江口寿史
ストップ!!ひばりくん!
コンプリート・エディション❶
江口寿史

ストップ!! ひばりくん!
コンプリート・エディション ❶

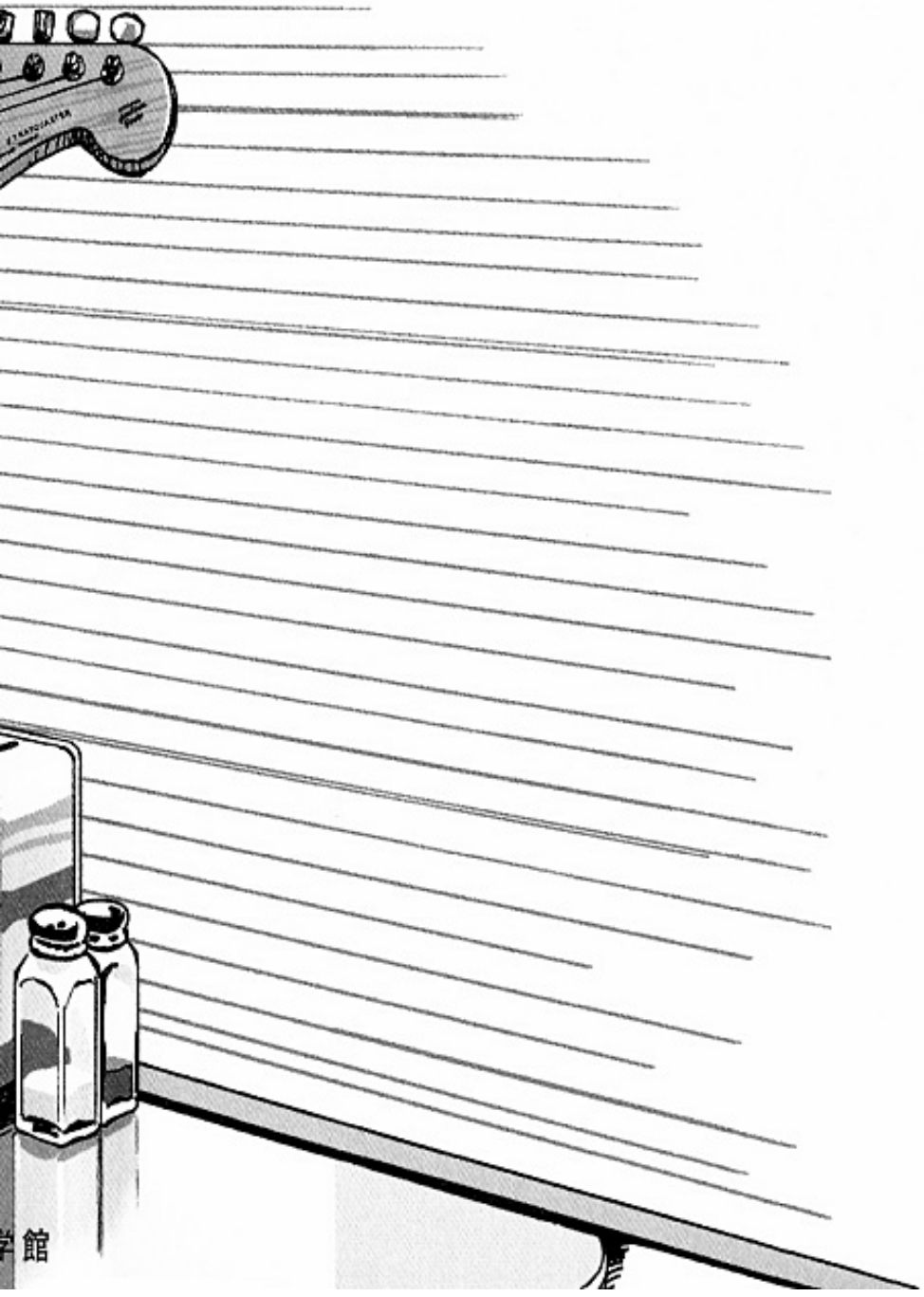
9784778031190

ISBN978-4-7780-3119-0

C0079 ¥1400E

1920079014007

定価：本体1,400円＋税
発行：小学館クリエイティブ
発売：小学館



学館

STOP!! HIBARIKUN!

COMPLETE EDITION ❶ HISASHI EGUCHI

ストップ!! ひばりくん!

コンプリート・エディション❶

江口寿史

小学館

STOP!! HIBARIKUN!

COMPLETE EDITION ❶ HISASHI EGUCHI

STOP!! HIBARI-KUN!

COMPLETE EDITION 1

HISASHI EGUCHI

TABLE OF CONTENTS

A SHOCKING ENCOUNTER!! 007

A GIRL!? A BOY!! 023

SHE'S !? AN IDOL! 037

ACT LIKE A MAN!! 051

SHE'S !? SUPERMAN 065

THE SECRET'S OUT!? 081

LOOK CAREFULLY! HIBARI-KUN!! 097

KOUSAKU-KUN MAKES UP HIS MIND 113

PUT LOVE IN THE RING!! 129

PUT LOVE IN THE RING!! 2 145

KUJUKURI OF LOVE!! 161

YOUTHFUL FIRST SUNRISE!! 177

THIS IS A PROBLEM 193

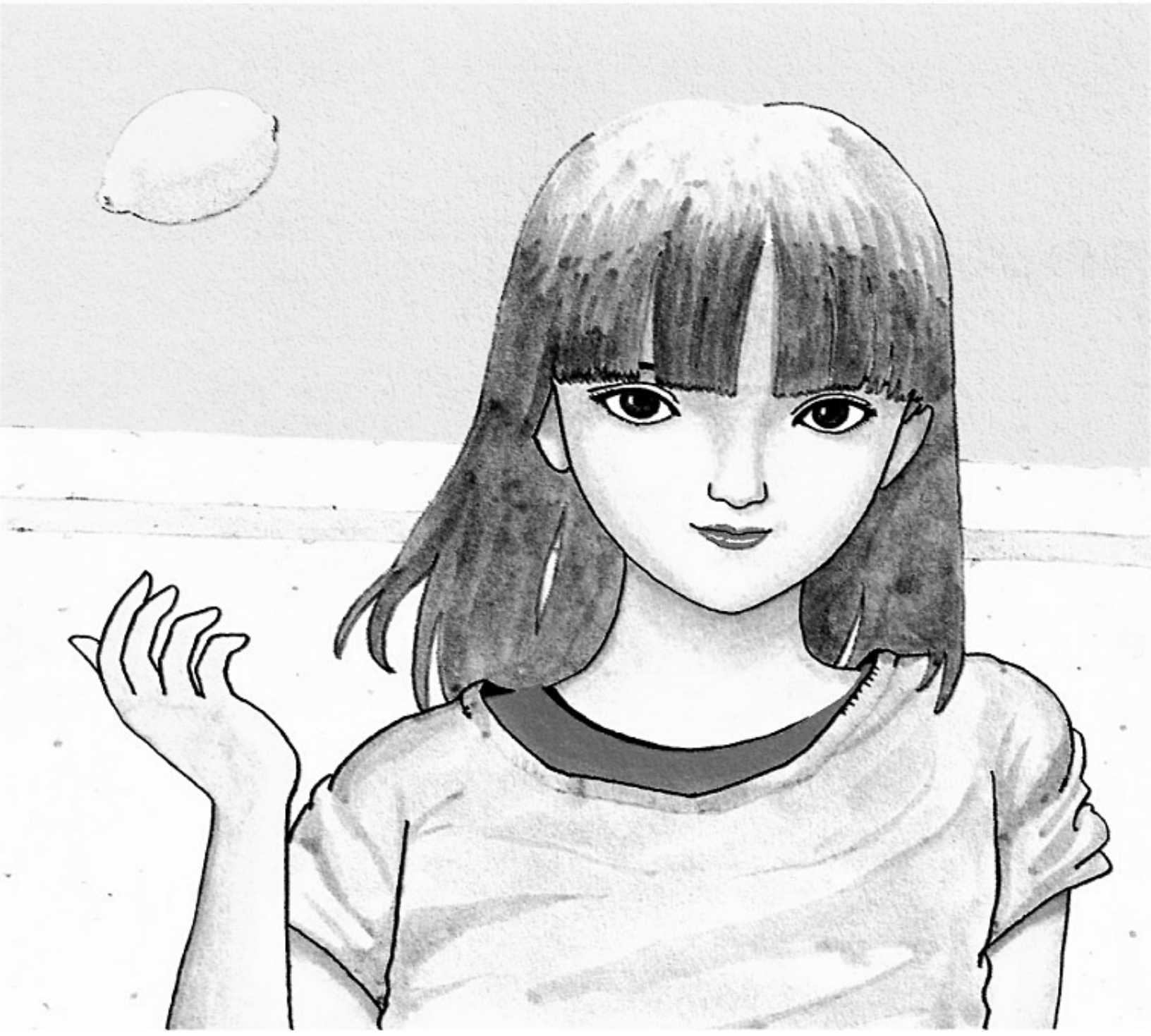
SUZUME'S BOYFRIEND 209

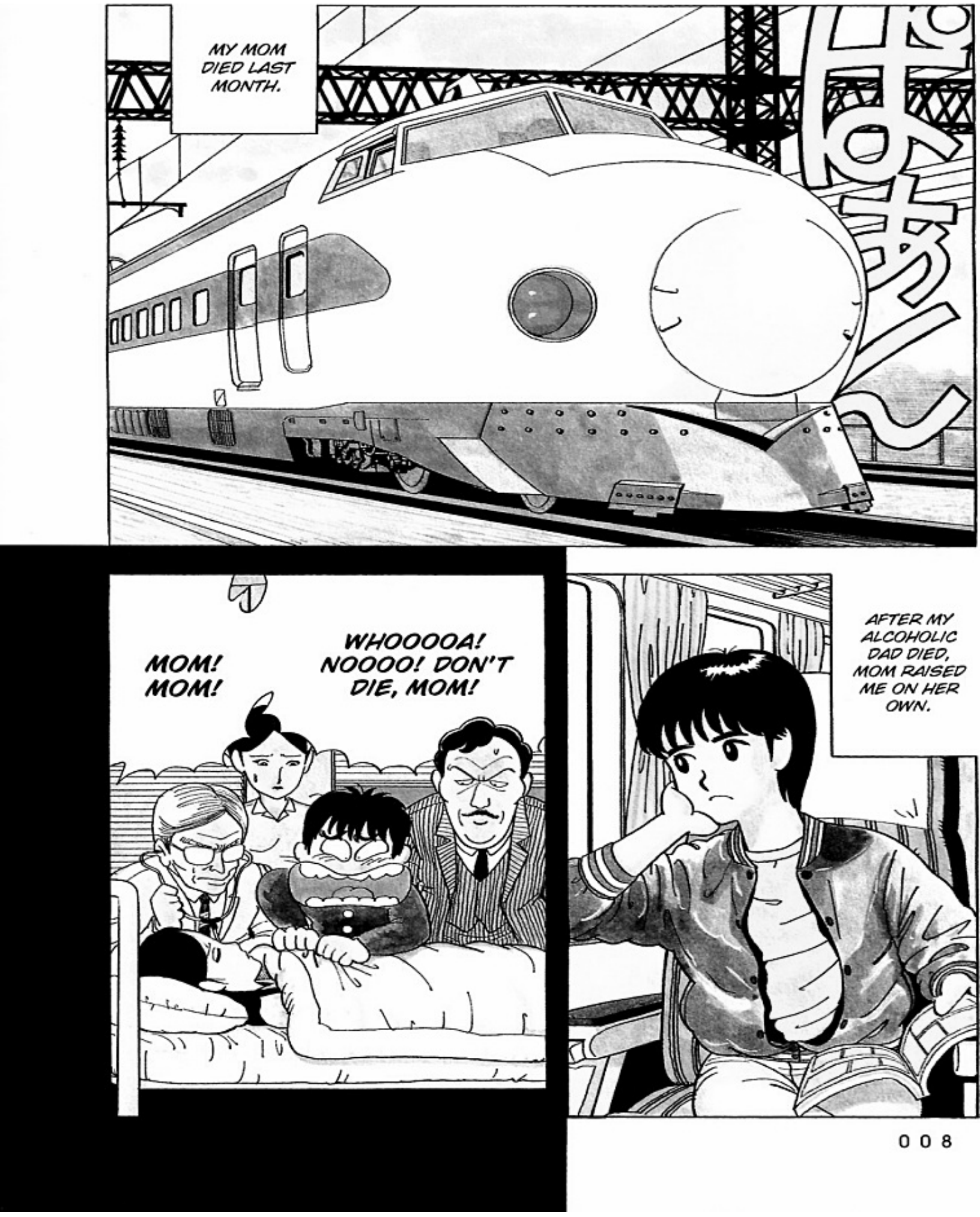
GOING IN! 225

NOT GOING IN!! 241

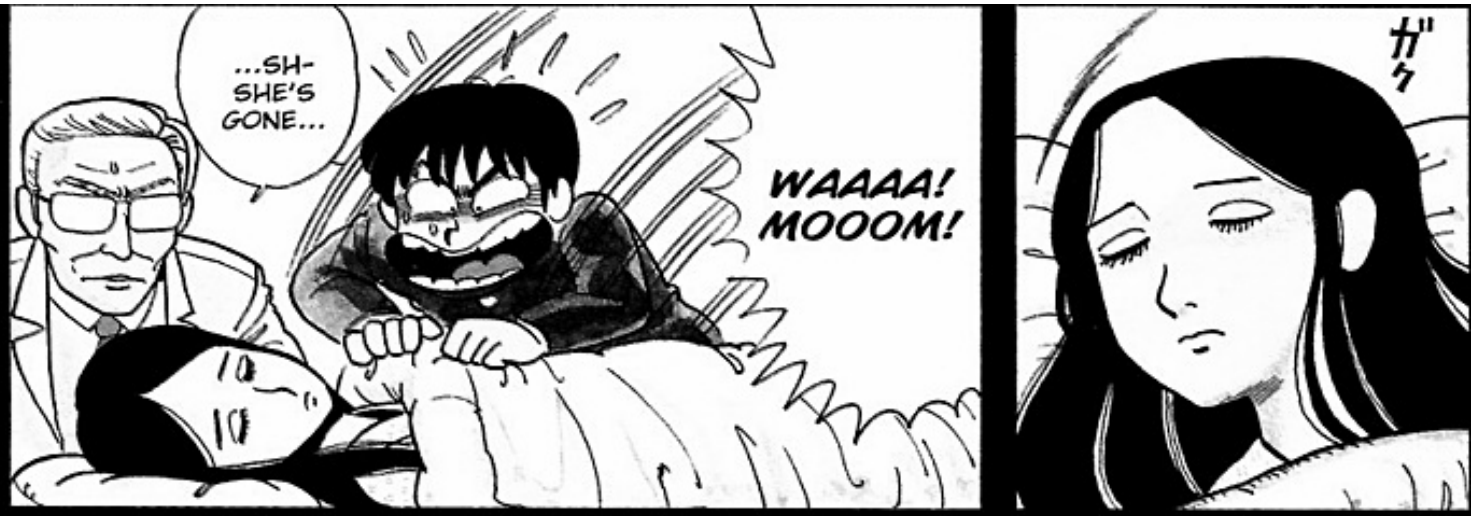
HEART BREAK VALENTINE 257

A SHOCKING ENCOUNTER!!




MY MOM DIED LAST MONTH.
MOM! MOM!
WHOOOOA! NOOOO! DON'T DIE, MOM!
AFTER MY ALCOHOLIC DAD DIED, MOM RAISED ME ON HER OWN.

Haa
Haa
KOUSAKU...
HEY! DON'T SHAKE HER! SHE'LL DIE, YOU MORON!
ゆさゆさ
MOM! DON'T CLOSE YOUR EYES! WAKE UP! WAKE UP, MOM!
がば!
ONCE YOU'RE ON YOUR OWN, GO TO...TOKYO.
LISTEN CAREFULLY, KOUSAKU...
Haa
Haa
I JUST SAID DON'T SHAKE HER!
ガクガク
WHAT!? WHAT IS IT, MOM!? WHAT IS IT!?
MOM!
NOOOO! DON'T TALK ABOUT STUFF LIKE BEING ON MY OWN!
...THE OOZORA FAMILY WILL LOOK AFTER YOU THERE, OKAY...?


...SH-SHE'S GONE...
WAAAA! MOOOM!
ガク

...OR I GUESS NOT...YET.
O... OOZORA-SAN,
どぎ

SHE'S GONE...

I WILL! I WILL! DON'T WORRY, HARUE-SAN!
PLEASE... LOOK AFTER KOU...SAKU.

WELL... AT ANY RATE, I DECIDED TO GO ALONG WITH MOM'S LAST REQUEST.
JUST WHO WAS THAT GUY HOLDING MOM'S HAND AT THAT TIME!?
COME TO THINK OF IT...
TOKYO! TOKYO!
HEY! KOUSAKU-KUN!
OVER HERE!
UMM...
Elephant

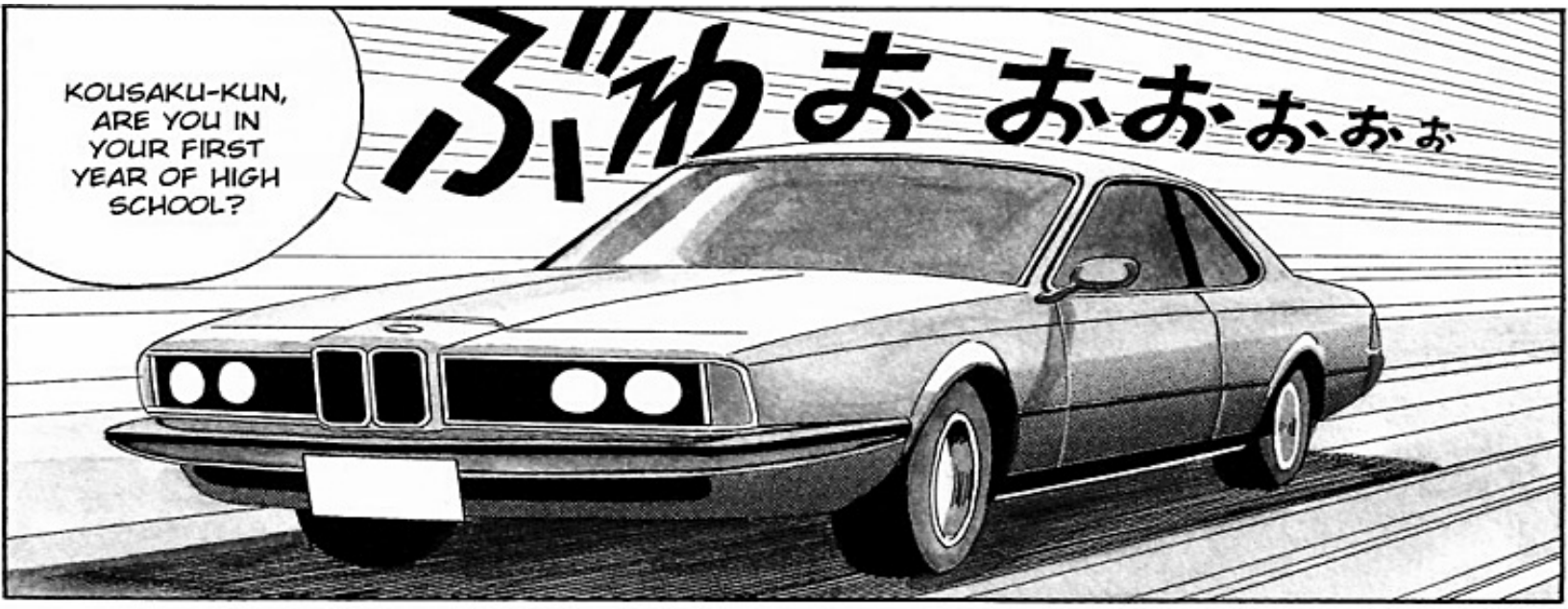
AH! TH...THANKS FOR THE OTHER DAY.
GOOD JOB MAKING IT HERE!

HEY THERE!
WELCOME
KOUSAKU SAKAMOTO-KUN
TWITCH

AH... THAT'S OKAY. THEY'RE NOT HEAVY...
GOT IT! HEY THERE! WE'LL CARRY YOUR BAGS! COME ON!
HEY, SUB! MAKE YOURSELF USEFUL AND AT LEAST CARRY HIS BAGS, YOU MORON!

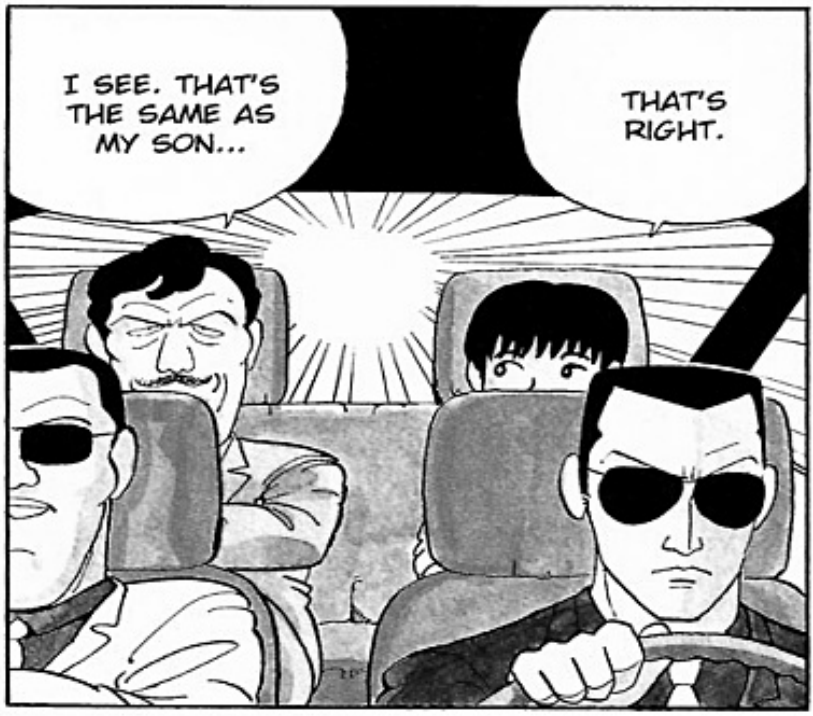
WE HAVE A CAR WAITING, SO LET'S GET GOING.
YOU MUST BE TIRED FROM YOUR LONG TRIP.

WHAT IS THIS!?
WH...WHAT IS GOING ON?


KOUSAKU-KUN, ARE YOU IN YOUR FIRST YEAR OF HIGH SCHOOL?
ぶわおおおおお

WHAT WAS YOUR RELATIONSHIP WITH MY MO... MOTHER?
UM...

ME AND HARUE-SAN?
ブォロヴン

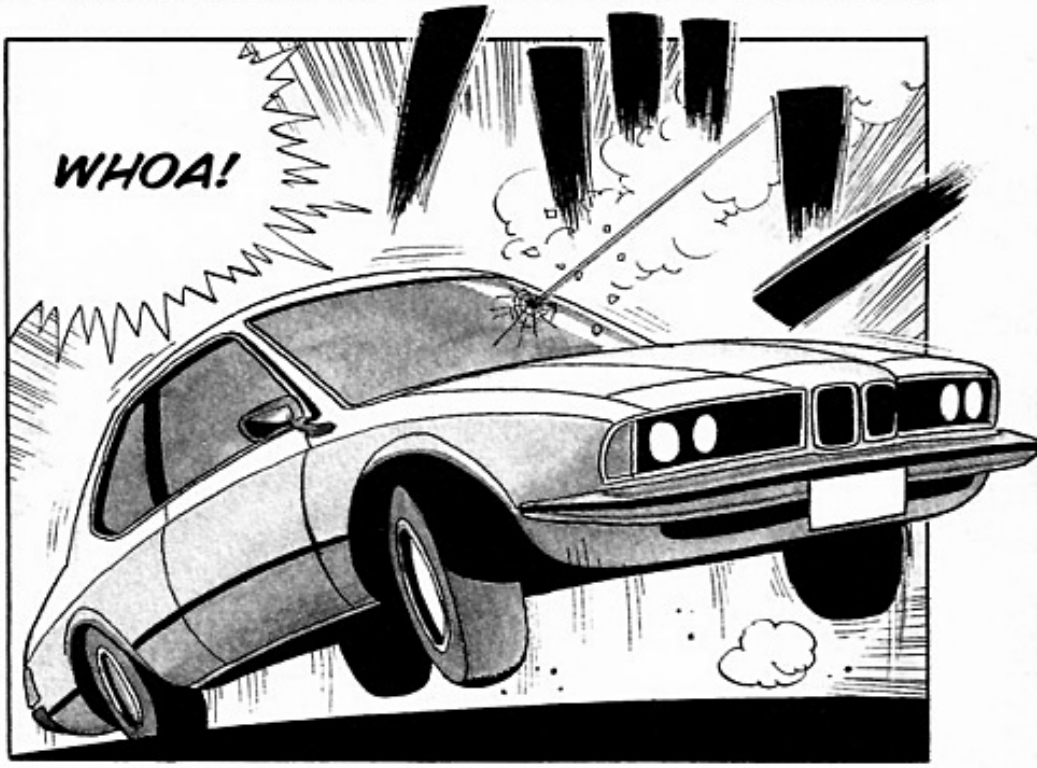

I SEE. THAT'S THE SAME AS MY SON...
THAT'S RIGHT.

YEAH...THE DEFINITION OF "YOUTH".
TO ME, HARUE-SAN WAS...
ぴぴぴ!

Pfft!
BUT I STILL HAVE SOME BEAUTIFUL MEMORIES...
WELL, SHE DUMPED ME...

WERE YOU TWO GOING OUT AT ONE POINT...?

...DON'T LAUGH AT ME...
Haa!
Haa!
Haa!


WHOA!

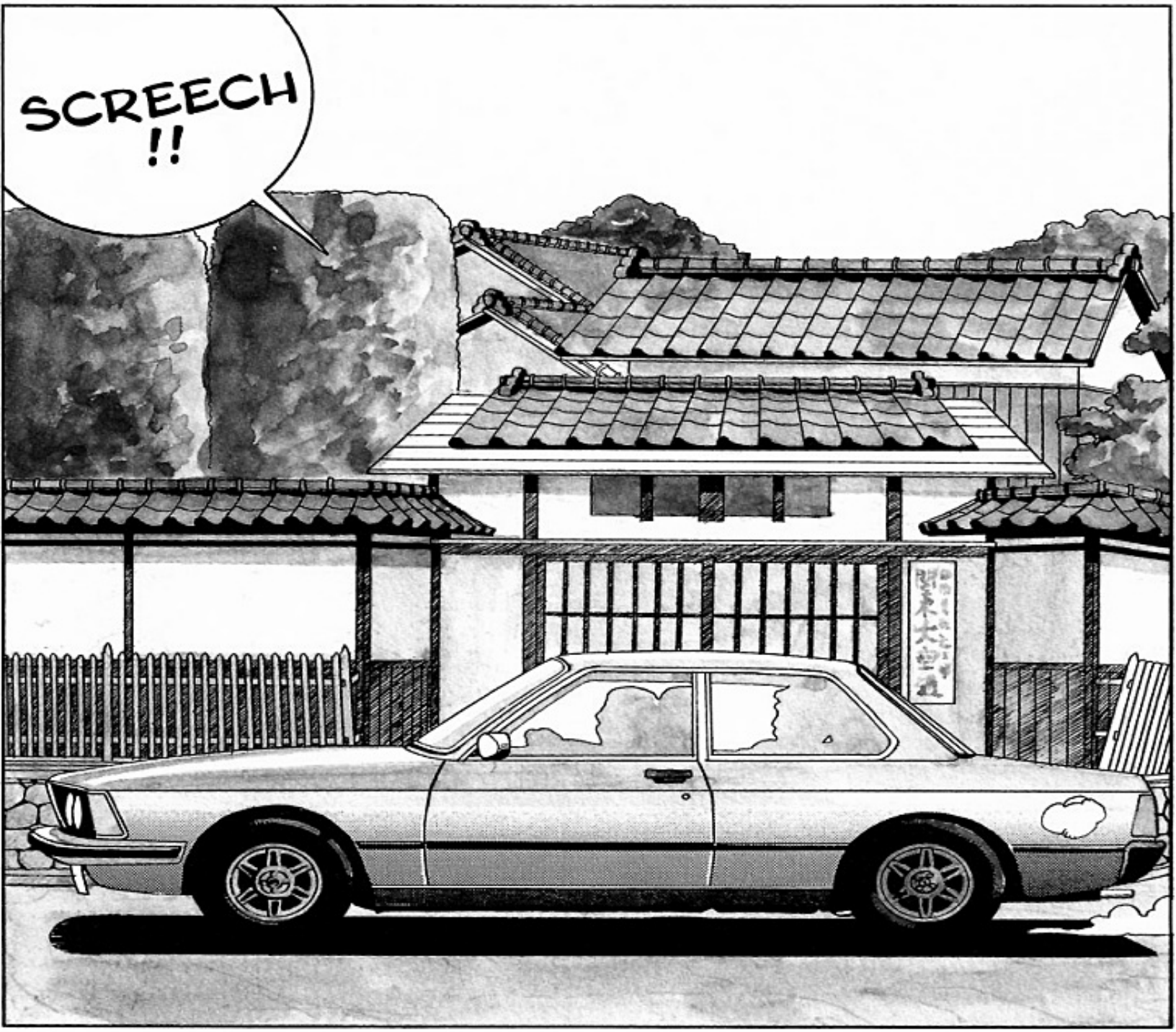
I STARTED THINKING ABOUT MOM AGAIN...
Twitch!

HARUE-SAN WAS A GOOD WOMAN.

IT'S JUST...
HM? IS SOMETHING THE MATTER?

COULD YOU...GIVE ME ONE PICTURE?
KOU-SAKU-KUN,
HA... HARUE-SAN'S PICTURE...
ENJOYING A LOCAL DISCO MEET ON A COOL EVENING
NO WAY.
I wanted to see them.
Sorry about forcing them out of you.
I have more! Do you want them?
I COULD TAKE IT BY FORCE.
Click
PFF!

.....
HARUE-SAN...
MOM... I'M SO UNEASY ABOUT THIS.


SCREECH !!

KANTOU MOB RING
KANTOU OOZORA GROUP
ばーん
COME ON, KOUSAKU-KUN, LET'S GET OUT.
ばむ...
ALL RIGHT, WE'RE HERE.
THIS WAY!
OVER HERE.
I'LL BE LEAVING NOW.
KA... KANTOU OOZORA GROUP...
WELCOME BACK, BOSS!
TWITCH!
YOU MUST BE TIRED FROM YOUR LONG TRIP!

JUST RELAX IN THIS ROOM FOR A BIT. I'LL HAVE SOME TEA PREPARED RIGHT AWAY.
I-I'VE BEEN TRICKED!
WELCOME BACK!
WELCOME BACK!!
THIS IS A PRETTY CRUEL JOKE, MOM...
...BUT THAT GUY'S IN THE MOB...
Say no to drugs!!
THIS WAS MOM'S LAST REQUEST, AND I HAD NO OTHER PLACE TO GO, SO I BLINDLY CAME HERE,
どき!!
スッ
CAN I GET AWAY SOMEHOW?
...MAYBE I SHOULD GET OUT OF HERE.

Smile...
H...Hello...
あっ

...I GUESS I'LL WAIT A LITTLE BIT BEFORE I GET AWAY...
SHE WAS SO CUTE...

.....

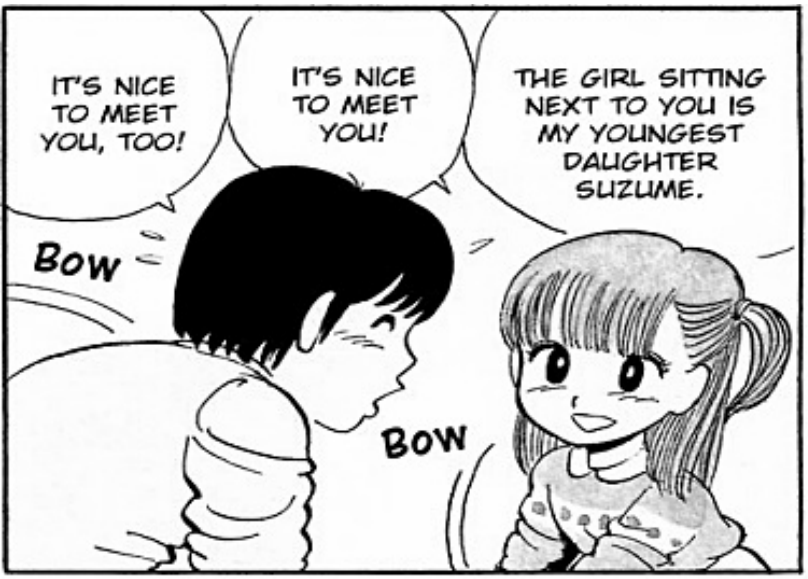
COME ON, KOU-SAKU-KUN.
YOU SHOULD DRINK SOME TODAY!! EVEN IF YOU'RE UNDER-AGE, I'LL ALLOW IT!

HEY, SEIJI!! WE NEED MORE BOOZE!
Ha
haha!
OHHH, I SEE!

I'LL INTRODUCE ALL OF YOU!
He's smashed. Oh boy.
OHH, YEAH, THAT'S RIGHT!
Eh, heh! Eh, heh! Eh heh!

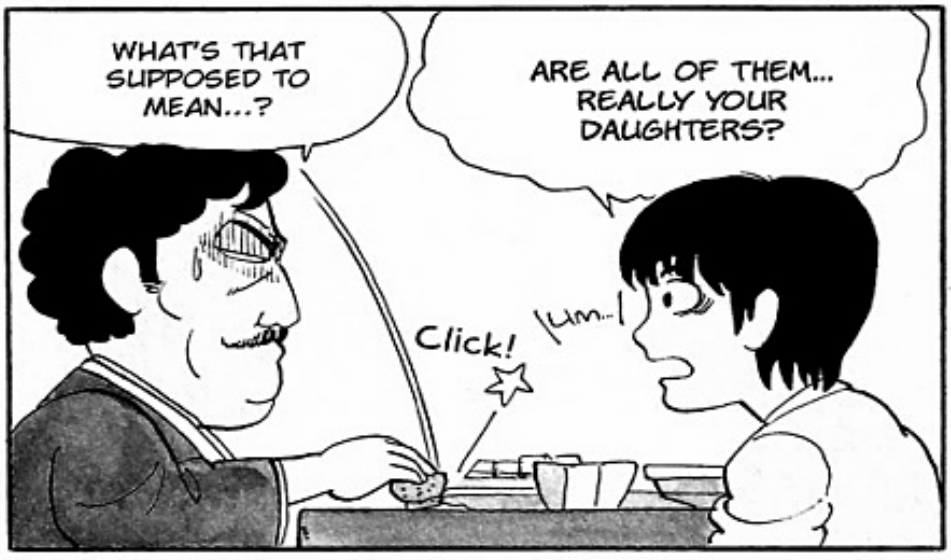
FORGET ABOUT THAT AND INTRODUCE US, DAD!
WHAT? YOU'D RATHER HAVE DRUGS THAN BOOZE?
U-UM, I'LL PASS ON DRINKING...
Kyahahaha!
You wise-ass!

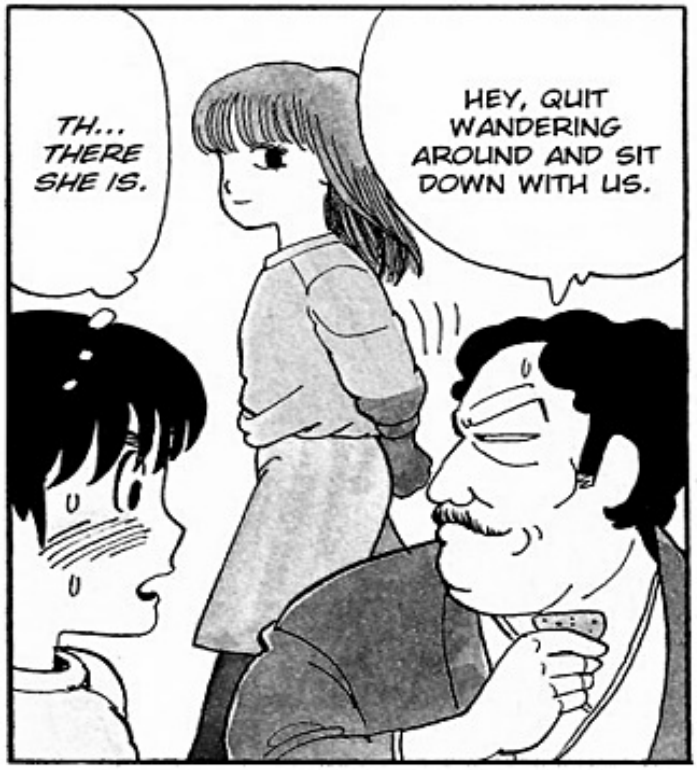
IT'S NICE TO MEET YOU.
FIRST OF ALL, THIS IS MY ELDEST DAUGHTER, TSUGUMI.

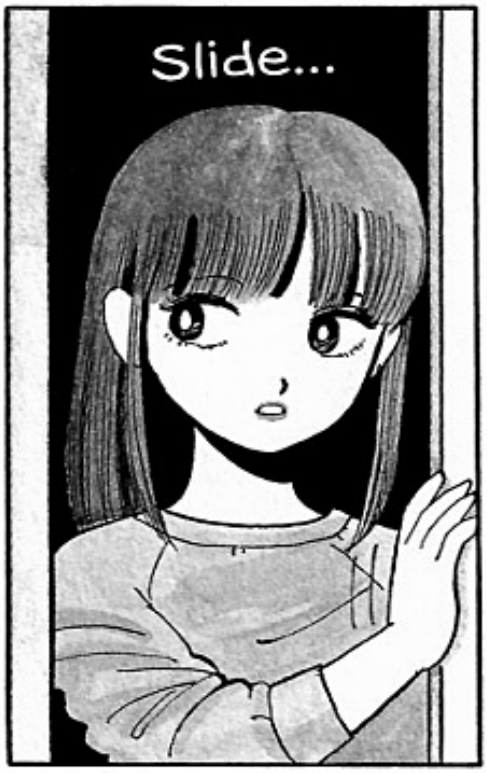

IT'S NICE TO MEET YOU, TOO!
IT'S NICE TO MEET YOU!
THE GIRL SITTING NEXT TO YOU IS MY YOUNGEST DAUGHTER SUZUME.
Bow
Bow

YOU'LL PROBABLY BE GOING TO THE SAME SCHOOL AS ME, KOUSAKU-KUN. IT'S NICE TO MEET YOU.
MY SECOND DAUGHTER IS TSUBAME, A THIRD-YEAR IN HIGH SCHOOL.

IT DOESN'T FEEL ALL THAT BAD HERE.
I'LL JUST FORGET ABOUT LEAV-ING!


WHAT'S THAT SUPPOSED TO MEAN...?
ARE ALL OF THEM... REALLY YOUR DAUGHTERS?
Click!
Um...!


TH... THERE SHE IS.
HEY, QUIT WANDERING AROUND AND SIT DOWN WITH US.


Slide...

AH! COME TO THINK OF IT, THAT GIRL FROM BEFORE ISN'T HERE.

SON!?
I DIDN'T JUST HAVE GIRLS... THAT'S A GUY. HE'S MY SON HIBARI!
Haha!
BUT STILL, HAVING ONLY GIRLS MAKES THE PLACE SO BRIGHT AND NICE!
TH-THAT'S A GUY!?
N-NO WAY!!
I'M HIBARI.
IT'S NICE TO MEET YOU.

A GIRL!? A BOY!!

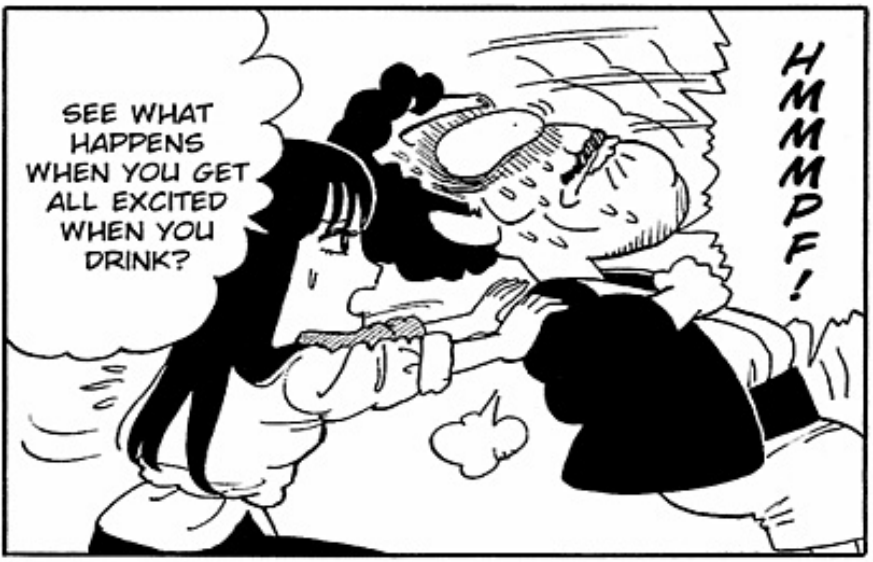
THAT'S A GUY!?
TH-
I may be drunk.
YOU'RE SMASHED, SIR!
YEAH, RIGHT! YOU'RE PULLING ME LEG, RIGHT!?
Y-
ゴゴゴ
BUT I'M NOT MESSING AROUND!

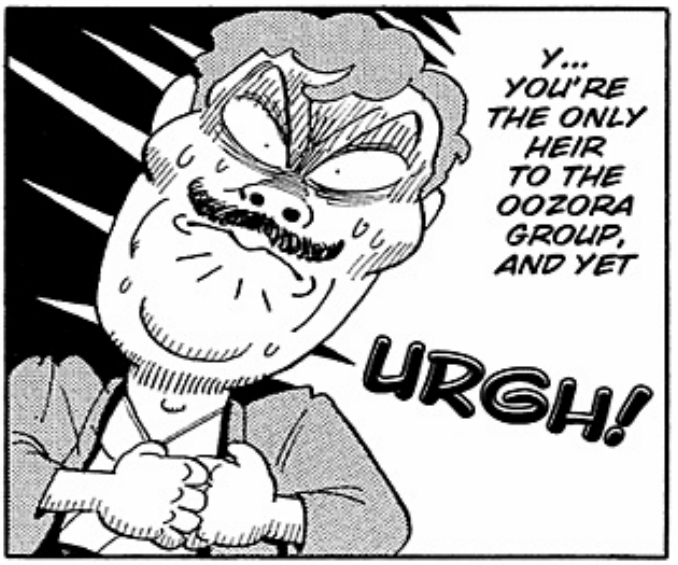
IS THAT MY OTHER KIDS ARE ALL
THE ONLY THING THAT WORRIES ME
GIRLS!
GIRLS!
GIRLS!
ANY GUY THAT PUTS ON A SKIRT IS A FULL-BLOWN PERVERT!
I'M NOT A PERVERT.
AND MY ONLY SON TURNED OUT TO BE A PERVERT LIKE THIS.
YOU'RE A DAMN PERVERT!! PERVERT! PERVERT! PPPPFT!

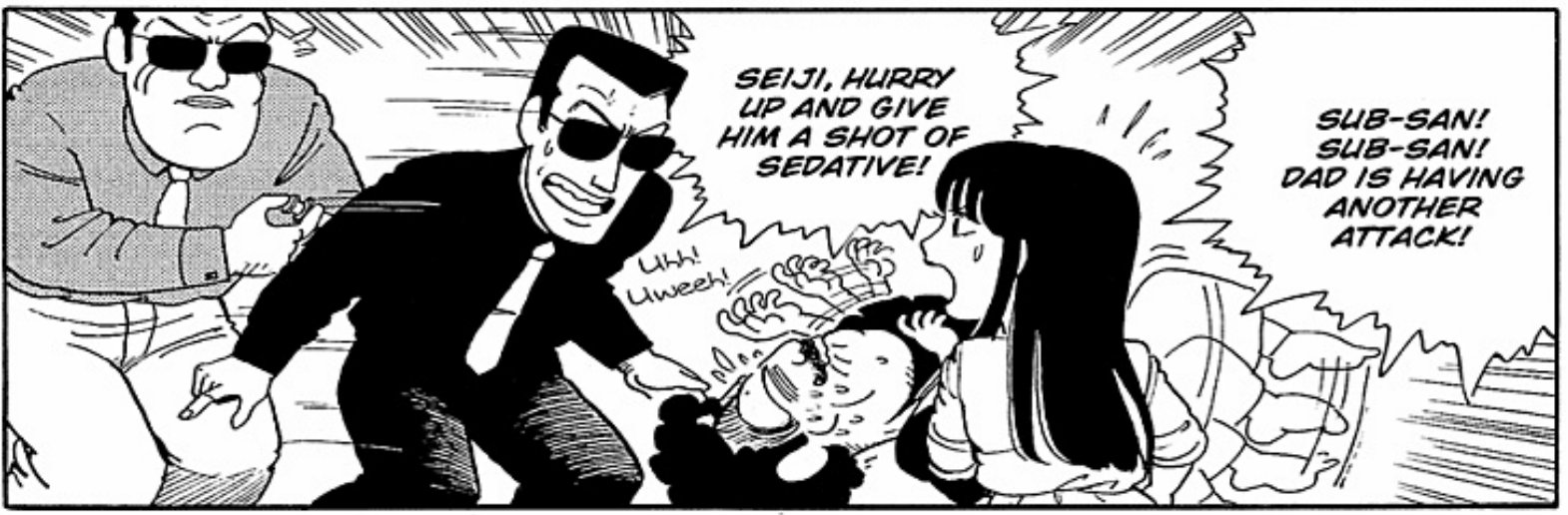
YOU COY LITTLE...
W-Why you...

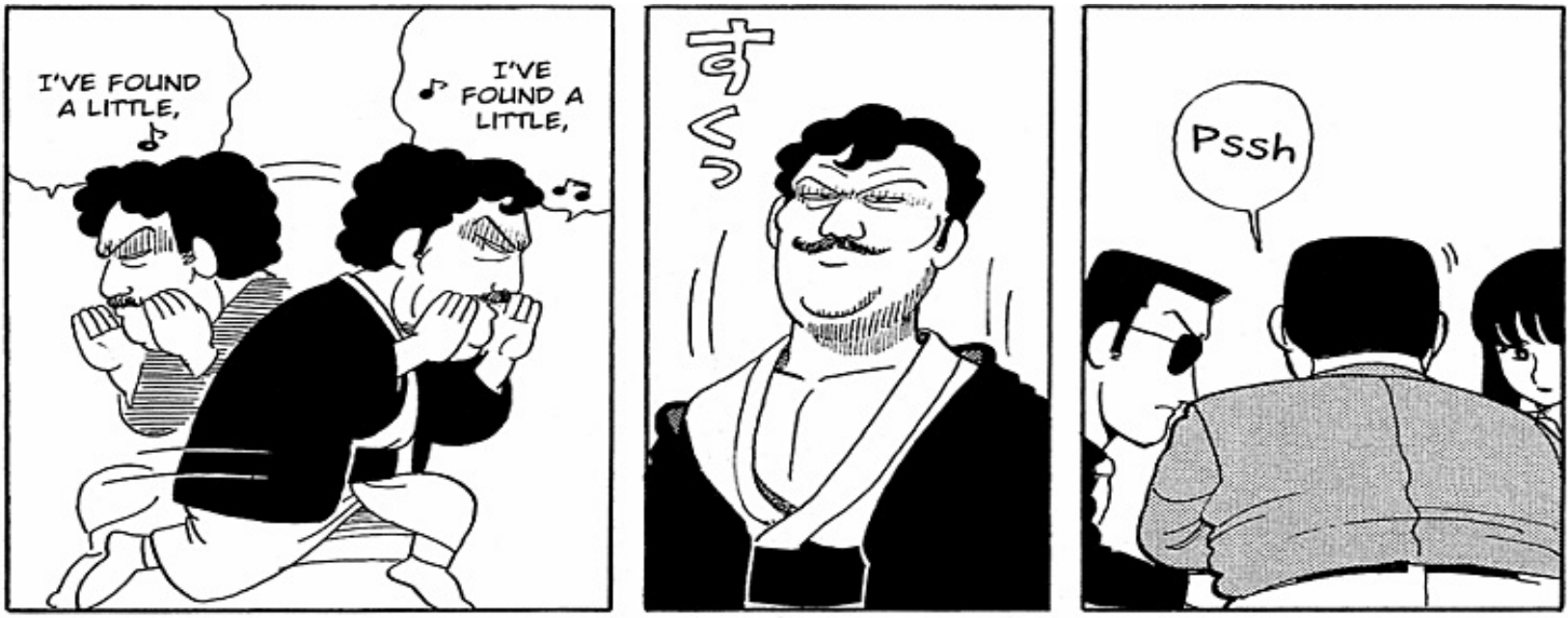
THAT COY SIDE OF YOU DESPITE BEING A MAN IS WHAT MAKES YOU A PERVERT!

I AM NOT A PERVERT!
ぞぞぞぞぞ
The old man's underwear

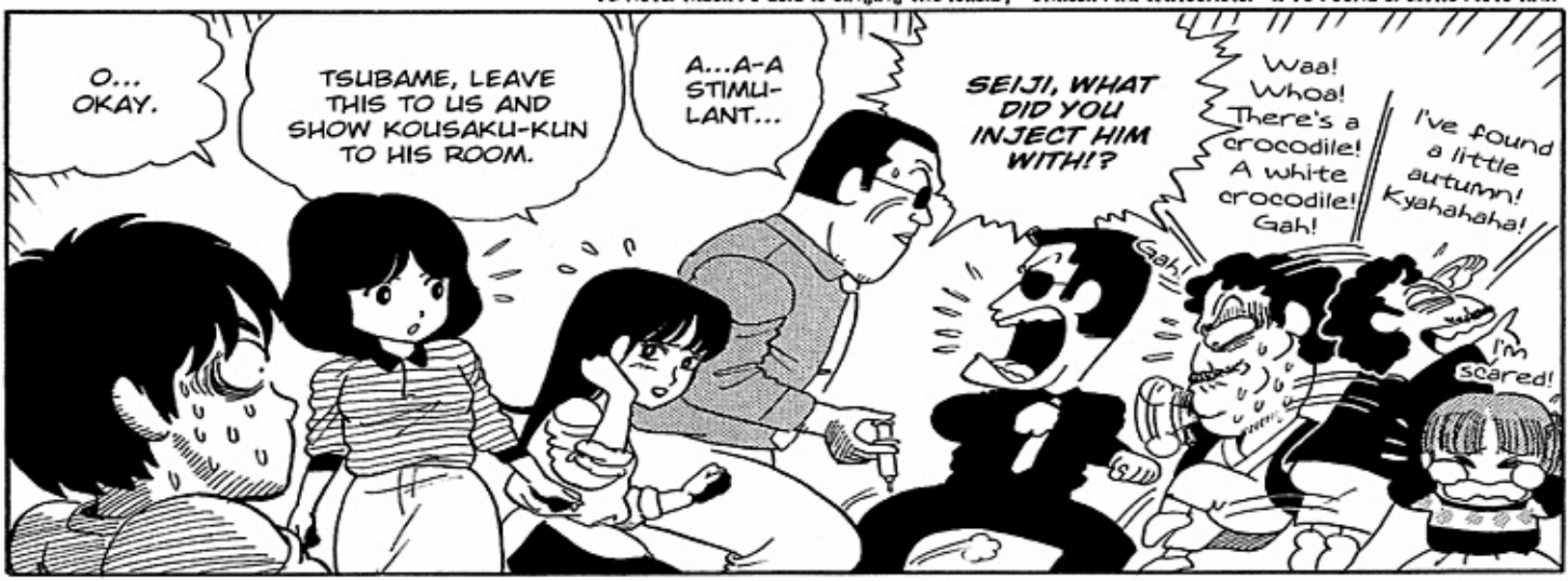

SEE WHAT HAPPENS WHEN YOU GET ALL EXCITED WHEN YOU DRINK?
HMMMPF!

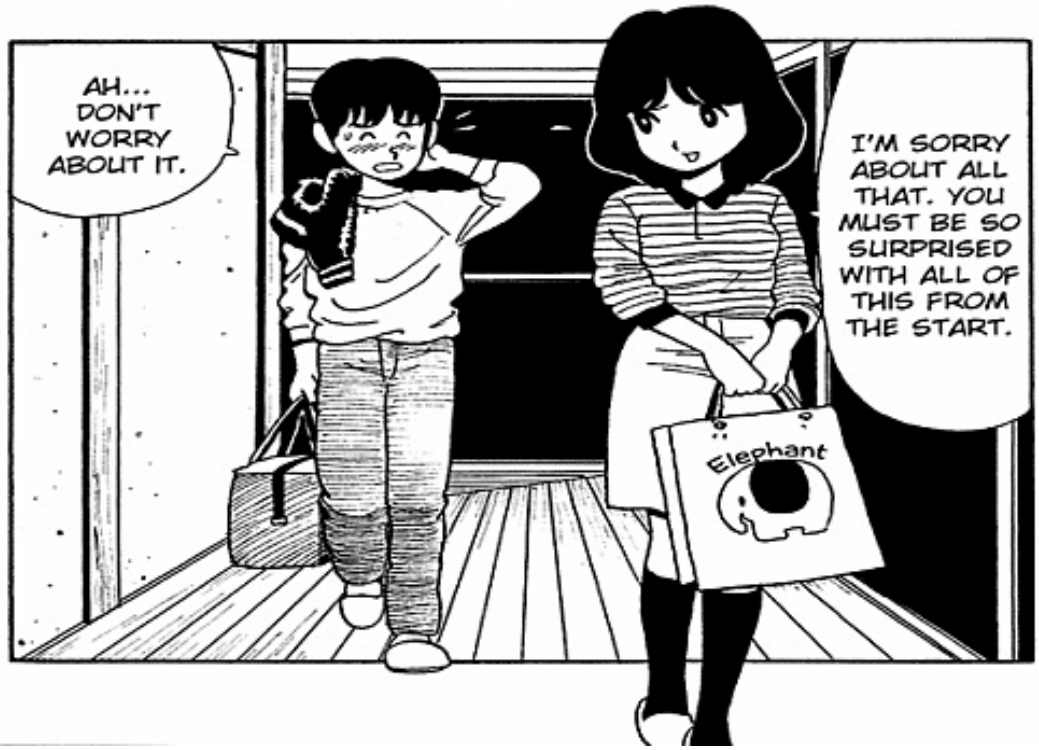

Y... YOU'RE THE ONLY HEIR TO THE OOZORA GROUP, AND YET
URGH!


SEIJI, HURRY UP AND GIVE HIM A SHOT OF SEDATIVE!
Uhh! Uweeh!
SUB-SAN! SUB-SAN! DAD IS HAVING ANOTHER ATTACK!

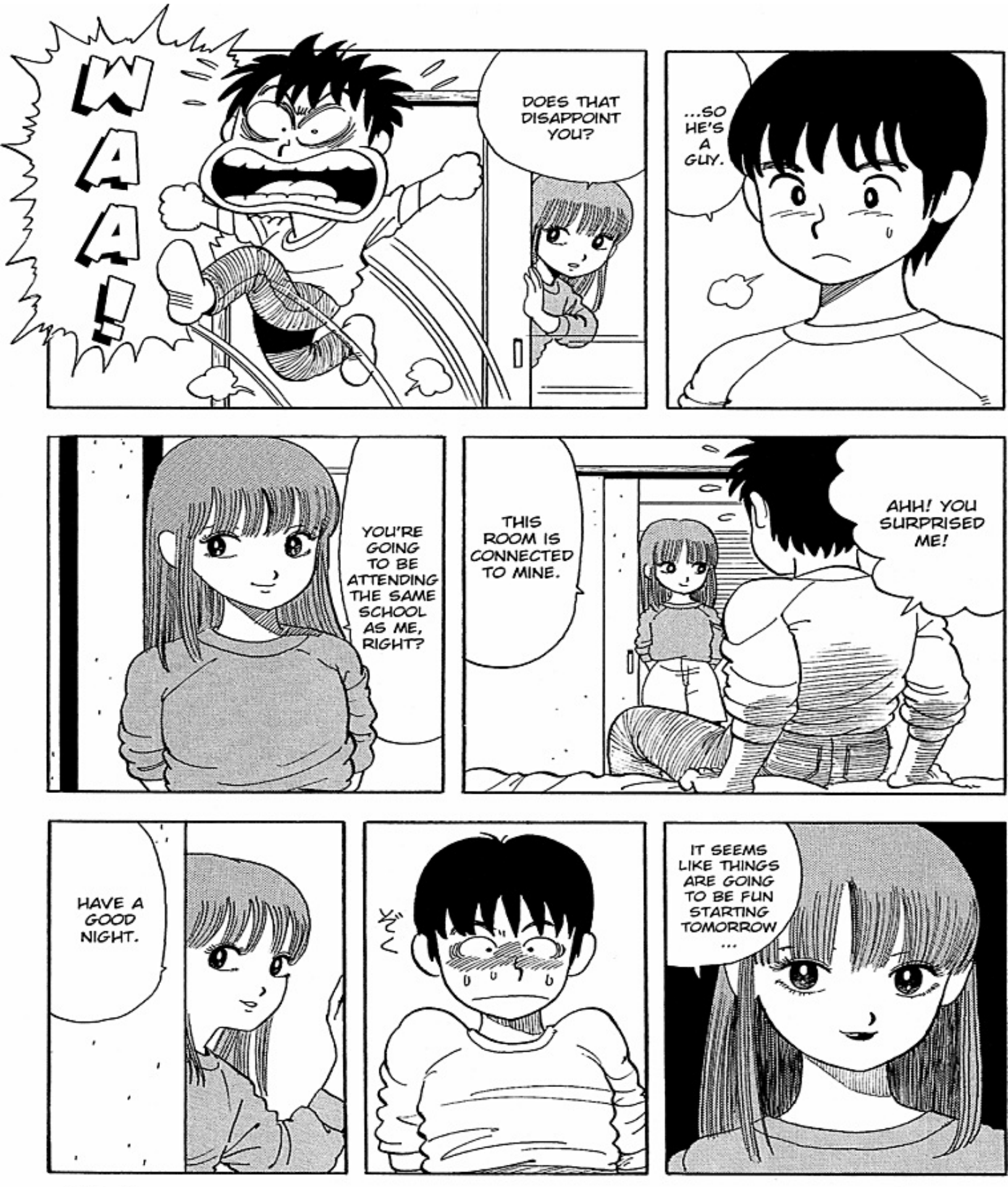


TL note: Hibari's dad is singing the lullaby "Chiisai Aki Mitsuketa" (I've Found a Little Autumn).


O... OKAY.
TSUBAME, LEAVE THIS TO US AND SHOW KOUSAKU-KUN TO HIS ROOM.
A...A-A STIMU-LANT...
SEIJI, WHAT DID YOU INJECT HIM WITH!?
Waa! Whoa! There's a crocodile! A white crocodile! Gah!
I've found a little autumn! Kyahahaha!
Gah!
I'm scared!



WHAT IS IT?
UM...
WOW!
HERE'S YOUR ROOM. YOU CAN USE IT AS YOU WISH.
I MEAN, HE LOOKS AND SOUNDS LIKE A GIRL.
IS HIBARI-KUN... REALLY A GUY?
WAS IT BECAUSE HE GREW UP ALWAYS SURROUNDED ONLY BY ME AND MY SISTERS? IT'S SUCH A QUIRK OF HIS... WHAT A PAIN.
I WONDER WHY HE ENDED UP LIKE THAT...
I KNOW, RIGHT? EVEN AS HIS OLDER SISTER, EVEN I SOMETIMES WONDER IF HE'S REALLY A GIRL.
YOU BET. HAVE A GOOD NIGHT.
WELL THEN, LET'S GET OFF ON THE RIGHT FOOT STARTING TOMORROW.
HAHA!
KOUSAKU-KUN, YOU SHOULD TRY TO MAKE HIM MORE MANLY.


WAA!
DOES THAT DISAPPOINT YOU?
...SO HE'S A GUY.
YOU'RE GOING TO BE ATTENDING THE SAME SCHOOL AS ME, RIGHT?
THIS ROOM IS CONNECTED TO MINE.
AHH! YOU SURPRISED ME!
HAVE A GOOD NIGHT.
どべ
IT SEEMS LIKE THINGS ARE GOING TO BE FUN STARTING TOMORROW ...

Shake
Shake
WHOOOA!
TH-THE WORLD'S TURNED UPSIDE DOWN!!

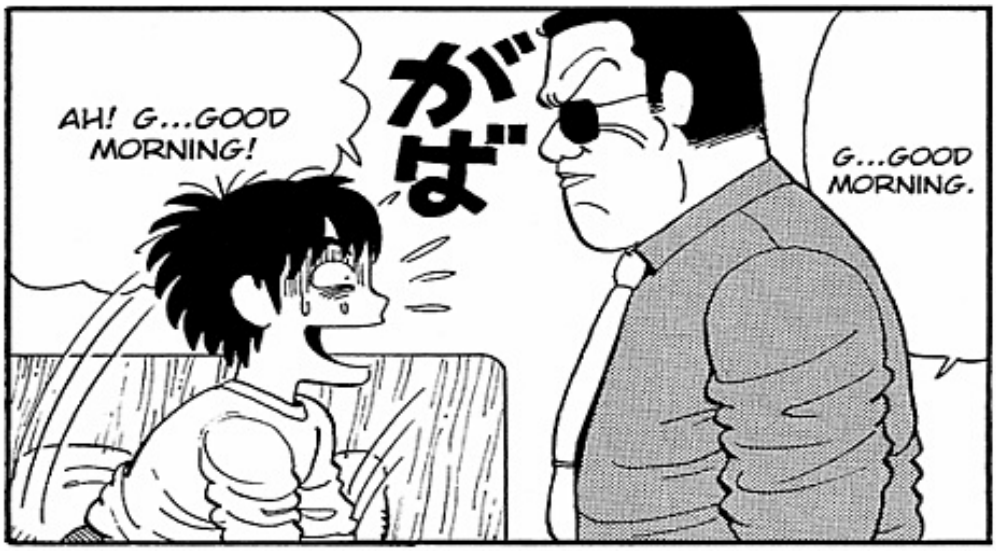
AH! WHY IS MY HEART RACING FOR A GUY!?
HE REALLY IS CUTE.
Ba-dump
Ba-dump

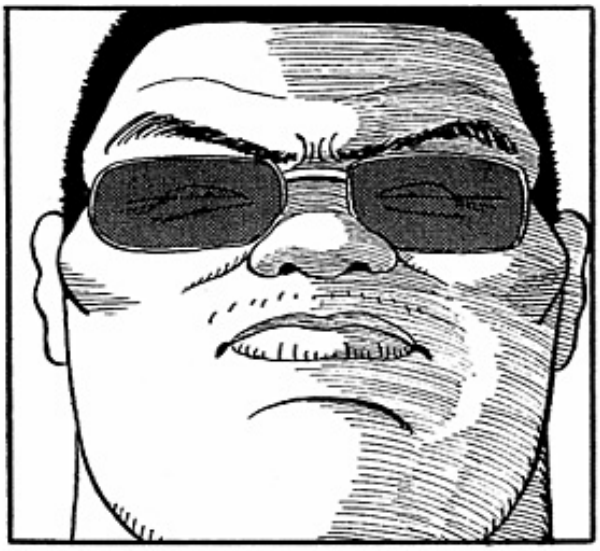
I'll just go to sleep!
Plop
MOM, JUST WHAT IS THIS PLACE...?

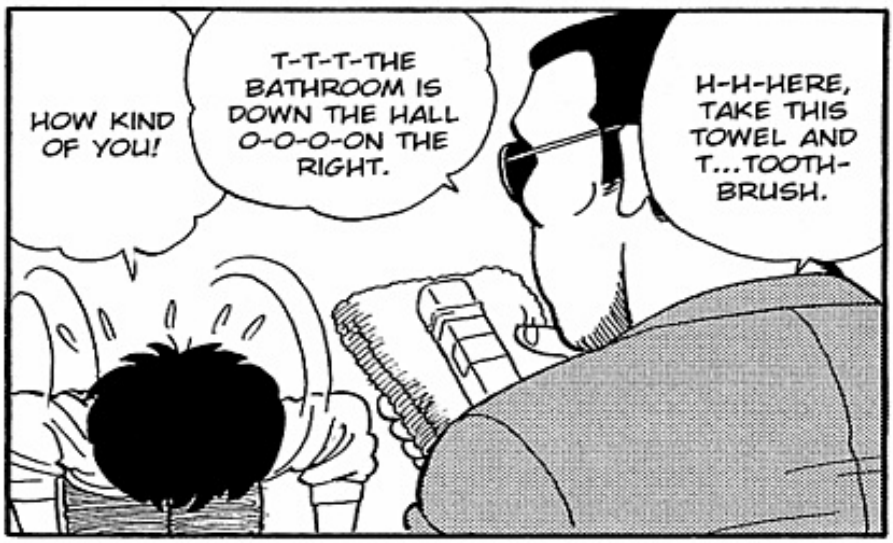
HNN...JUST FIVE MORE MINUTES...
KOUSAKU-SAN, IT...IT'S THE MORNING. WAKE UP.

...Hn
KO-KOUSAKU-SAN.

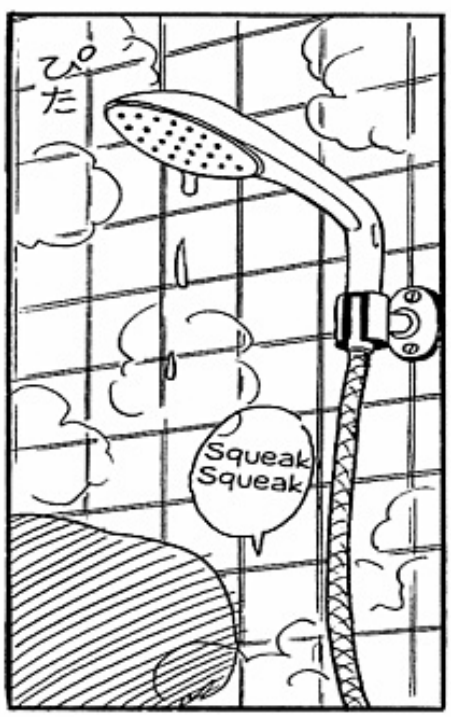
Chirp...
Chirp
Chirp...

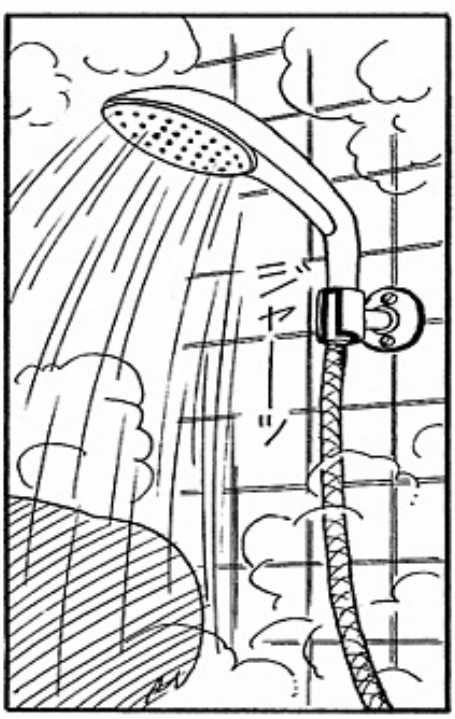

AH! G...GOOD MORNING!
がば
G...GOOD MORNING.



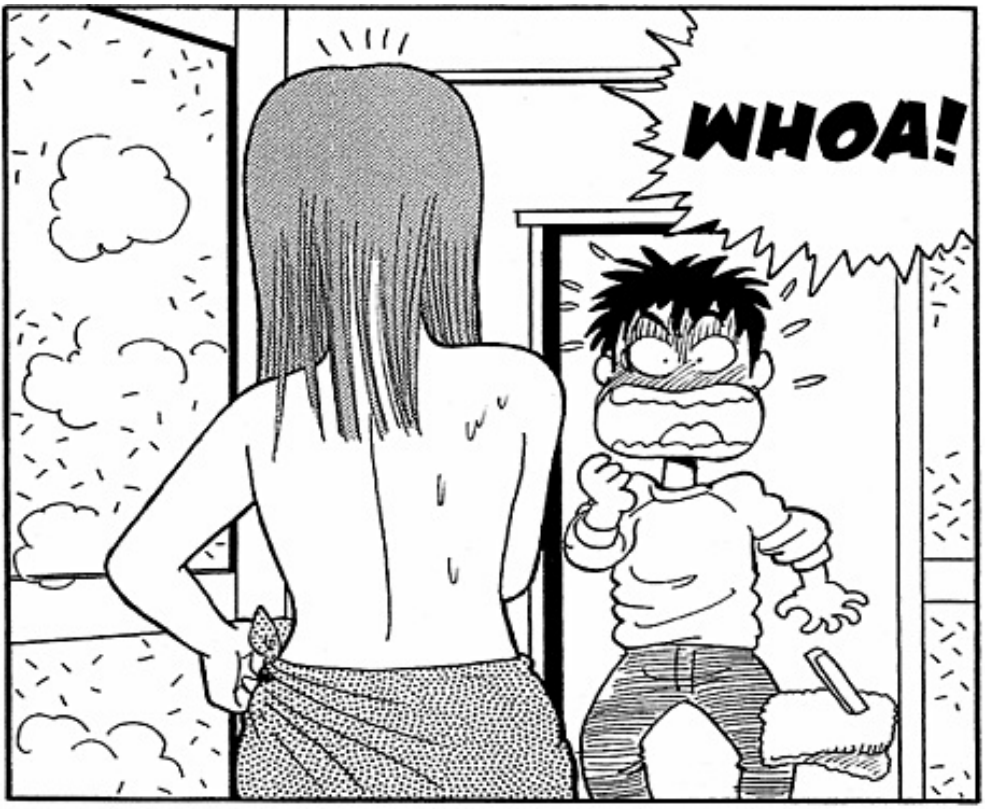

HOW KIND OF YOU!
T-T-T-THE BATHROOM IS DOWN THE HALL O-O-O-ON THE RIGHT.
H-H-HERE, TAKE THIS TOWEL AND T...TOOTH-BRUSH.

Y-YEAH, RIGHT!
ちょい
W...WANT A MORNING SMOKE?

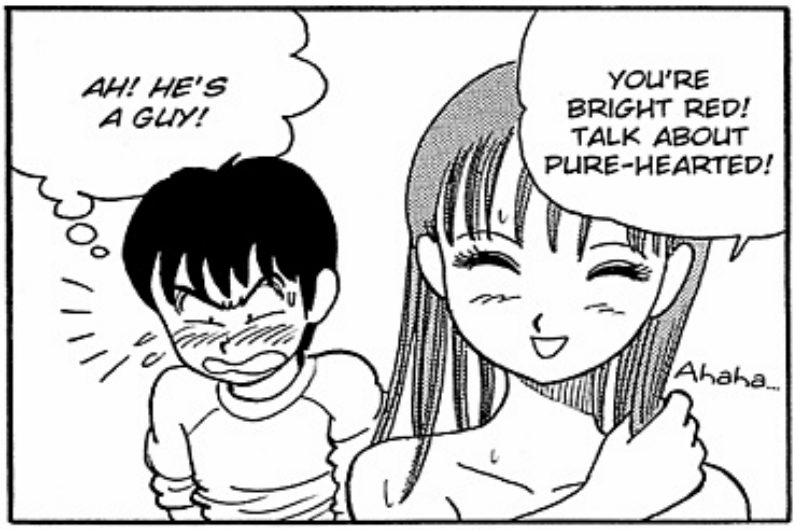

ぴた
Squeak Squeak

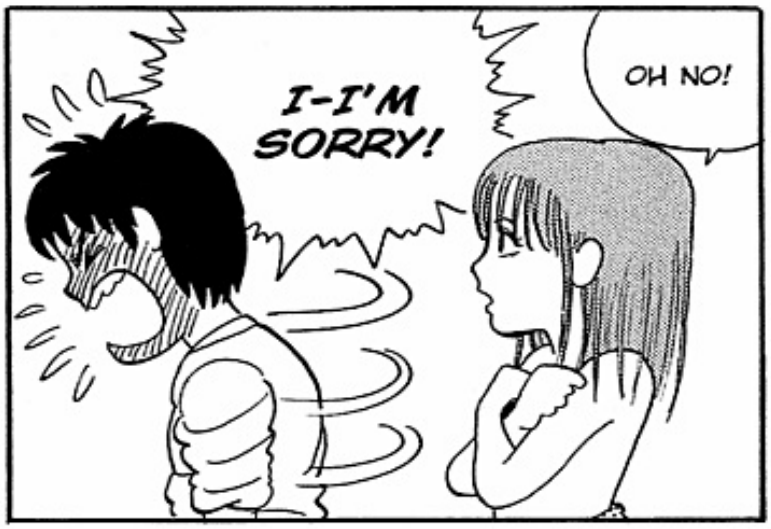

ニャーッ

AHH...THAT SURPRISED ME.
Step Step

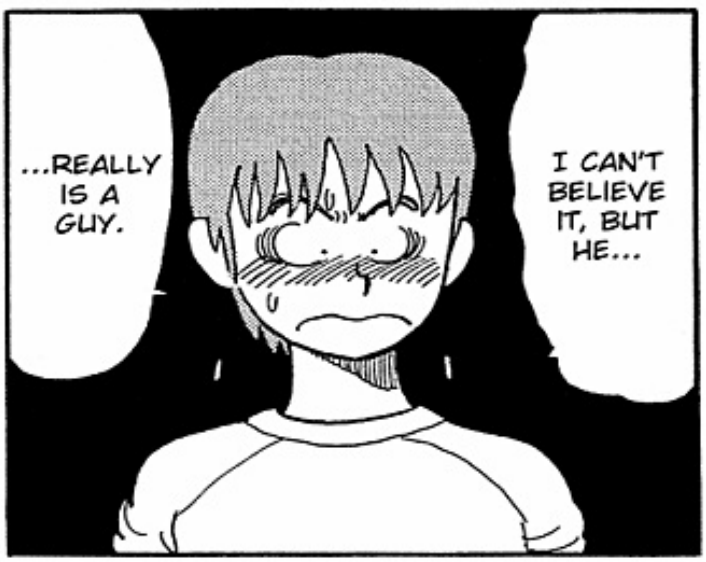

WHOA!

FWAAA!
...ERM.
Click

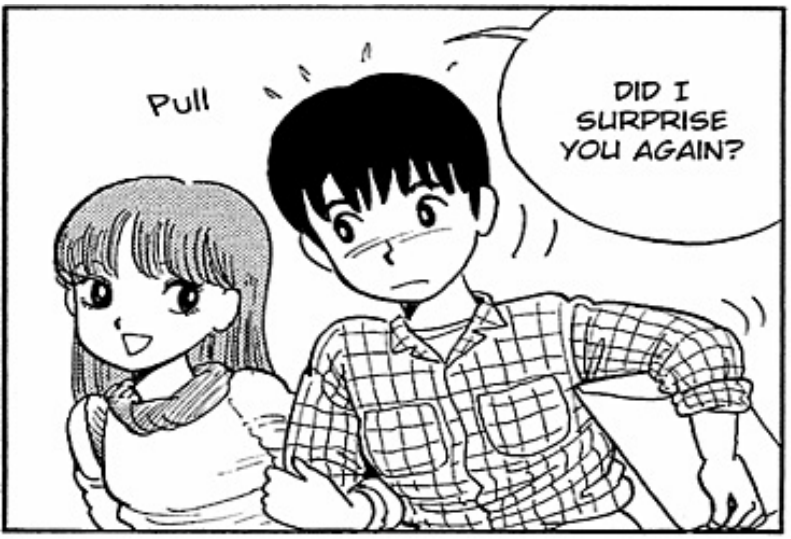

AH! HE'S A GUY!
YOU'RE BRIGHT RED! TALK ABOUT PURE-HEARTED!
Ahaha...

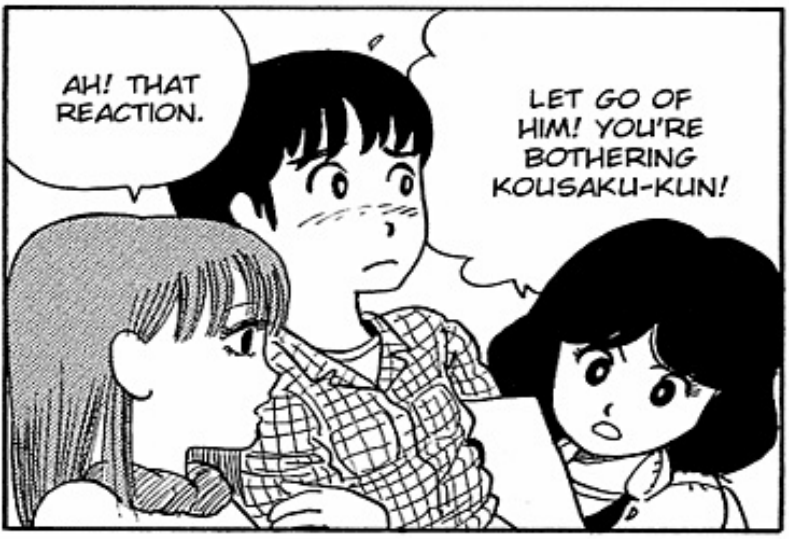

I-I'M SORRY!
OH NO!

IT'S NOTHING!
WHAT'S THE MATTER?

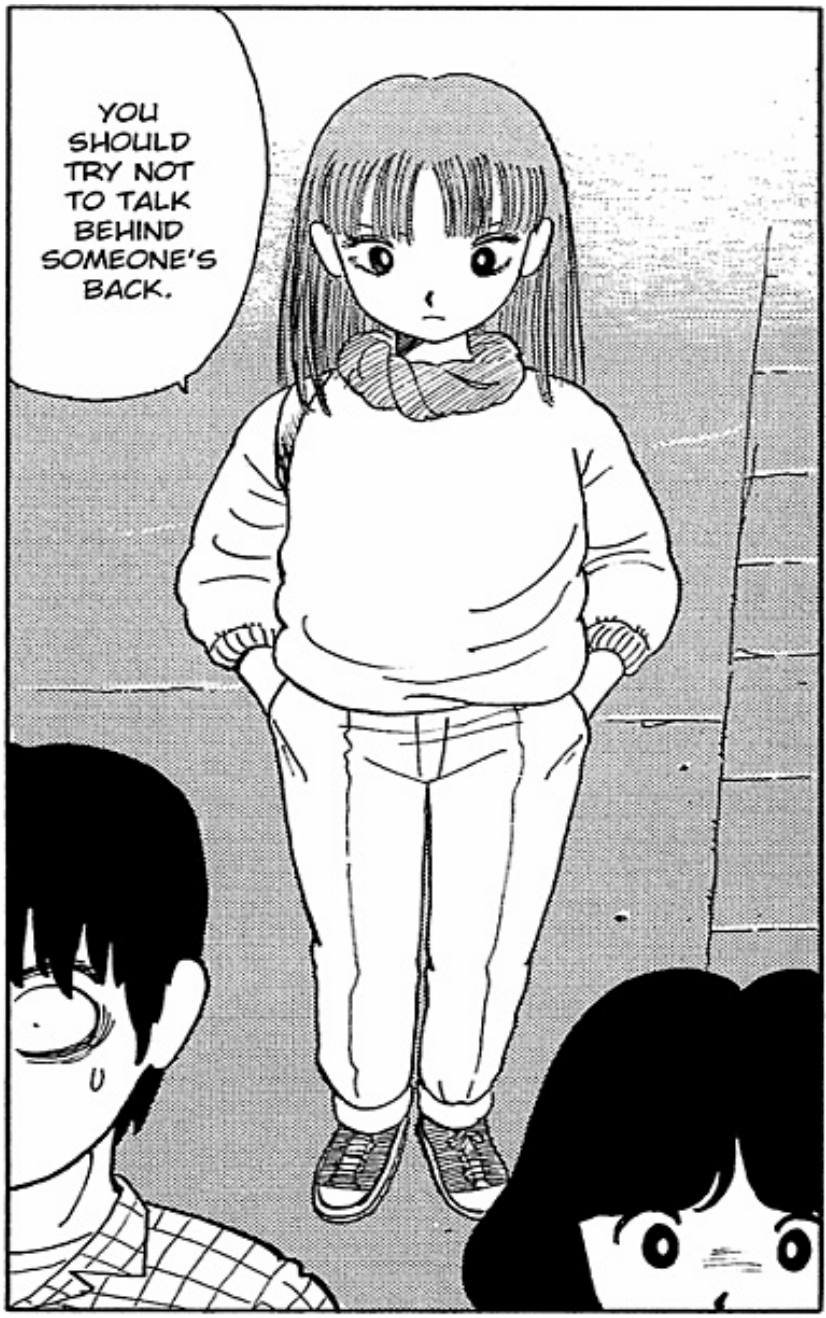

...REALLY IS A GUY.
I CAN'T BELIEVE IT, BUT HE...

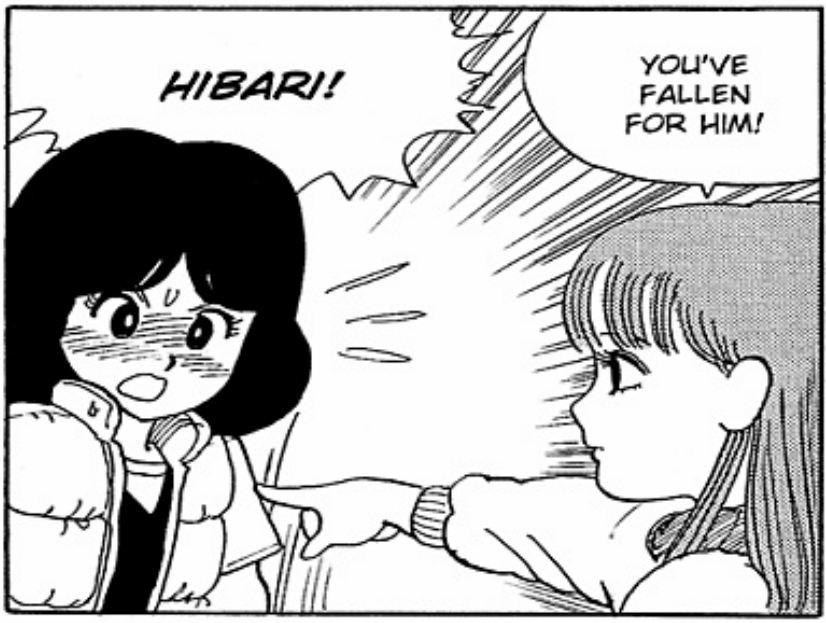
どたばた
HELLO! SORRY I'M LATE.
OHH! YOU'RE ALL SET THEN, YOUNGSTER?
YEAH, I KNOW.
TSUBAME, BE SURE TO SHOW KOUSAKU-KUN WHAT HE NEEDS TO KNOW AT SCHOOL.
I MADE THE NECESSARY ARRANGE-MENTS AT YOUR SCHOOL AT LEAST.
MY GOOD FRIEND IS THE CHAIRMAN OF THAT HIGH SCHOOL.
KOUSAKU-KUN, OUR SCHOOL DOESN'T HAVE UNIFORMS.
HUH? REALLY?
AHA! THEN I'LL GO CHANGE.
SCHOOLS IN THE CITY SURE ARE DIFFERENT.
Haha...
BUT YOU MUST BE SURPRISED THAT WE'RE IN THE MOB.
A LITTLE...
BUT I WAS WAY MORE SURPRISED ABOUT HIBARI-KUN.


Pull
DID I SURPRISE YOU AGAIN?


AH! THAT REACTION.
LET GO OF HIM! YOU'RE BOTHERING KOUSAKU-KUN!

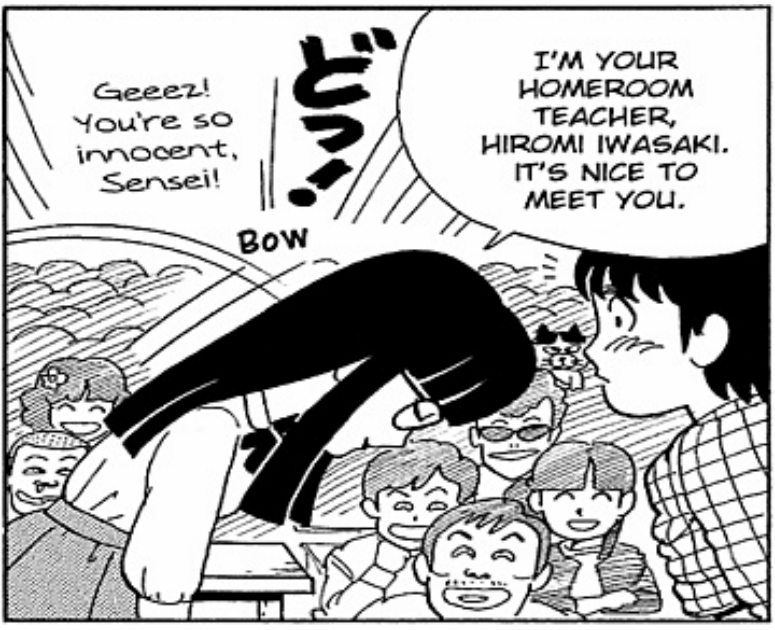
MORNING!

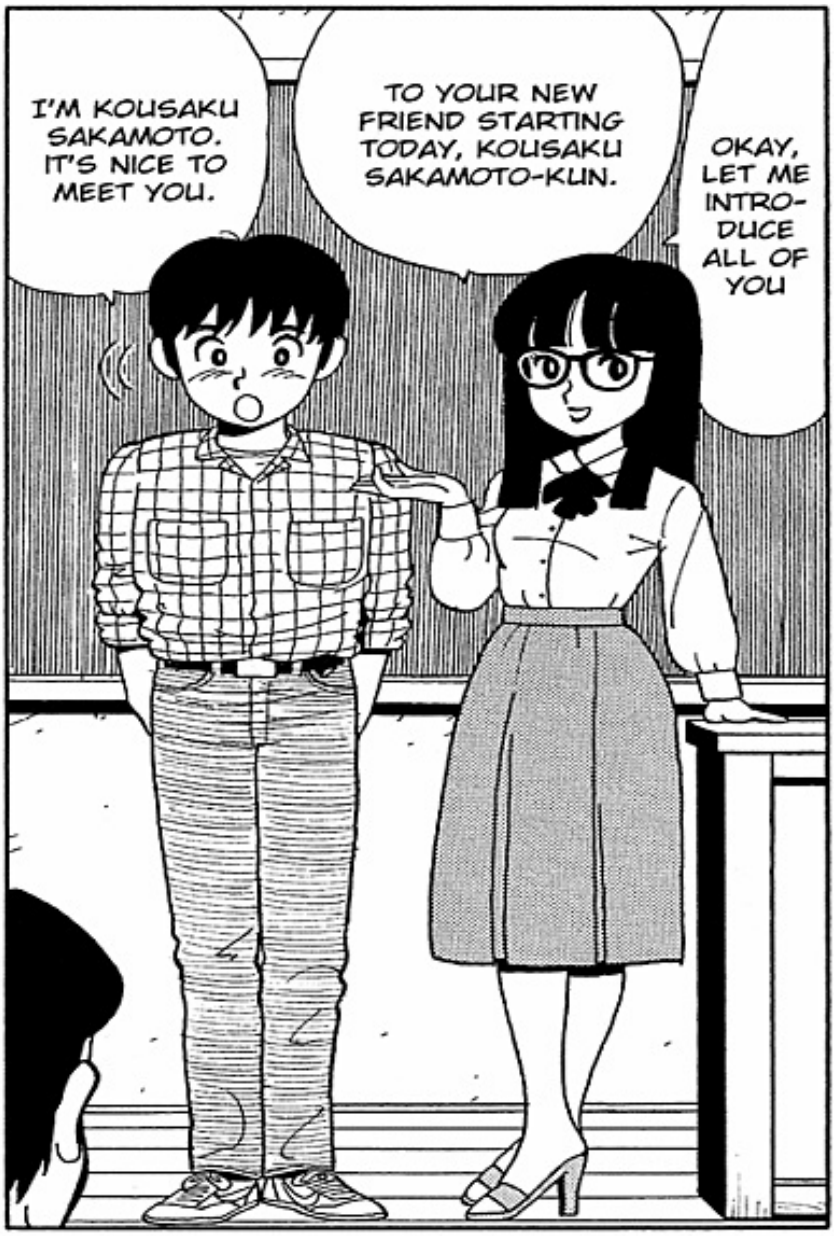

YOU SHOULD TRY NOT TO TALK BEHIND SOMEONE'S BACK.

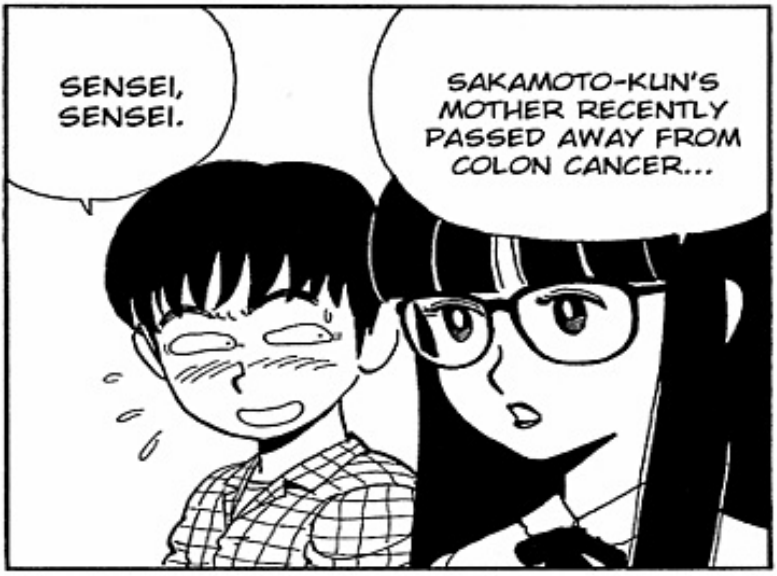

HIBARI!
YOU'VE FALLEN FOR HIM!

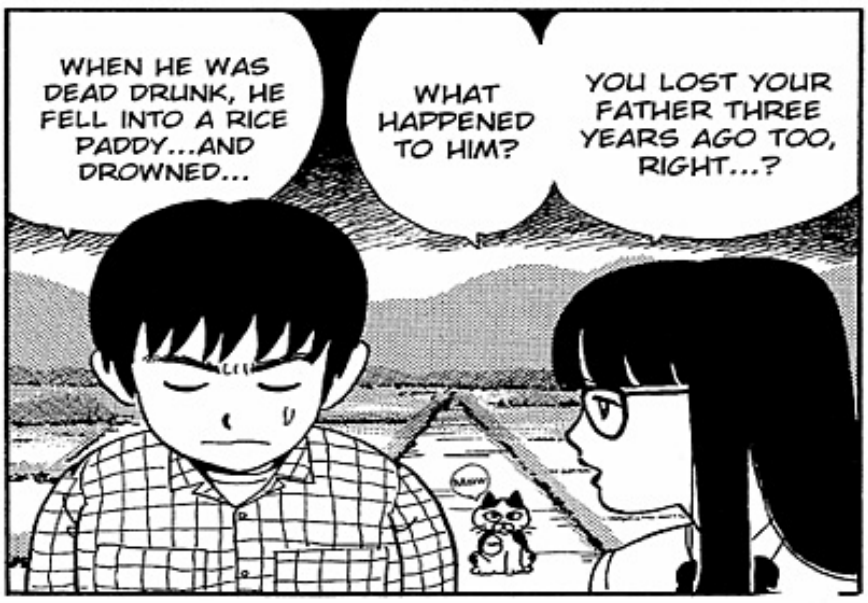
HERE! I'LL GIVE THEM TO YOU.
バサ!
Hibari Oozora-sama
Drop! Drop!
BUT THAT KID PASSES HIMSELF OFF AS A GIRL AT THIS SCHOOL.
I FORGOT TO TELL YOU,
BUT THEY'RE ALL FROM GUYS.
LOVE LETTERS?
To Hibari Oozora-chan
J...JUST WHO IS THIS GUY!?
GOOD MORNING!
Good morning, Hibari-chan!!

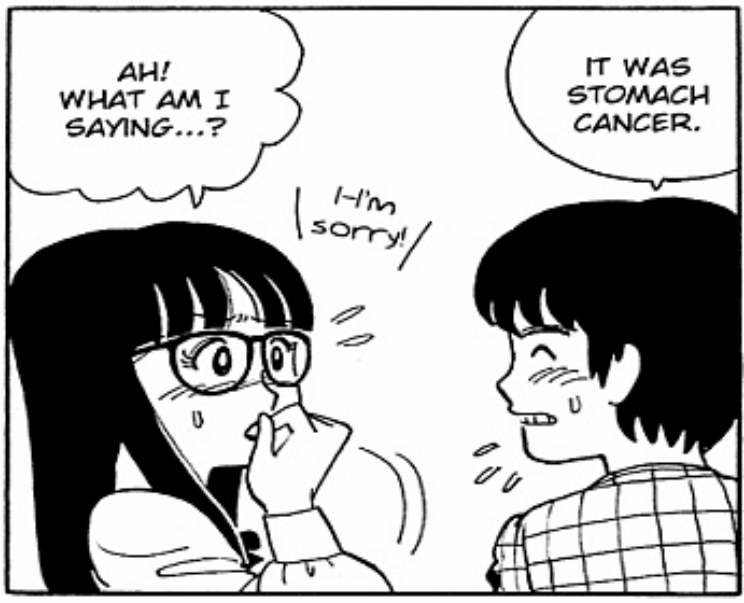
SHE'S !? AN IDOL!

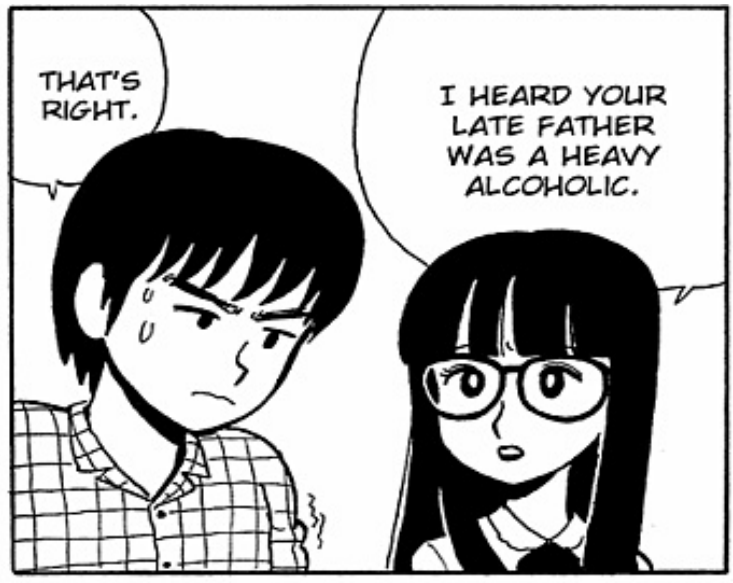

Geeez! You're so innocent, Sensei!
どっ
I'M YOUR HOMEROOM TEACHER, HIROMI IWASAKI. IT'S NICE TO MEET YOU.
BOW

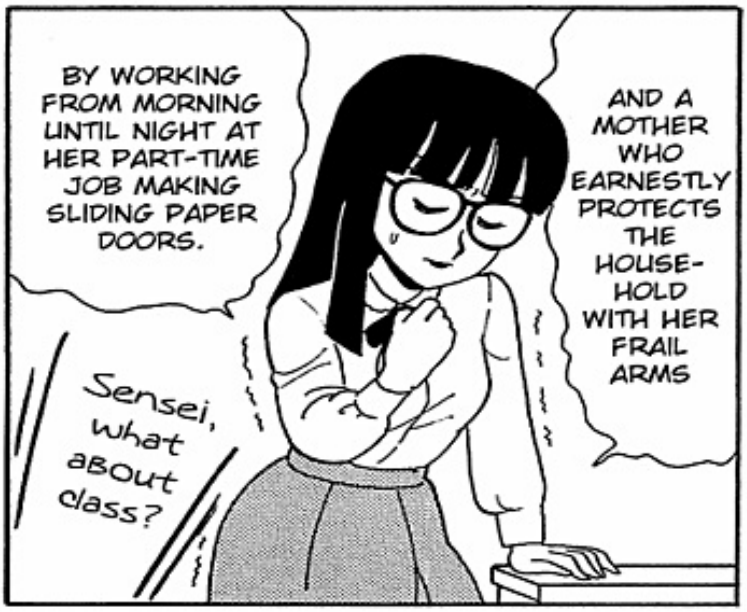

I'M KOUSAKU SAKAMOTO. IT'S NICE TO MEET YOU.
TO YOUR NEW FRIEND STARTING TODAY, KOUSAKU SAKAMOTO-KUN.
OKAY, LET ME INTRO-DUCE ALL OF YOU

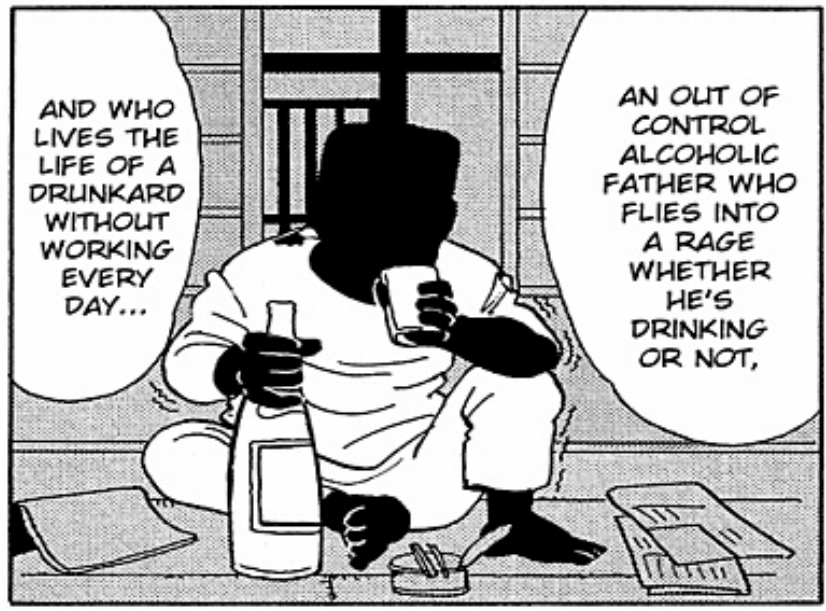

SENSEI, SENSEI.
SAKAMOTO-KUN'S MOTHER RECENTLY PASSED AWAY FROM COLON CANCER...

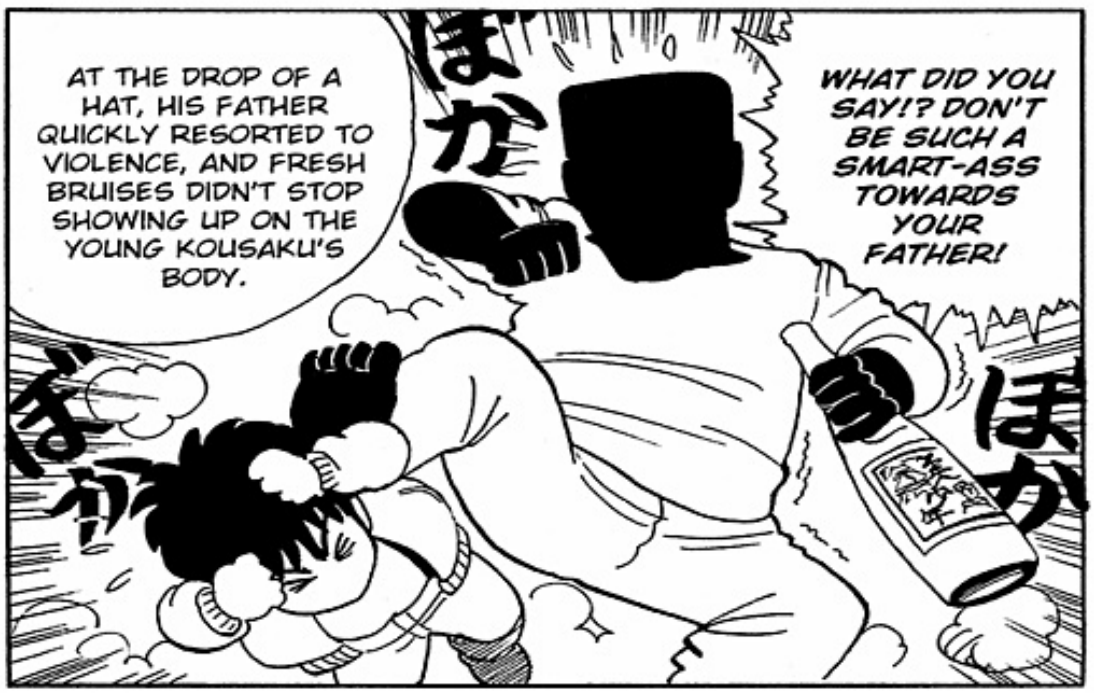

WHEN HE WAS DEAD DRUNK, HE FELL INTO A RICE PADDY...AND DROWNED...
WHAT HAPPENED TO HIM?
YOU LOST YOUR FATHER THREE YEARS AGO TOO, RIGHT...?
MAAW


AH! WHAT AM I SAYING...?
I-I'm sorry!
IT WAS STOMACH CANCER.

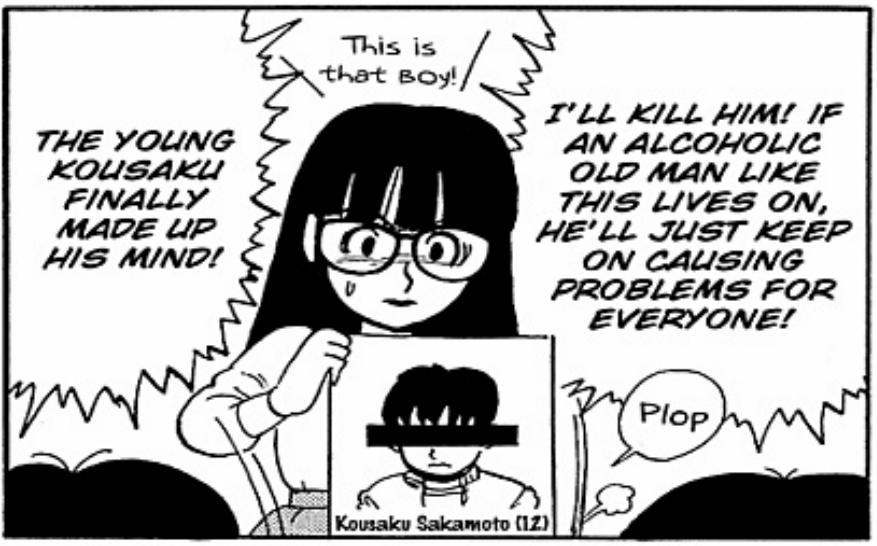


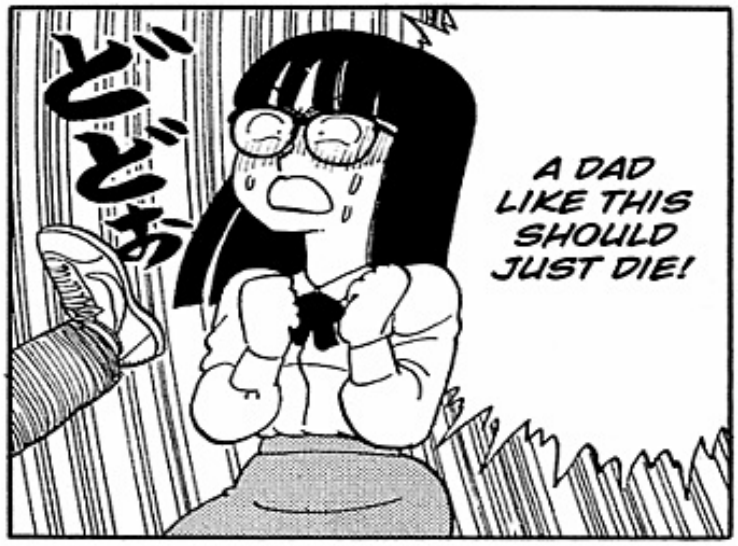

BY WORKING FROM MORNING UNTIL NIGHT AT HER PART-TIME JOB MAKING SLIDING PAPER DOORS.
AND A MOTHER WHO EARNESTLY PROTECTS THE HOUSE-HOLD WITH HER FRAIL ARMS
Sensei, what about class?


AND WHO LIVES THE LIFE OF A DRUNKARD WITHOUT WORKING EVERY DAY...
AN OUT OF CONTROL ALCOHOLIC FATHER WHO FLIES INTO A RAGE WHETHER HE'S DRINKING OR NOT,

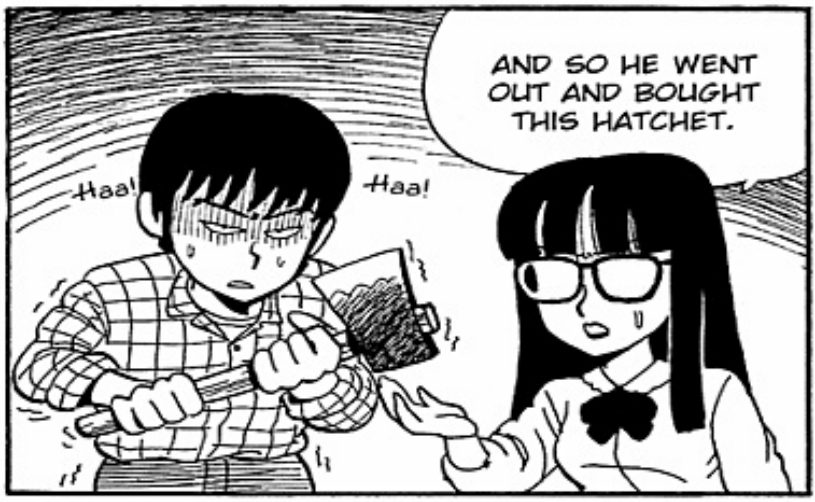

AT THE DROP OF A HAT, HIS FATHER QUICKLY RESORTED TO VIOLENCE, AND FRESH BRUISES DIDN'T STOP SHOWING UP ON THE YOUNG KOUSAKU'S BODY.
WHAT DID YOU SAY!? DON'T BE SUCH A SMART-ASS TOWARDS YOUR FATHER!
ばか
ばか
ばか

Kou-chan from three years ago. (He hasn't changed that much.)


This is that BOY!
THE YOUNG KOUSAKU FINALLY MADE UP HIS MIND!
I'LL KILL HIM! IF AN ALCOHOLIC OLD MAN LIKE THIS LIVES ON, HE'LL JUST KEEP ON CAUSING PROBLEMS FOR EVERYONE!
Plop
Kousaku Sakamoto (12)

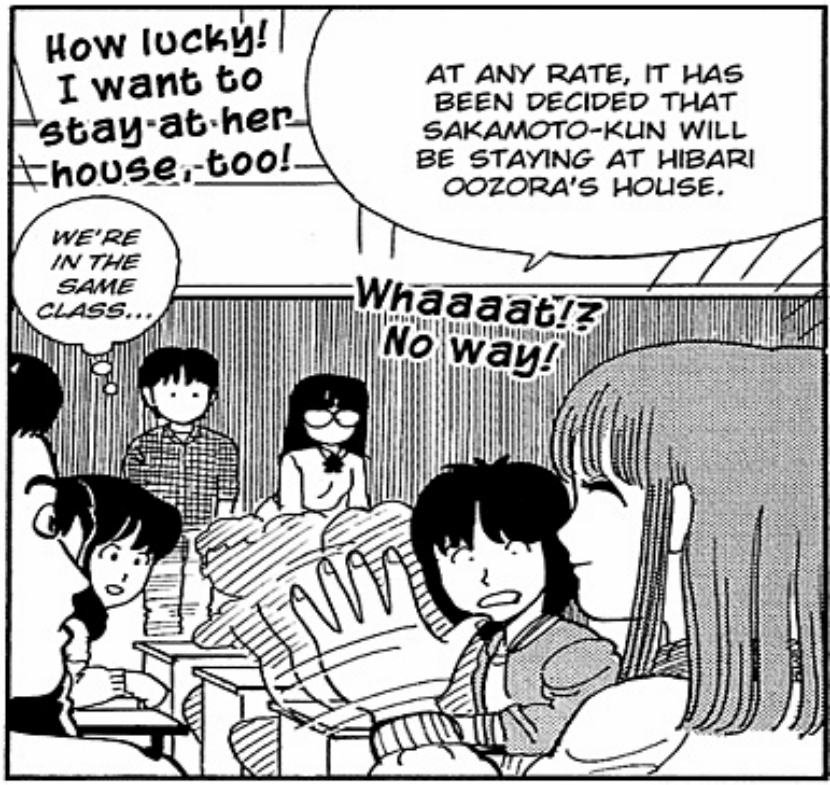

どどど
A DAD LIKE THIS SHOULD JUST DIE!

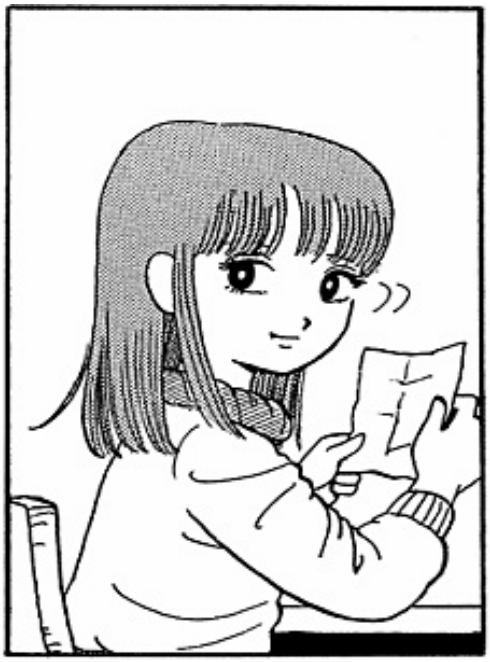
AH... WHAT AM I SAYING...?
Y...You're pretty into it...
I DIDN'T BUY ANYTHING LIKE THAT!


AND SO HE WENT OUT AND BOUGHT THIS HATCHET.
Haa!
Haa!

I DON'T LIKE THE SOUND OF THAT.
...

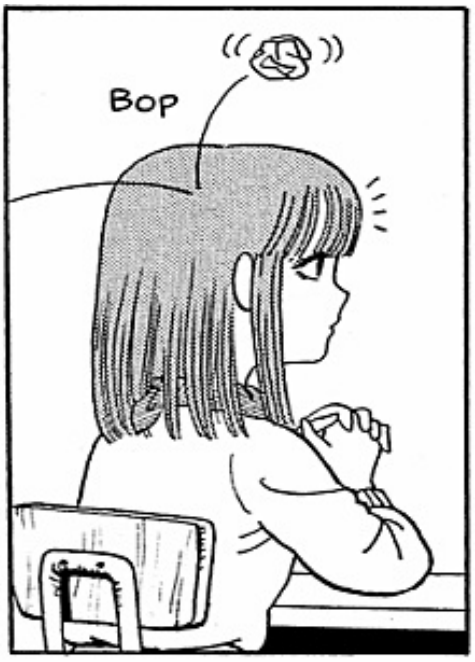
Crunch Crunch

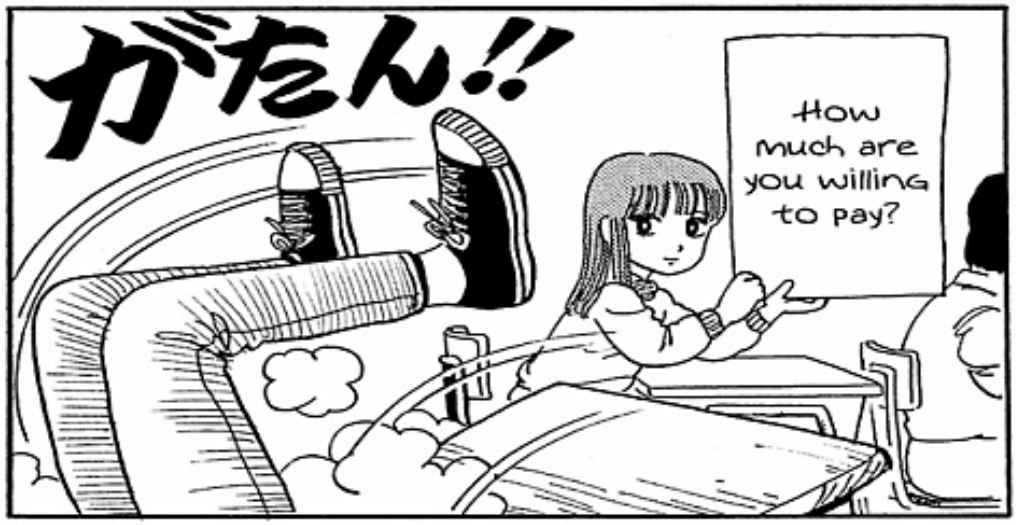

How lucky! I want to stay at her house, too!
AT ANY RATE, IT HAS BEEN DECIDED THAT SAKAMOTO-KUN WILL BE STAYING AT HIBARI OOZORA'S HOUSE.
WE'RE IN THE SAME CLASS...
Whaaaat!? No way!



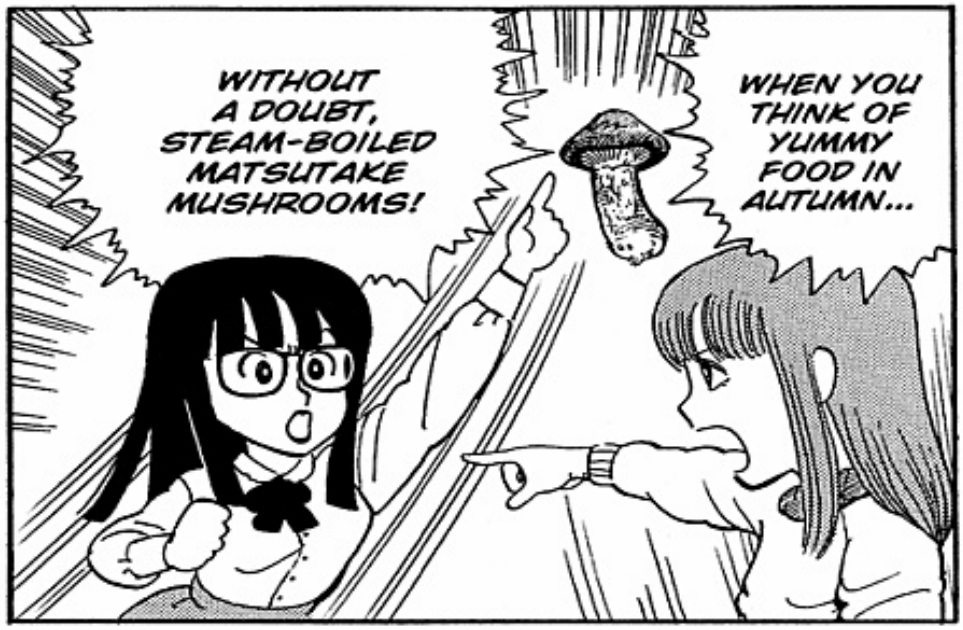
Rustle...

Go out on a date with me this Sunday!
from Shiina

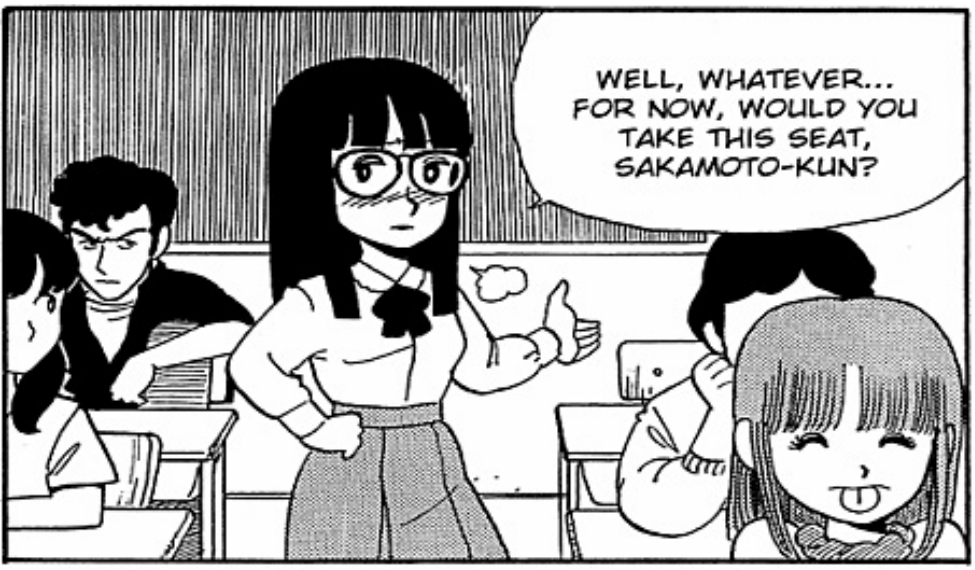

Bop

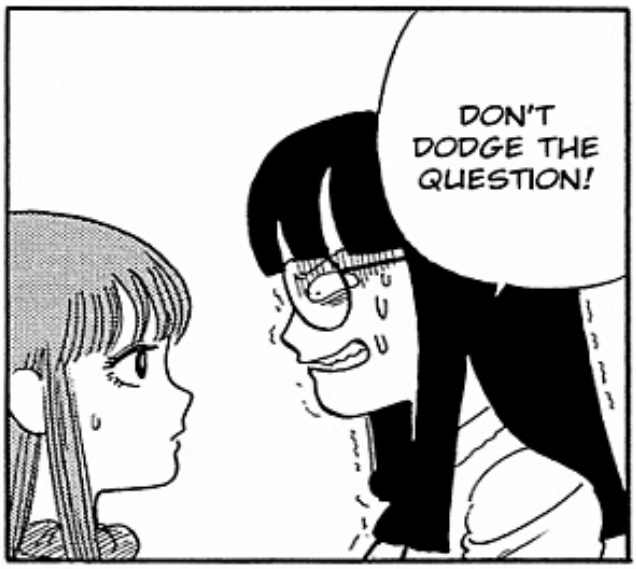

がたん!!
How much are you willing to pay?

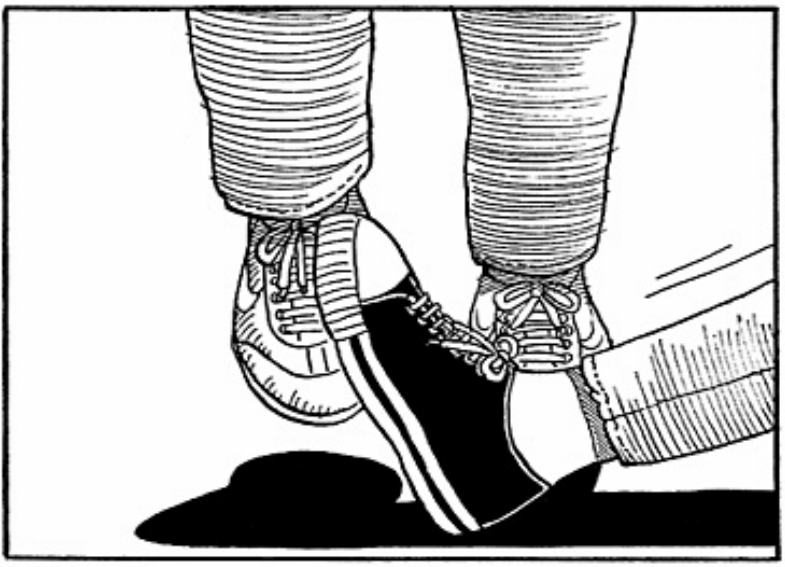
Grin

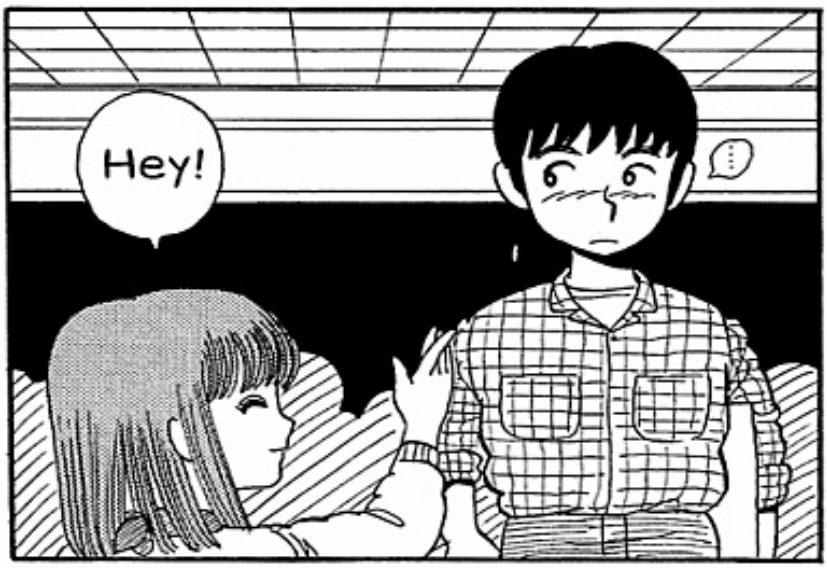

WITHOUT A DOUBT, STEAM-BOILED MATSUTAKE MUSHROOMS!
WHEN YOU THINK OF YUMMY FOOD IN AUTUMN...

HEY! BE QUIET OVER THERE! WHAT ARE YOU DOING, HIBARI OOZORA!?


WELL, WHATEVER... FOR NOW, WOULD YOU TAKE THIS SEAT, SAKAMOTO-KUN?


DON'T DODGE THE QUESTION!




Hey!

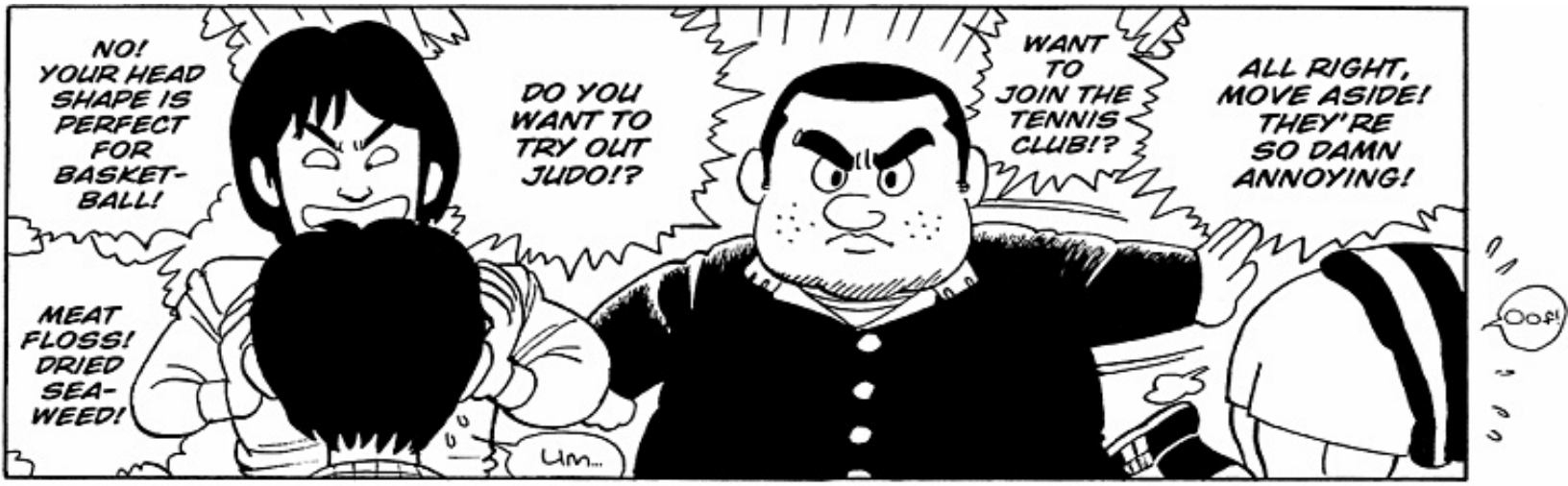
...SORRY, MY LEGS ARE REALLY LONG.
Keh!

I'M SORRY!
Haa!
Haa!
AND SO HE MADE UP HIS MIND AND BOUGHT THIS HATCHET.
IT MUST BE A LOT OF TROUBLE HAVING LEGS THAT ARE SO LONG! I SHOULD CUT THEM DOWN TO SIZE!
...IT'S NICE TO MEET YOU.
THIS BAS-TARD...
I'M SHIINA! NICE TO MEETCHA.
I DON'T LIKE HIM.
DON'T MESS WITH KOUSAKU-KUN!
WHAT ARE YOU SAYING? HIBARI IS THE MOST POPULAR GIRL IN OUR GRADE.
IT-IT'S NOT REALLY SUCH A BIG DEAL...
IT'S UNFORGIV-ABLE!
YOU'RE SO LUCKY THAT YOU GET TO LIVE UNDER THE SAME ROOF AS HIBARI-CHAN.
Ding Dong

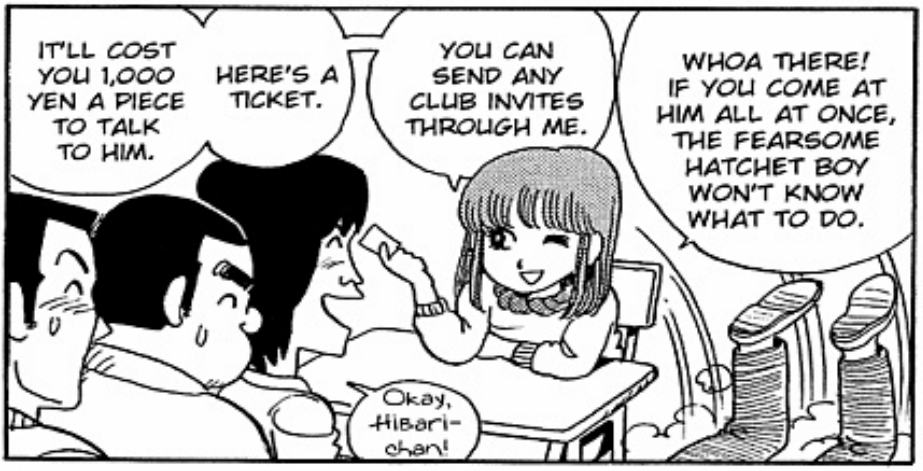
WHOA!
HEY! LET'S PLAY RUGBY!
ぬ
ーっ!
BY THE WAY, HAVE YOU DONE ANY SPORTS?
THEY DON'T KNOW THE TRUTH...
DOESN'T THAT TOTALLY PISS YOU OFF?
Yeah!
ICHI
RUGBY IS ABOUT YOUTH! RUGBY IS WHAT DREAMS ARE MADE OF!!
くる
くる
びっ!
びっ!
AH! COACH!
ばか
YOU MORON!
H-HOLD ON...
RUGBY IS FOR THE YOUNG! THIS ISN'T THE TIME TO BE YAWNING! WHERE'S YOUR YOUTHFUL SPIRIT!? WHAT'S YOUTH WITHOUT RUGBY? COME ON, LET'S PLAY IT! HUH? WHAT? YOU WANT TO PLAY?

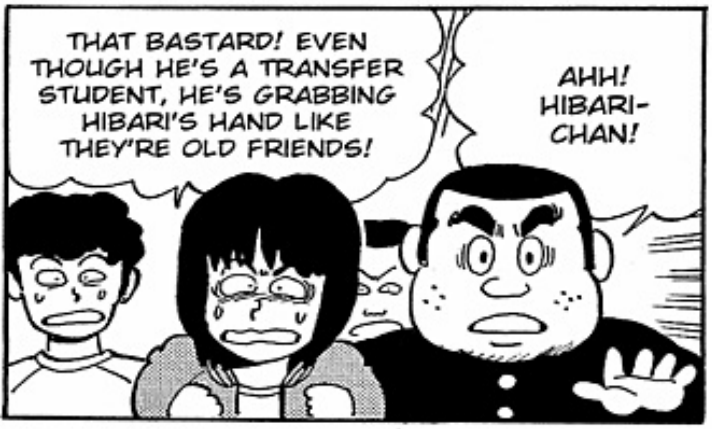
HEY, YOU!
IF YOU DO IT LIKE THAT, IT'S LIKE YOU'RE TOTALLY TRYING TO FORCE HIM TO JOIN!
YOU IDIOT! WHO RECRUITS PEOPLE LIKE THAT!?
RUGBY IS ABOUT PRIDE!
くり
RUGBY IS ABOUT YOUTH!
びっ
Here! It's Iyo's hair!
AND SO, IF YOU JOIN THE RUGBY TEAM, I'LL GIVE YOU A STRAND OF IYO MATSUMOTO'S HAIR!

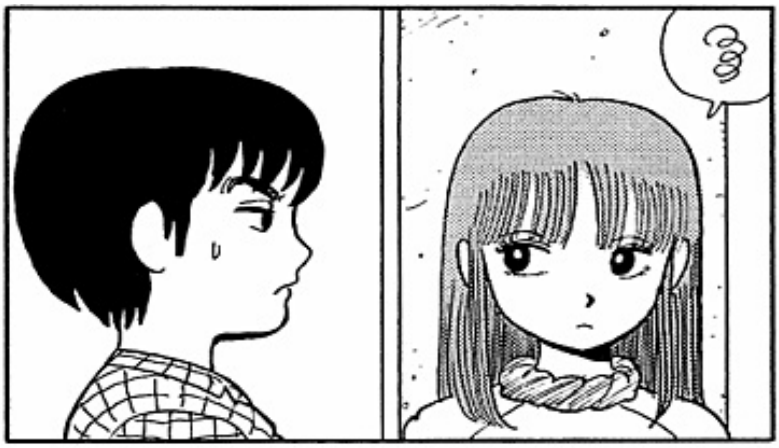
TL note: Iyo Matsumoto is an actress and singer.

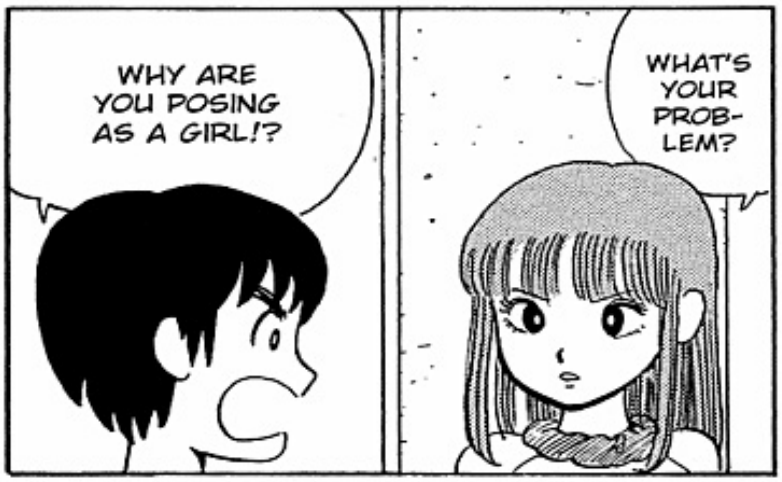

NO! YOUR HEAD SHAPE IS PERFECT FOR BASKET-BALL!
DO YOU WANT TO TRY OUT JUDO!?
WANT TO JOIN THE TENNIS CLUB!?
ALL RIGHT, MOVE ASIDE! THEY'RE SO DAMN ANNOYING!
MEAT FLOSS! DRIED SEA-WEED!
Um...
Oof!

TL note: In Japanese, meat floss is called "denbu" and dried seaweed is called "sukonbu". Both are used here as a play on words on the Japanese word for club, "bu".


IT'LL COST YOU 1,000 YEN A PIECE TO TALK TO HIM.
HERE'S A TICKET.
YOU CAN SEND ANY CLUB INVITES THROUGH ME.
WHOA THERE! IF YOU COME AT HIM ALL AT ONCE, THE FEARSOME HATCHET BOY WON'T KNOW WHAT TO DO.
Okay, Hibari-chan!

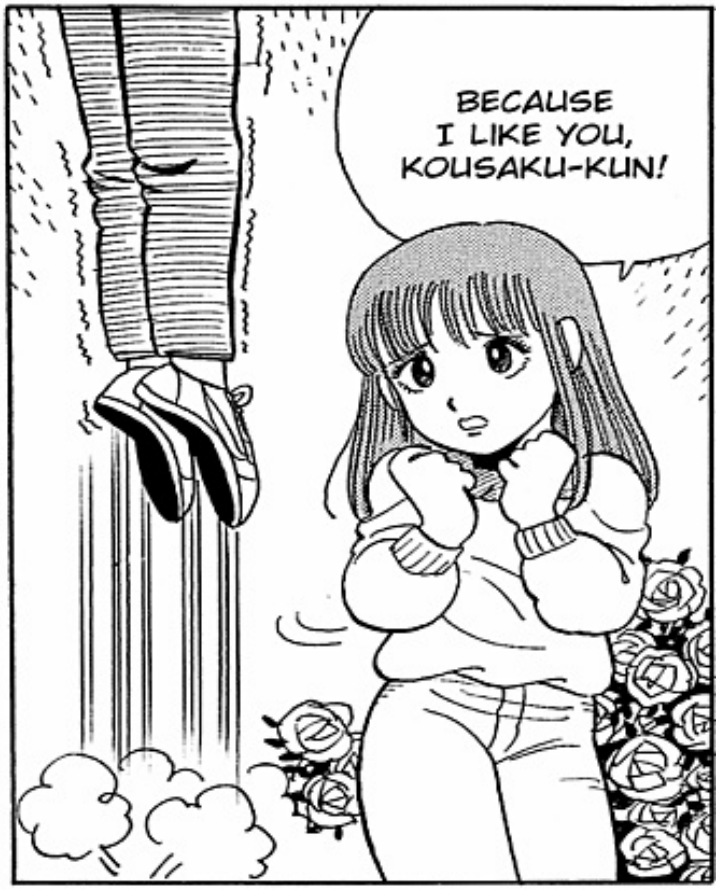




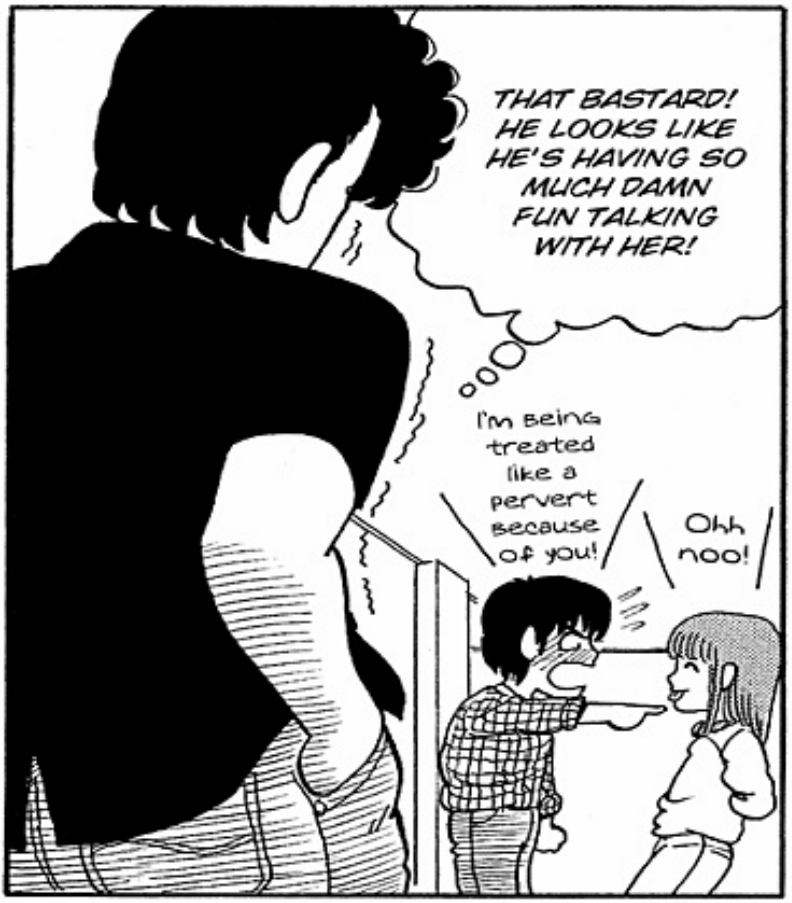

WHY ARE YOU POSING AS A GIRL!?
WHAT'S YOUR PROB-LEM?

...SILLY.
OUR SCHOOL IS PRETTY GUNG-HO ABOUT ALL THOSE SILLY CLUBS, SO THEY TEND TO BE ANNOYING ABOUT RECRUITING MEMBERS.

LOOK! Y-Y-YOU'RE GIVING ME GOOSEBUMPS! LOOK AT ME! WHOA! CREEPY! LOOK! LOOK! LOOK!
THAT SORT OF STUFF IS WHAT I HATE THE MOST!
CUT IT OUT! STOP WHAT YOU'RE DOING RIGHT NOW!
It was a joke!

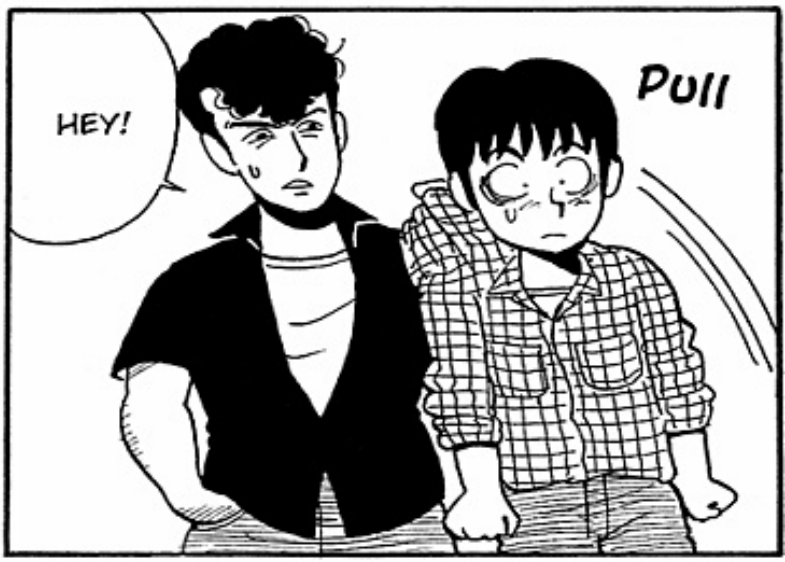

BECAUSE I LIKE YOU, KOUSAKU-KUN!

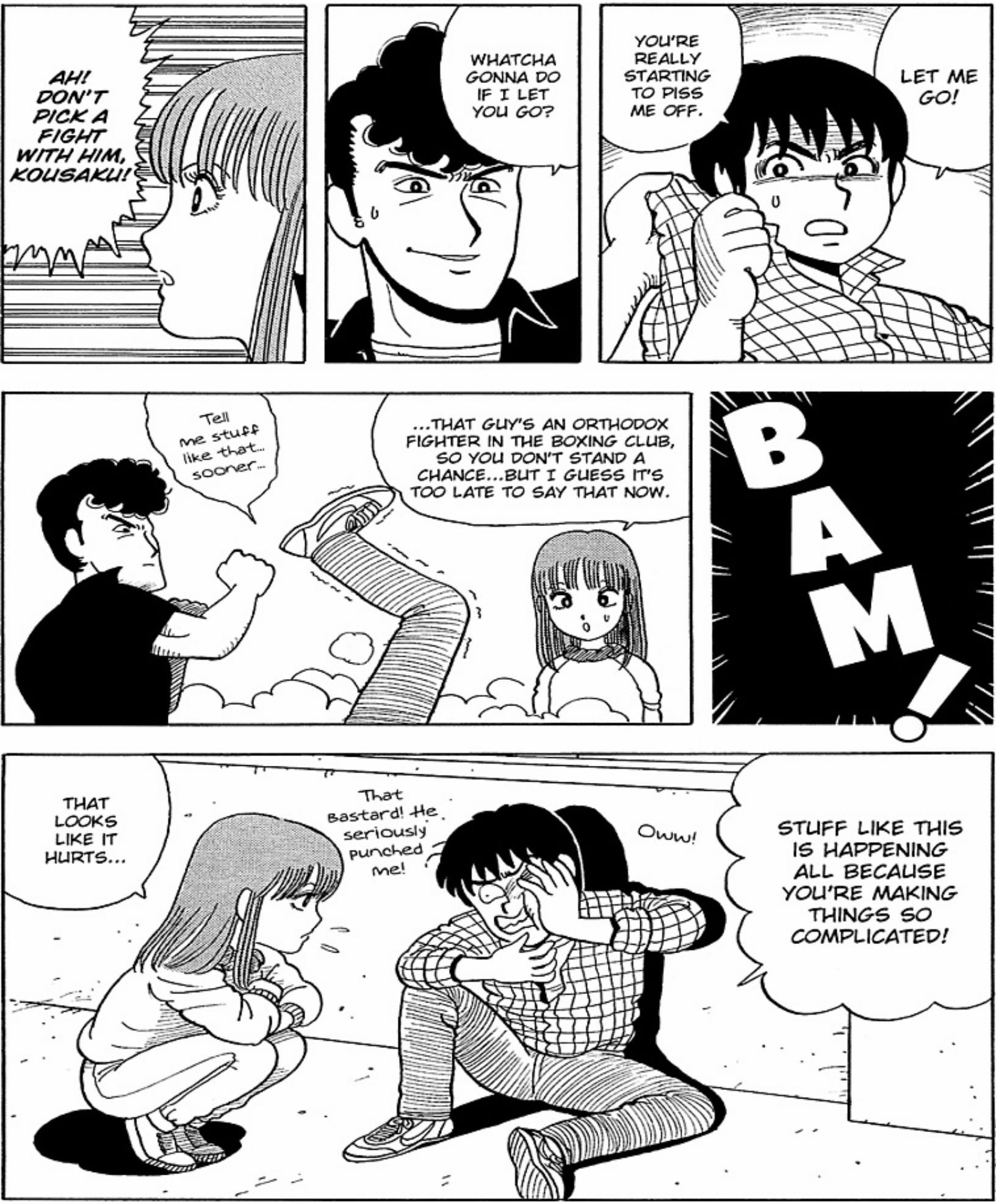
I LIKE GIRLS!
JUST SO YOU KNOW, I DON'T SWING THAT WAY!


THAT BASTARD! HE LOOKS LIKE HE'S HAVING SO MUCH DAMN FUN TALKING WITH HER!
I'm being treated like a pervert because of you!
Ohh noo!

Guys like that are so scary!
He's pointing out that he likes girls while clenching his fists.
Oh my GOSH!

Nudge
Nudge
DON'T YOU THINK YOU'RE ACTING A LITTLE TOO CHUMMY?


HEY!
Pull


AH! DON'T PICK A FIGHT WITH HIM, KOUSAKU!
WHATCHA GONNA DO IF I LET YOU GO?
YOU'RE REALLY STARTING TO PISS ME OFF.
LET ME GO!
Tell me stuff like that... sooner...
...THAT GUY'S AN ORTHODOX FIGHTER IN THE BOXING CLUB, SO YOU DON'T STAND A CHANCE...BUT I GUESS IT'S TOO LATE TO SAY THAT NOW.
BAM!
THAT LOOKS LIKE IT HURTS...
That bastard! He seriously punched me!
Owww!
STUFF LIKE THIS IS HAPPENING ALL BECAUSE YOU'RE MAKING THINGS SO COMPLICATED!

MY SKETCH BOOK

TADA! THIS IS THE FIRST TIME I'M SHOWING THIS!
THIS IS THE VERY FIRST SAMPLE IMAGE OF
HIBARI-KUN THAT I DREW IN MY SKETCH BOOK.
HE'S PRETTY DIFFERENT COMPARED TO NOW.

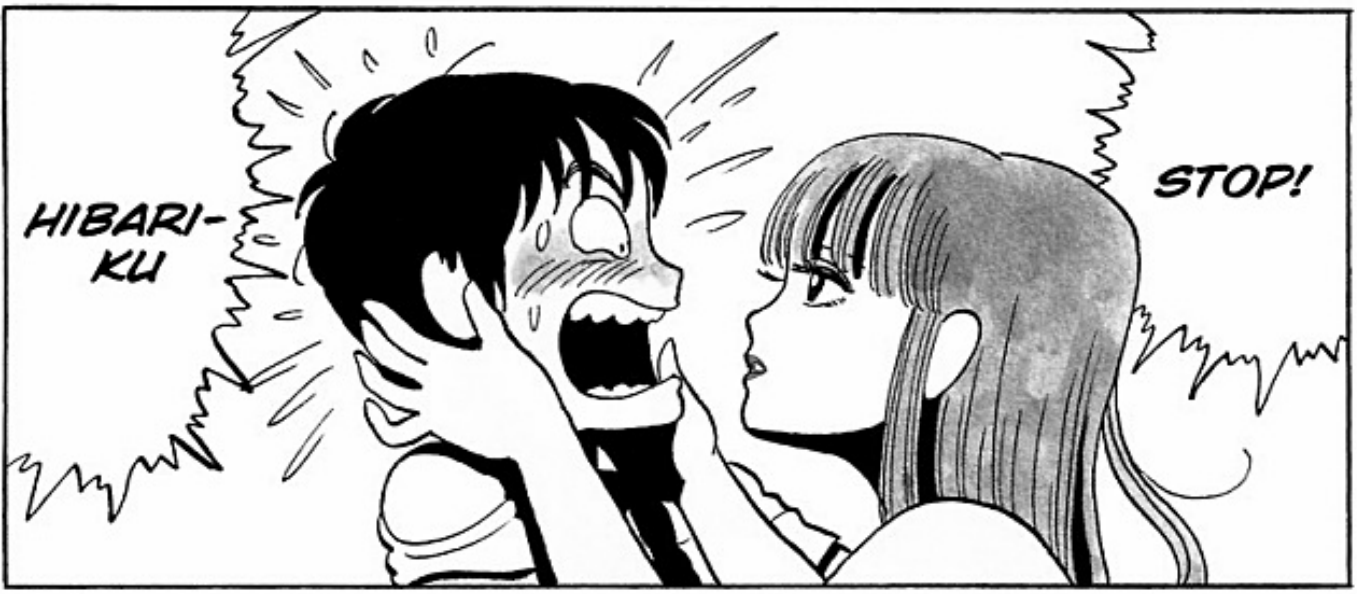
BEFORE I DREW THIS, I HADN'T THOUGHT UP HIS NAME,
A STORY, OR EVEN A TITLE. THE MOMENT I DREW THIS
SAMPLE, THE THOUGHT SUDDENLY POPPED IN MY HEAD
THAT "THIS IS A GUY. A VERY FEMININE GUY. I'LL MAKE
HIM THE MAIN CHARACTER OF MY NEXT MANGA."

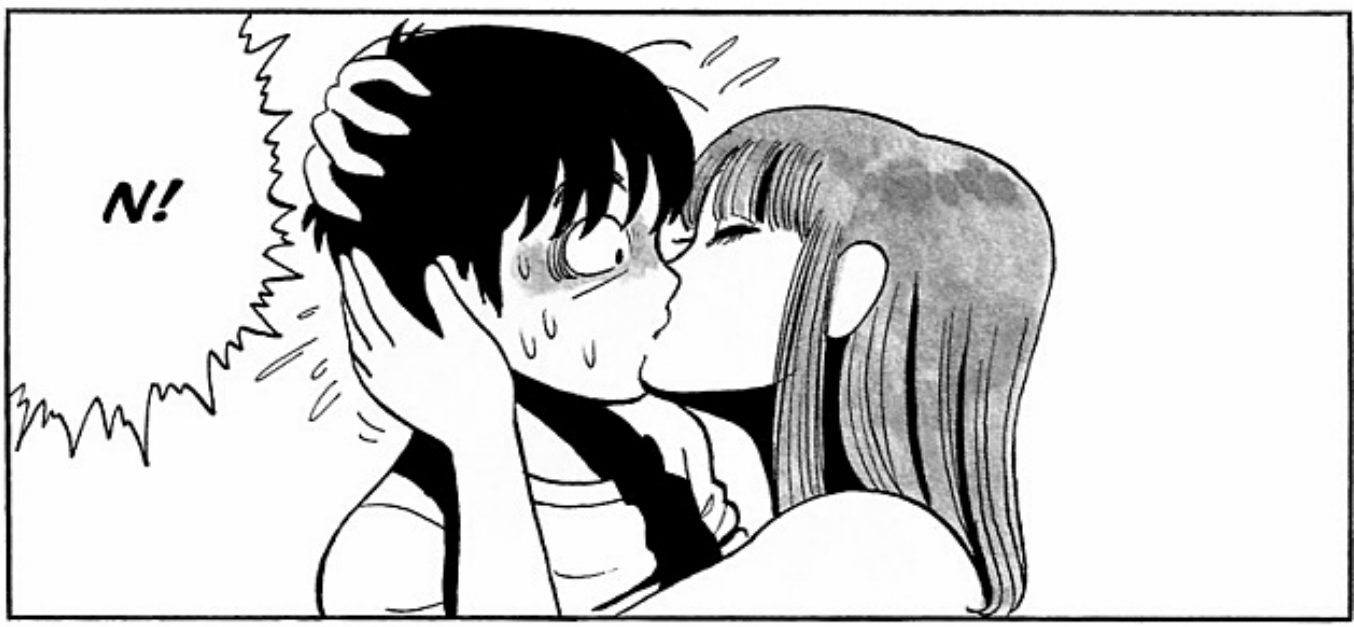
Candy
®TRADE MARK

ACT LIKE A MAN!!

KOUSAKU-KUN...
WHOA! HIBARI-KUN!
TH...THIS IS A BOY'S MAGAZINE...
C-CUT IT OUT! W-WE CAN'T BE D-DOING STUFF LIKE THIS... BETWEEN TWO G...GUYS...!
Fall

HOLD ON...! STOP!
WHOA! WHOA!


HIBARI-KU
STOP!

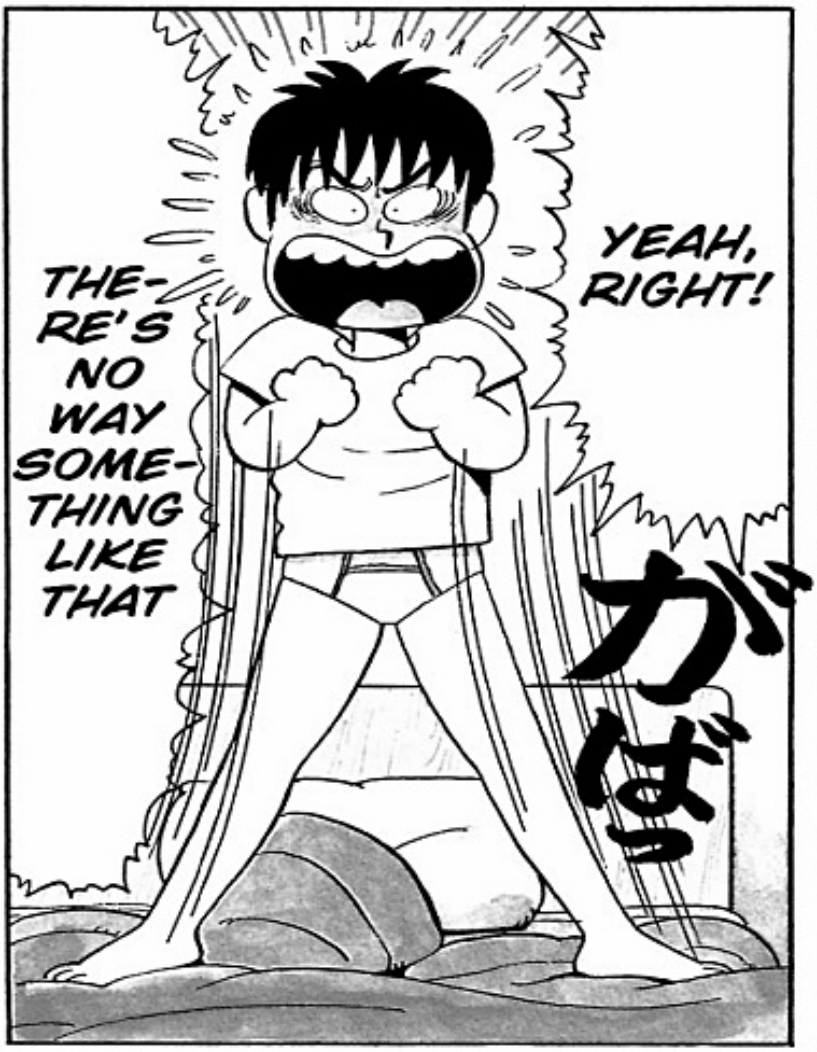

N!

STOP...!
WHOA!
W...WANT ME TO C...CALM YOU DOWN...BY I-I-INJECTING YOU WITH THIS DRUG?
B-BUT WERE YOU HAVING A N...NIGHTMARE!?
Y-YOU WERE REALLY G-G-GROANING IN YOUR... S-S-SLEEP,
Ha!
Ha!
Ha!

IT'S NICE OF SEIJI-SAN... TO WAKE ME UP EVERY DAY,
BUT IT'S BAD FOR MY HEART TO SEE THAT FACE WHENEVER I WAKE UP.

HAA...

SHIVER
B_But still,


YEAH, RIGHT!
THE-RE'S NO WAY SOME-THING LIKE THAT
ガバ

SHIVER
W...WHY DID I HAVE A DREAM LIKE THAT!?

I WANT THINGS TO END UP LIKE THAT...
DON'T TELL ME... THAT SOME-WHERE DEEP IN MY HEART

A... AHA...
PU
PU
PUPU
PU
Sound of goosebumps ↑
WHY ARE YOU MAKING SO MUCH NOISE BY YOURSELF?
はっきゅん
DO YOU FEEL SICK OR SOMETHING, KOUSAKU-KUN?
Yawn
A-AHAHA-HAHA!
WHOA! WAKE UP! YOUR BED IS OVER THERE!
FWAA! SO SLEEPY. I'M GONNA SLEEP A LITTLE LONGER.

BREAK-FAST IS READY, KOUSAKU-KU...
Click
WHAT'S THE BIG DEAL...? IT DOESN'T MATTER WHERE...
COME ON! GO BACK TO YOUR OWN BED!
AHH!
びくっ
SEIJI-SAN! TSUBAME-SAN! HE'S HAVING ANOTHER ATTACK!
WHOOOA! SOMEONE COME QUICK!
わたわた
わたわた
PUPU
Pu
Pu

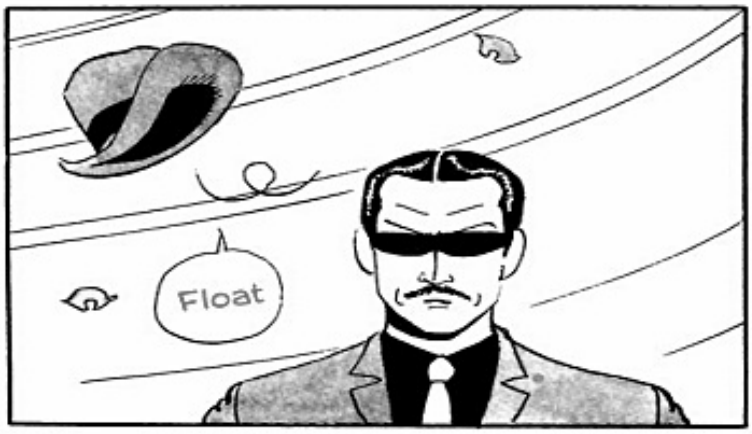
I GUESS I...
KIND OF SCREWED UP.
TSUGUMI-SAN, CALL THE DOCTOR!
CRAP! HIS PUPILS ARE DILATING! SEIJI, PICK HIM UP GENTLY! FORGET ABOUT THE INJECTION!
Is Daddy gonna die?
It's okay!
OKAY!
がーっ
SORRY ABOUT ALL THAT...
Sip
I'M SO RELIEVED THAT IT WAS ALL A MISUNDER-STANDING.
...WELL, I BELIEVE YOU, KOUSAKU-KUN... BUT IT WAS STILL A SHOCK TO THE SYSTEM.
ばきぃ!
HOOOOOT!

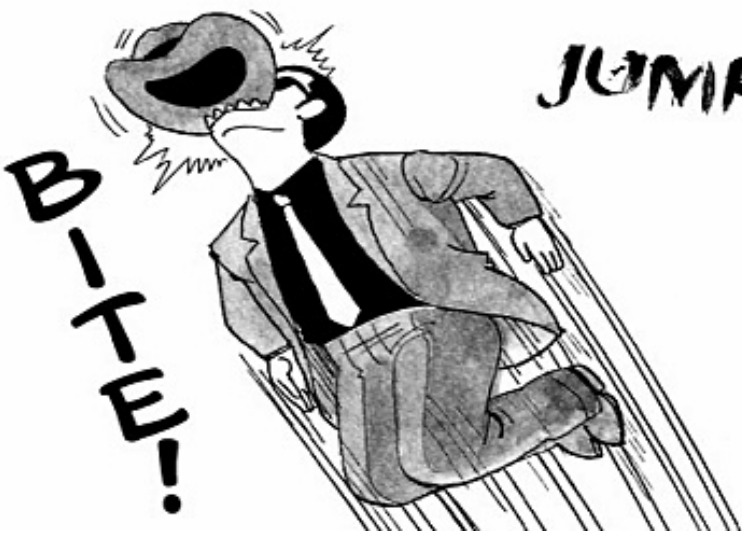
すこーん
I-I-I'M SORRY!
YOU DUMBASS! I'M ALWAYS TELLING YOU TO HEAT UP THE TEA TO 50°C!
I'VE MADE UP MY MIND.
KOU-SAKU-KUN...
HE SURE DOES HAVE... A LOT OF TROUBLES...
DAMN IT! EVERY SINGLE ONE OF THEM!
WHAT?
ABOUT...
くぉぉぉぉぉ
INTO A MAN AMONG MEN!
I'M GOING TO PUT HIBARI THROUGH SOME RIGOROUS TRAINING TO REFORM HIM
I... I CAN SEE YOUR BOX-ERS!

THAT MAN'S KNOWN AS AN EXPERT WHEN IT COMES TO MOB DRILLS!
I'LL CALL A CERTAIN MAN TO BE IN CHARGE OF HIBARI'S TRAINING!

Click
ON A CERTAIN DAY IN LATE AUTUMN WHEN THE WIND WAS GUSTING, A CERTAIN MAN CAME BY WHILE ALTERNATELY MOVING BOTH HIS LEGS...BUT THEN THERE AREN'T THAT MANY PEOPLE WHO WALK WHILE MOVING BOTH THEIR LEGS SIMULTANEOUSLY.....

OOZORA GROUP BOSS.
IT'S BEEN A WHILE,


Float


JUMP
BITE!

YOU SEEM TO BE DEEPLY TROUBLED BY SOMETHING...
I HAVEN'T SEEN YOU FOR AGES.
HEY, I'VE BEEN WAITING FOR YOU, SPARTAN DRAGON.
H-Hello.
WELL... COME IN, AT ANY RATE.
IT'S WRITTEN ALL OVER YOUR FACE.
CAN TELL?
SO YOU
I'm really worried about some-thing
HOW OLD ARE YOU, LITTLE GIRL? WANT SOME ALLOWANCE?
Ahhh! Flat faces are so scary!
THIS IS MY YOUNG-EST DAUGH-TER.
SUZUME
HEY! THIS ISN'T THE SORT OF WORLD WHERE A LITTLE GIRL SHOULD BE WANDERING AROUND!
ジロリ....
Yep.
SO YOU HAD A GIRL THIS SMALL AROUND HERE?

THAT'S RIGHT.
WHAT? YOU WANT ME TO TRAIN YOUR SON...!?
H-Here's some tea.
WAIT RIGHT THERE, HIBARI!
Step Step Step
Have some too, Boss.
He's just serving tea?
THANKS A LOT!
EVERYTHING! HIBARI IS WEARING MY U...UNDERWEAR AGAIN!
WHAT'S WRONG, TSUBAME-SAN?
AH, I'M SORRY.
WILL YOU CUT IT OUT!? WE HAVE A GUEST!
Sip...

I ASKED YOU HERE TO DEAL WITH MY SON'S TRAINING.
I'm aiming for a family-oriented mob ring!
I DEAL WITH THE GROUP IN MY OWN WAY, SO STAY OUT OF THAT.
Bonk
YOU SEEM TO BE MISSING A REQUEST TO BRING THE TENSE NATURE OF THIS WORLD TO THE OOZORA GROUP.
HIBARI! GET OVER HERE!!
...SO, WHERE IS THIS SON OF YOURS?
I SPOKE OUT OF BOUNDS.
TH...THIS IS YOUR SON...?
Wobble...
HOT!
ふぅ
YES, DAD?

SHE'S !? SUPERMAN

CHARACTER INTRODUCTION NO.①

HIBARI OOZORA-KUN

SEX: (♂)

BORN: MARCH 3

15-YEARS-OLD♡

【BODY SIZES】

160cm 48kg

B80 W60 H80

MY DRESS SIZE IS 7

【HOBBY】

COLLECTING CUTE THINGS♡

FAVORITE MANGA AUTHOR (Ahaha...)

Hisashi Eguchi

【FAVORITE MUSICIANS】

YUMING

MOONRIDERS

YMO MEMBERS

IPPU-DO

IMOKIN TRIO

Pop!

Cute!

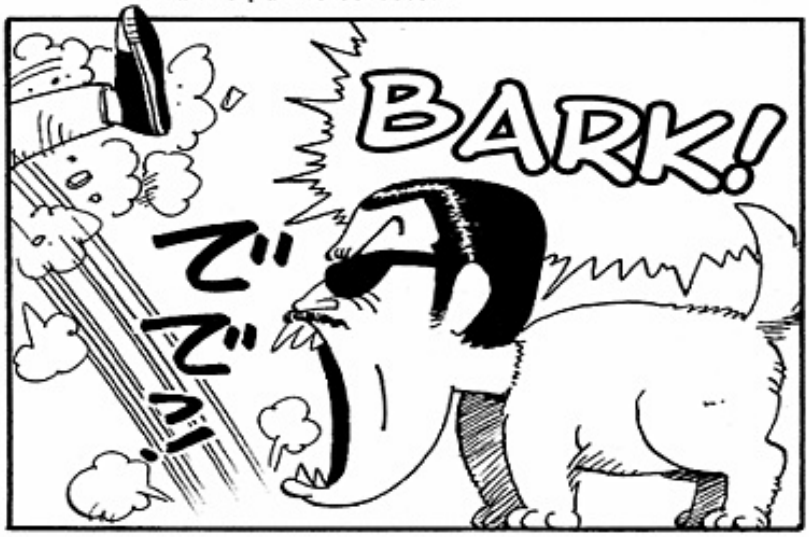
【FAVORITE SUBJECTS】

GYM AND ART

IF SOME-ONE...
HAPPENS TO SEE US WALKING LIKE THIS...
WON'T IT CAUSE PROBLEMS? PEOPLE WOULD THINK THAT, UM...
WE'RE GOING OUT...AND STUFF LIKE THAT.
AH, SO NOW YOU'RE BEING COLD TO ME?
WALK A LITTLE FARTHER AWAY FROM ME.
I DON'T MIND.
WELL I DO!
DAMN IT! DOESN'T THIS GUY PISS YOU OFF!?
WHAT CAN I DO? WE LIVE AT THE SAME HOUSE.
Trot Trot
AH, SOMEONE SAW US.
YOU TWO HAPPILY HOLDING HANDS AGAIN ON THE WAY TO SCHOOL?

YOU BASTARD! YOU MUST BE SO DAMN HAPPY THAT YOU GET TO LIVE WITH HIBARI!
IT'S THAT ATTITUDE OF YOURS THAT I JUST CAN'T STAND!
AND IT'S NOT LIKE WE'RE LIVING TOGETHER BECAUSE I WANT TO...
W...WAIT, YOU BASTARD!
TAKE THAT! IT'S PAYBACK FOR THE OTHER DAY!
Aha-haha!
AH!
CUT THE CRAP SO EARLY IN THE MORNING!
Twitch!!
Stand
THAT ASSHOLE... HE'S GONNA PAY FOR THAT...
Trot

Ah! His paw is so cute! ♡



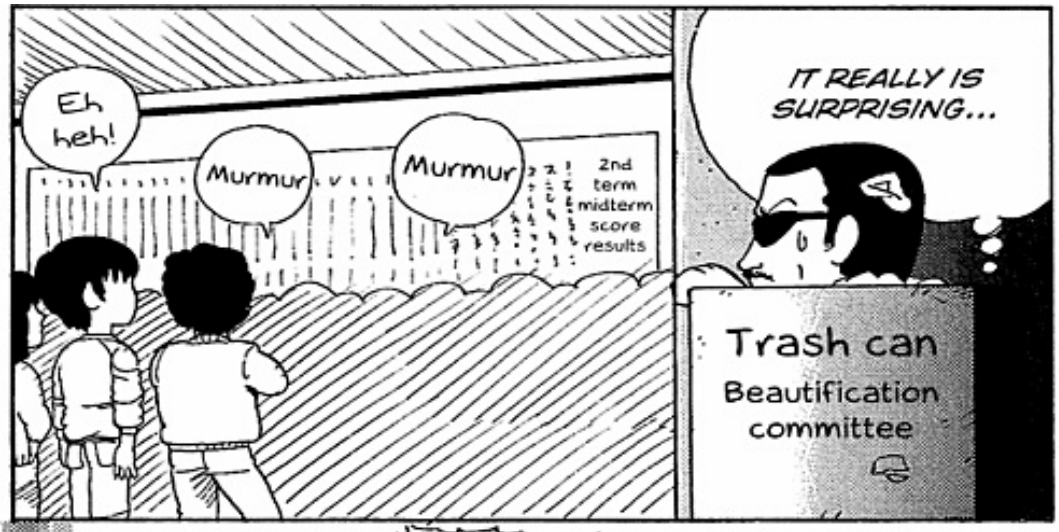
...UNDER THE BANNER OF THAT BELIEF, HE HAD GAINED PRIDE AND CONFIDENCE IN CULTIVATING NUMEROUS MOBSTERS.

HIS NAME IS TATSUGOROU SUBARUTA...BUILT UP IN THE MOB FOR TEN-ODD YEARS...HE'S A SUREFIRE MOB DRILL INSTRUCTOR!!

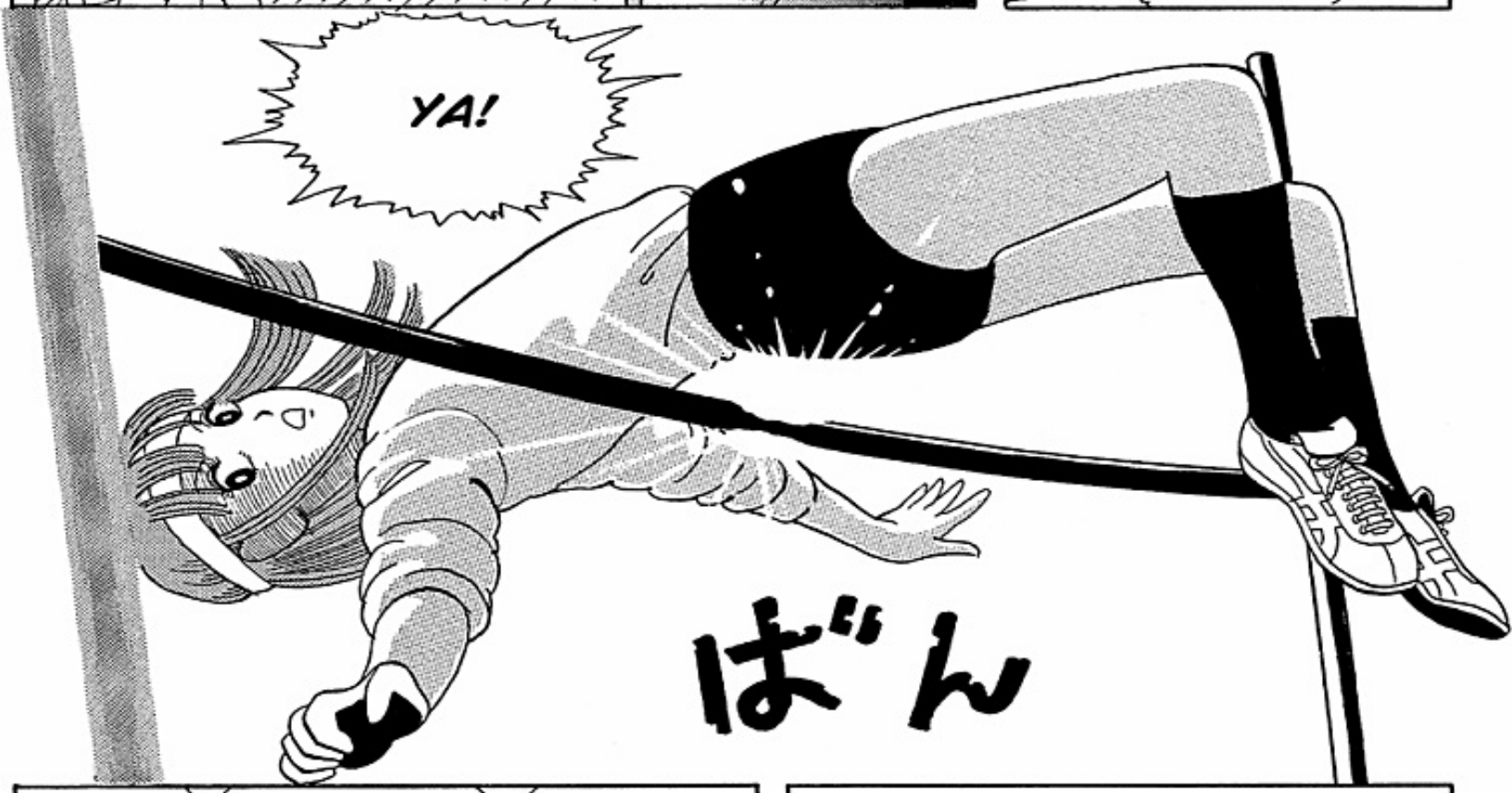
THAT CONFIDENCE OF HIS ALMOST CRUMBLED.
DON'T STARE AT ME SO MUCH!
GAAN!
TH...THIS IS YOUR SON...!?
HOWEVER, AT THAT MOMENT...
SO I WON'T BACK DOWN!
REGARD-LESS, I'M CALLED THE SPARTAN DRAGON...
...OKAY, I'LL GIVE IT A SHOT.
HE'S THE SOLE HEIR TO THE OOZORA GROUP.
I'LL LEAVE IT IN YOUR HANDS.
UNLESS I REALLY KNOW MY OPPONENT, I WON'T KNOW HOW TO GO ABOUT TRAINING HIM.
...THAT'S WHY I SHOULD KEEP AN EYE ON HIM FOR A LITTLE WHILE LONGER.
A flatfish's wedding!
KYAHAHA! YOU HAVE A FLAT FACE!
Ahhh! He's scaring me!

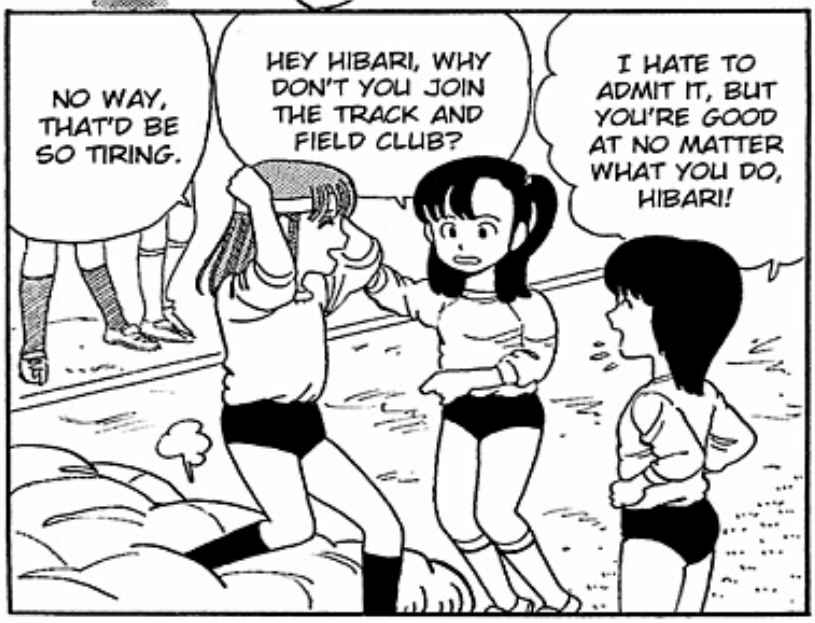
TL note: "A flatfish's wedding" is a reference to the saying "a fox's wedding" (kitsune no yomeiri).

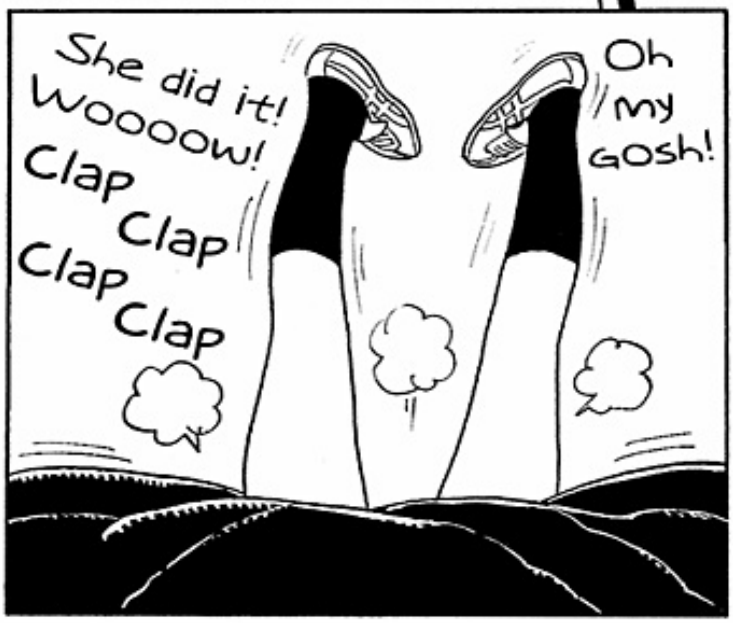
AH, YOU'RE RIGHT.
AH! YOU GOT 29TH PLACE, SAKAMOTO-KUN!
AHH, THERE ARE THE RESULTS OF THE MIDTERMS FROM THE OTHER DAY.
2nd term miderm score rankings
Heh heh!
Eh heh!
Murmur
Hey!
Murmur
THIS HAD PUT ME AT THE TOP BACK IN THE COUNTRY, THOUGH...
IT'S NOT SUCH A BIG DEAL.
WAY TO GO DESPITE JUST TRANSFERRING HERE!
立私若葉学園
Sign: Private Wakaba Academy
Junior high & High school
1. Hibari Oozora
2. Motoharu Sano
3. Ueda
HUH?
AHH, SO HIBARI GOT THE TOP SPOT AGAIN.
N-NO WAY.
BUT STILL, WHEN DOES SHE STUDY?


Eh heh!
Murmur
Murmur
2nd term midterm score results
IT REALLY IS SURPRISING...
Trash can
Beautification committee

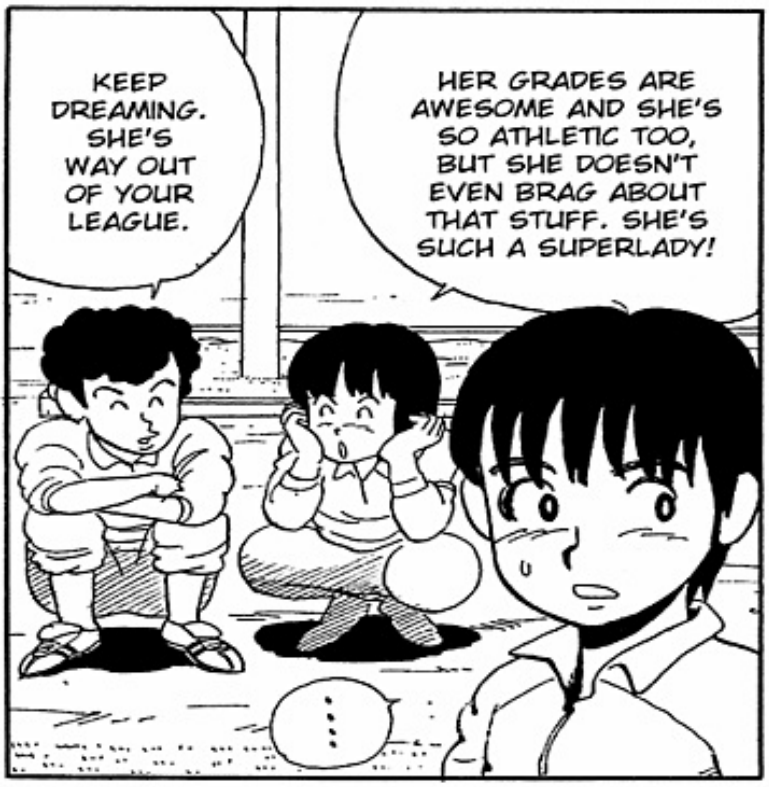
I...I NEVER WOULD HAVE GUESSED.

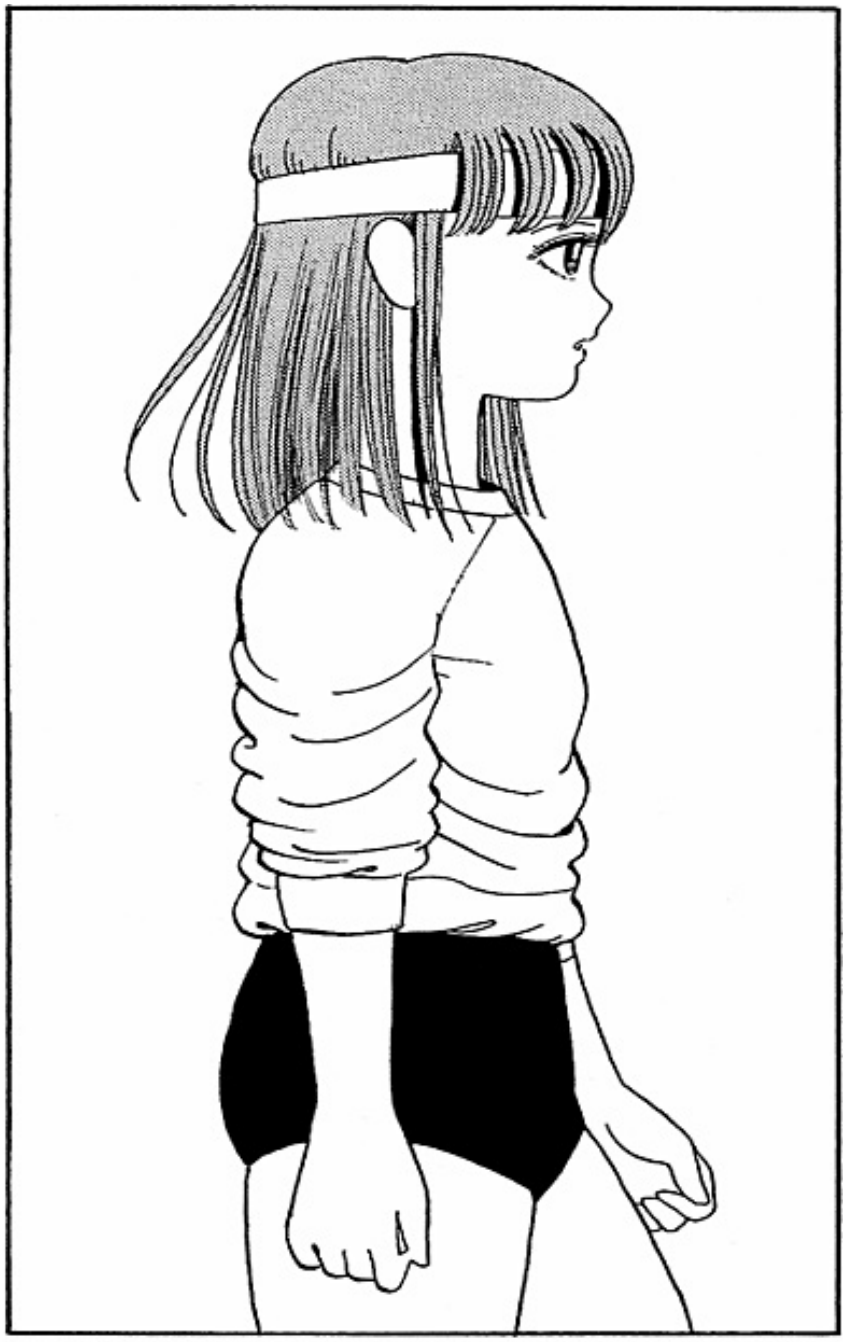

YA!
ばん

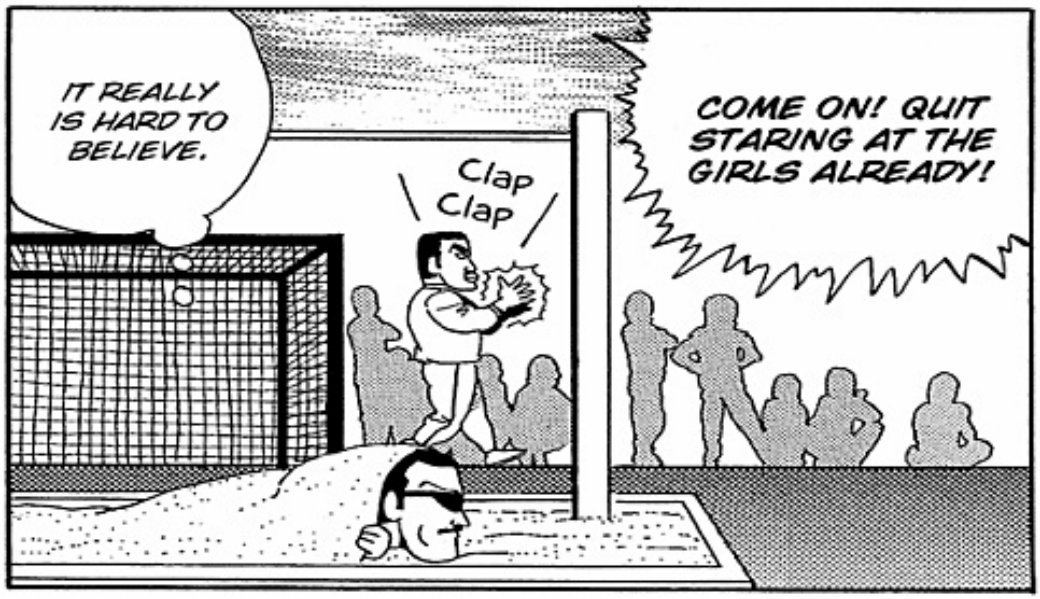

NO WAY, THAT'D BE SO TIRING.
HEY HIBARI, WHY DON'T YOU JOIN THE TRACK AND FIELD CLUB?
I HATE TO ADMIT IT, BUT YOU'RE GOOD AT NO MATTER WHAT YOU DO, HIBARI!


She did it! Woooow! Clap Clap Clap Clap
Oh my GOSH!

YEAH...
SHE'S SO DAMN CUTE...


KEEP DREAMING. SHE'S WAY OUT OF YOUR LEAGUE.
HER GRADES ARE AWESOME AND SHE'S SO ATHLETIC TOO, BUT SHE DOESN'T EVEN BRAG ABOUT THAT STUFF. SHE'S SUCH A SUPERLADY!
...




IT REALLY IS HARD TO BELIEVE.
Clap Clap
COME ON! QUIT STARING AT THE GIRLS ALREADY!

I...I HAD NO IDEA.
...BUT STILL,

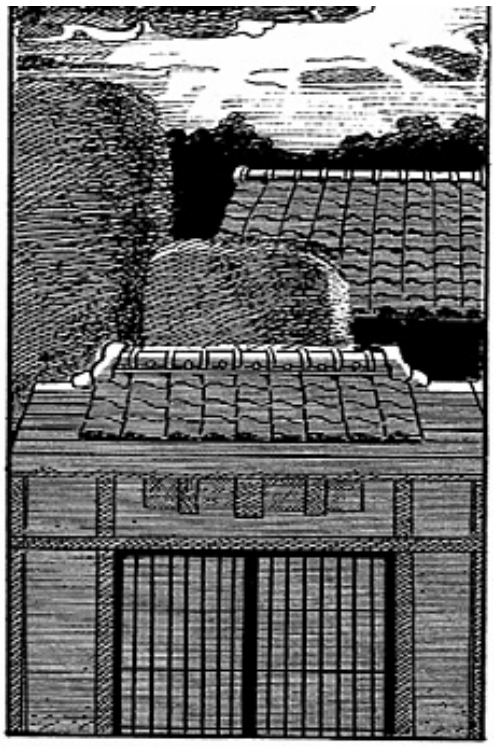
IT CAME AS QUITE A SURPRISE.

HIS GRADES AND ATHLETICISM ARE OFF THE CHARTS.

It was really something else.

AND?

I SPENT ALL DAY...OBSERVING HIBARI-KUN AT SCHOOL...



.....

BUT HE'S A PERVERT.

HE'S MY SON, AFTER ALL!

Eh heh heh!

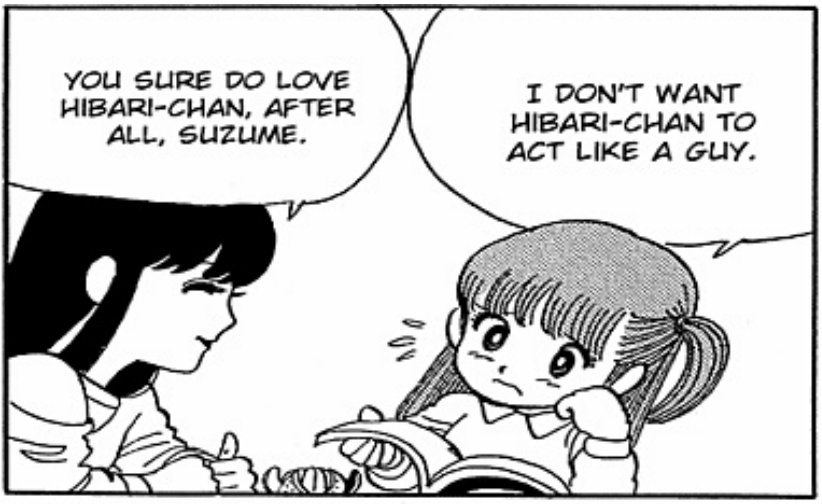
AND AS A MAN, HE HAS WHAT IT TAKES TO BE A CUT ABOVE THE REST.

AS YOU WISH.

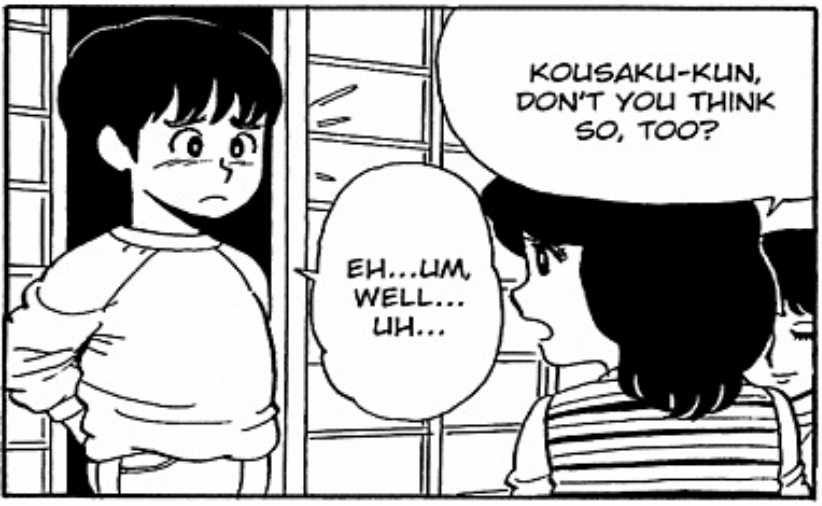
Y...YEAH, I'LL LET YOU HANDLE IT.

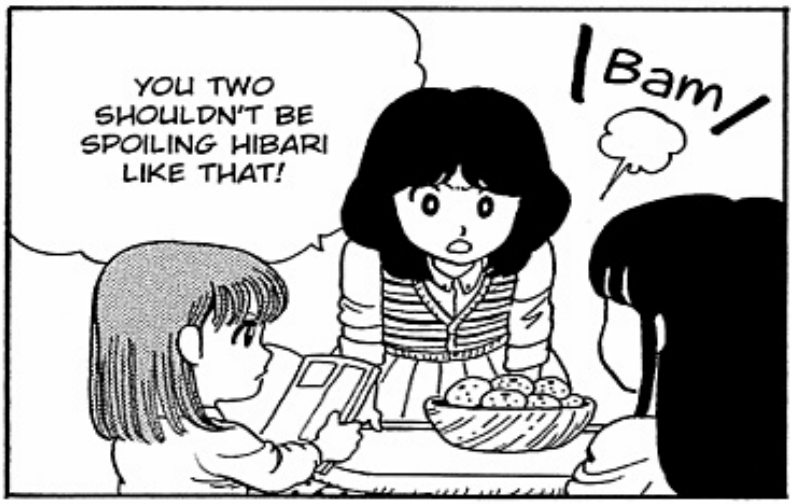
WOULD YOU BE OKAY WITH ME USING A SOMEWHAT HARSH METHOD?

AND SO, REGARDING HIS TRAINING,

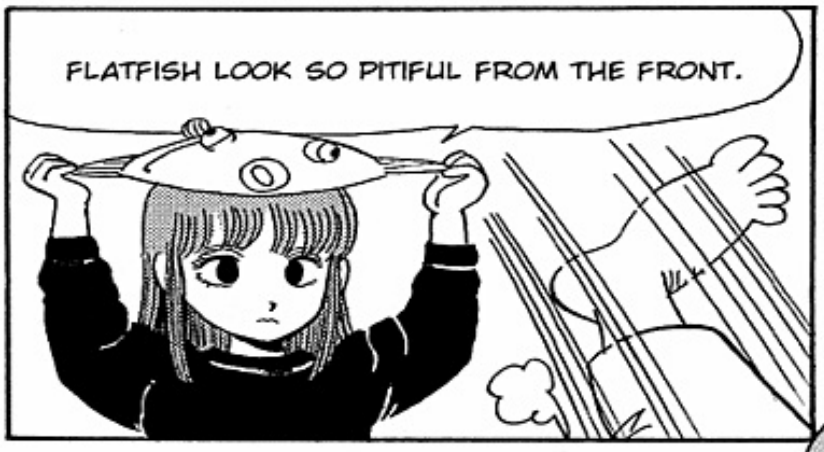

YOU SURE DO LOVE HIBARI-CHAN, AFTER ALL, SUZUME.
I DON'T WANT HIBARI-CHAN TO ACT LIKE A GUY.

THAT'S WHAT IT SEEMS LIKE.
HEY, I HEARD HIBARI'S BEING PUT THROUGH SOME TRAINING TO MAKE HIM MORE MANLY.


KOUSAKU-KUN, DON'T YOU THINK SO, TOO?
EH...UM, WELL... UH...


YOU TWO SHOULDN'T BE SPOILING HIBARI LIKE THAT!
Bam!

NOW THEN,


FLATFISH LOOK SO PITIFUL FROM THE FRONT.

TH...THE OOZORA GROUP HAS A DOJO, TOO! I...ISN'T THAT AMAZING?
TAKE A SEAT, HIBARI-KUN.
Candy Hisashi!!
I got a perm again Does it suit me?

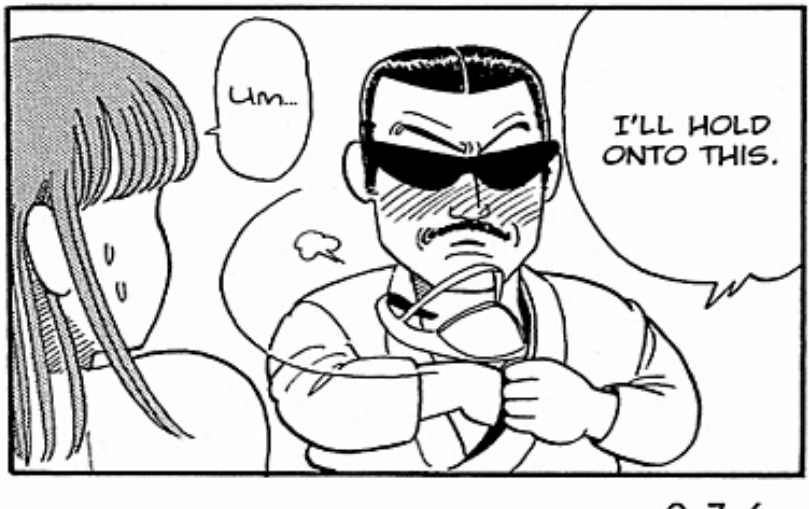
O-
OWW...
DO-
N'T
SC-
REW
WITH
ME!
SLAP
ACT LIKE
A MAN!
STOP DRESSING
LIKE A GIRL!
WAAA!
FIRST
OF ALL,
IN YOUR
CASE,
THINGS
ENDED UP
LIKE THIS
BECAUSE
OF HOW
YOU LOOK!

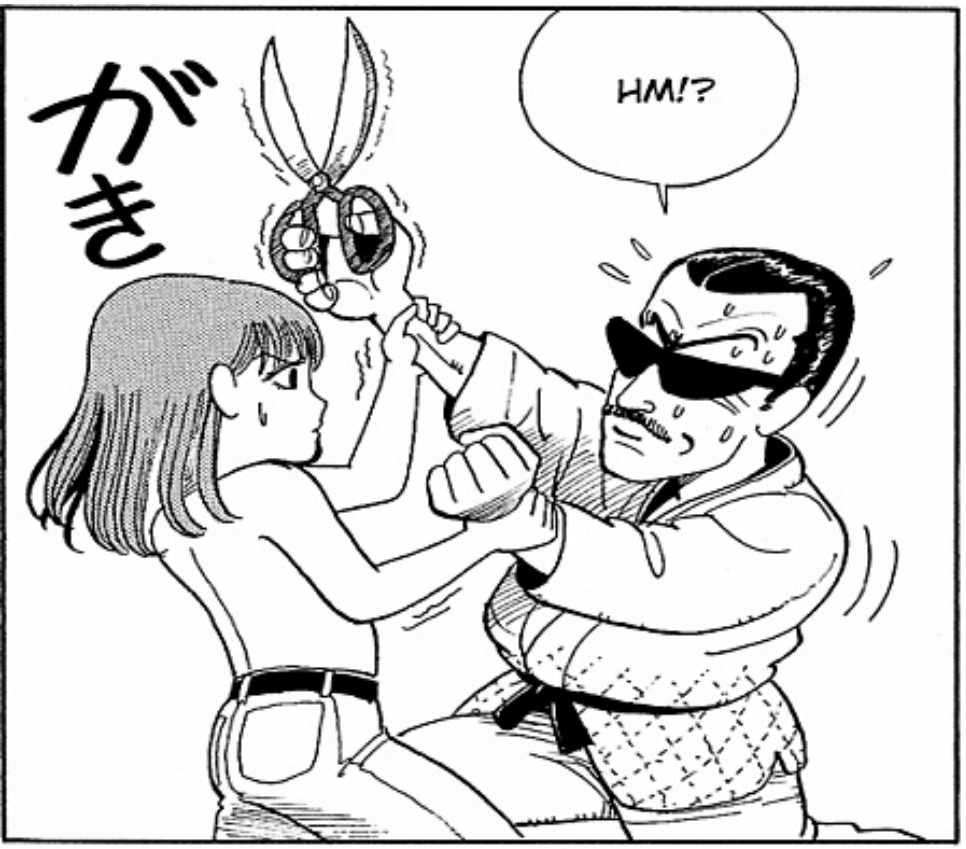
STOP IT!
ぷっぷっぷっ

びりっ
AND STOP YELLING!
NO!

OWW! THAT HURTS!
S-S-S-SO YOU'RE EVEN WEARING S-S-S-STUFF LIKE THAT!?

THAT HAIR OF YOURS IS ALSO A PROBLEM...
じゃっきーん!

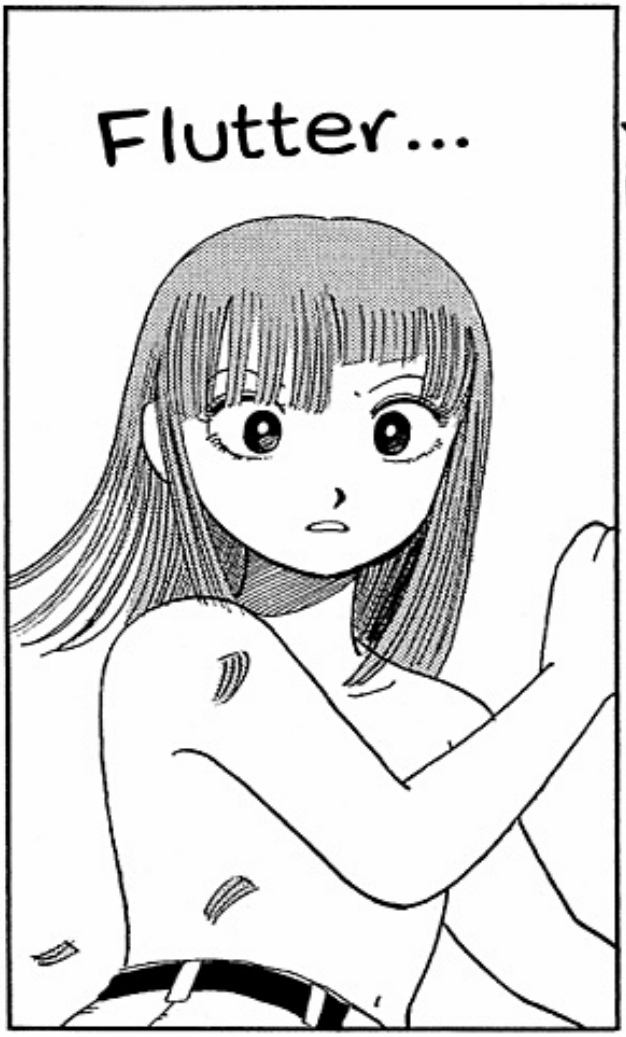

Um...
I'LL HOLD ONTO THIS.

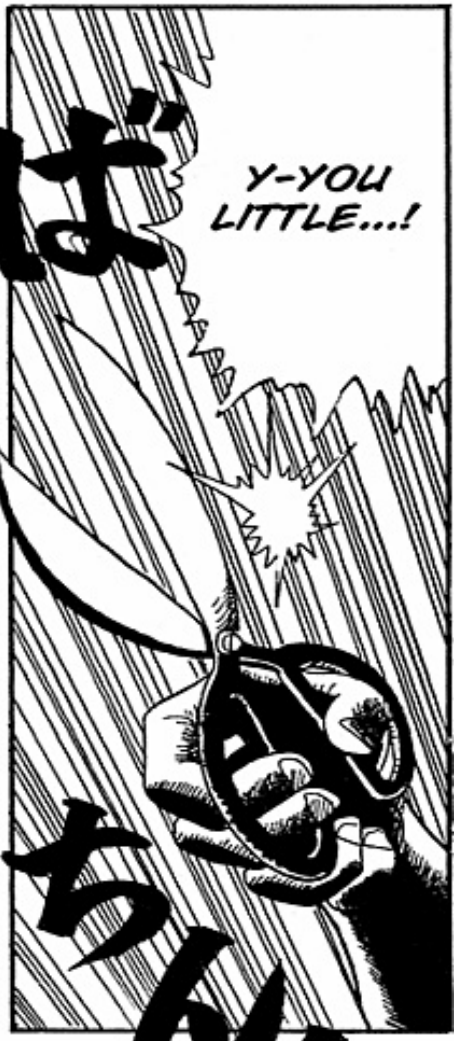

がき
HM!?

MEN SHOULD EITHER HAVE CREW CUTS OR SWEPT BACK HAIR!

…

UWA-HA-HA-HA…

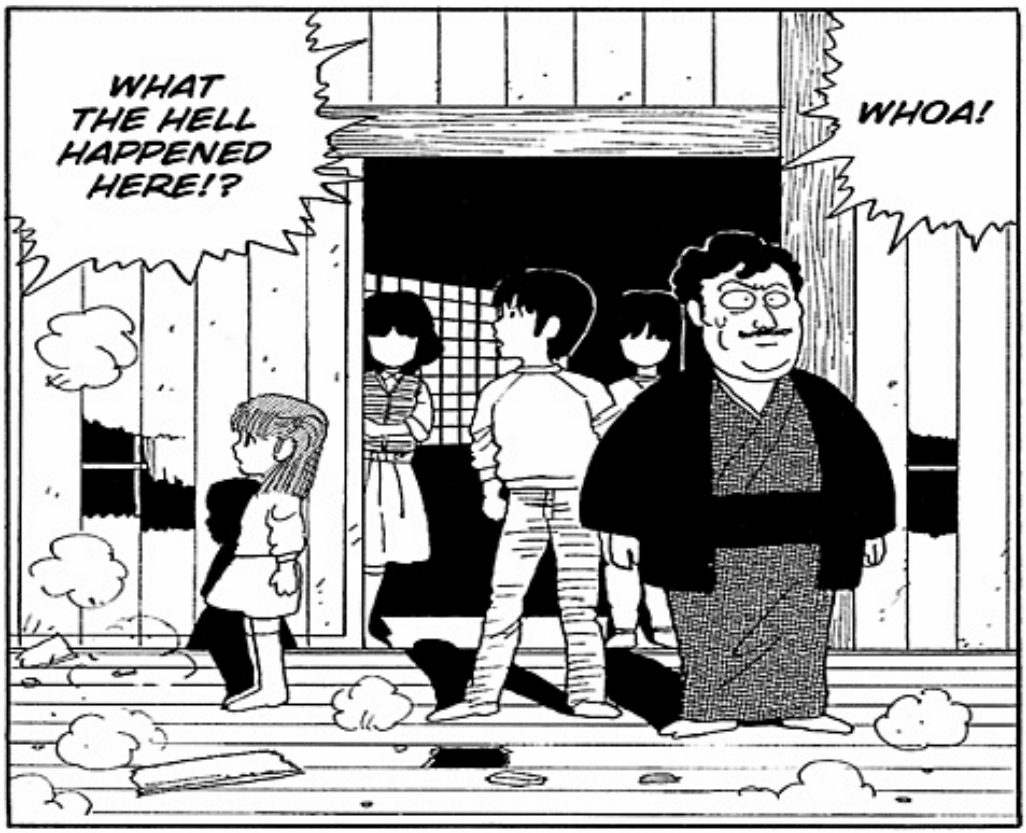

Flutter…


Y-YOU LITTLE…!
ば
ちん!

WHOA, WHERE'S THIS FORCEFUL-NESS COMING FROM?
WH...
Sweat

YOU THREW THE FIRST PUNCH.

GAAAAAAAAH!


WHAT THE HELL HAPPENED HERE!?
WHOA!

ズン!
WH...WHAT WAS THAT SCREAM!?

OH NO!! HOW EMBARRASSING!
HIBARI!
I'M SORRY THAT THE DOJO ENDED UP LIKE THIS...
IF HE STARTS LIVING AS A MAN, HE'LL BE ONE HELL OF A MOBSTER...
I-IF HE,
TA...TATSU!! WHAT HAPPENED !?
O...OOZORA GROUP BOSS.
FOR SOME REASON, KOUSAKU-KUN WAS RELIEVED THAT HIBARI-KUN DIDN'T CHANGE.
...I'LL JUST WEAR THIS UNTIL MY HAIR GROWS BACK...
AND SO THE SPARTAN DRAGON WAS DEFEATED..
KOTOBUKI STUDIO
TATSU!
ひぃぃ

THE SECRET'S OUT!?

【BODY SIZES】

122cm 28kg

B DON'T KNOW

W DON'T KNOW

H DON'T KNOW

【HOBBIES】

HOBBIES?

THINGS I LIKE?

UMM...

THINGS LIKE

WATCHING TV

AND PLAYING

WITH MY FRIENDS.

SHOUNEN JUMP?

I DON'T READ IT.

【FAVORITE TV SHOWS】

DR. SLUMP - ARALE-CHAN

MITO KOUMON

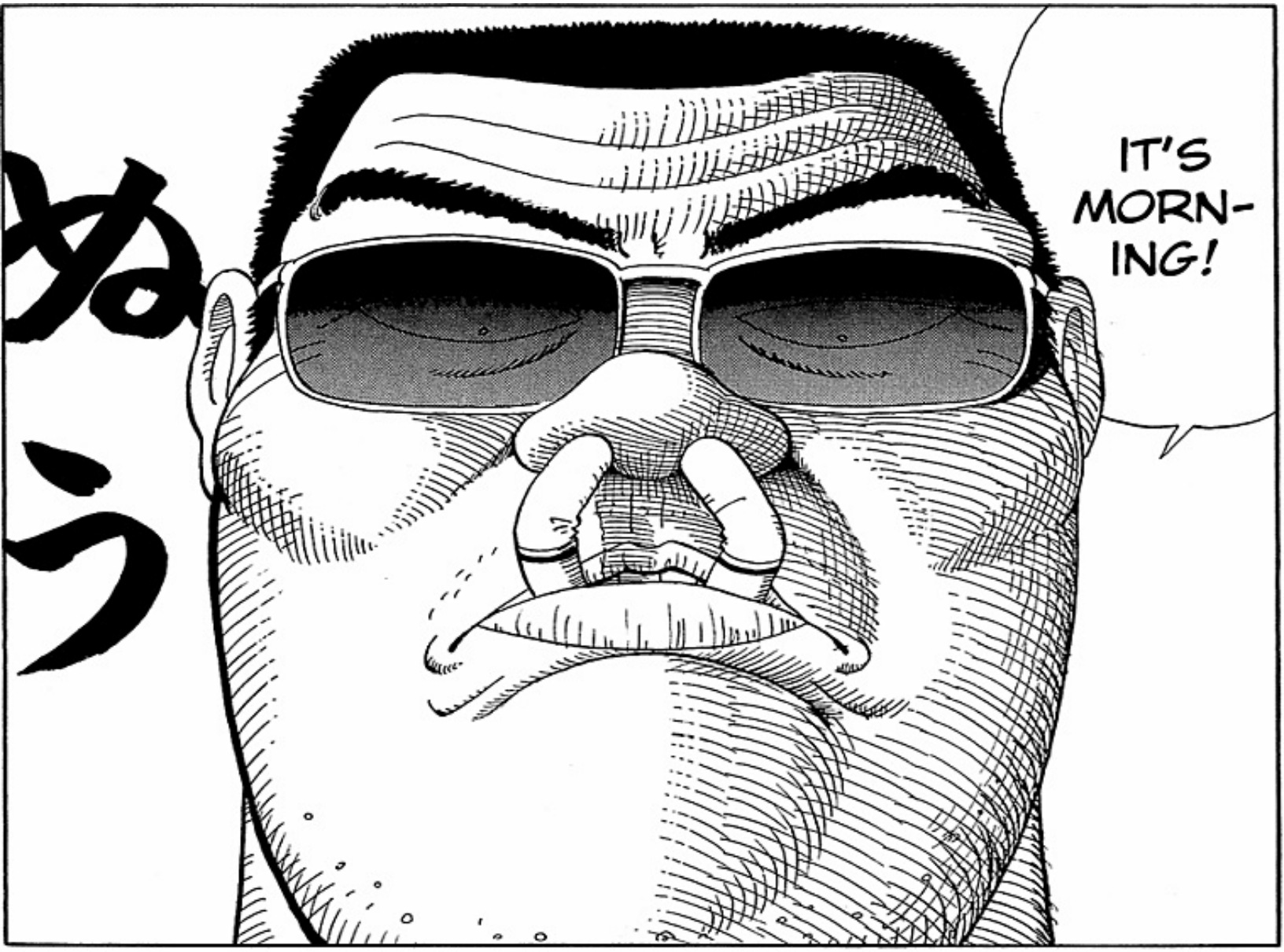
CHARACTER INTRODUCTION NO.②

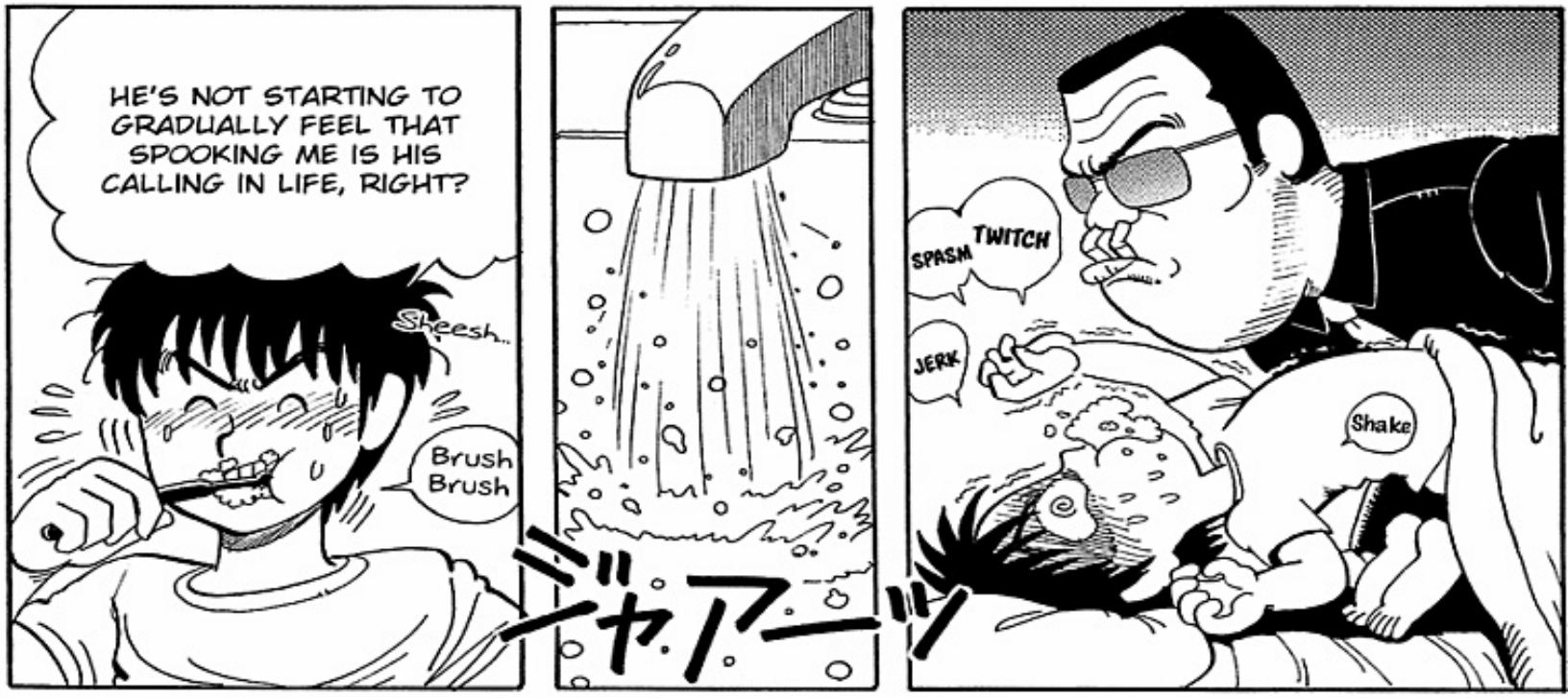
SUZUME OOZORA-CHAN

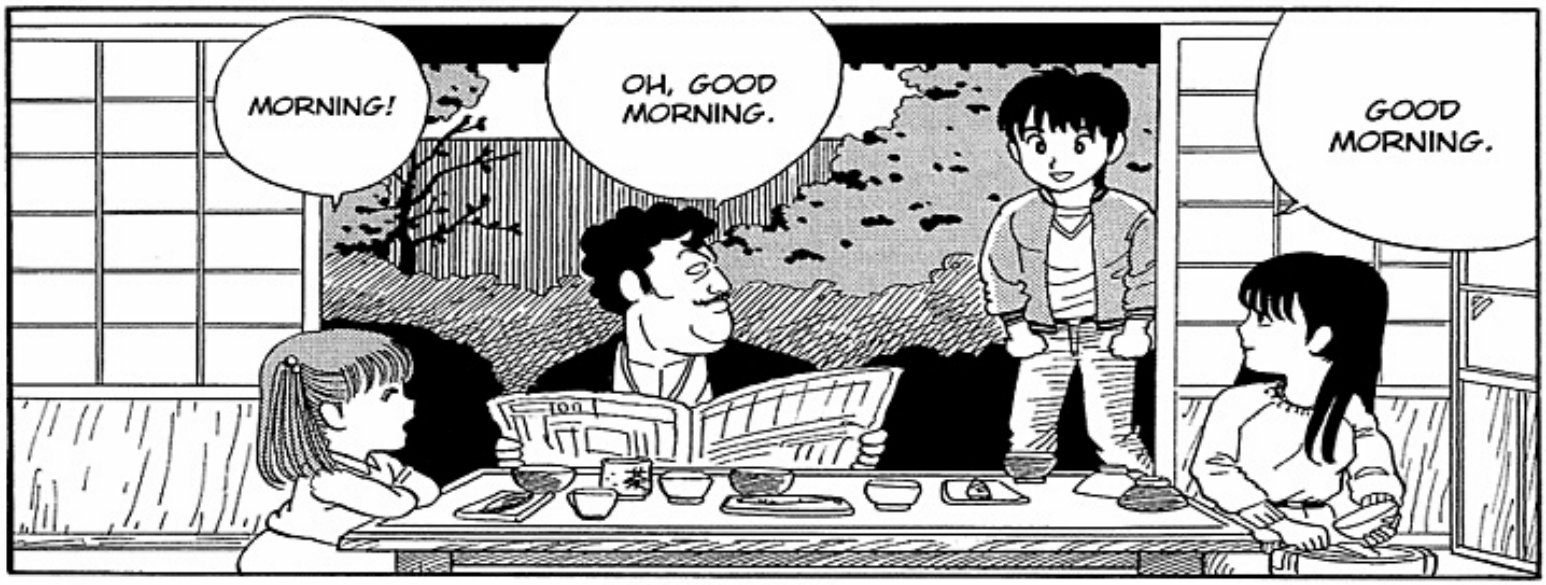
BORN: DECEMBER 25

ALMOST 10-YEARS-OLD

FOURTH GRADER

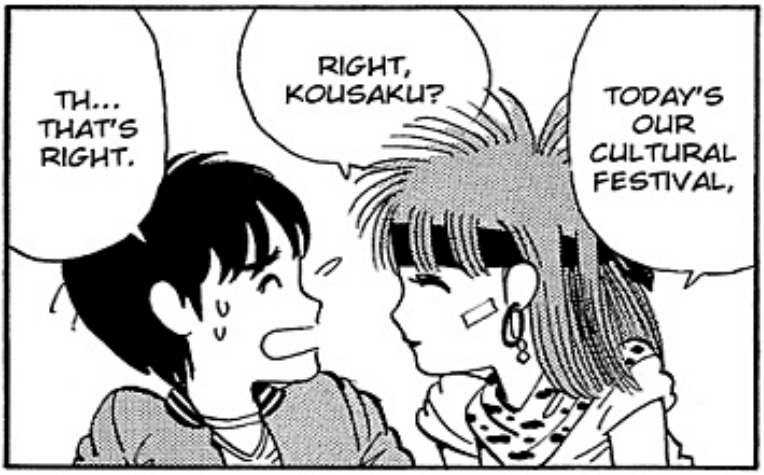

ぬう
IT'S MORN-ING!

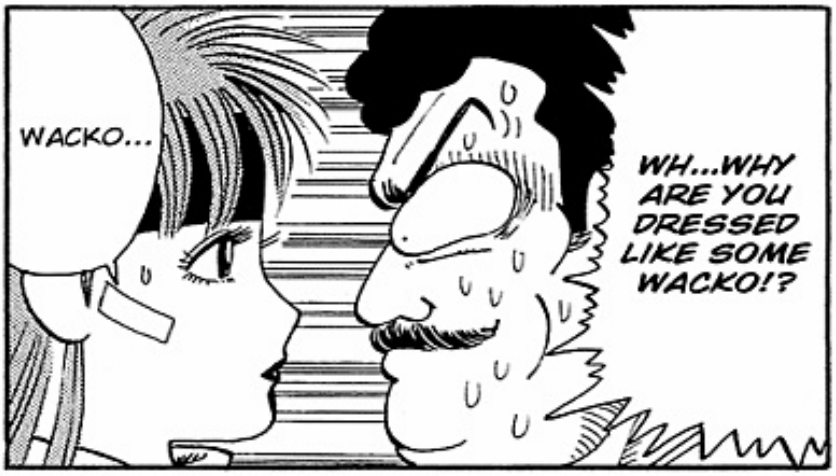

HE'S NOT STARTING TO GRADUALLY FEEL THAT SPOOKING ME IS HIS CALLING IN LIFE, RIGHT?
Sheesh..
Brush Brush
ジャアー
SPASM
TWITCH
JERK
Shake

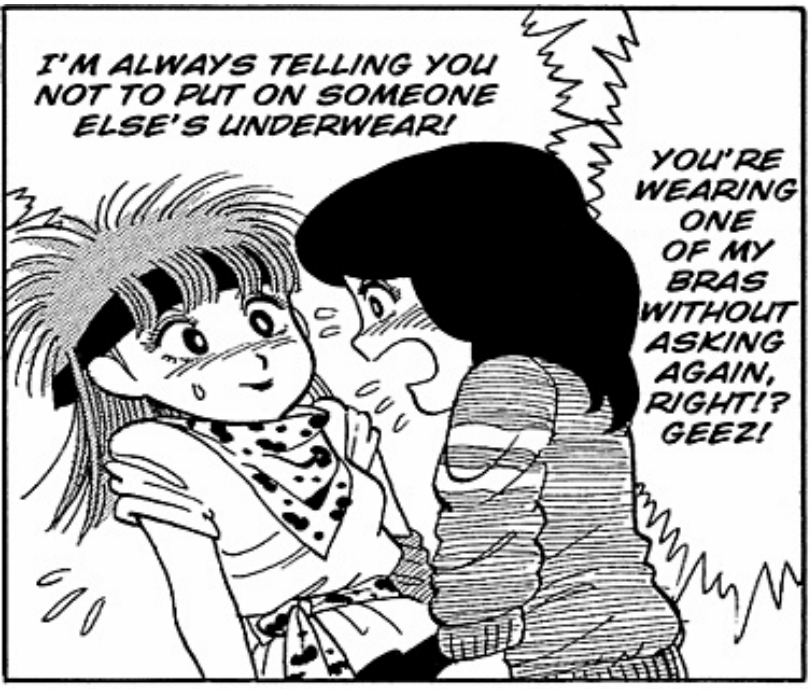


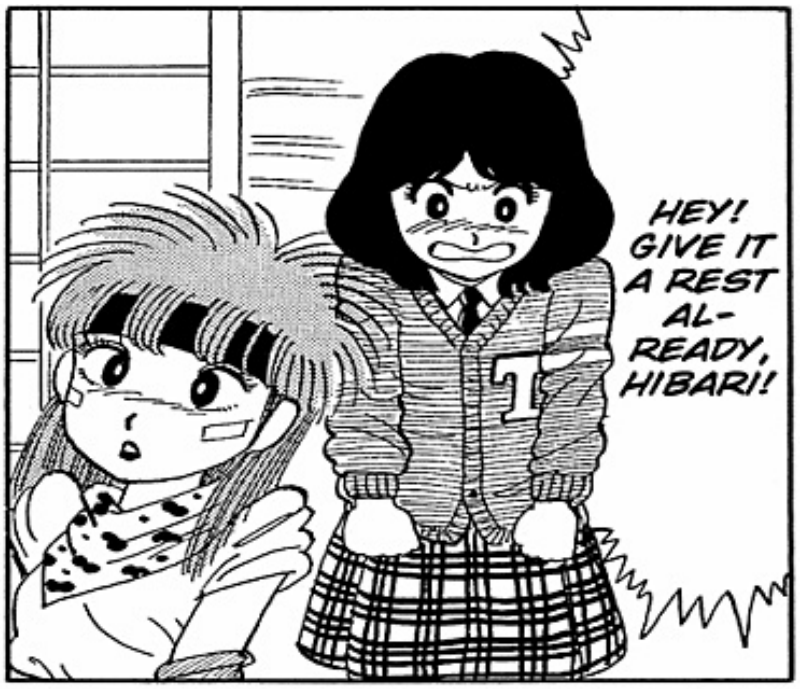
A relaxing 9 a.m.

TL note: Kiyoshirou Imawano was a rock musician. At the end of a concert, he would always ask the audience, "Are you in love?"



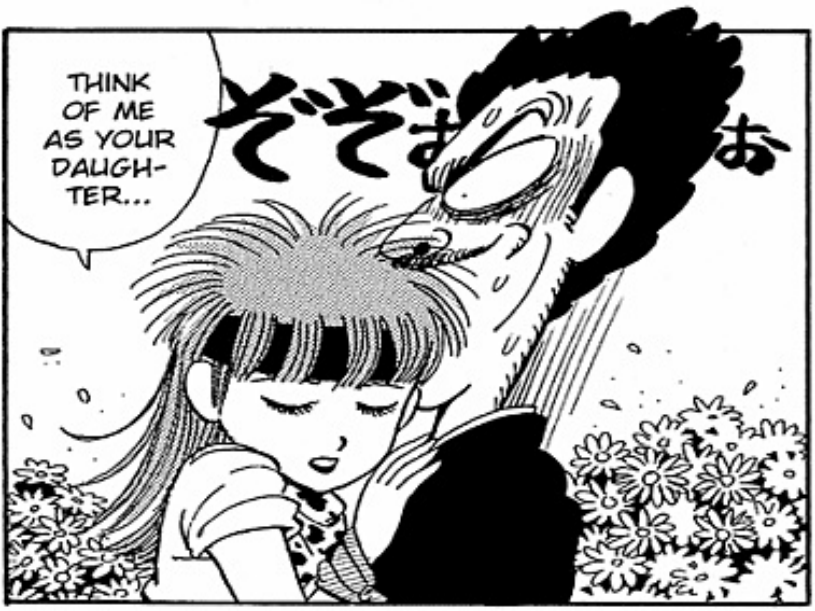


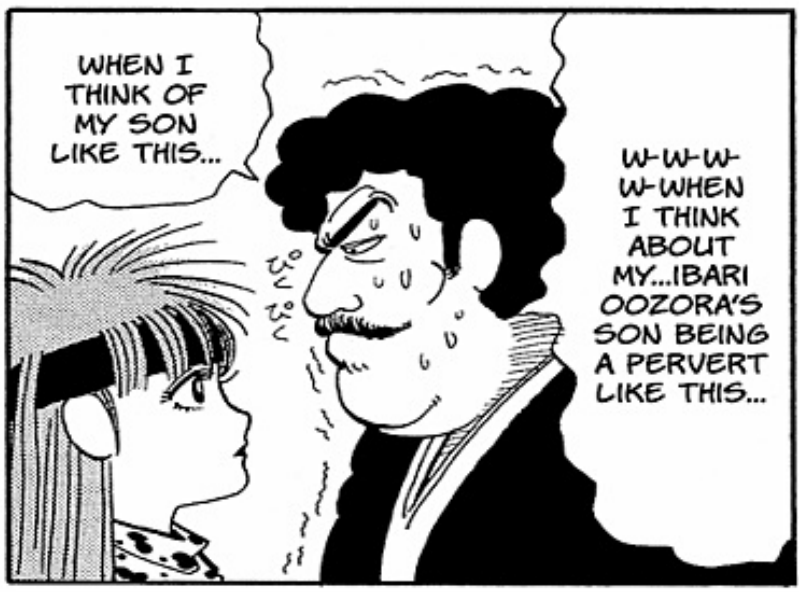

I'M ALWAYS TELLING YOU NOT TO PUT ON SOMEONE ELSE'S UNDERWEAR!
YOU'RE WEARING ONE OF MY BRAS WITHOUT ASKING AGAIN, RIGHT!? GEEZ!

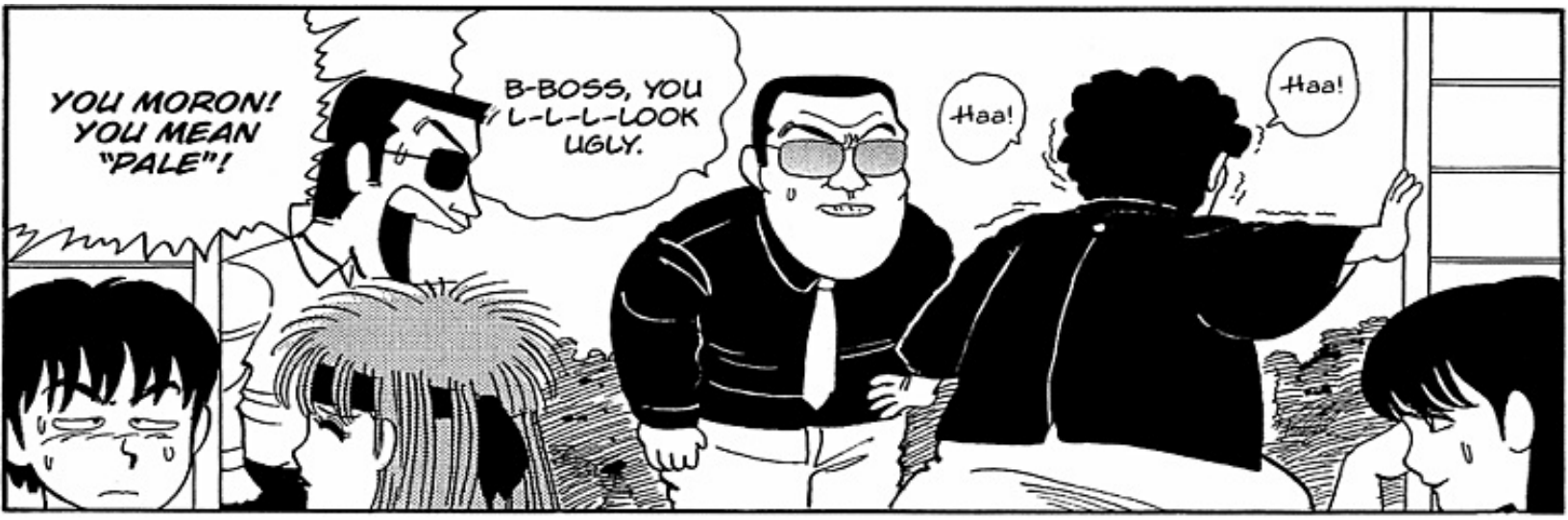

HEY! GIVE IT A REST AL-READY, HIBARI!

ENOUGH ALREADY!

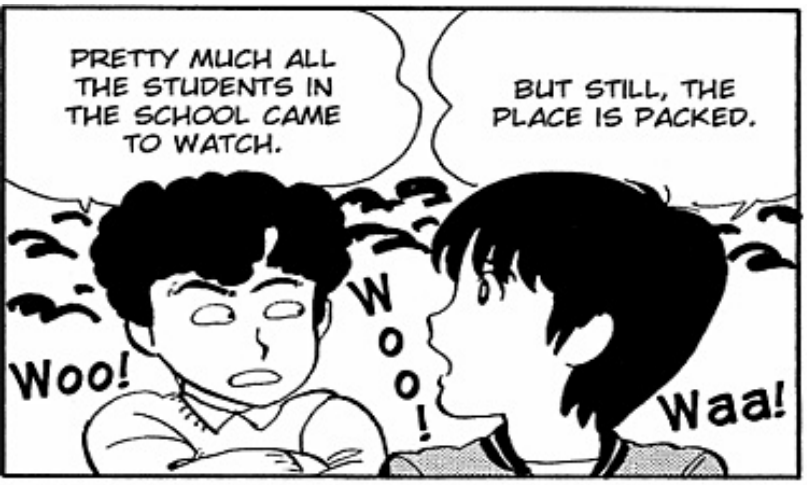
.....
WHAT'S THE BIG DEAL!? YOU SOMETIMES WEAR MY CLOTHES, TOO!
AND GIVE THAT BACK! I WAS GOING TO WEAR THAT TODAY!

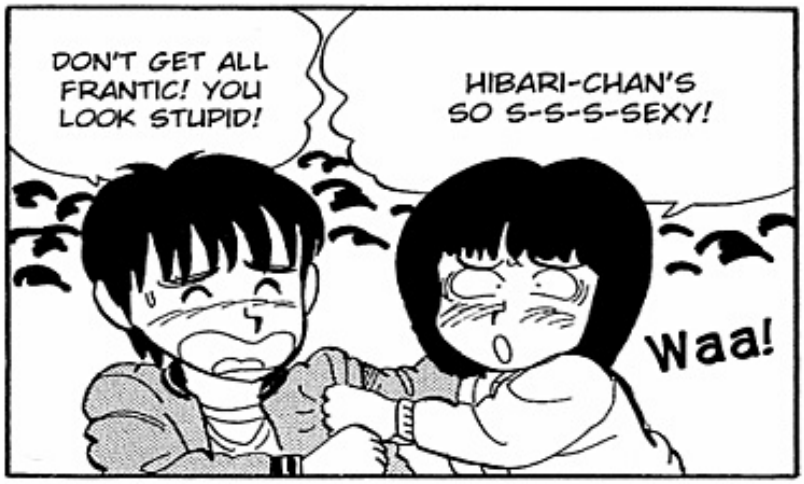

THINK OF ME AS YOUR DAUGH-TER...
そそお


WHEN I THINK OF MY SON LIKE THIS...
W-W-W-W-WHEN I THINK ABOUT MY...IBARI OOZORA'S SON BEING A PERVERT LIKE THIS...



TL note: The song Hibari is singing on this page and the next page is "Braun-kan no Kokuhaku" (CRT Confession) by Ippu-do.


PRETTY MUCH ALL THE STUDENTS IN THE SCHOOL CAME TO WATCH.
BUT STILL, THE PLACE IS PACKED.
Woo!
Woo!
Waa!


DON'T GET ALL FRANTIC! YOU LOOK STUPID!
HIBARI-CHAN'S SO S-S-S-SEXY!
Waa!

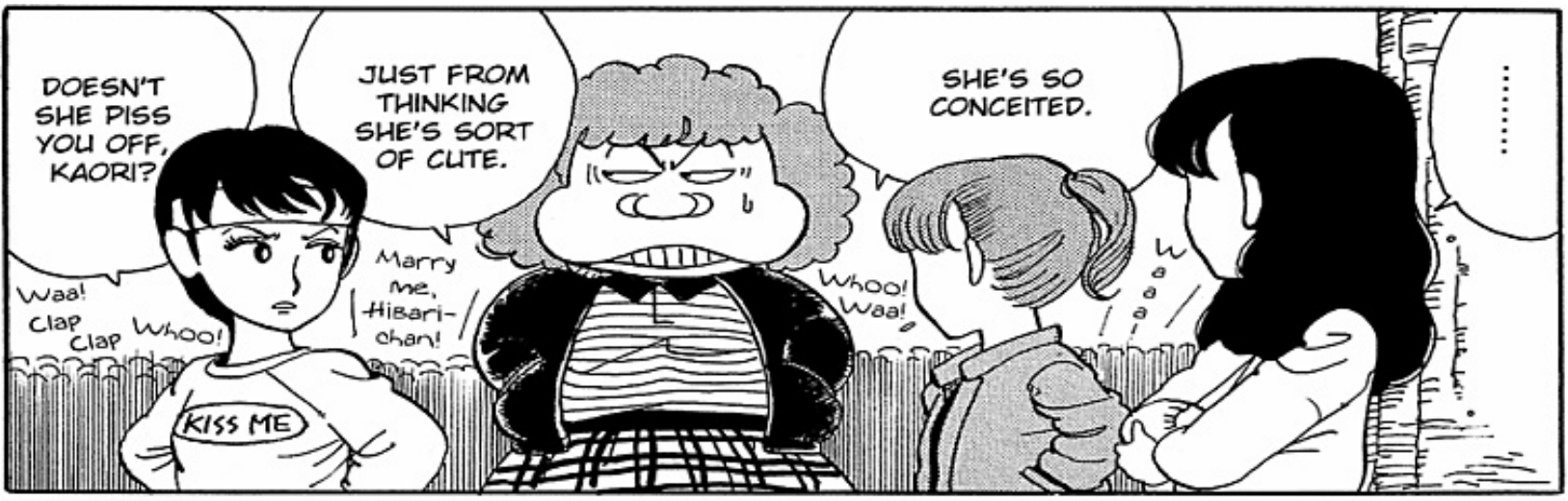
their dream is rocked By the waves,
Under the moonlights,

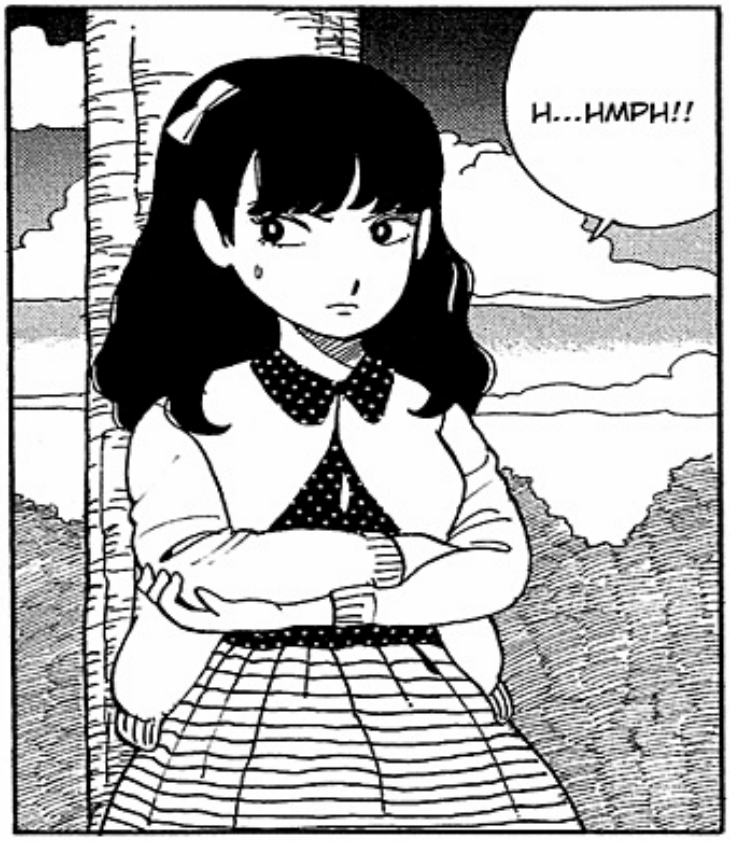
AH, KOUSAKU!
Panto-mime!

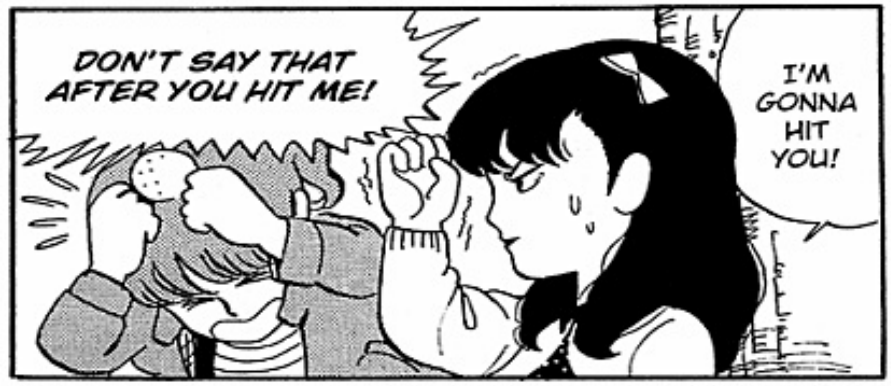
IF HE REALLY WAS A GIRL...
BUT STILL...

.....

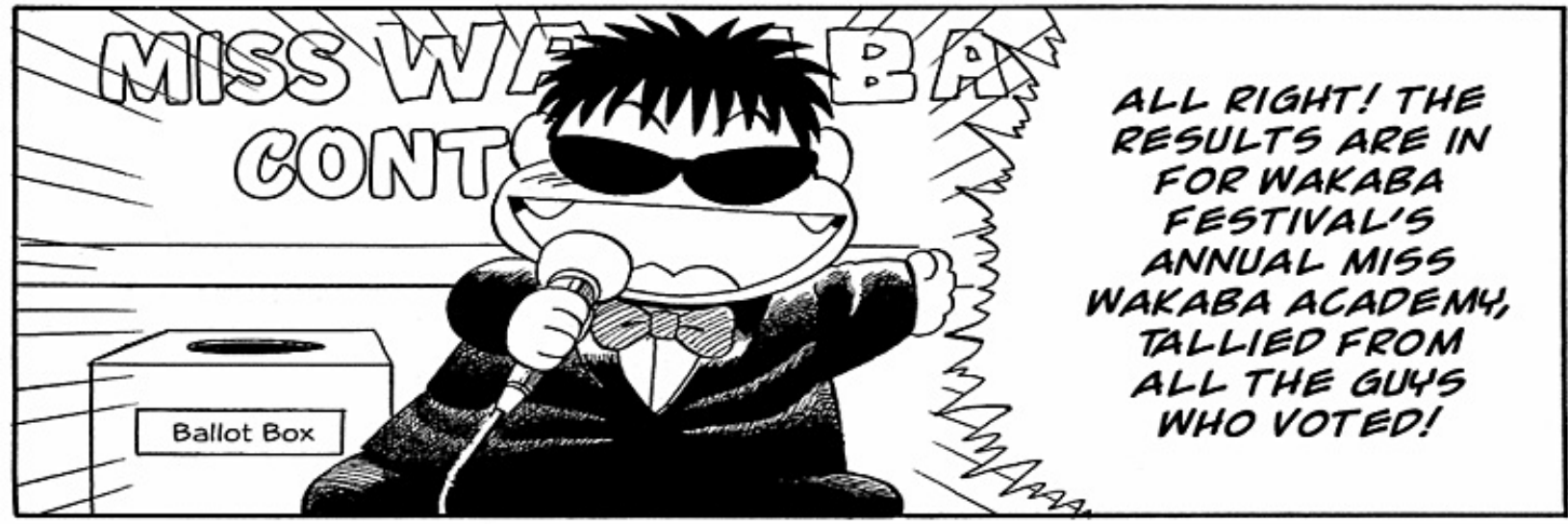
Under the moon-lights,







Oh! A bully's showed up.


MISS WA
CONT
BA
Ballot Box
ALL RIGHT! THE RESULTS ARE IN FOR WAKABA FESTIVAL'S ANNUAL MISS WAKABA ACADEMY, TALLIED FROM ALL THE GUYS WHO VOTED!

ぽんぽかぽーん
Whoo!
Waaaa!
IS HIBARI OOZORA !!
ALTHOUGH SHE'S A FIRST-YEAR, THIS YEAR'S MISS WAKABA WHO WON BY A LANDSLIDE...
KOUSAKU, YOU DIDN'T VOTE, RIGHT?
BUT STILL... IS THIS OKAY?
WELL, THAT WAS PRETTY MUCH EXPECTED TO HAPPEN.
ALL RIGHT! I KNEW IT'D BE HER!
.....
Waa!
Woo!
Waa!
Waa!
YOU DON'T HAVE TO KNOW ABOUT ANY OF THE OTHERS GIRLS!
NO, SINCE I JUST TRANSFERRED HERE, AFTER ALL.
Clap
Clap
Waa!
Waa!

YOUR LITTLE SISTER IS AMAZING, TSUBAME! SHE'S THE STAR OF THE SCHOOL!
Clap Clap Clap Clap Clap Waa! Waa!
Whoo! Whoo!
Hibari!
LITTLE SISTER...
YEAH!
HIBARI-KUN HAS STARTED TO STAND OUT MORE AND MORE SINCE THE SCHOOL FESTIVAL.
YEAH,
HE'S EVEN POPULAR AMONG THE THIRD-YEAR GUYS.
BUT I WONDER WHAT WOULD HAPPEN IF EVERYONE FOUND OUT HE'S A GUY.
WOULDN'T IT CAUSE AN UPROAR?
IT PROBABLY WOULD.
YEAH.

MY BRAS FEEL SO TIGHT LATELY.
NOZOMI...YOUR BREASTS HAVE GOTTEN BIGGER!
You in?
No, I can't today.
Kya-haha! But...
No way!
Ahaha! And then...
Oh no!

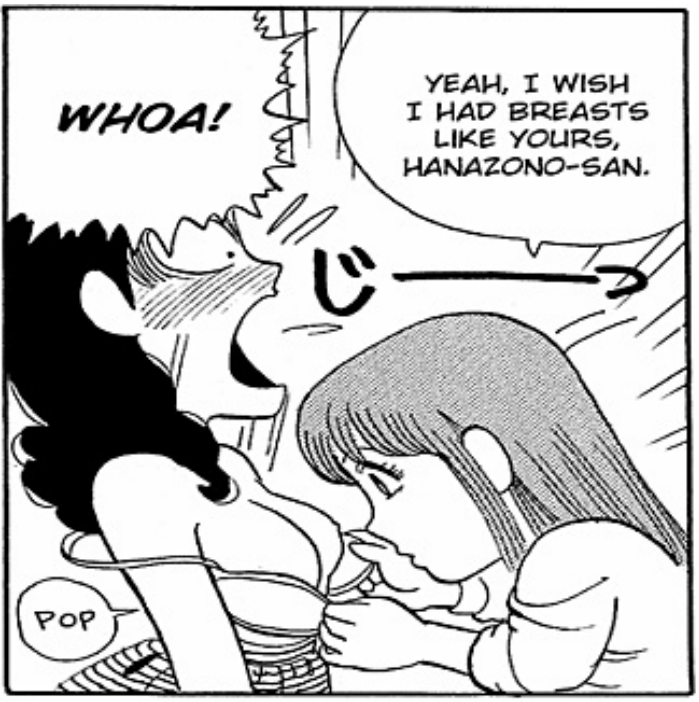
Kyahaha! Stop it!
AH, I'M FREE!
Snap

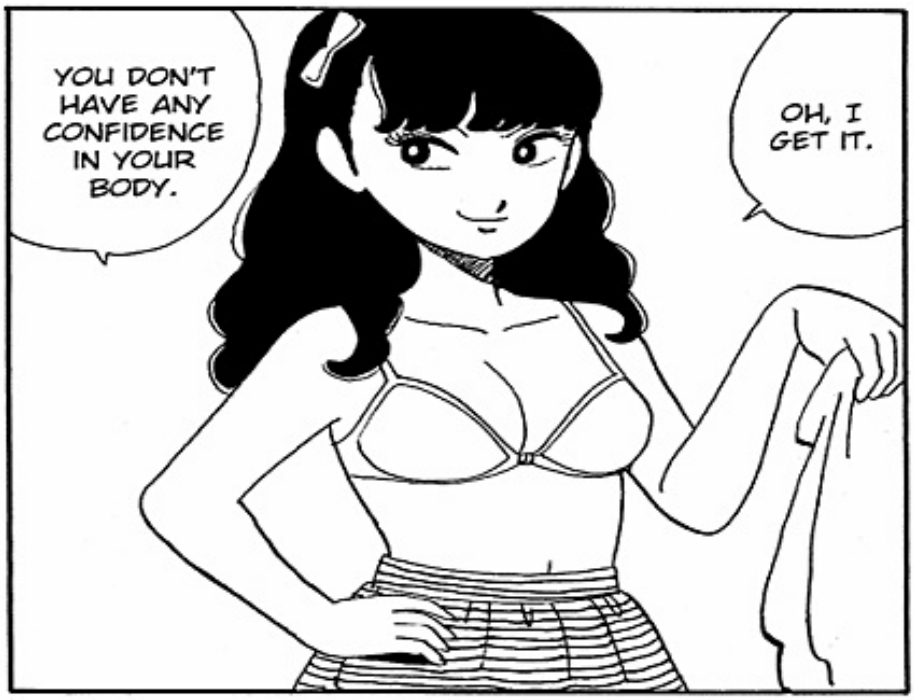
THIS IS DURING P.E. THE NEXT DAY.
Murmur
Murmur
Murmur

I DON'T WANT YOU TO LOOK! IT'S EMBAR-RASSING.
Stare
WE'RE ALL GIRLS HERE, SO WHAT'S THE BIG DEAL IF I SEE?

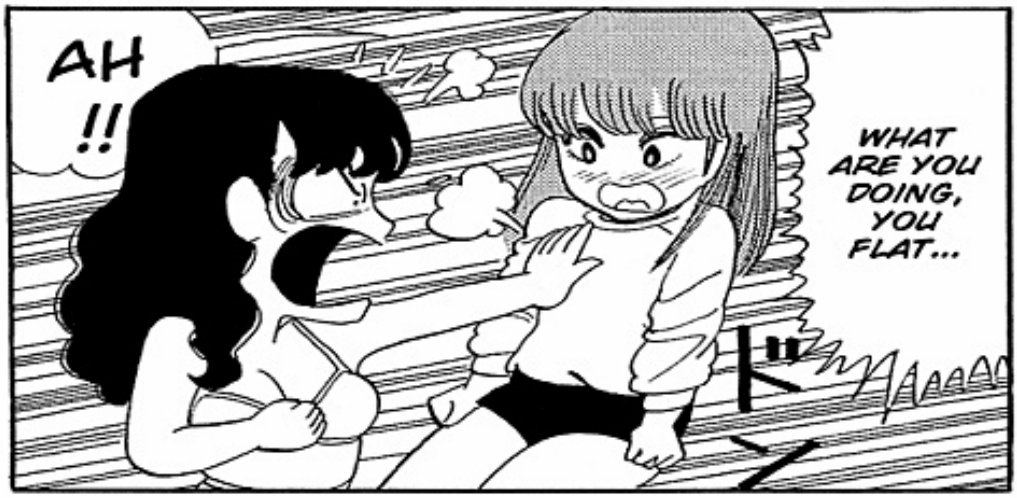
COME TO THINK OF IT, SHE ALWAYS CHANGES QUICKLY AND RUNS OUT.
YOU'RE ALWAYS PRETTY QUIET WHEN WE CHANGE.

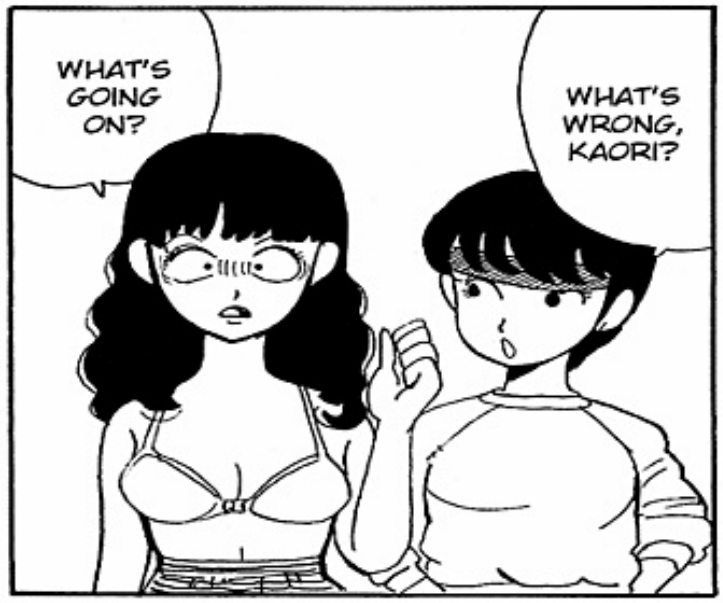
WAA! KYAA! STOP IT! WHAT DO YOU WANT?
OOZORA-SAN.
Pat

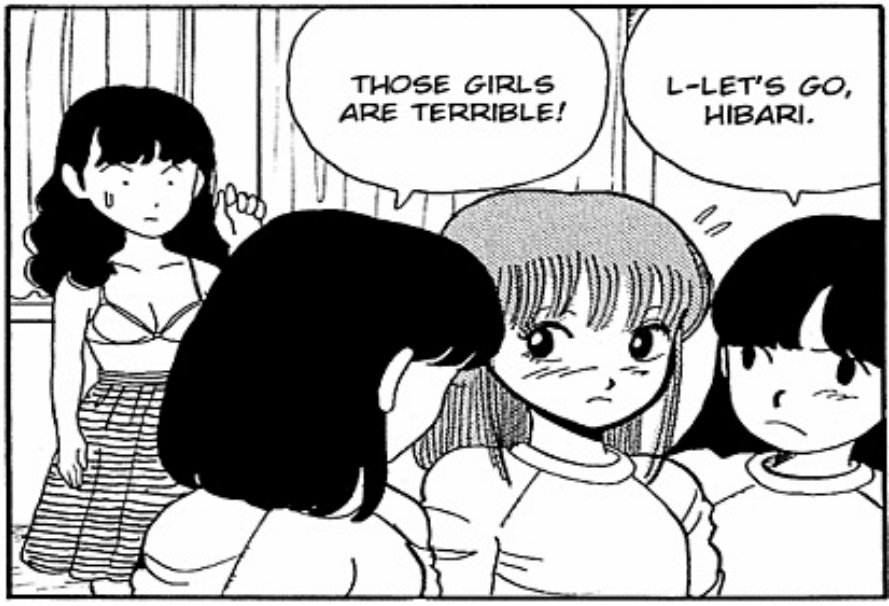

WHOA!
YEAH, I WISH I HAD BREASTS LIKE YOURS, HANAZONO-SAN.
じ——っ
POP


YOU DON'T HAVE ANY CONFIDENCE IN YOUR BODY.
OH, I GET IT.

HUH?


AH !!
WHAT ARE YOU DOING, YOU FLAT...


WHAT'S GOING ON?
WHAT'S WRONG, KAORI?

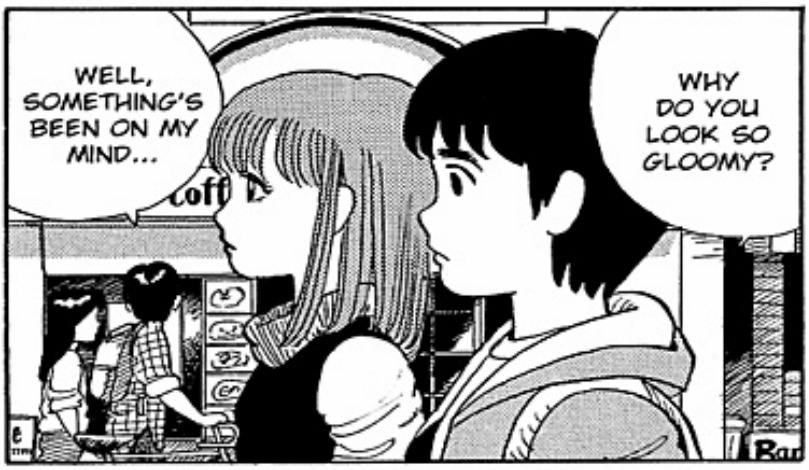

THOSE GIRLS ARE TERRIBLE!
L-LET'S GO, HIBARI.

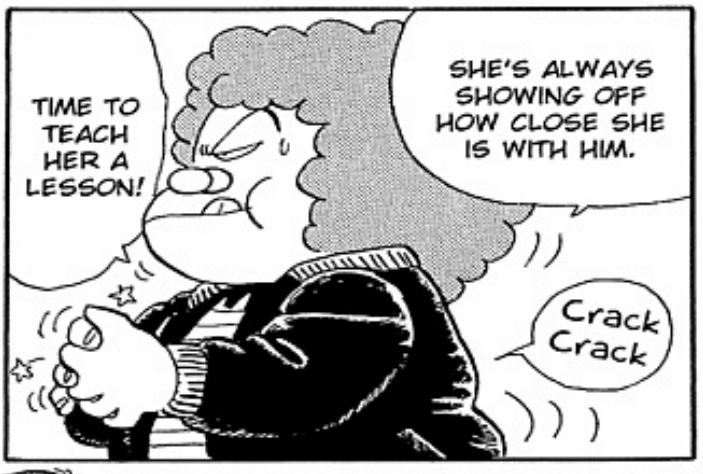
YOU DON'T HAVE TO SHOW US WHAT YOU LOOK LIKE NAKED.
COME TO THINK OF IT, I'VE NEVER SEEN HIBARI NAKED.
Kyahaha! Oh, come on! Really?
FAR FROM JUST BEING FLAT, SHE'S GOT NOTHING AT ALL AS IF SHE'S A GUY!
I GET IT NOW!
HMM...
SHE STAYED HOME THAT DAY.
BUT DIDN'T WE HAVE BODY MEASURE-MENTS DURING THE FIRST TERM?
SO SHE'S FOUND THE ONE THING THAT SHE CAN BEAT HER AT.
THAT GIRL'S SOLE COMPLEX HAS SOMETHING TO DO WITH HER BODY!
YOU ALWAYS SAY THAT AFTER YOU HIT ME...
I'M GONNA HIT YOU.

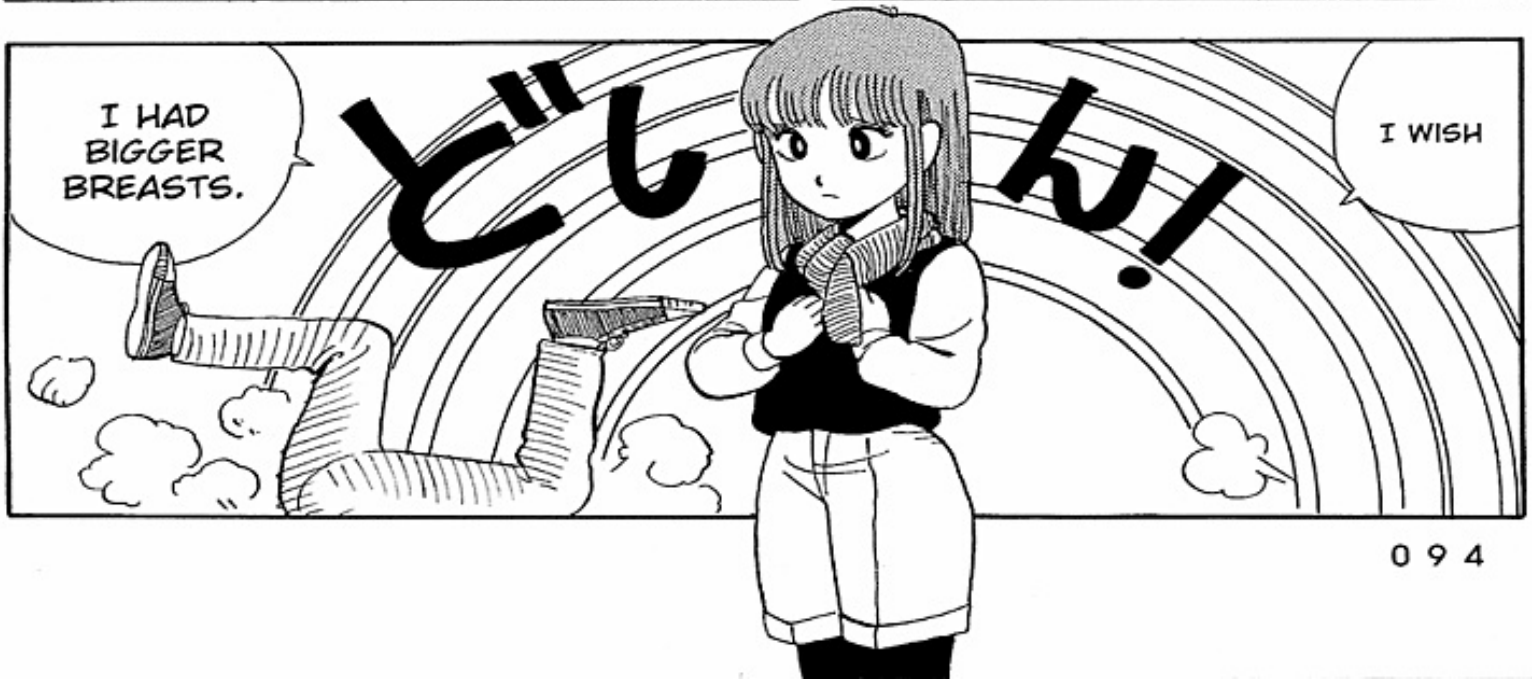
B2

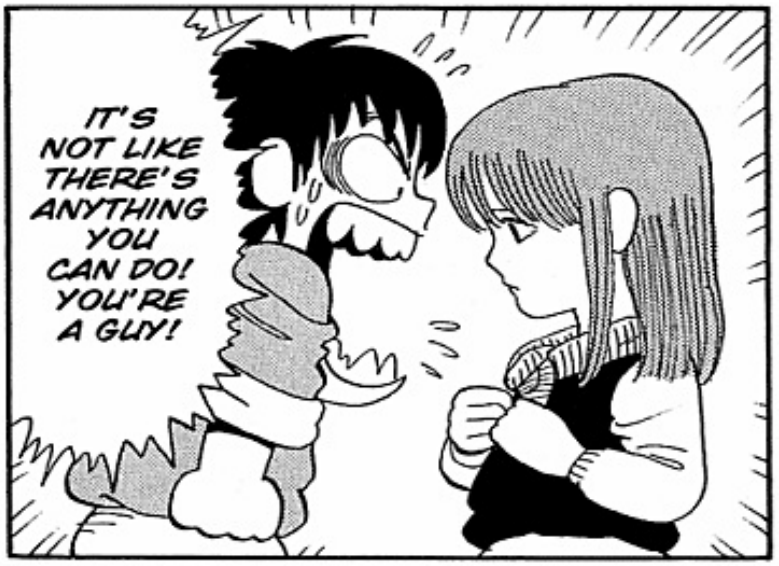
HEY, LOOK AT THAT.

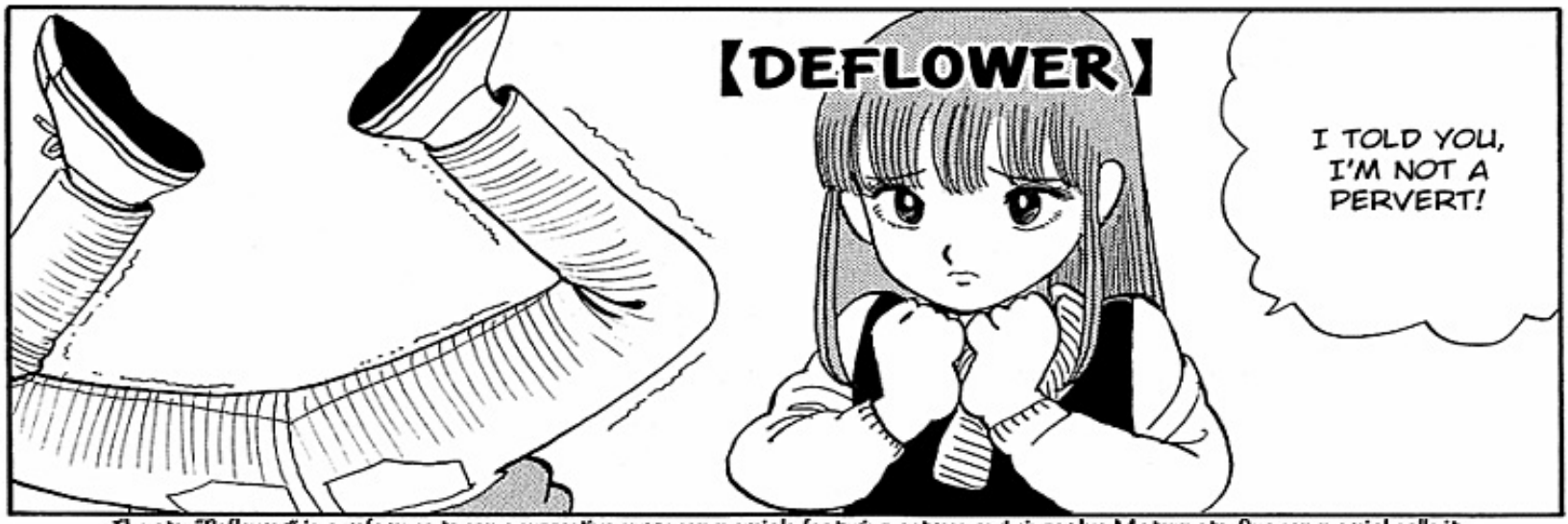
IT'S HIBARI AND SAKAMOTO.


WELL, SOMETHING'S BEEN ON MY MIND...
WHY DO YOU LOOK SO GLOOMY?


TIME TO TEACH HER A LESSON!
SHE'S ALWAYS SHOWING OFF HOW CLOSE SHE IS WITH HIM.
Crack Crack

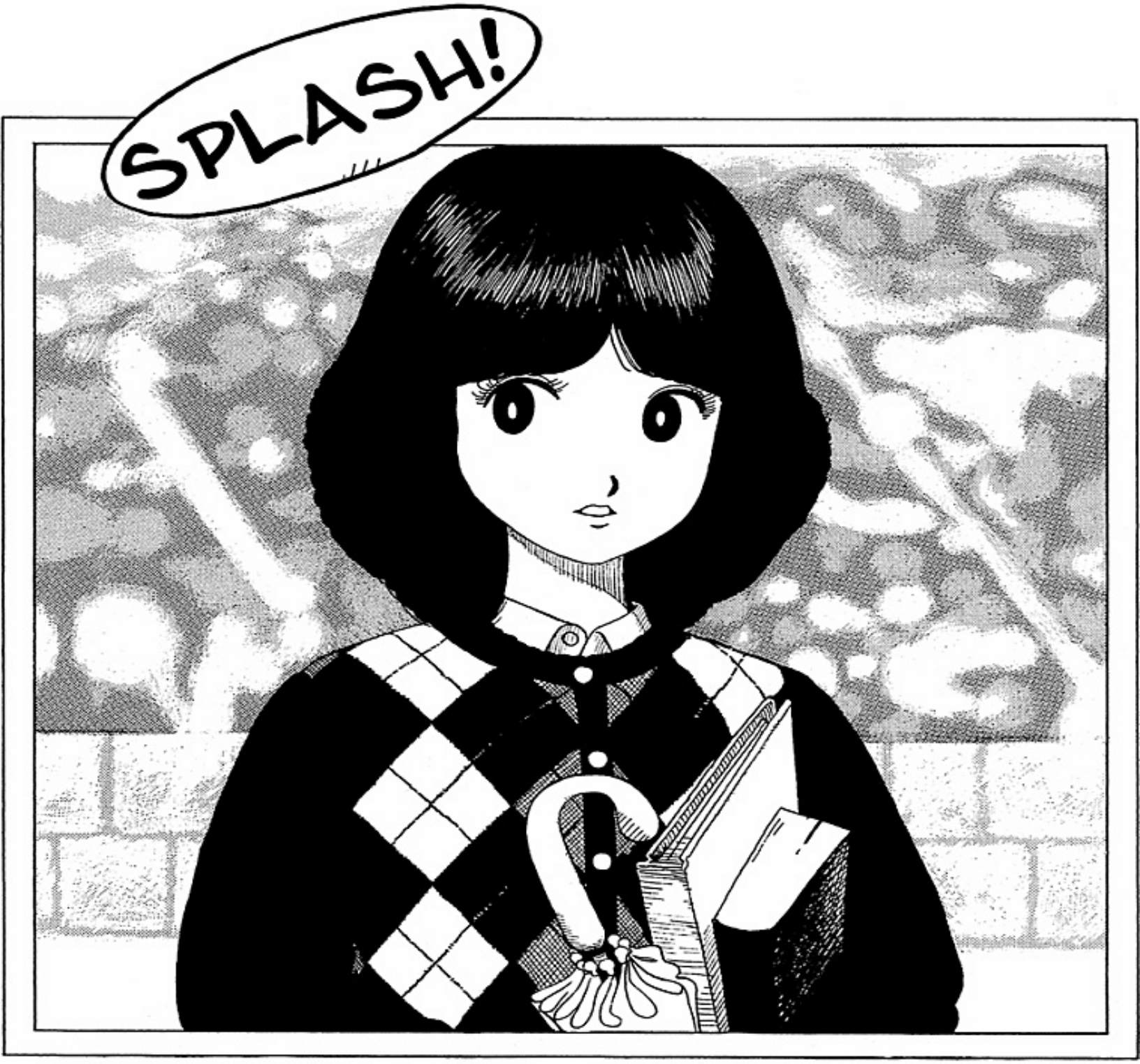

I HAD BIGGER BREASTS.
どしん!
I WISH





TL note: "Deflower" is a reference to some suggestive curry commercials featuring actress and singer Iyo Matsumoto. One commercial calls it "curry for adults" and uses a catchphrase similar to the meaning of "deflower". Search YouTube for "CM 1981 1982" and go to the first video.

LOOK CAREFULLY!!
HIBARI-KUN!!

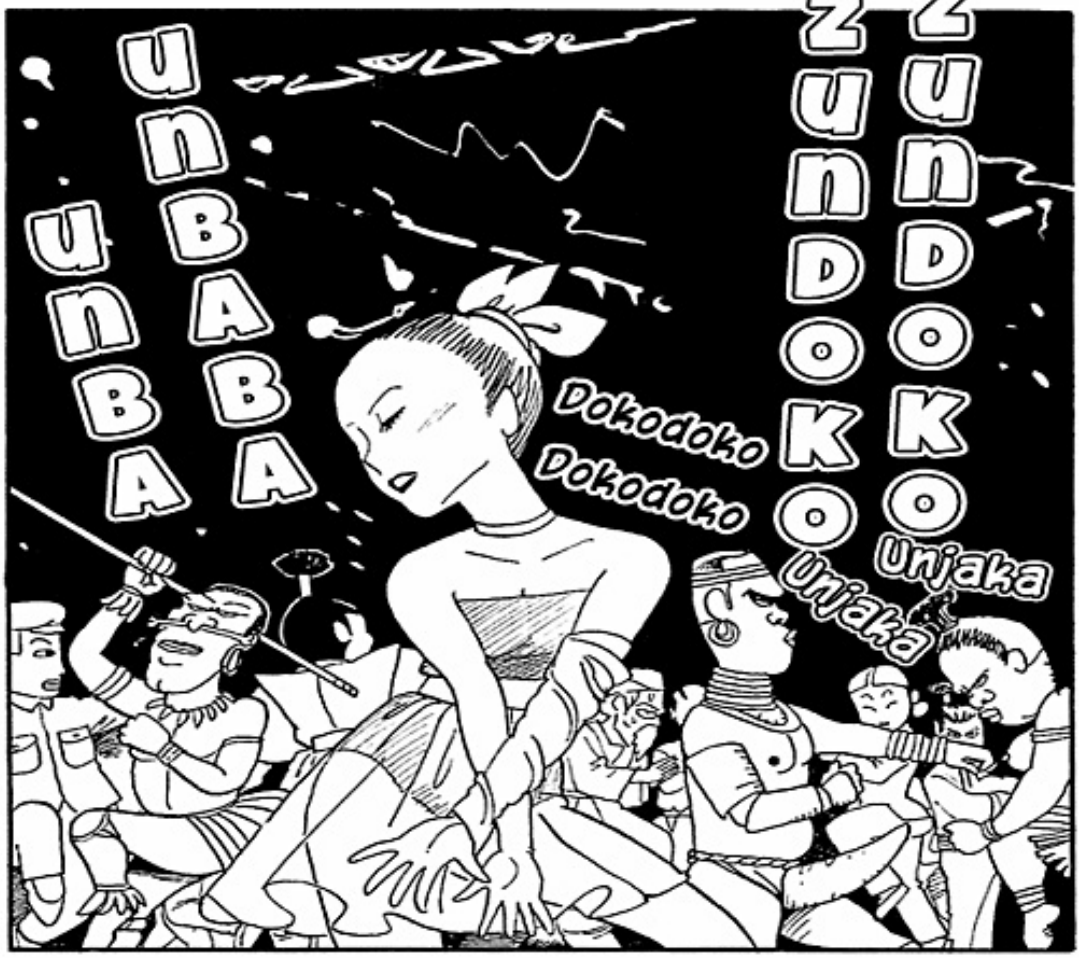


CHARACTER INTRODUCTION NO. ③

TSUBAME OOZORA-CHAN

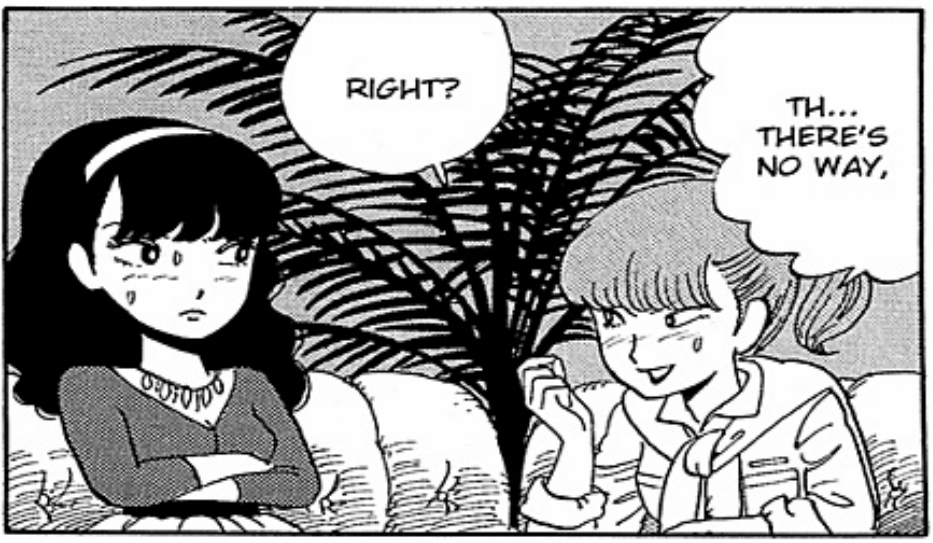
17-YEARS-OLD BORN: JANUARY 1 160cm 48kg B80 W56 H83

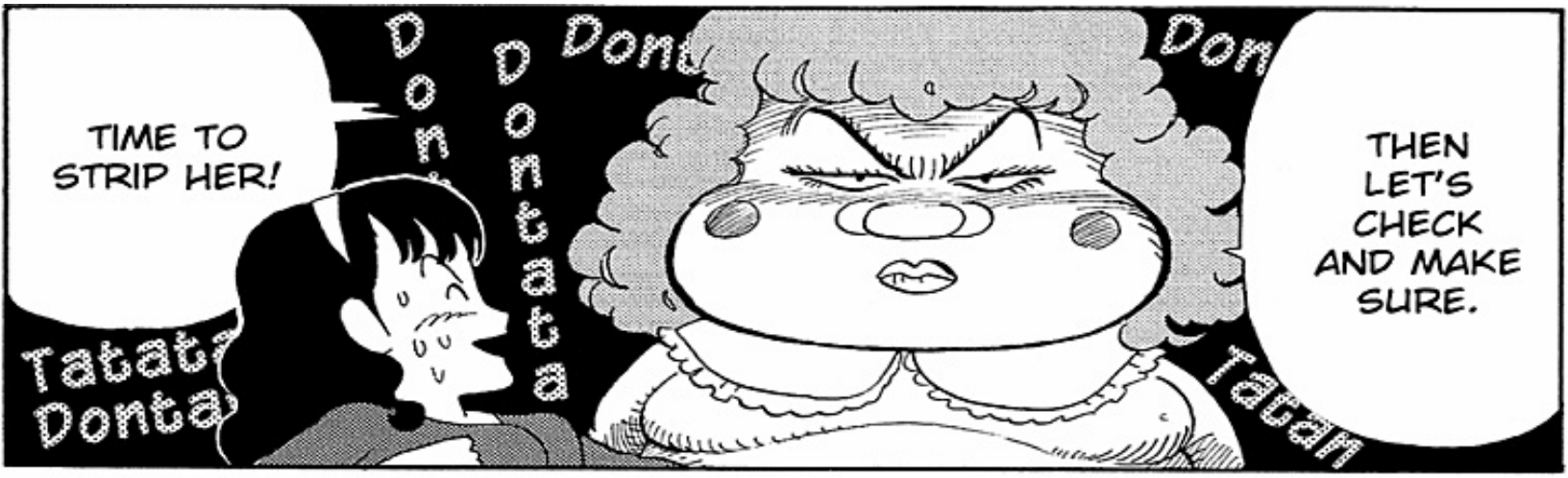
Pfft
!!

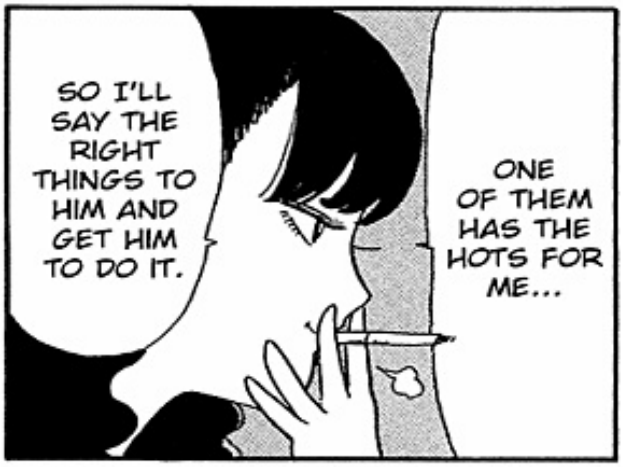

UNBABA
UNBABA
Dokodoko
Dokodoko
ZUNDOKO
ZUNDOKO
Unjaka
Unjaka

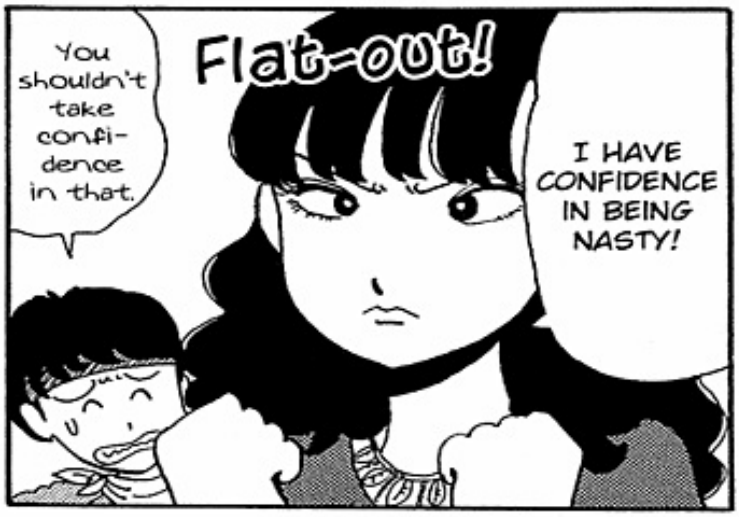
BUT SHE WAS HAVING A CONVERSATION LIKE THAT WITH KOUSAKU SAKAMOTO.

I DON'T REALLY KNOW FOR SURE,
HIBARI'S A GUY!?
HOLLYWOOD


RIGHT?
TH... THERE'S NO WAY,







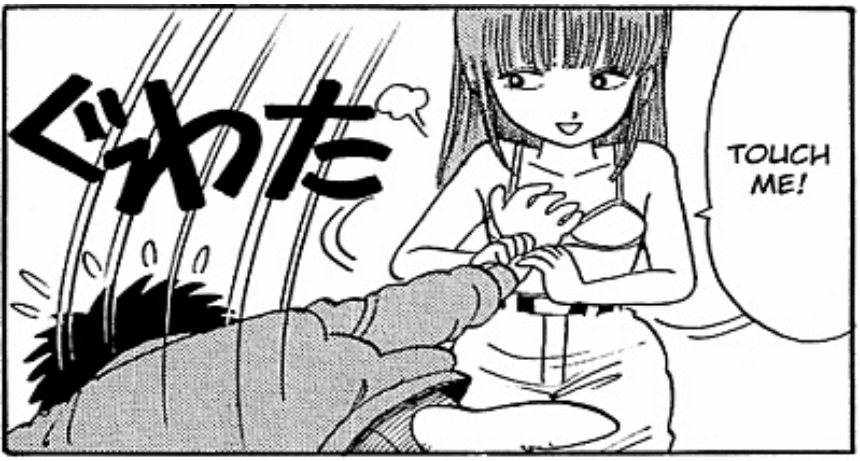
YOUR WAY OF THINKING IS SO HARSH! I CAN'T COMPETE WITH THAT!
THAT'S RIGHT UP THE NASTY CLIQUE'S ALLEY!!
WHOA! THAT'S SO NASTY!!
Great Japan Nasty Party
どん!

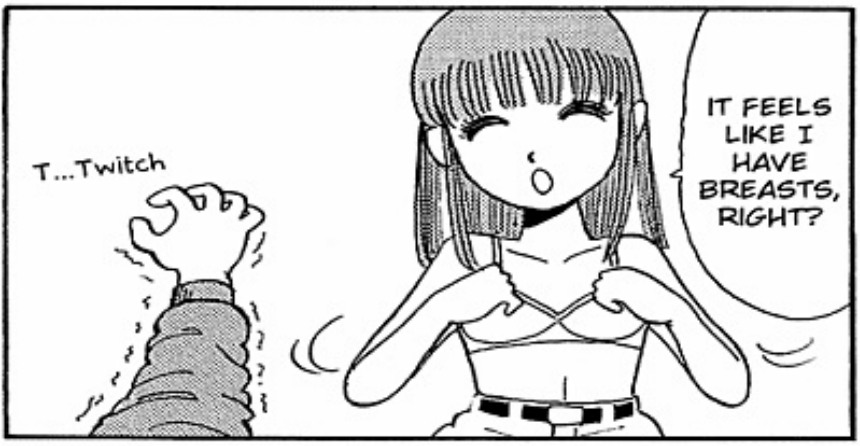
WHICH REMINDS ME, TO ALL THE MALE STUDENTS OUT THERE! ESPECIALLY THOSE IN SPORTS CLUBS...YOU SHOULD TRY TO GET

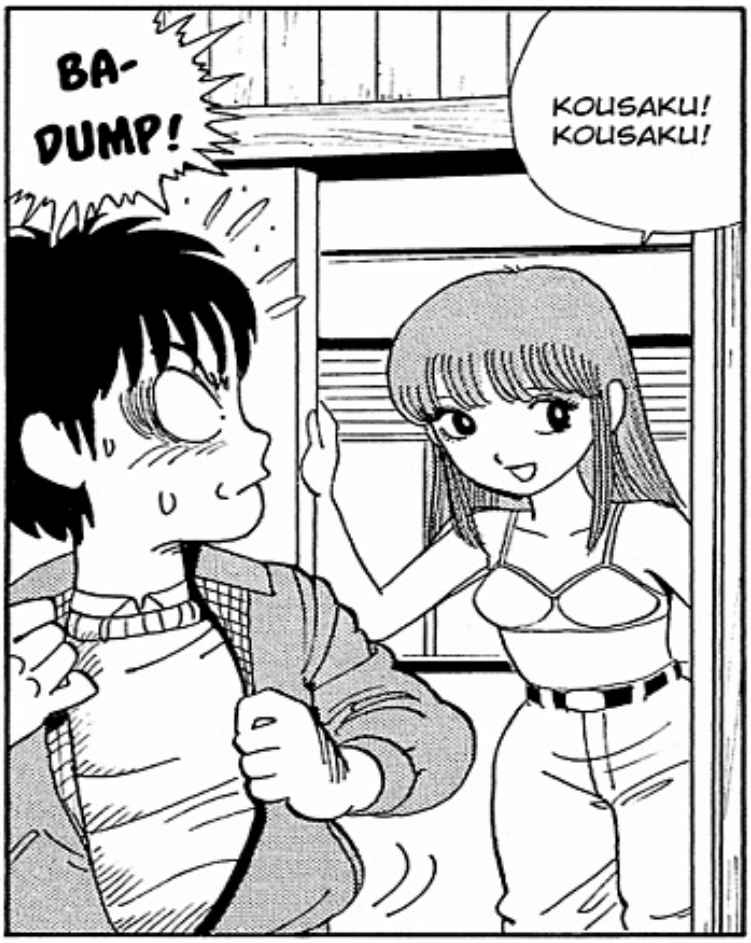
JOCK ITCH

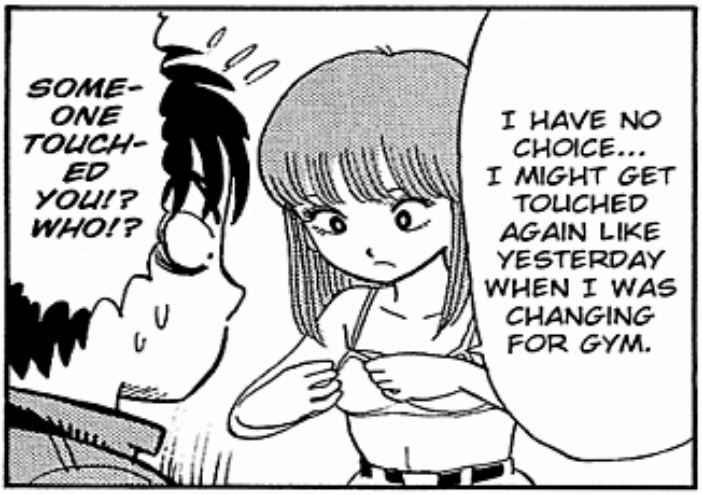
TREATED AS SOON AS POSSIBLE.

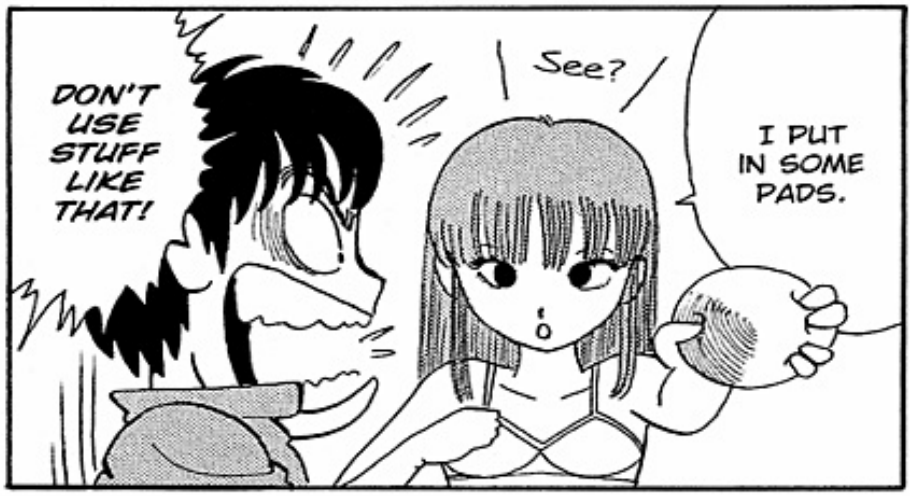
TL note: In Japanese, "nasty" is "inken" and "jock itch" is "inkin".


ぐわた
TOUCH ME!

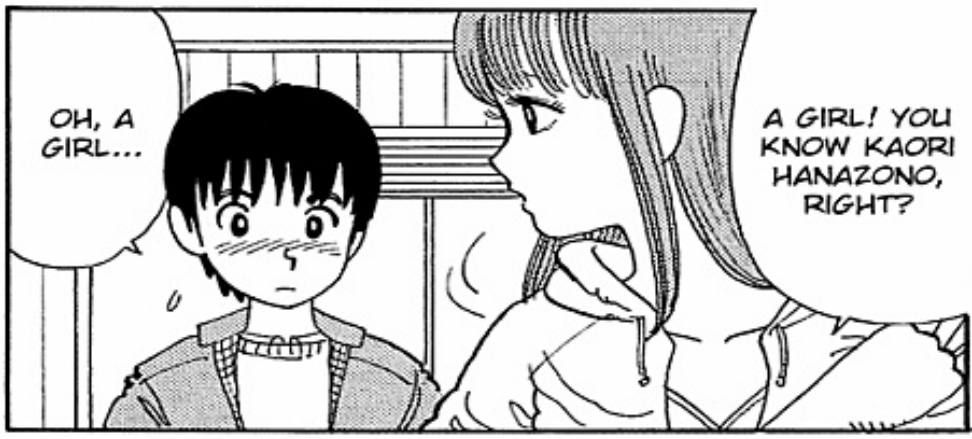

T...Twitch
IT FEELS LIKE I HAVE BREASTS, RIGHT?

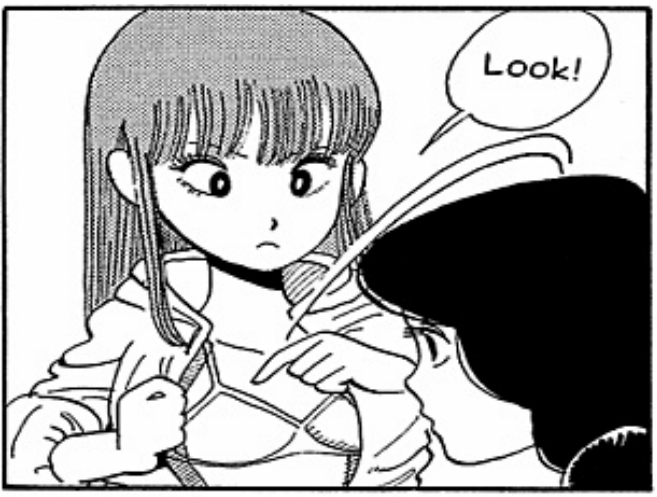

BA-DUMP!
KOUSAKU! KOUSAKU!


SOME-ONE TOUCH-ED YOU!? WHO!?
I HAVE NO CHOICE... I MIGHT GET TOUCHED AGAIN LIKE YESTERDAY WHEN I WAS CHANGING FOR GYM.

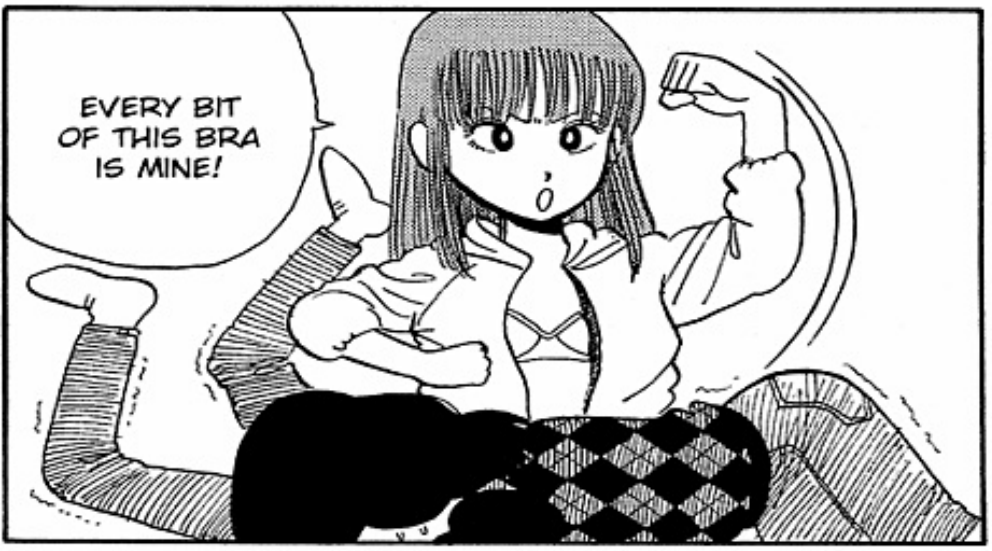

DON'T USE STUFF LIKE THAT!
See?
I PUT IN SOME PADS.

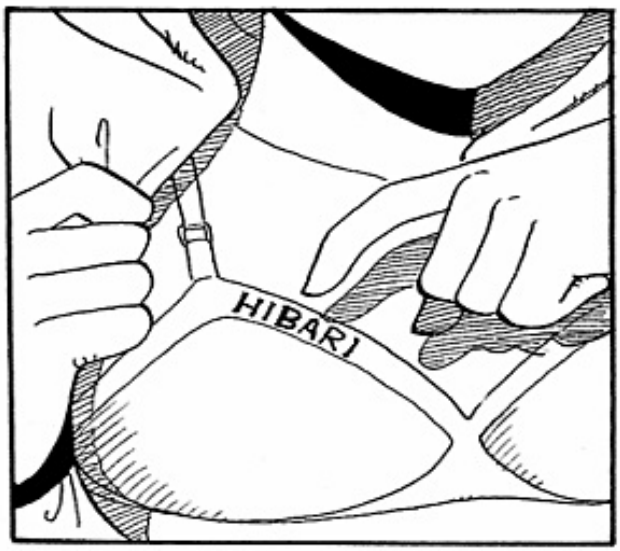
THERE'S NO REASON FOR ME TO FEEL RELIEVED, RIGHT...?


OH, A GIRL...
A GIRL! YOU KNOW KAORI HANAZONO, RIGHT?


Look!

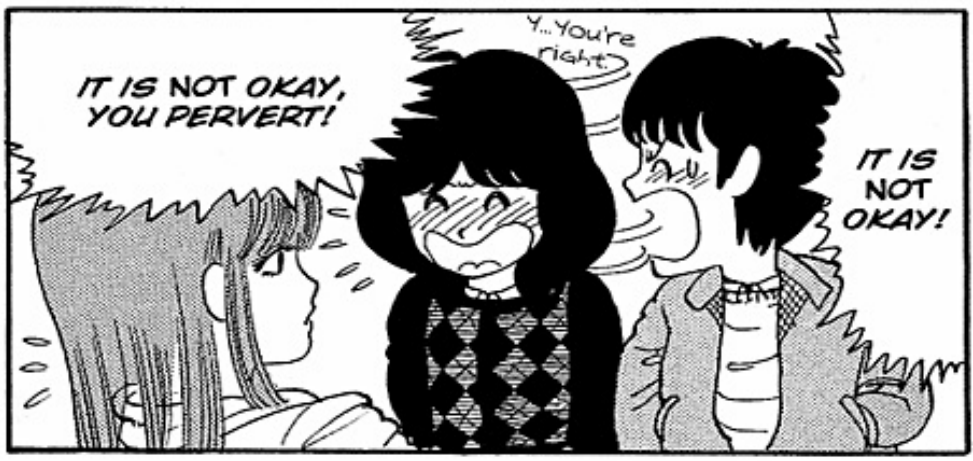
Stop
WAIT A SECOND, HIBARI! YOU TOOK ONE OF MY BRAS AGAIN...

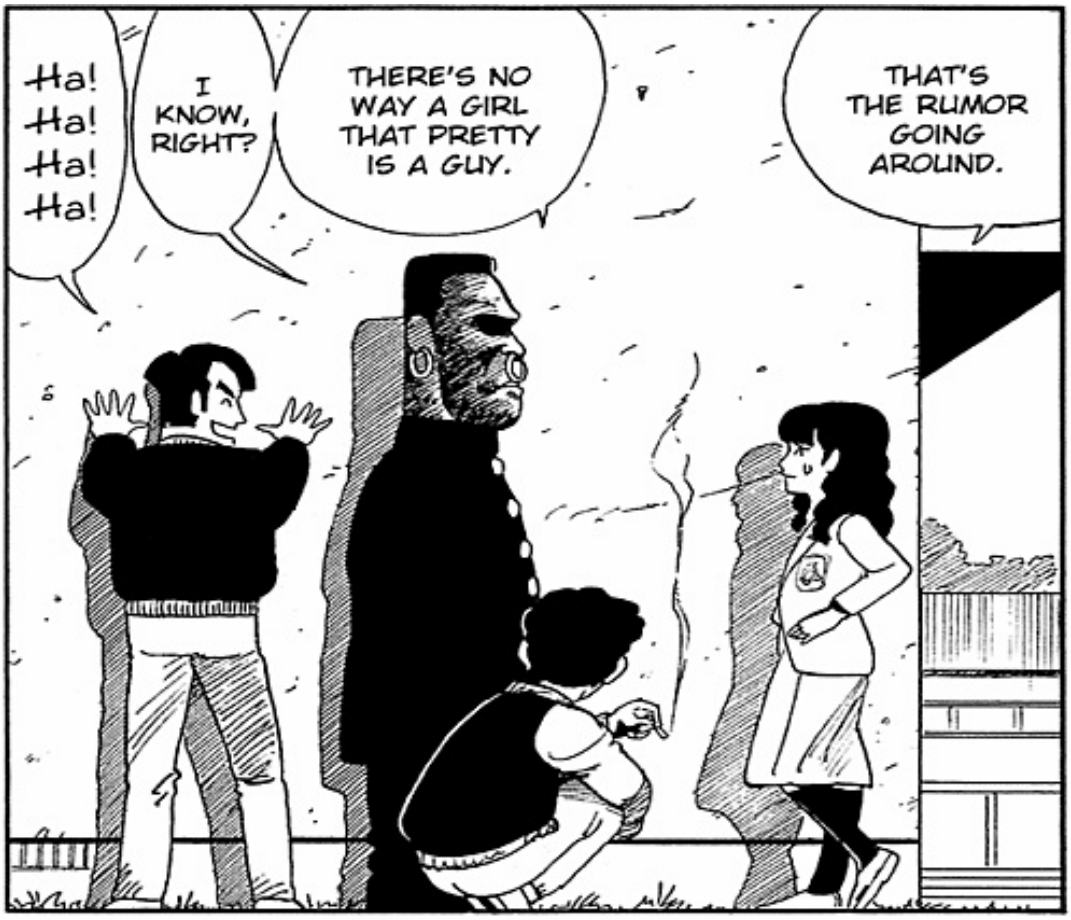

EVERY BIT OF THIS BRA IS MINE!


HIBARI

SAY WHAT!? HIBARI OOZORA IS A GUY!?
Unbaba
Unba
Unba

...WELL, THEN THAT'S OKAY...


IT IS NOT OKAY, YOU PERVERT!
Y...You're right
IT IS NOT OKAY!



Are there high schoolers like this!!?

She's such a bad girl!!

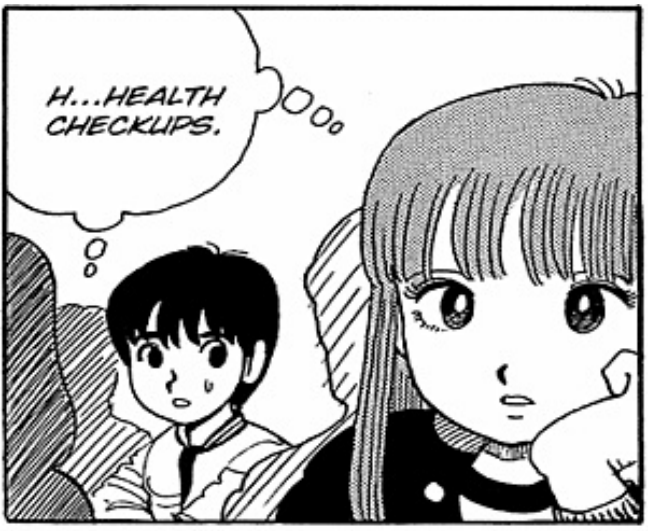
Quiz: Which one of these three has the hots for Hanazono-san?

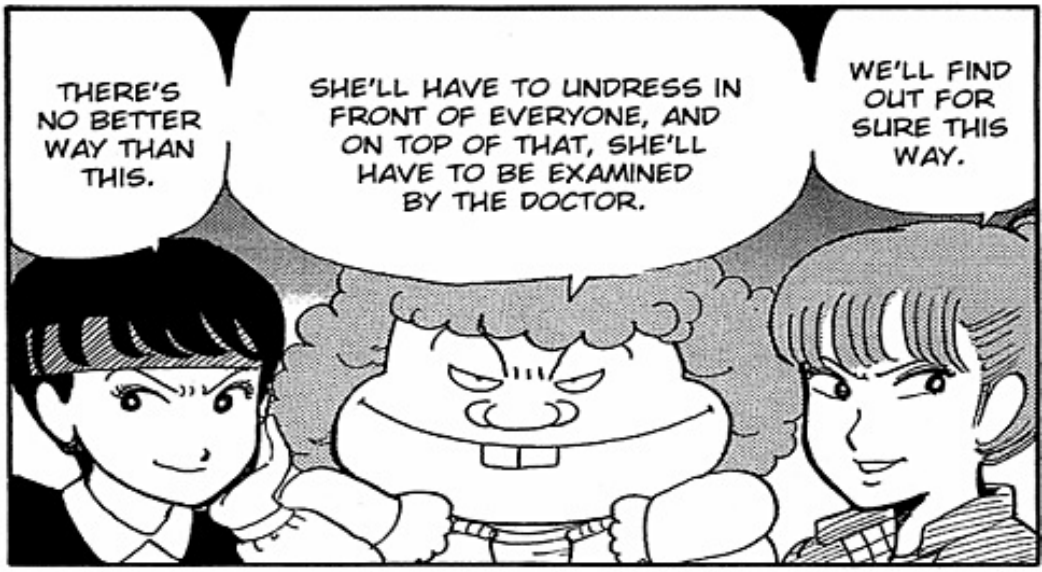
COME WITH US.
ぬおっ
HOLD IT.
This is after school!
Ha! Ha! Ha!
WHY'D YOU BRING US TO A PLACE LIKE THIS?
IS HIBARI-CHAN!!
Point!
THE ONE WE'RE HERE FOR
WE DON'T HAVE A BEEF WITH YOU.

Ha! Ha! Ha!
だっ
Snap
THAT'S HOW IT IS, SO I GUESS WE'LL HAVE YOU TAKE A STEP BACK.
ぬおおお
ALL RIGHT, COME OVER HERE, HIBARI-CHAN!
LET ME GO!
AH! HEY!
がっ
GAH!
WHOA!
AH!
どか どか どか
ばき
うんばー
ばき!

He's nothing but show...
Hahahaha!
すたたたたたっ
A... AHAHA! S...SEE YA!
SAKAMOTO-KUN, GOT A MINUTE?
WH...WH... WHO IS THIS GIRL...?
Suginami MAD
Moron
Don't do graffiti
Don't draw stuff like this
Hiroshi
Youko

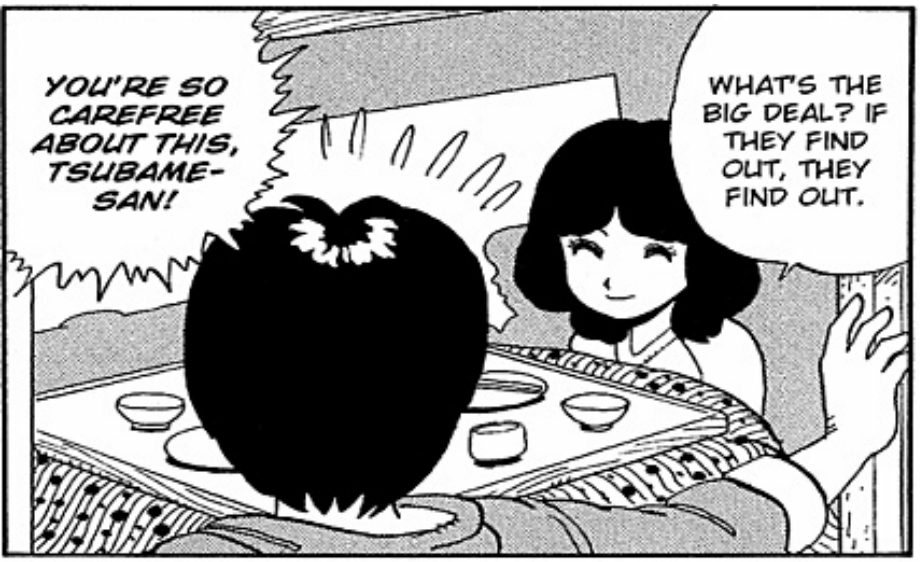
どきん!
THAT OOZORA-SAN IS ACTUALLY A GUY?
DID YOU HEAR THE RUMOR
D...DO YOU NEED SOMETHING?
HOW SUSPICIOUS.
DID YOU SEE HOW SPOOKED HE GOT?
TH-THAT'S RIDICULOUS!
T-T-T-THERE'S NO WAY THAT'S TRUE!
ALL RIGHT! THAT'S AWESOME!
You idiot! We get out of class!
Why is that good news?
Rea--ly?
YOU'LL BE HAVING HEALTH CHECKUPS NEXT MONDAY!
Whaaaat?
I HAVE SOME GOOD NEWS FOR ALL OF YOU TODAY!
GOOD MORNING, EVERYONE!

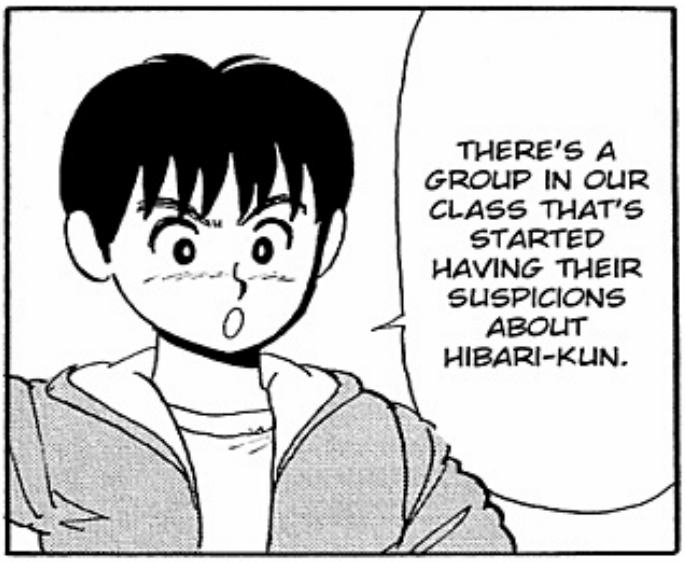



THERE'S NO BETTER WAY THAN THIS.
SHE'LL HAVE TO UNDRESS IN FRONT OF EVERYONE, AND ON TOP OF THAT, SHE'LL HAVE TO BE EXAMINED BY THE DOCTOR.
WE'LL FIND OUT FOR SURE THIS WAY.

To put it bluntly.

HOW TIME FLIES. IN THE BLINK OF AN EYE, THE PROBLEMATIC HEALTH CHECKUP DAY ARRIVED.

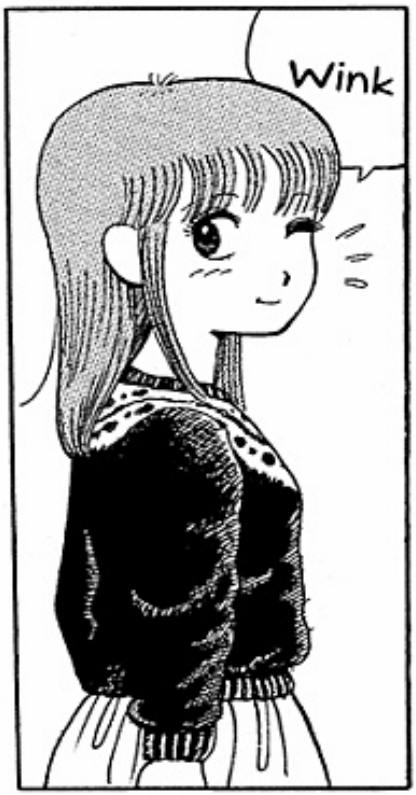

YOU'RE SO CAREFREE ABOUT THIS, TSUBAME-SAN!
WHAT'S THE BIG DEAL? IF THEY FIND OUT, THEY FIND OUT.


THERE'S A GROUP IN OUR CLASS THAT'S STARTED HAVING THEIR SUSPICIONS ABOUT HIBARI-KUN.

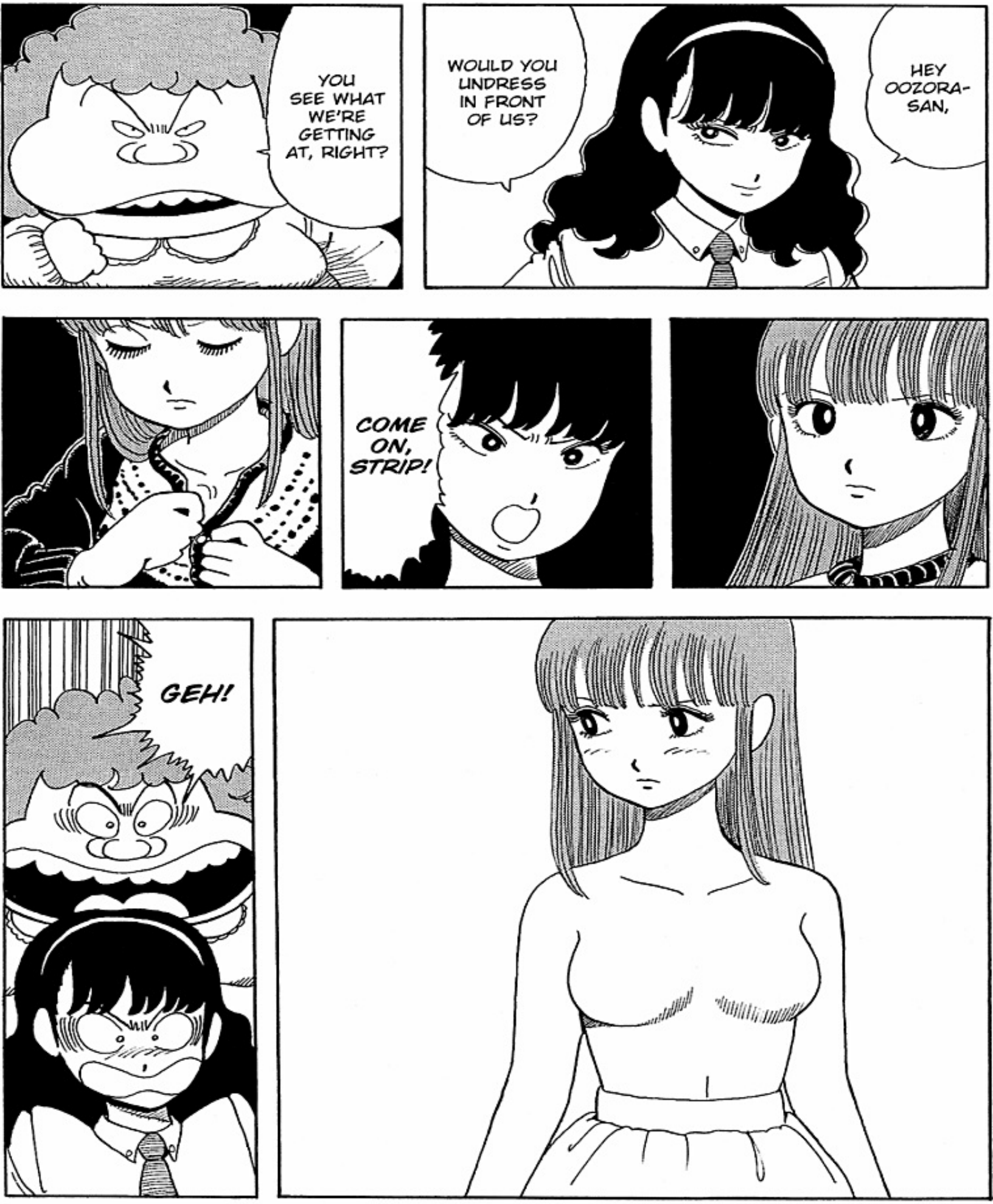
ぞろぞろ
Hibari-kun...

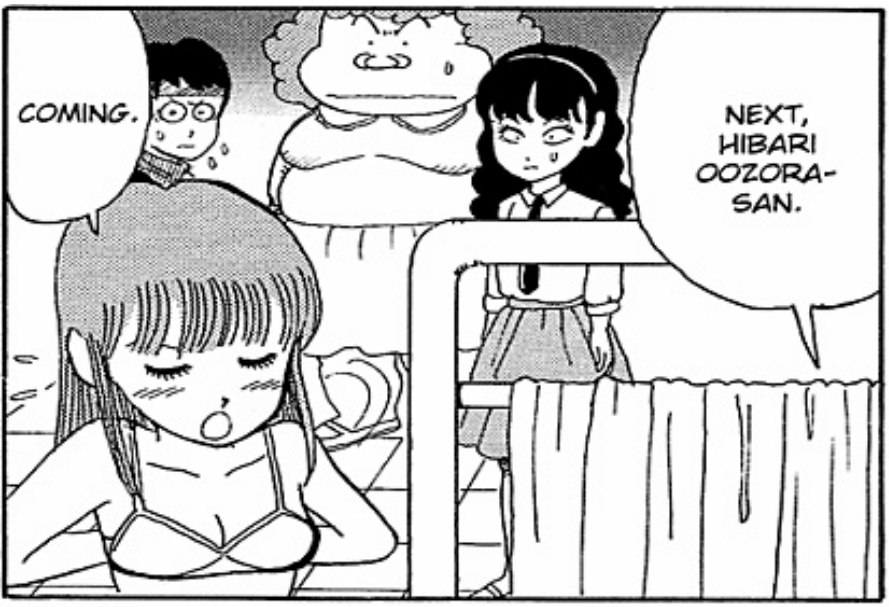
THE BOYS ARE DOING IT HERE AND THE GIRLS ARE DOING IT IN THE CLASSROOM OVER THERE.
Murmur
Murmur
ALL RIGHT, THAT'S ALL I HAVE TO SAY.

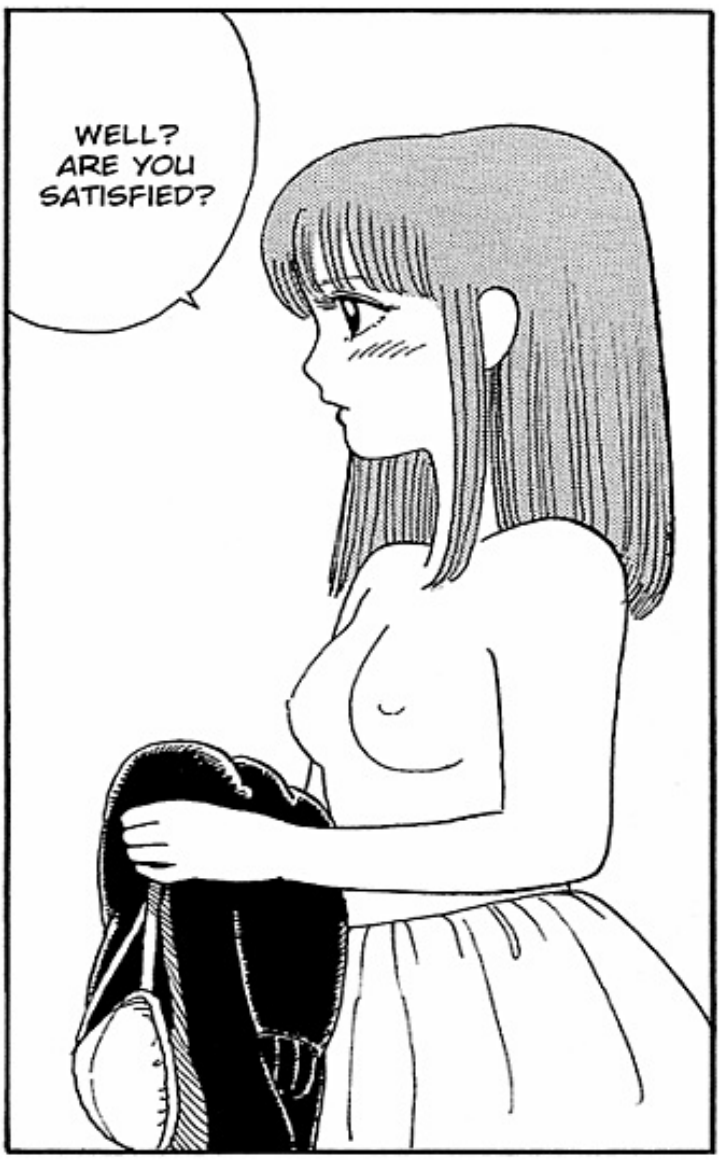
ずらり


Wink

WH... WHAT ARE YOU GOING TO DO...?


YOU SEE WHAT WE'RE GETTING AT, RIGHT?
WOULD YOU UNDRESS IN FRONT OF US?
HEY OOZORA-SAN,
COME ON, STRIP!
GEH!


COMING.
NEXT, HIBARI OOZORA-SAN.


WELL? ARE YOU SATISFIED?

BUT! IT'S JUST, THAT MAKES NO SENSE!
WHAT THE HELL!? SHE'S A GIRL!

WELCOME BACK!
HIBARI-KUN!
Step
Step
Step

COME ON, HIBARI-KUN!
HEY! HOW DID YOU HIDE IT?

There are two of them...
!?
Th... T-Th...
ぴょん
WELCOME HOME, HIBARI-CHAN.
Brush
I'M EVER GOING TO TAKE YOUR PLACE!
Wipe Wipe
THIS IS THE ONLY TIME...
.....
Swish
I HAD NO IDEA!!
.....
BUT LEAVING THAT ASIDE, YOU MADE SURE TO PROPERLY TAKE MY PLACE TODAY, RIGHT!?
HMPH! IT'D BE A PROBLEM FOR ME IF THE ENTIRE SCHOOL KNEW THAT I HAVE A PERVERT FOR A BROTHER, TOO!
THANK YOU, TSUBAME-CHAN!
I'm in your debt!

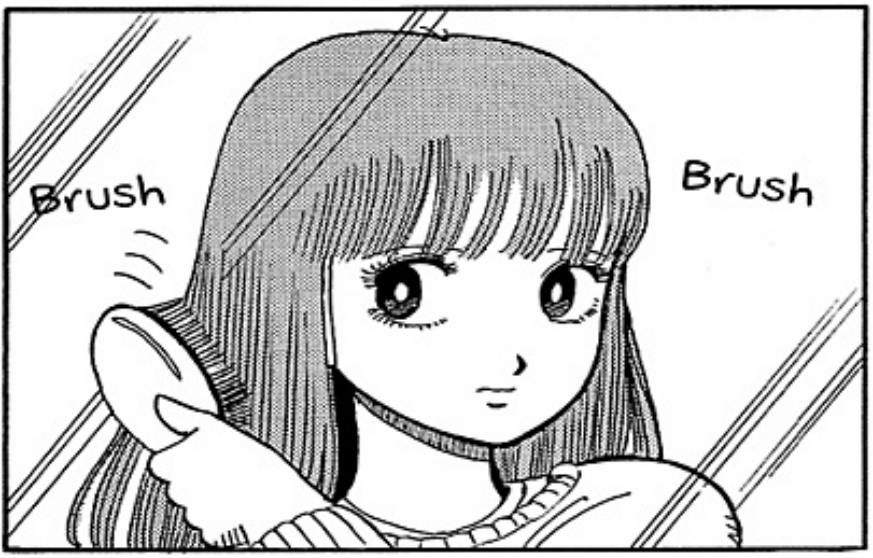
KOUSAKU-KUN MAKES UP HIS MIND

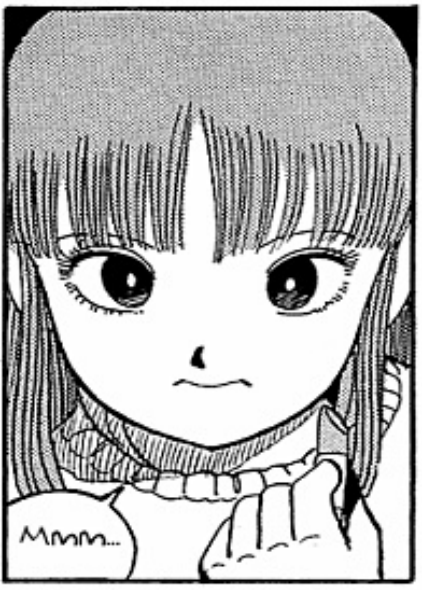
CHARACTER INTRODUCTION NO. ④

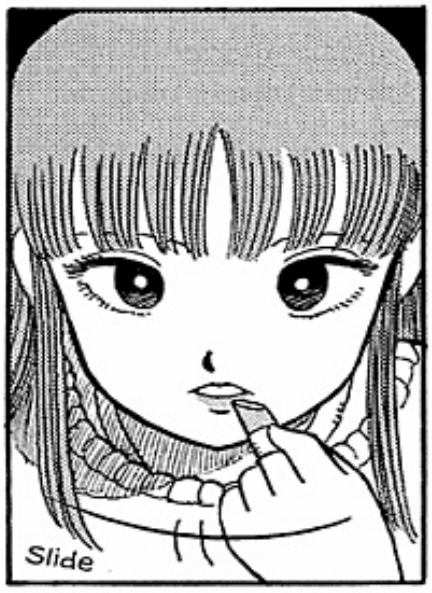
TSUGUMI OOZORA-SAN

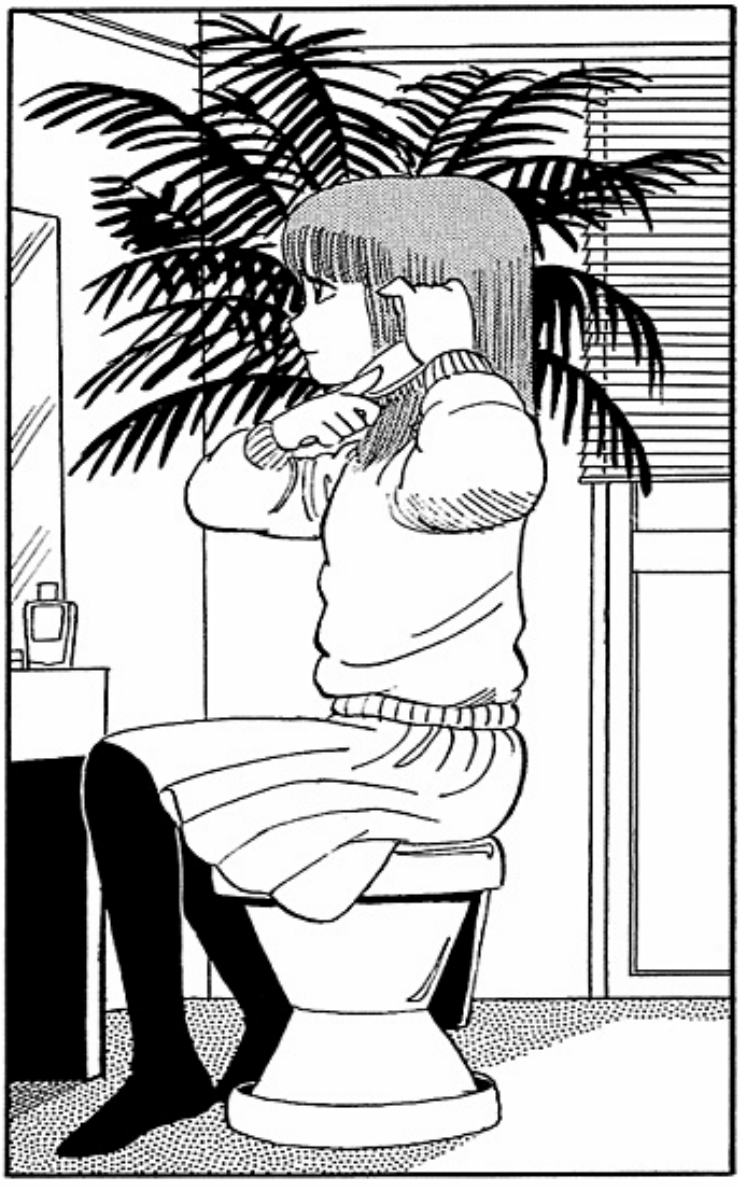
BORN: JULY 7
20-YEARS-OLD
HEIGHT: 164cm
WEIGHT: 49kg
SHE WOULDN'T TELL ME
HER THREE SIZES

コッケコッコー
カタタン カタタン
I TOLD YOU, WAKE UP! COME ON!
WAKE UP! WAKE UP RIGHT NOW!
ドンドン
IT'S MORNING! WAKE UP!
HEY! COME ON!
An alligator is coming! A white alligator is chasing me!
Haa!
Ha!
Candy


Brush
Brush

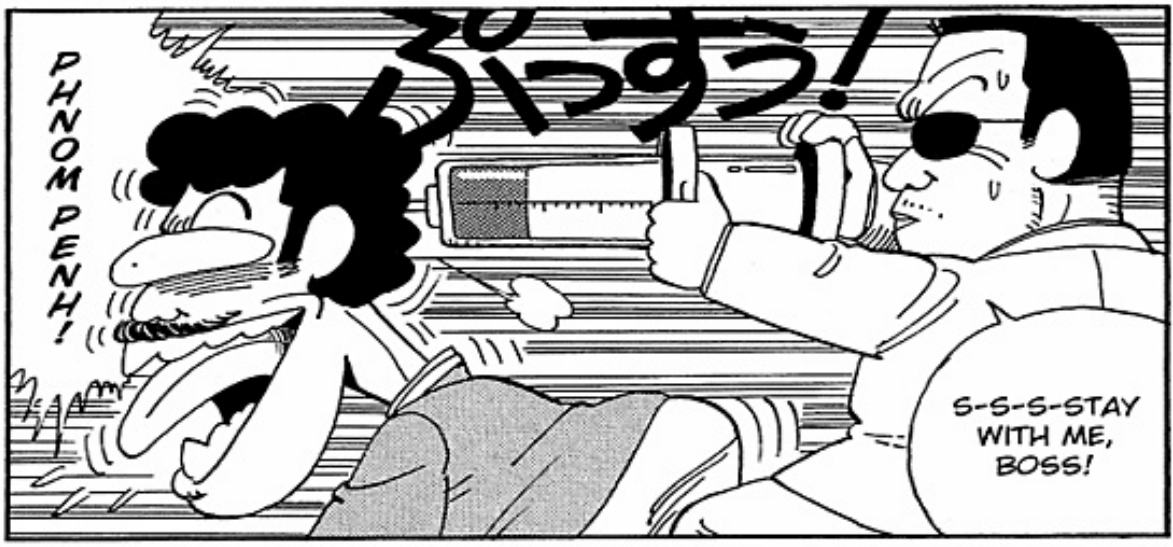

Mmm...


Slide



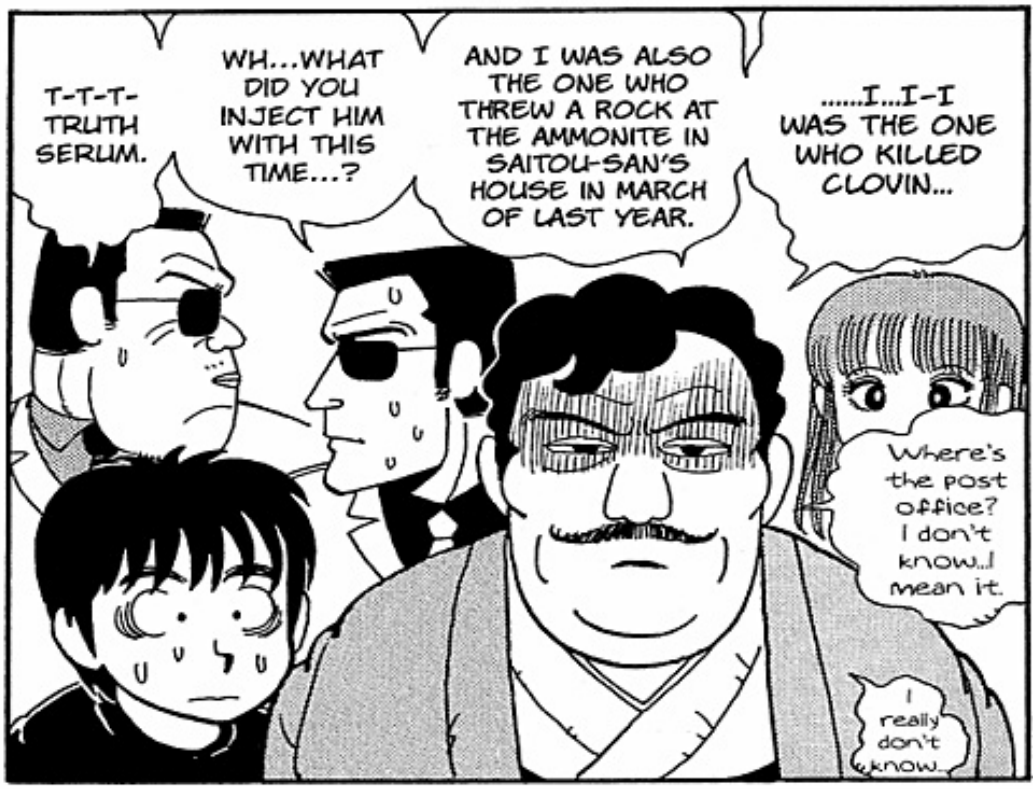
どっかーっ
HEY! WILL YOU CUT IT OUT!?
wink!
WHAT!? YOU'RE THE ONE WHO'S CREEPY FOR WATCHING WHAT GOES ON IN YOUR DAUGHTER'S ROOM IN SILENCE!
I'm not creepy!
WATCHING YOU IN SILENCE IS CREEPING ME OUT!
WHAT'S ALL THE RACKET, HIBA...
Slide
ENOUGH WITH ALL THIS STUFF ALREADY!
NO! STOP IT!
WH-WH-WHAT!? D-D-D-DAUGHTER!? WHO ARE YOU SAYING IS MY DAUGHTER!?

びくっ!
YOU'RE THE ONE WHO WAS HAVING IT.
WHY WOULD I HAVE AN ATTACK!?
WHOOOA! SOMEONE COME QUICK! KOUSAKU-KUN IS HAVING AN ATTACK!
わたたたた
HE'S LYING, KOUSAKU-KUN!
W-W-WHO ARE YOU SAYING WAS TRYING TO ATTACK YOU AND WHEN!?
You did!
KOUSAKU! DAD WAS TRYING TO ATTACK ME...
ばきっ!

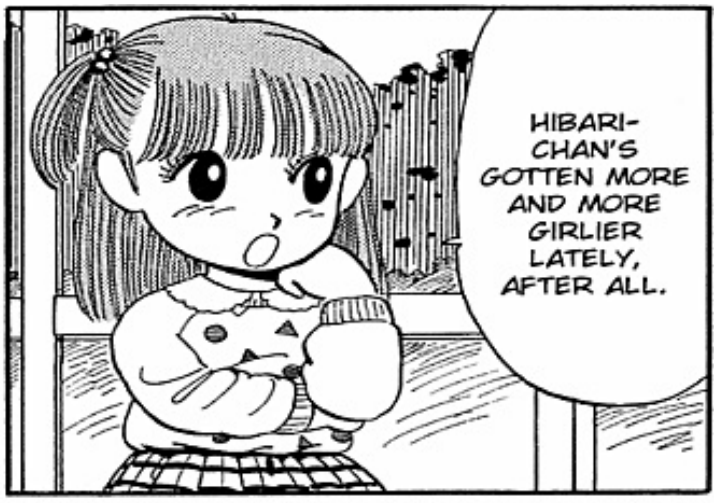


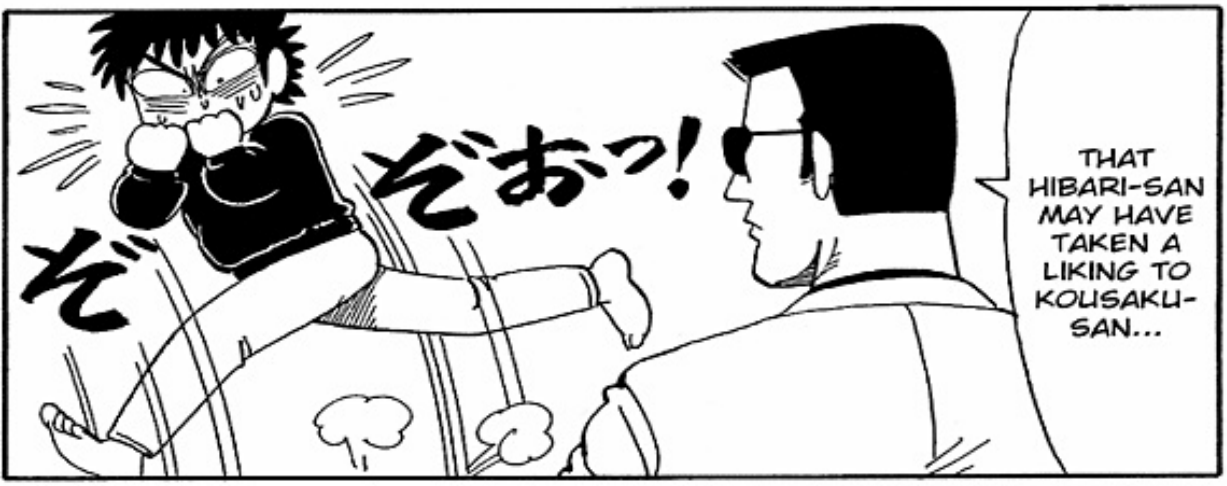
TL note: Phnom Penh is the capital of Cambodia.

SHEESH, AND I HAD THOUGHT THAT WITH SOMEONE HIS OWN AGE LIKE KOUSUKE-KUN AROUND HIM THAT HE'D START ACTING A LITTLE MORE LIKE A GUY.

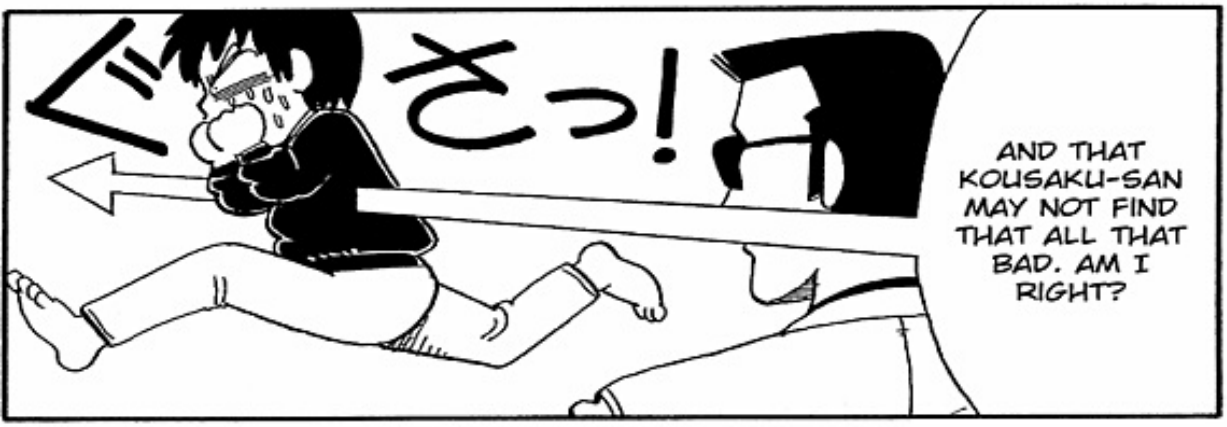

T-T-T-TRUTH SERUM.
WH...WHAT DID YOU INJECT HIM WITH THIS TIME...?
AND I WAS ALSO THE ONE WHO THREW A ROCK AT THE AMMONITE IN SAITOU-SAN'S HOUSE IN MARCH OF LAST YEAR.
.....I...I-I WAS THE ONE WHO KILLED CLOVIN...
Where's the post office? I don't know...I mean it.
I really don't know.

AH, THERE'S NOTHING YOU NEED TO APOLOGIZE FOR, KOUSAKU-KUN.
SORRY FOR NOT BEING OF ANY HELP.

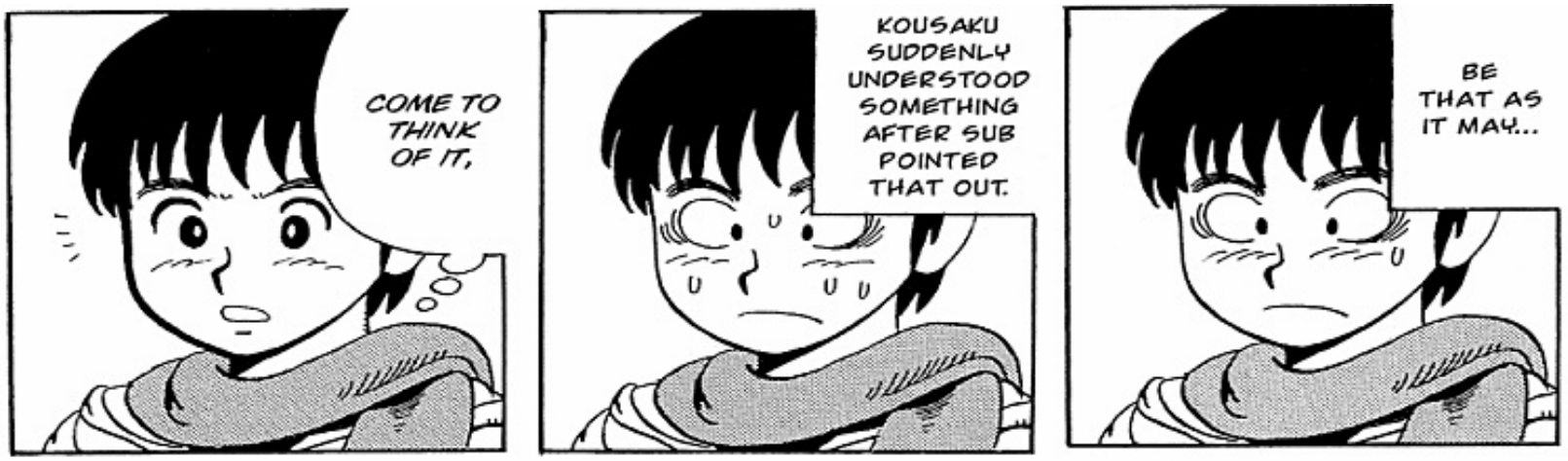

HIBARI-CHAN'S GOTTEN MORE AND MORE GIRLIER LATELY, AFTER ALL.

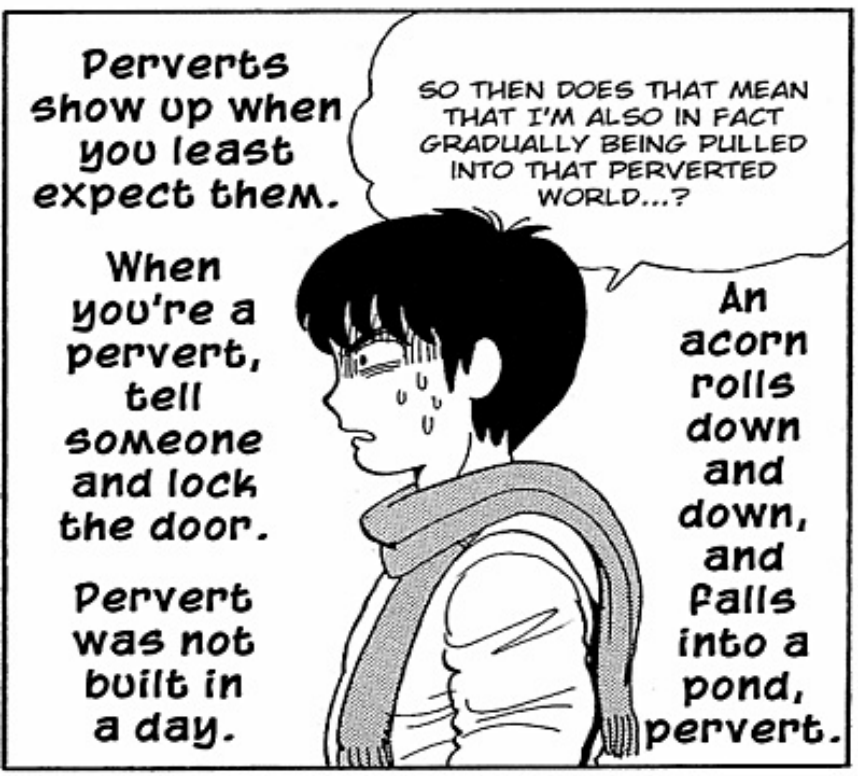

ぞおっ!
ぞ
THAT HIBARI-SAN MAY HAVE TAKEN A LIKING TO KOUSAKU-SAN...

ACTUALLY... I'VE BEEN THINKNG,


ぞっ!
AND THAT KOUSAKU-SAN MAY NOT FIND THAT ALL THAT BAD. AM I RIGHT?

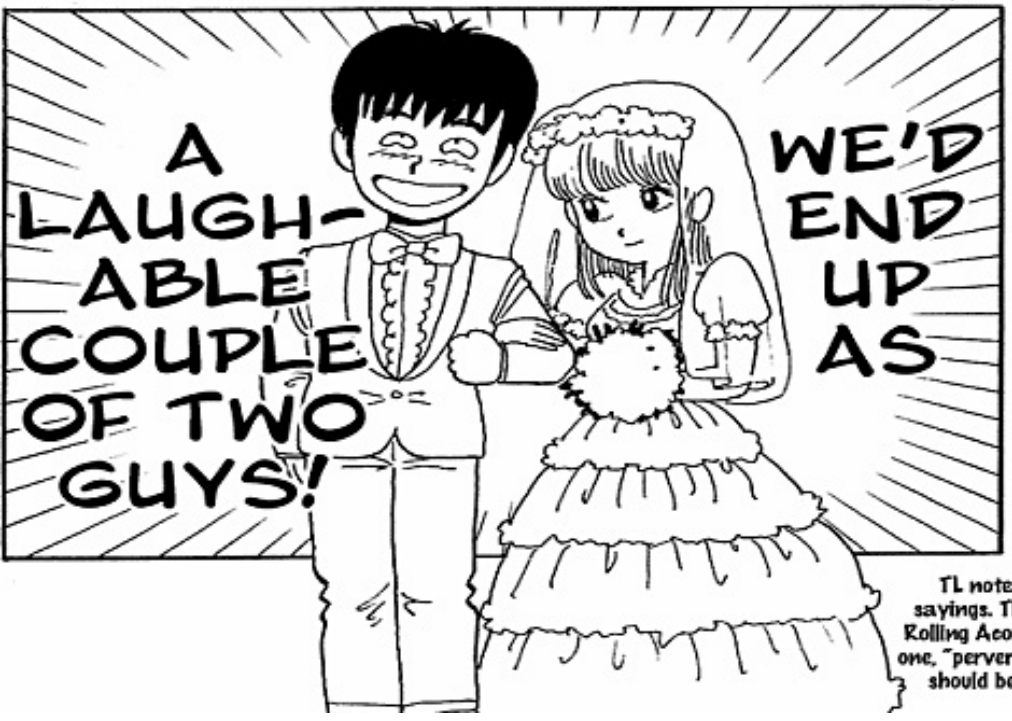
IN OTHER WORDS, HIBARI-SAN MIGHT BE ENJOYING ACTING LIKE A GIRL ALL THE MORE BECAUSE SOMETHING LIKE THAT IS GOING ON.
N...NO,
YOU'RE SO HEARTLESS, SUB-SAN! ARE YOU SAYING THAT I'M A WEIRDO, TOO!?




Perverts show up when you least expect them.
When you're a pervert, tell someone and lock the door.
Pervert was not built in a day.
SO THEN DOES THAT MEAN THAT I'M ALSO IN FACT GRADUALLY BEING PULLED INTO THAT PERVERTED WORLD...?
An acorn rolls down and down, and falls into a pond, pervert.

AND WHEN HE HID THE FACT THAT HE'S A GUY DURING THE HEALTH CHECKUPS (SEE PAGE 109), I FELT RELIEVED FOR SOME REASON,
WHEN HIBARI-KUN DEFEATED THE SPARTAN DRAGON... (SEE PAGE 79)
So you can go back and check!

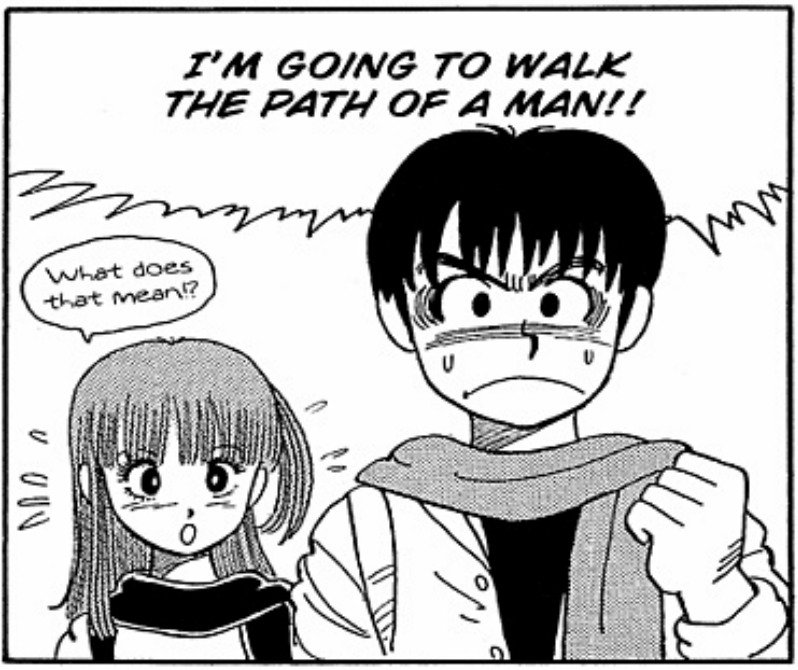
Hey you...Try to keep the cheering down...

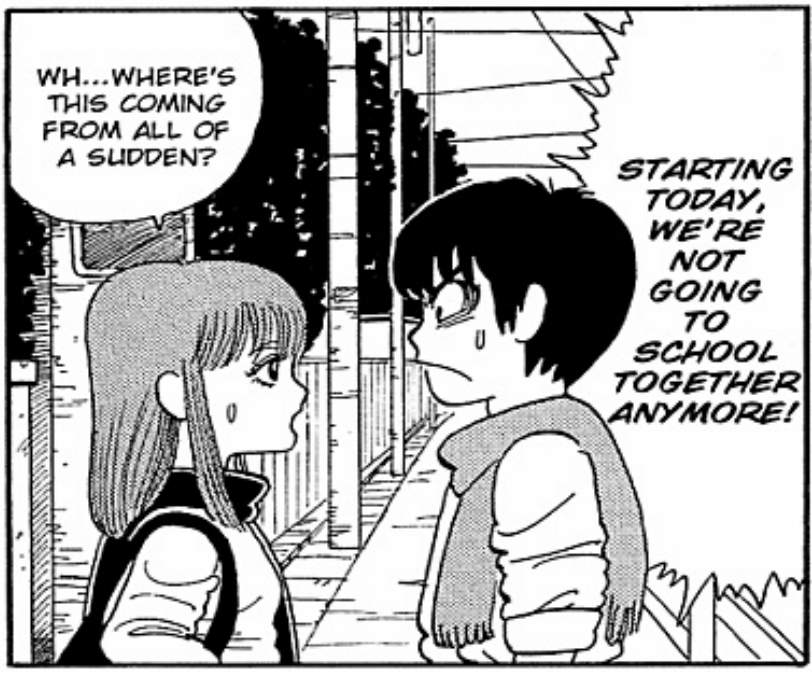


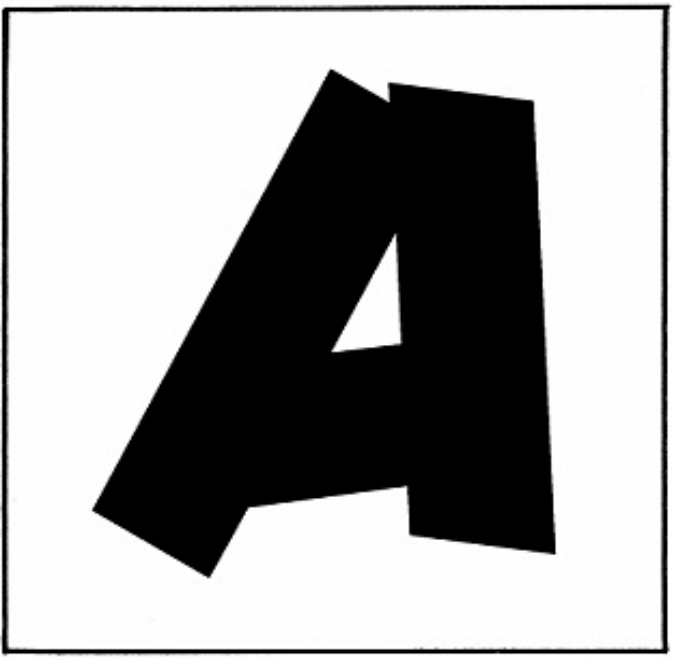
TL note: The four phrases in the fifth panel are references to some sayings. The first comes from the children's song "Donguri Korokoro" (A Rolling Acorn), and in place of "pervert" should be "oh no!". For the second one, "perverts" should be "natural disasters". For the third one, "a pervert" should be "going out". For the fourth one, "pervert" should be "Rome".

?
ENOUGH! DON'T COME NEAR ME!

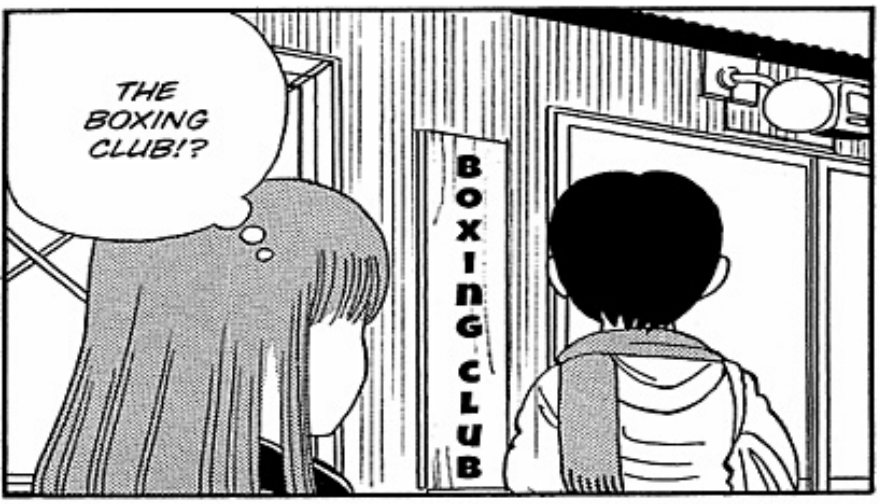
WHY ARE YOU SO GROUCHY, KOUSAKU?
ぞーっ
……


I'M GOING TO WALK THE PATH OF A MAN!!
What does that mean!?


WH...WHERE'S THIS COMING FROM ALL OF A SUDDEN?
STARTING TODAY, WE'RE NOT GOING TO SCHOOL TOGETHER ANYMORE!


A

KOUSAKU!
I'VE MADE UP MY MIND!!
すた
すた

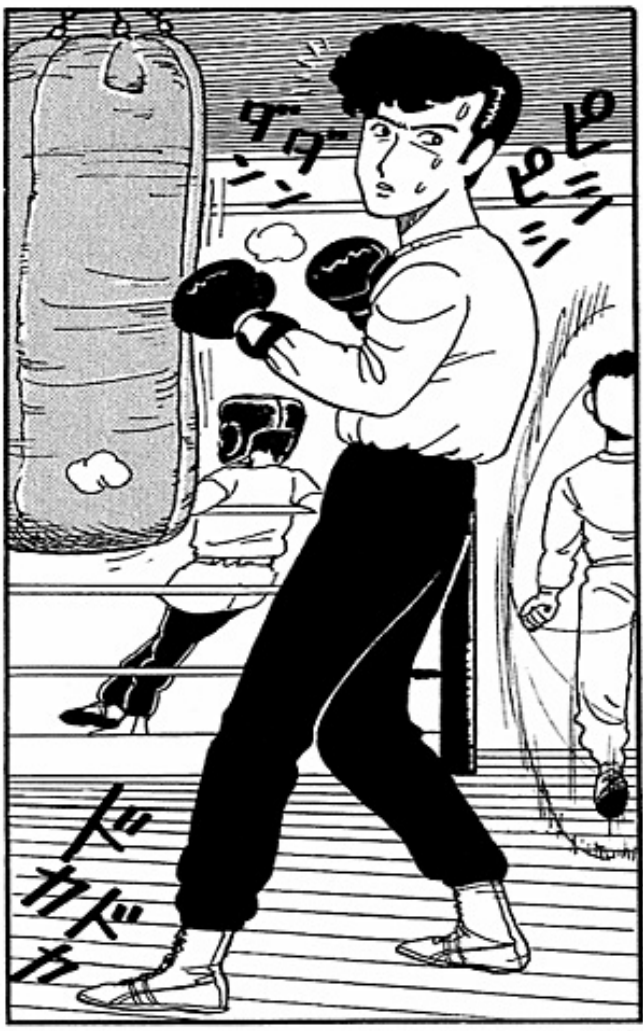

THE BOXING CLUB!?
BOXING CLUB

Slide

HEY, WHERE ARE YOU GOING, KOUSAKU?
...ND SO, IN THE BLINK OF AN EYE, IT'S AFTER SCHOOL.
YOU DON'T HAVE TO FOLLOW ME AROUND!

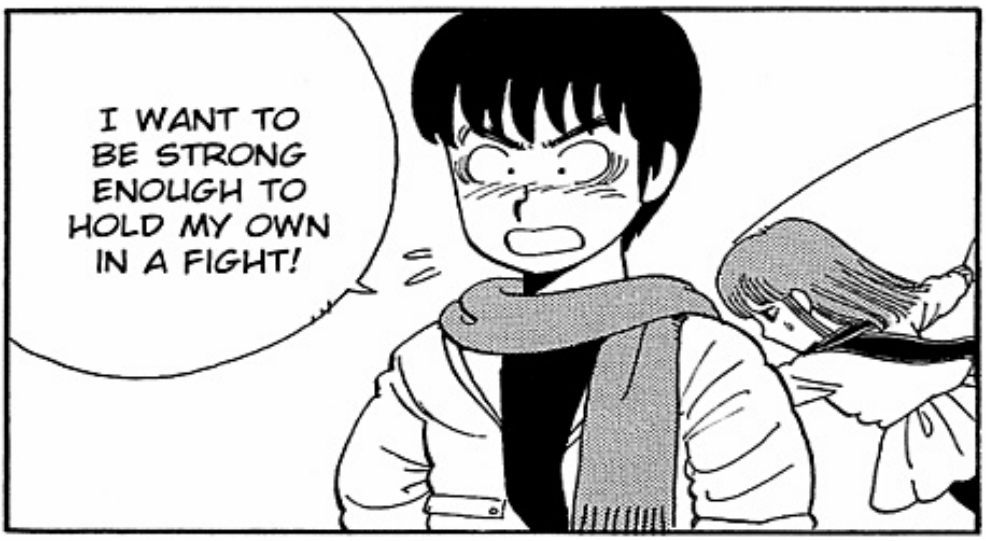
WELL I'LL BE DAMNED.

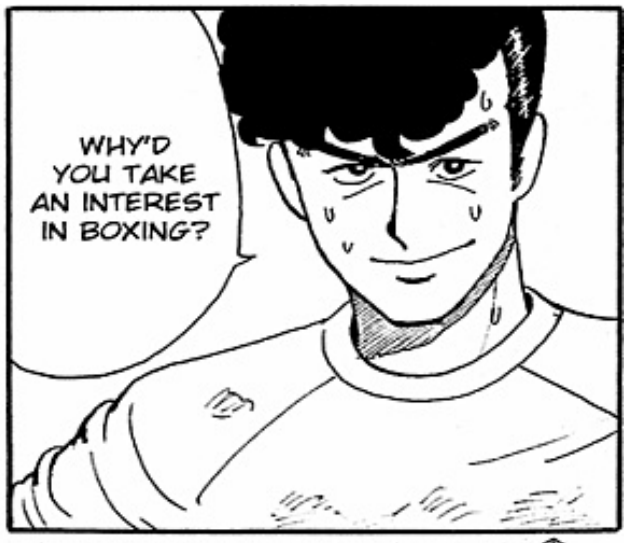
HEY!


ピシッ
ダダーン
ドカドカ

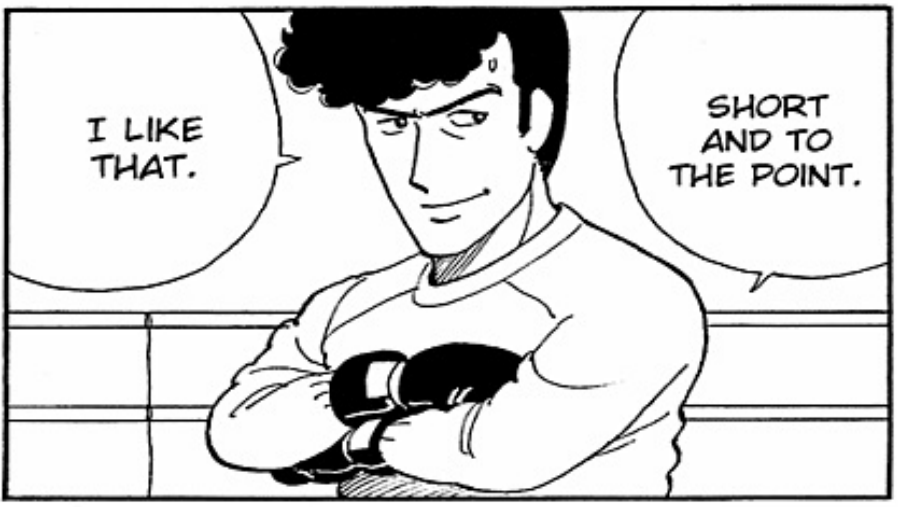
YEAH...
YOU NEED SOME-THING?
ドーン

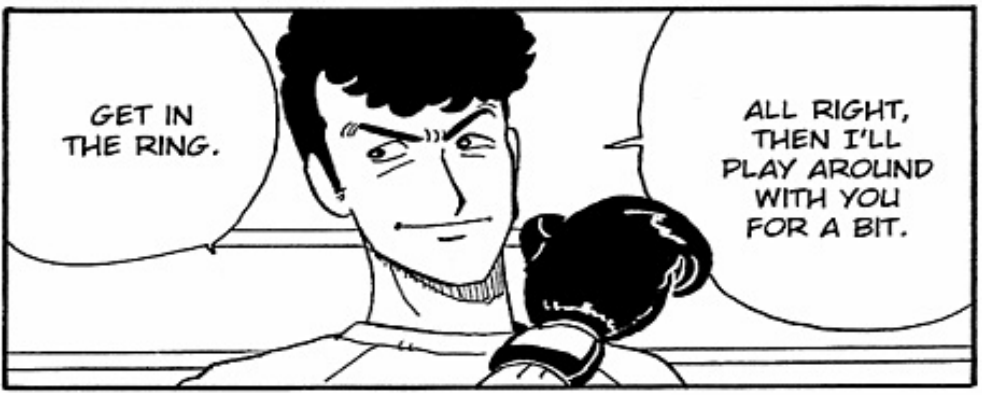
I WANT TO TRY MY HAND AT BOXING.
WH...WHAT? YOU WANT TO BOX?
TAKE IT EASY, COACH. JUST SIT THIS ONE OUT.
WH...WHAT'S YOUR NAME? JOE? GENKI? OR IS IT RYUUJI?
YOU WANT TO SEIZE OF THE WORLD WITH ME, HUH?
Whoa! You smell like booze!
EH HEH HEH HEH! LET'S DO IT, KID.
Eh heh! Eh heh heh heh heh!
YOU'VE GOT SOME GOOD-LOOKING BONES, HUH?
YEAH, RIGHT!
Totally flat!
YOU'LL END UP LOOKING LIKE THIS!
FORGET ABOUT BOXING KOUSAKU!



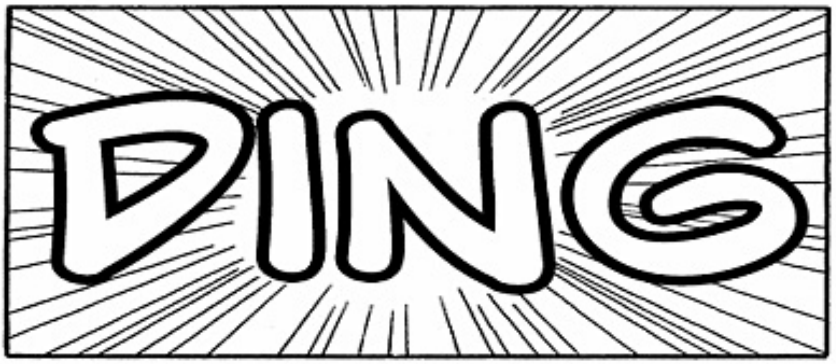


These are sweat stains (Realist Eguchi) ↑



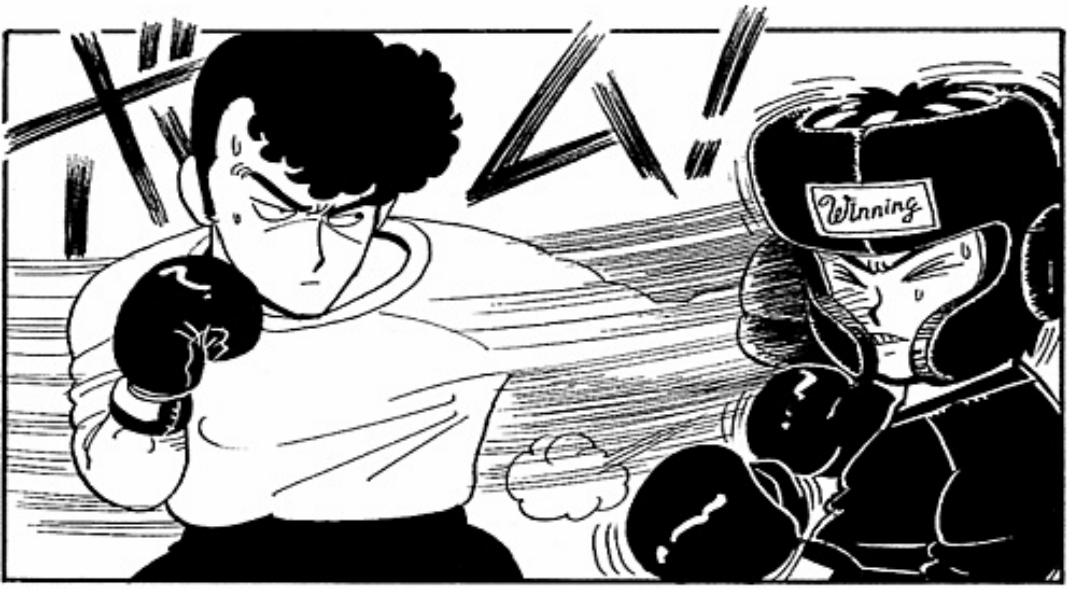


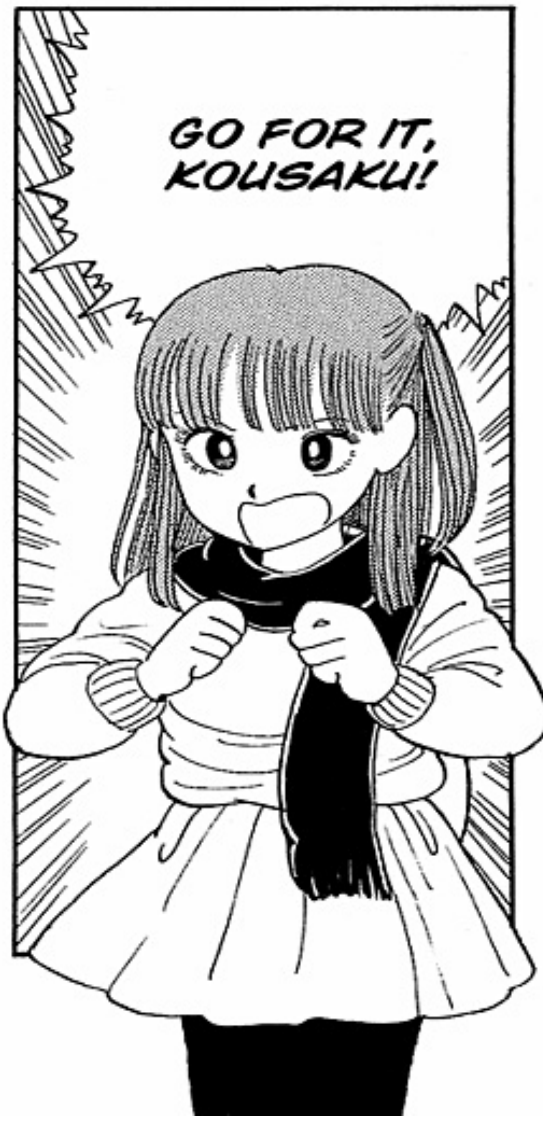
KEH KEH KEH KEH! THAT BASTARD! I'VE BEEN WANTING TO BLOW HIM AWAY ONE DAY.


DING

YOU READY?
ボス!
Winning

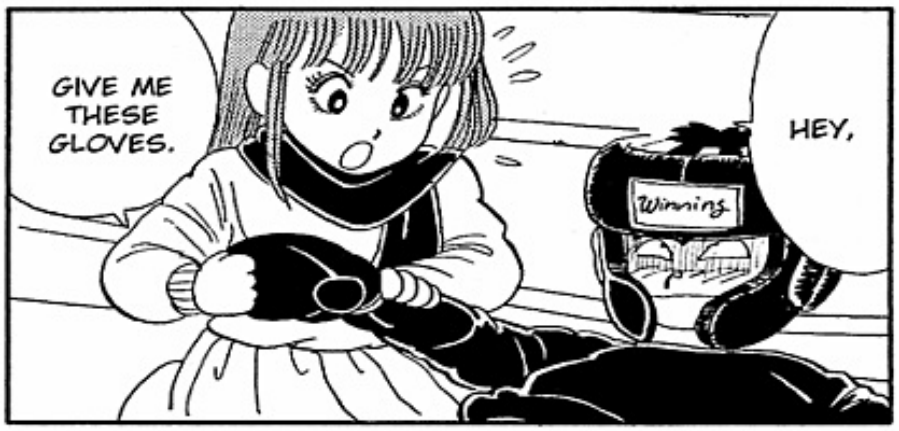
AH! I CAN'T STAND THIS... I'LL BEAT HIM HALF TO DEATH!
む

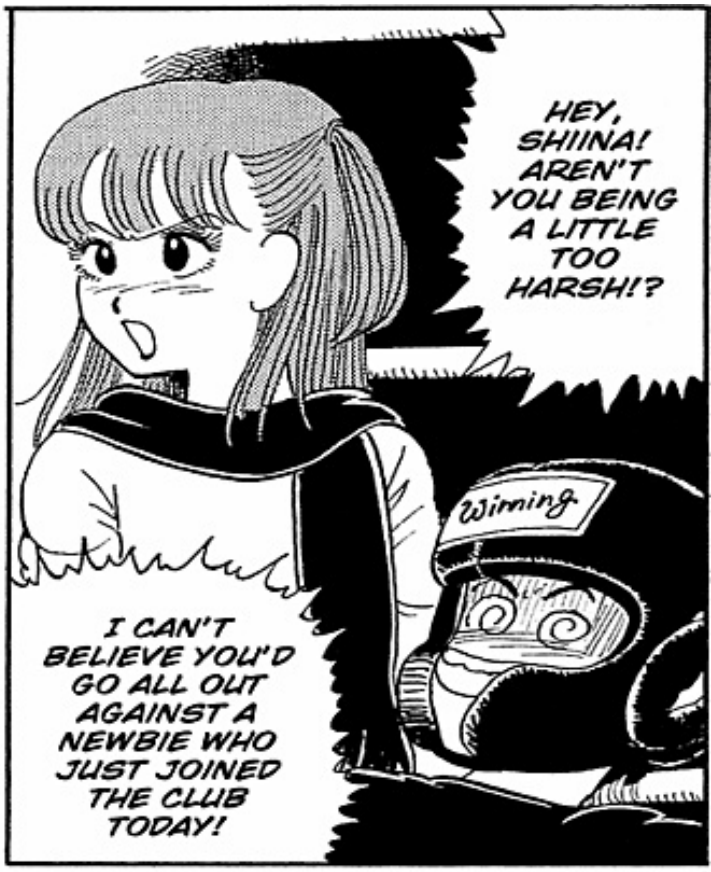

Winning


GO FOR IT, KOUSAKU!

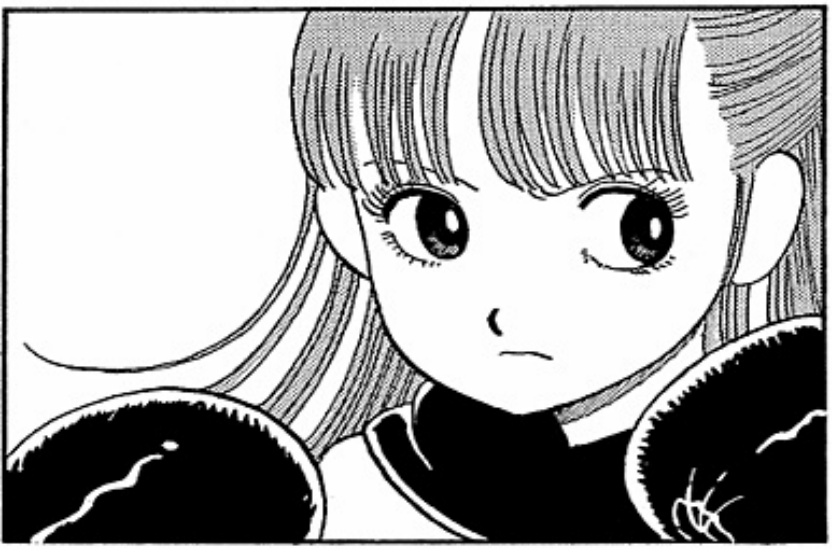
TAKE THAT!
Urgh!
DAMN IT!
Winning
はぎまう!!
KOU-SAKU!
!

I DIDN'T GO ALL OUT.

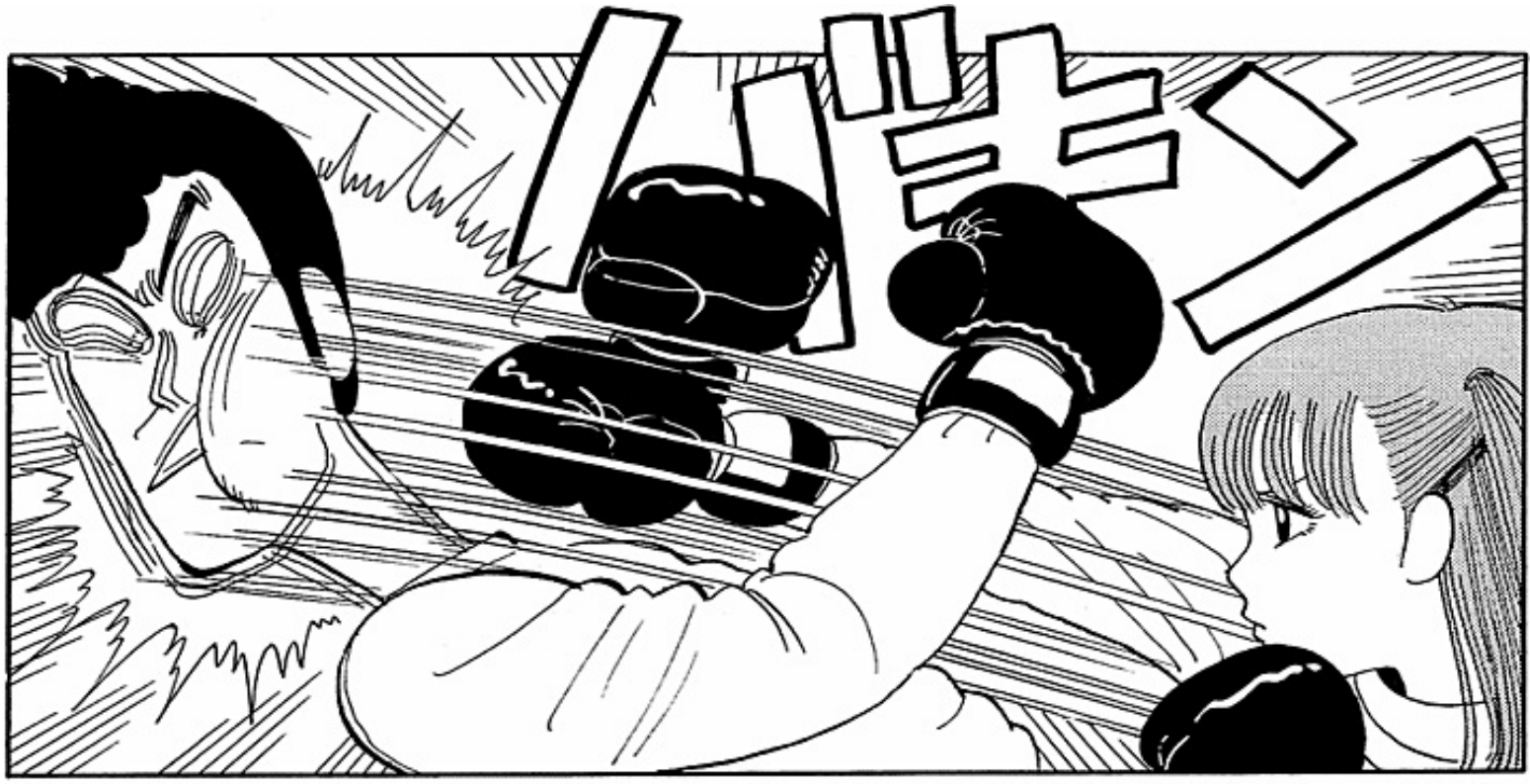

GIVE ME THESE GLOVES.
HEY,
Winning


HEY, SHIINA! AREN'T YOU BEING A LITTLE TOO HARSH!?
Winning
I CAN'T BELIEVE YOU'D GO ALL OUT AGAINST A NEWBIE WHO JUST JOINED THE CLUB TODAY!

I DON'T KNOW ANY PUNCHES FOR HITTING GIRLS.
W-WAIT A SECOND, HIBARI.

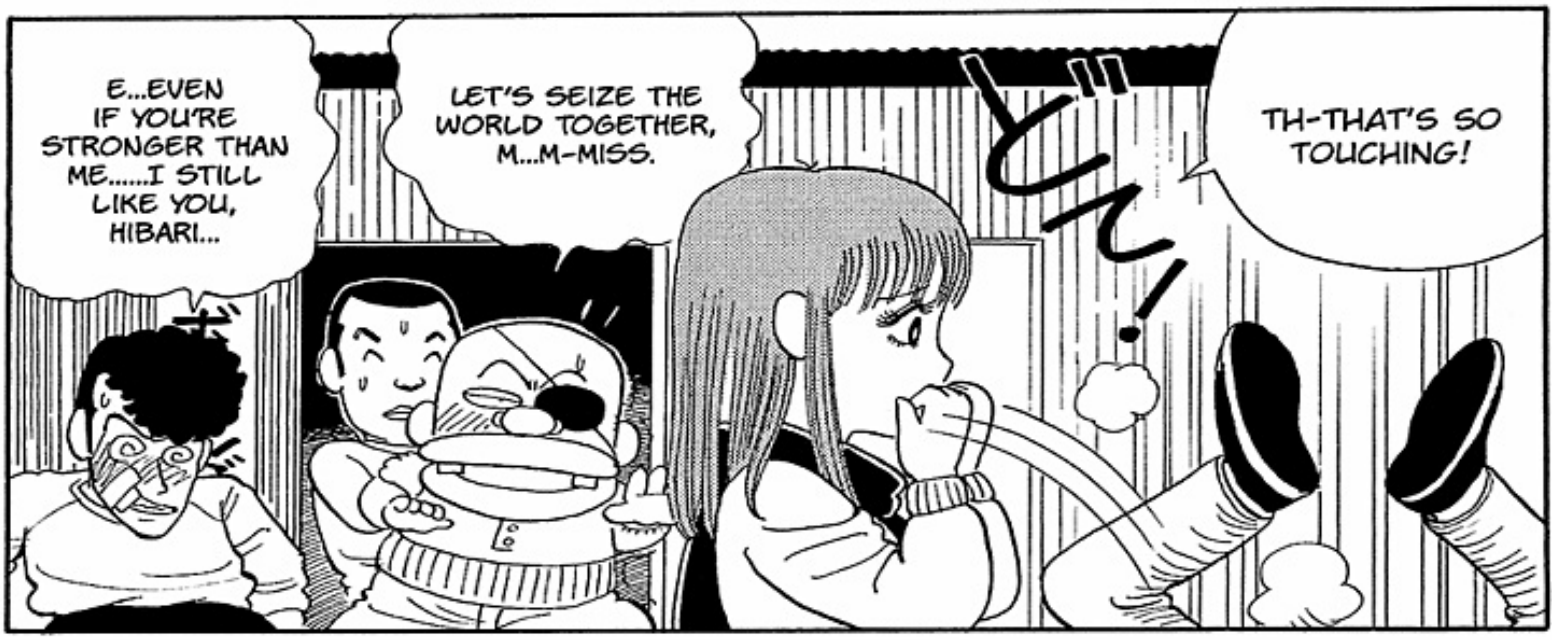


I'LL BE YOUR OPPONENT.
ぴた


バキン

I MEAN, IF I'M WEAKER THAN YOU, I CAN'T BE ALL HIGH AND MIGHTY AND TELL YOU TO ACT LIKE A GUY, RIGHT?
...IT JUST DOESN'T SIT RIGHT WITH ME THAT YOU'RE STRONGER THAN ME, HIBARI-KUN.

WHY DO YOU WANT TO GET STRONGER IN FIGHTS?


E...EVEN IF YOU'RE STRONGER THAN ME.....I STILL LIKE YOU, HIBARI...
LET'S SEIZE THE WORLD TOGETHER, M...M-MISS.
TH-THAT'S SO TOUCHING!

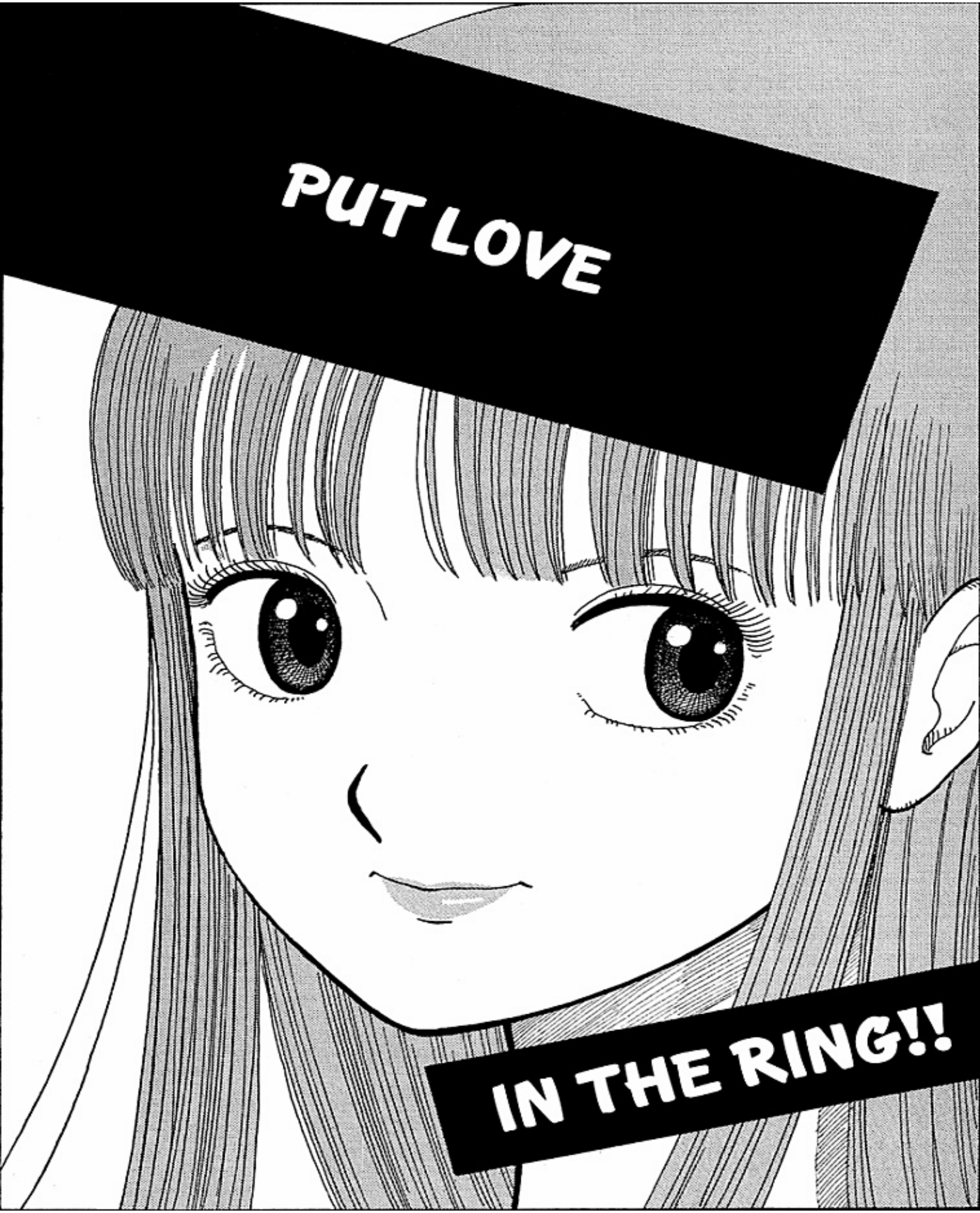
MY WORKING SPACE

THIS IS A PHOTO OF MY WORKSPACE
FROM ONE YEAR AGO. (IT'S CURRENTLY 1982.)
AFTER I GOT MARRIED, I SEPARATED
MY WORKSPACE FROM MY HOUSE.
HOWEVER, IT'S ONE STATION
AWAY BY TRAIN, SO IT'S CLOSE BY.
THE TRUTH IS, I WANT TO REGULARLY
COMMUTE TO WORK EVERY DAY, BUT I END UP
STAYING OVERNIGHT HERE THREE DAYS A WEEK.

A bunch of illustration cards of butts stuck on the wall
Dryer
I have a ton of cassette tapes
Z-light
I have a lot of spring toys like minicars and Choro-Q cars in here
Pencil box
Alarm clock made in China
There's some color ink over here
Pure white draft paper
Rulers
Color markers
Desk

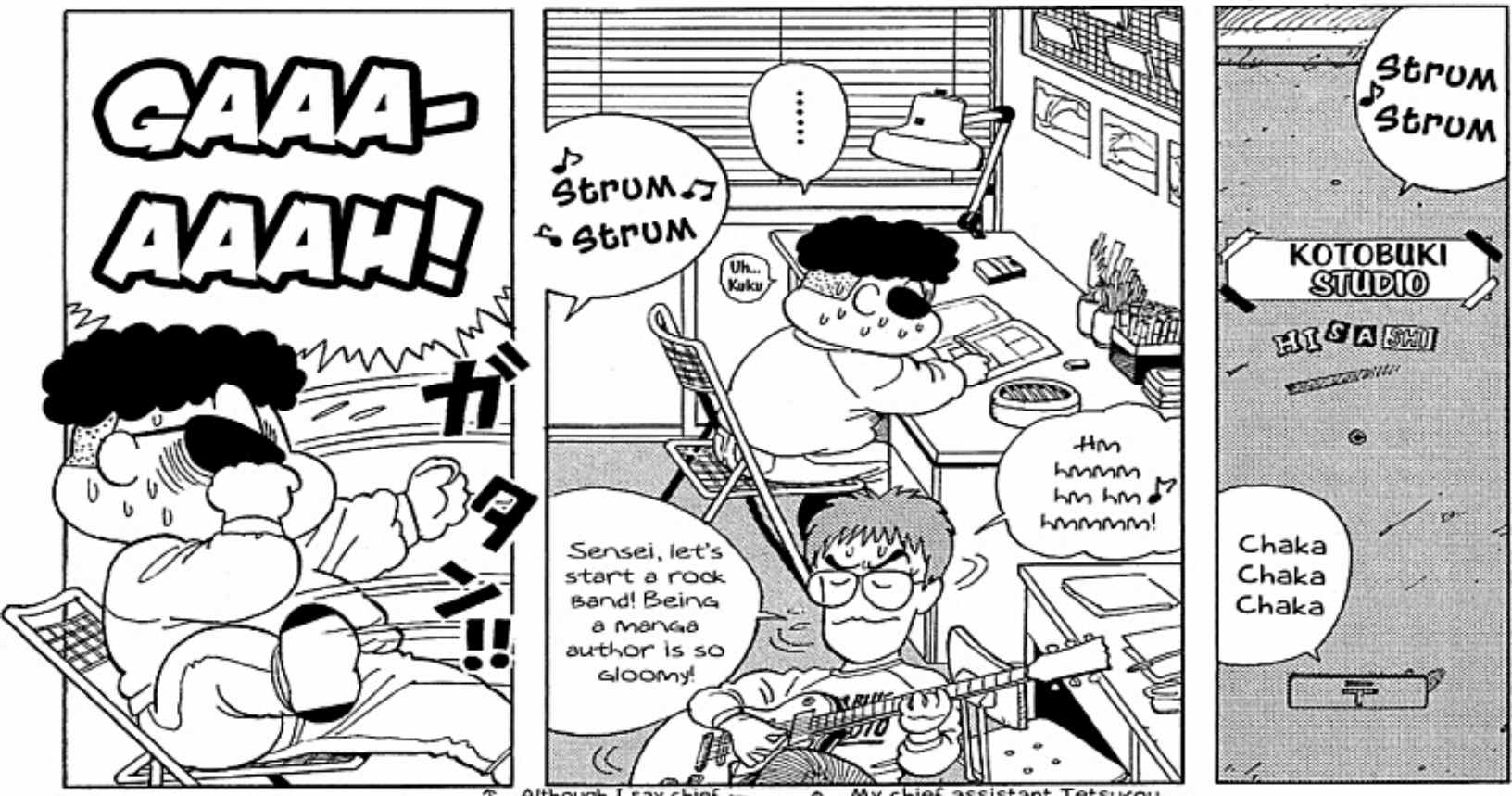
MY WORKSPACE IS ALL WHITE.
THE DESK, CHAIR, WALLS, BLINDS
AND BOOKSHELVES ARE ALL WHITE.
AND MY DRAFT PAPER IS PURE WHITE
WITHOUT ANYTHING DRAWN ON IT.
WHEN THAT HAPPENS, THAT'S WHAT IT MEANS
WHEN I SAY A WHITE ALLIGATOR IS COMING.

Candy
®TRADE MARK


PUT LOVE
IN THE RING!!

I can't help but write about an inside joke.

This is the door to my workspace.



Hisashi "Candy" Eguchi (25)

Although I say chief, he's the only one.

My chief assistant Tetsurou "Honey Cherry" Kouno (20)

His face is long and narrow.

I'm actually not this fat, Honey.

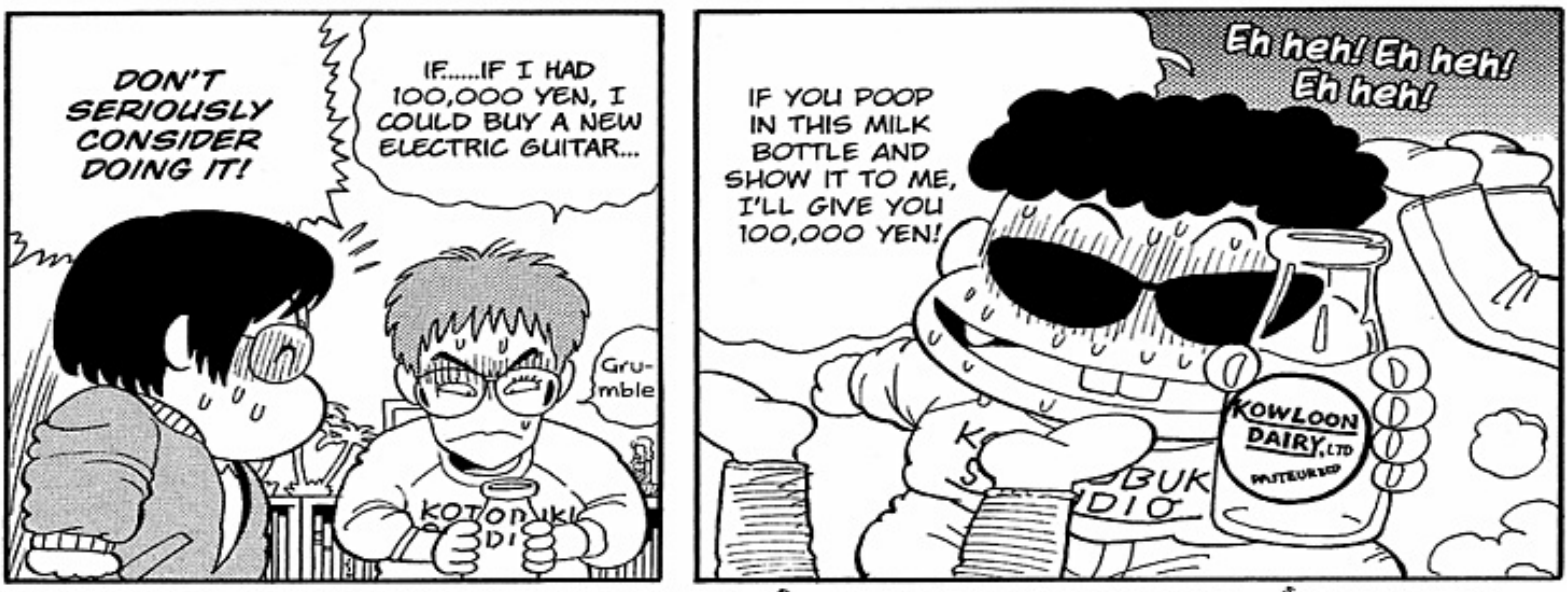
He borrowed this guitar from someone. It's an Aria Pro II. It makes me cry, Baby.

Holger Czukay's song "Persian Love" on Snakeman Show's second album is really nice! Ah! Ah! It feels so good!

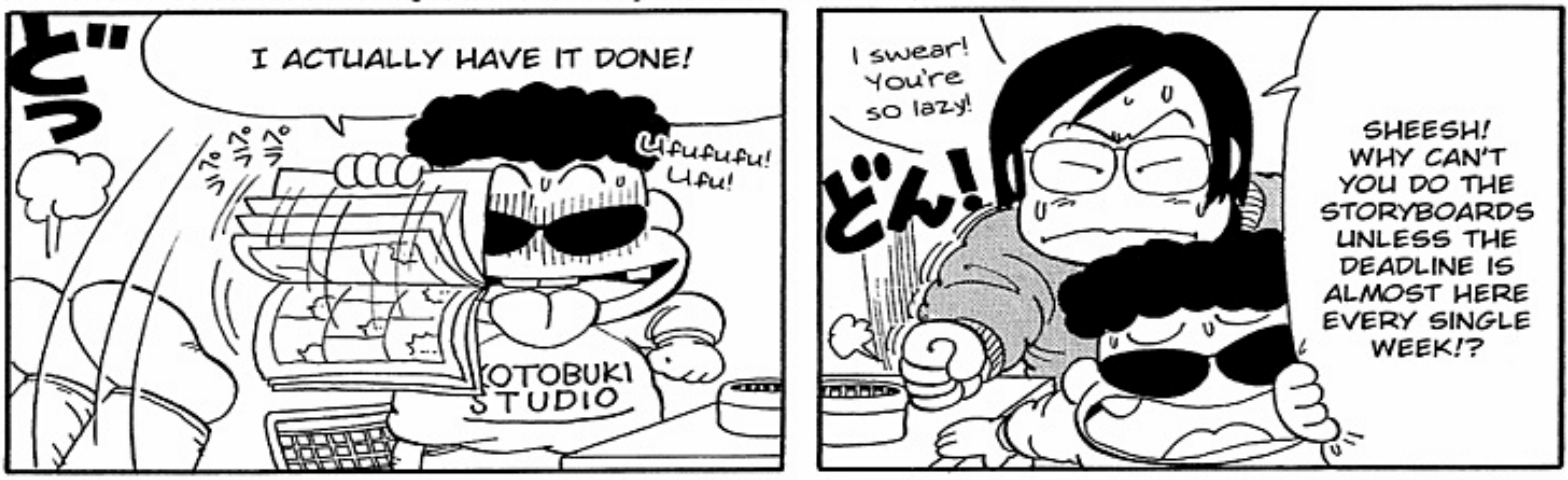
Toshimasa "Todo" Takahashi (23)

80kg

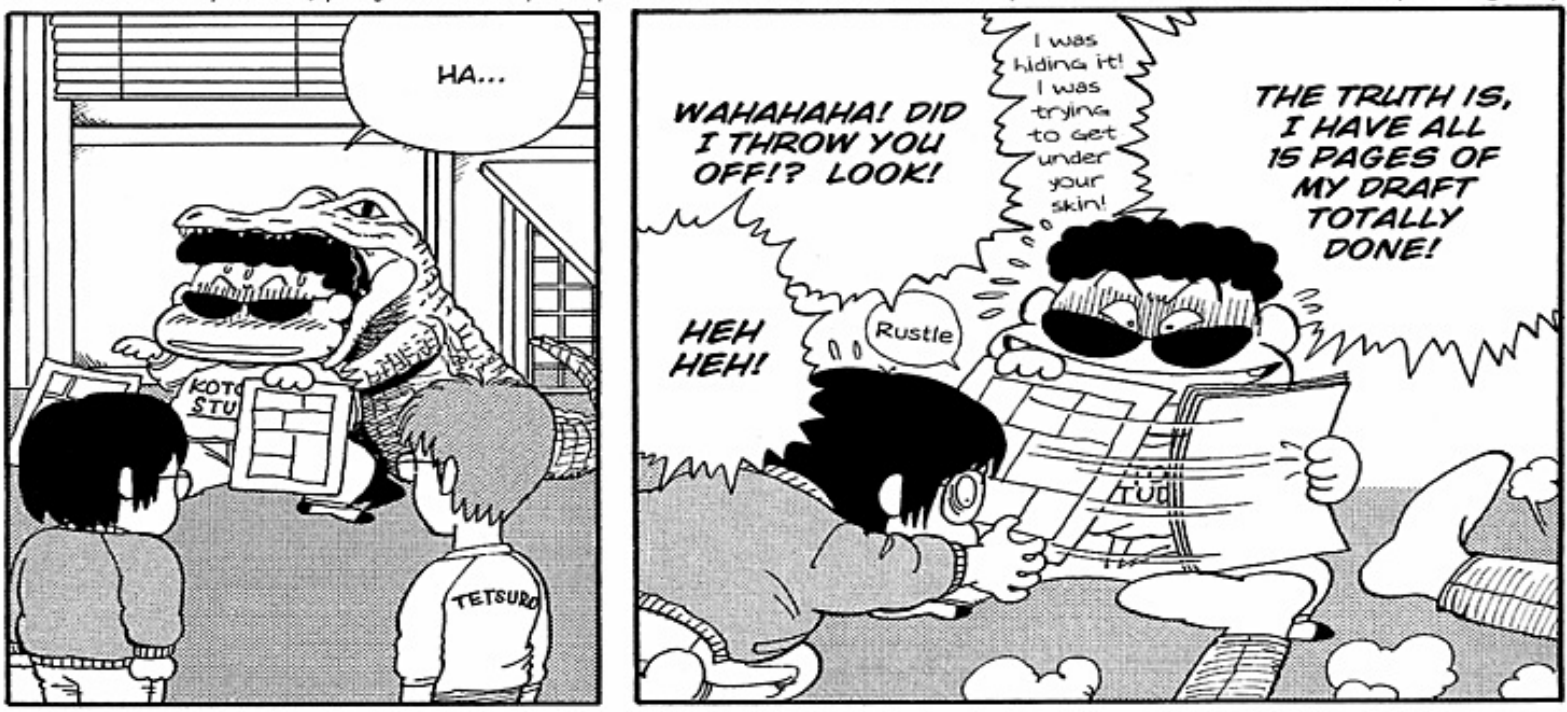
He denied this, but...


Todo Toshimasa's legs
DON'T SERIOUSLY CONSIDER DOING IT!
IF.....IF I HAD 100,000 YEN, I COULD BUY A NEW ELECTRIC GUITAR...
Grumble
KOTOBUKI DI
IF YOU POOP IN THIS MILK BOTTLE AND SHOW IT TO ME, I'LL GIVE YOU 100,000 YEN!
Eh heh! Eh heh! Eh heh!
KOWLOON DAIRY, LTD
PASTEURIZED
Honey Cherry Tetsurou's legs
Kotobuki-kun

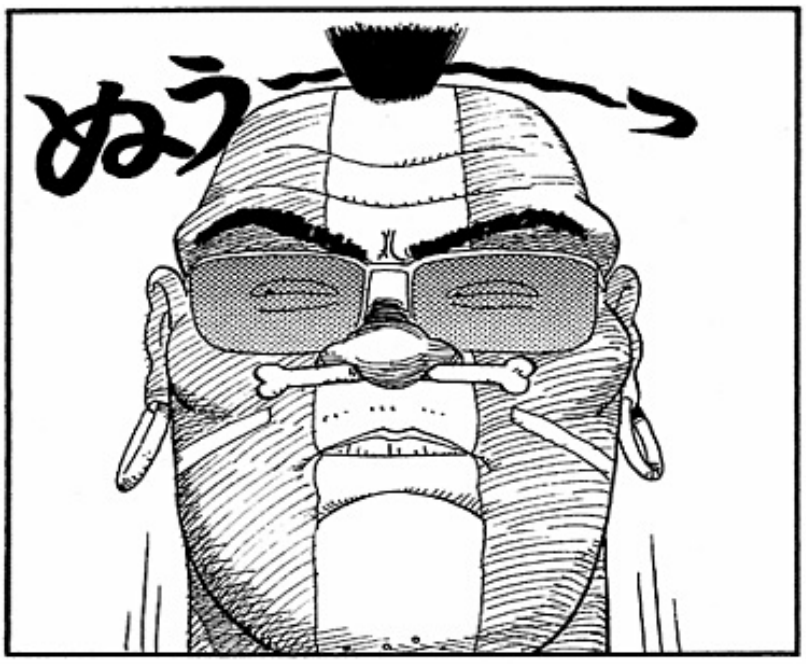
TL note: Kotobuki is an alternate reading of the "Hisa" kanji in Hisashi.


I ACTUALLY HAVE IT DONE!
どっ
ぺ ぺ ぺ
Ufufufu! Ufu!
KOTOBUKI STUDIO
I swear! You're so lazy!
どん!
SHEESH! WHY CAN'T YOU DO THE STORYBOARDS UNLESS THE DEADLINE IS ALMOST HERE EVERY SINGLE WEEK!?

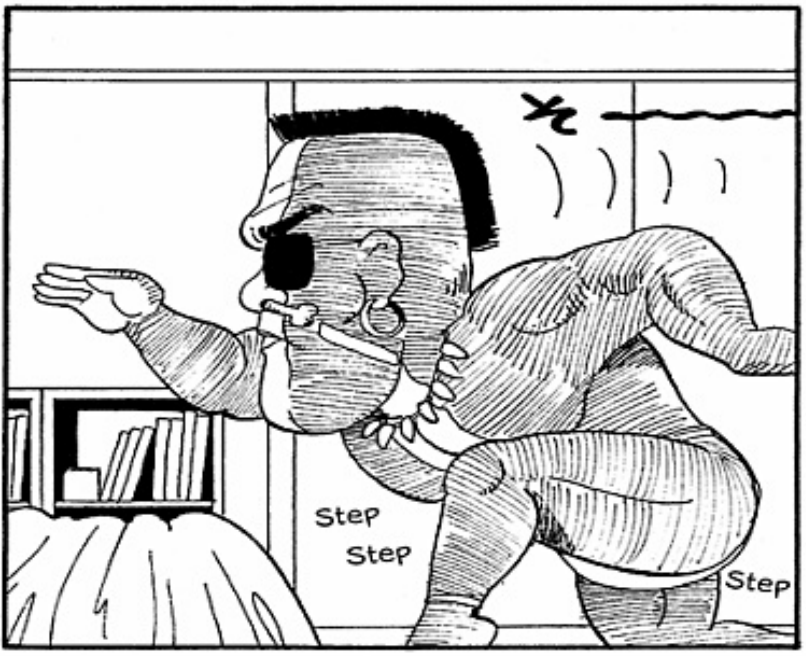
☆ For storyboards, you just divide up the panels and write in the words. So, it's sort of like the scenario. (Kind Eguchi)

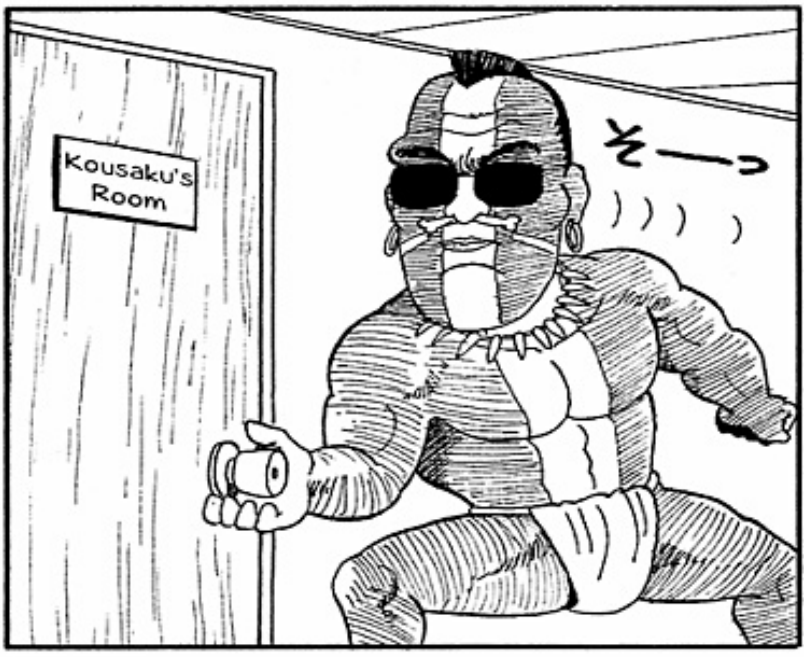

HA...
TETSURO
WAHAHAHA! DID I THROW YOU OFF!? LOOK!
I was hiding it! I was trying to get under your skin!
THE TRUTH IS, I HAVE ALL 15 PAGES OF MY DRAFT TOTALLY DONE!
HEH HEH!
Rustle

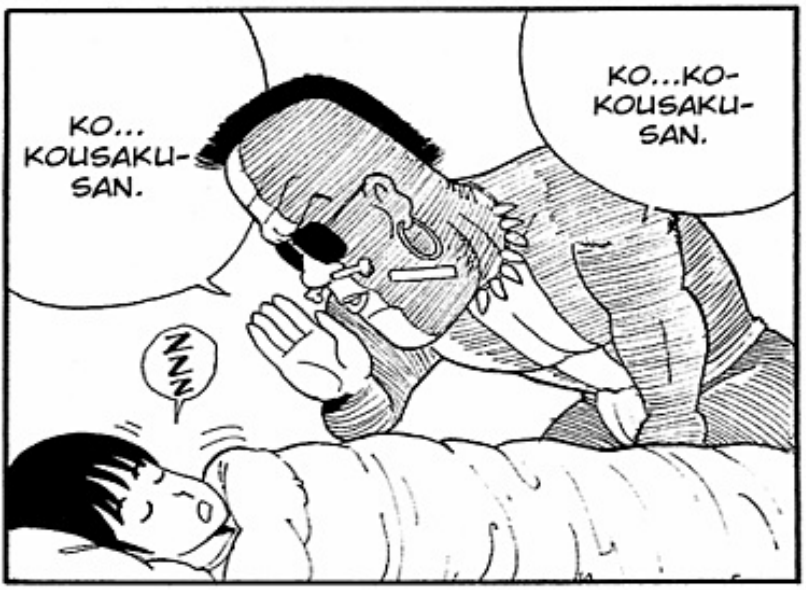
Th...The truth is, I haven't finished it...I'm going to start drawing now...Honey...Baby Oh! Sweet Baby.

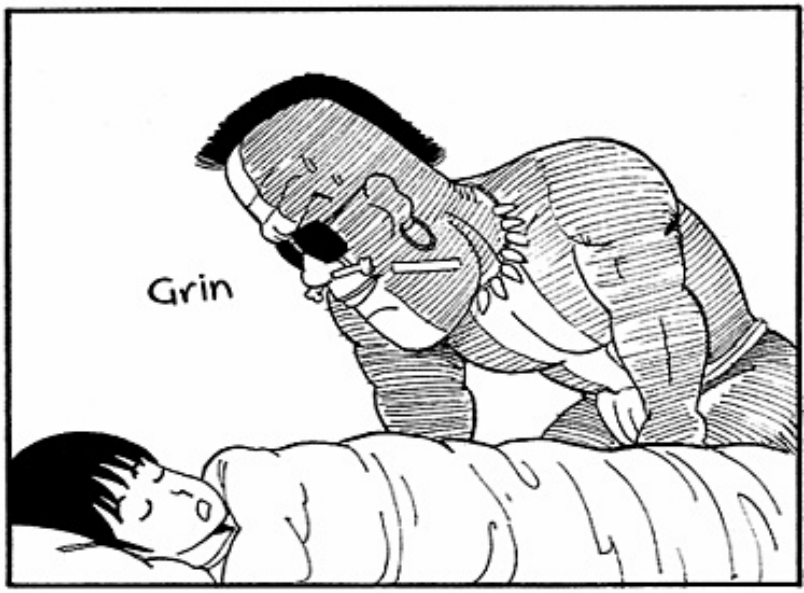

ぬう～～っ

.....AND SO WITH THAT, THE CHAPTER BEGINS.
NU!


そ～～
Step
Step
Step


Kousaku's Room
そ～っ


KO... KOUSAKU-SAN.
KO...KO-KOUSAKU-SAN.
ZZZ

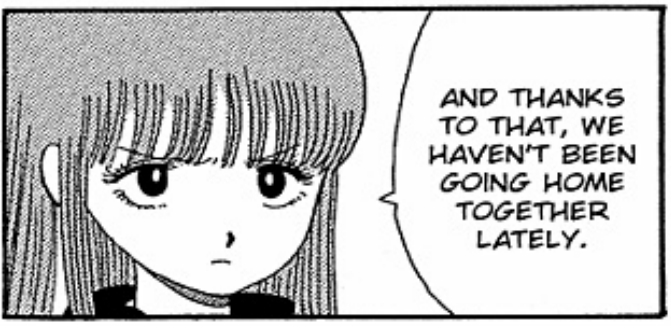

Grin

BAM
WHOA!
I THOUGHT I WAS GETTING ATTACKED BY AN ISLAND NATIVE.
YOU BLEW SEIJI AWAY? WAHAHAHA!
OHH! I SEE!
Ha! Ha! Ha!
I'm sorry.
So then you got a mohawk just for that!? You're such an idiot!
AH! SEIJI-SAN!? I-I'M SORRY! I WASN'T THINKING!!
!!
IT...IT'S MORN-ING.

YEAH, IT KIND OF FEELS LIKE YOU'VE GOTTEN MANLIER.
WELL...
IT LOOKS LIKE YOU'RE ALREADY STARTING TO SEE RESULTS FROM HAVING STARTED BOXING.
I WANT TO TAKE A BATH WITH YOU...
じ
どき
YOU'RE RIGHT ABOUT THAT...
ぞくっ
DON'T WANDER AROUND SO EARLY IN THE MORNING DRESSED LIKE THAT!
HIBARI!!

YOU'VE GOTTEN PRETTY INTO IT.

YEAH, NOW THAT I'M DOING IT, BOXING IS PRETTY FUN.

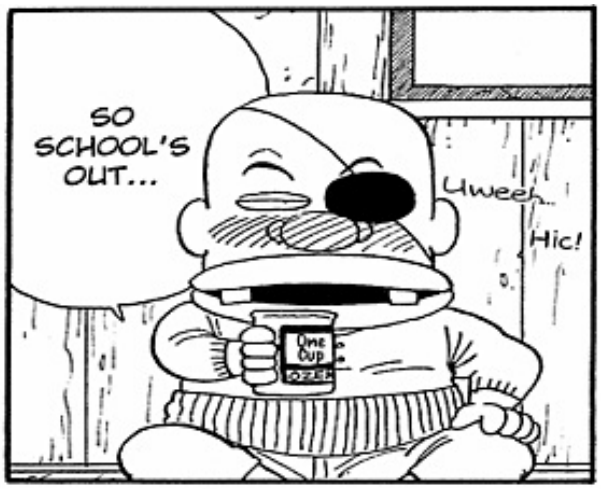

AND THANKS TO THAT, WE HAVEN'T BEEN GOING HOME TOGETHER LATELY.

Just try it.
Bam! Just kidding.

AH! BUT I GUESS GIRLS CAN'T JOIN THE CLUB.
WHY DON'T YOU TRY YOUR HAND AT BOXING, TOO!?

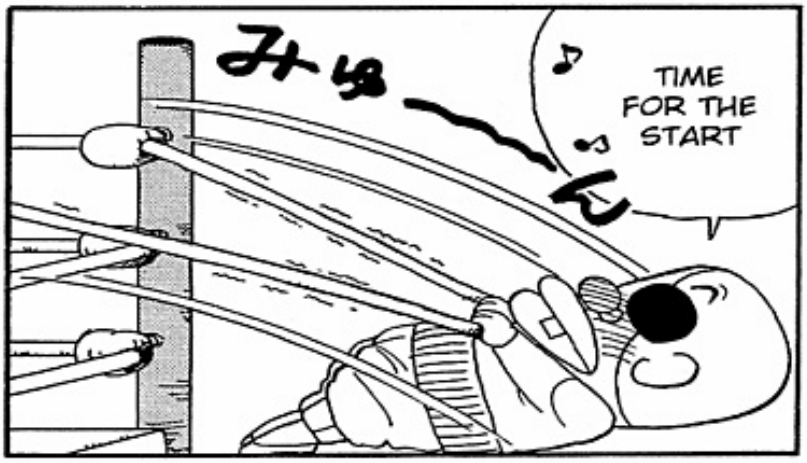
Hmph

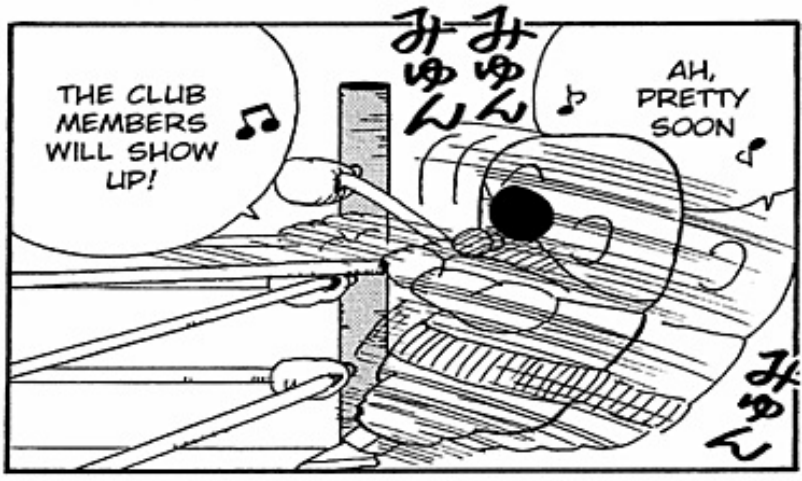
ずぞぞぞぞっ
SO THEN YOU LIKE BOXING MORE THAN ME, RIGHT?
しくしく
だ〜

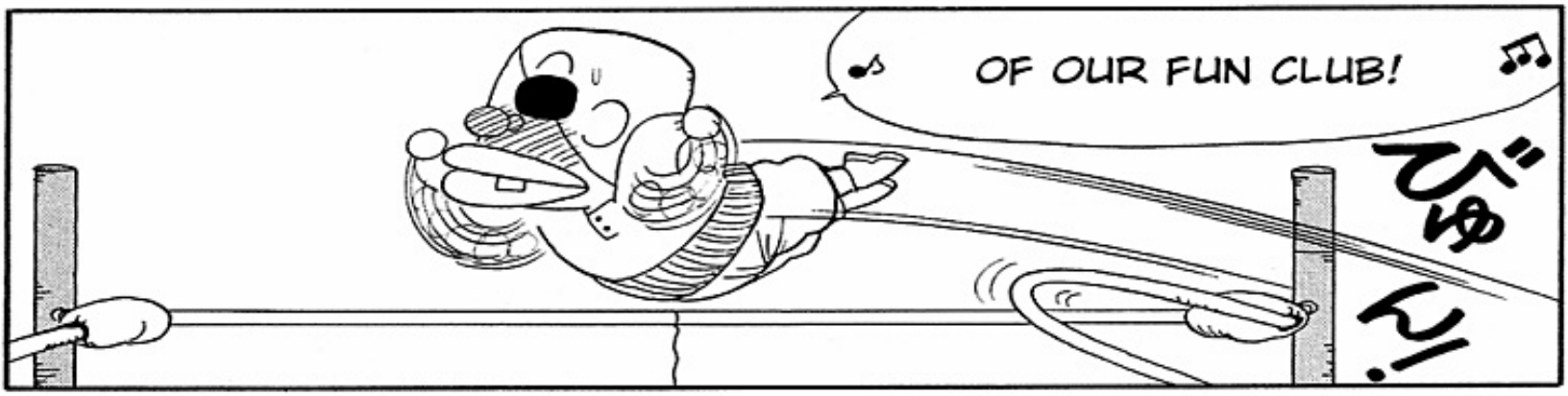

SO SCHOOL'S OUT...
Uweeh...
Hic!
One Up

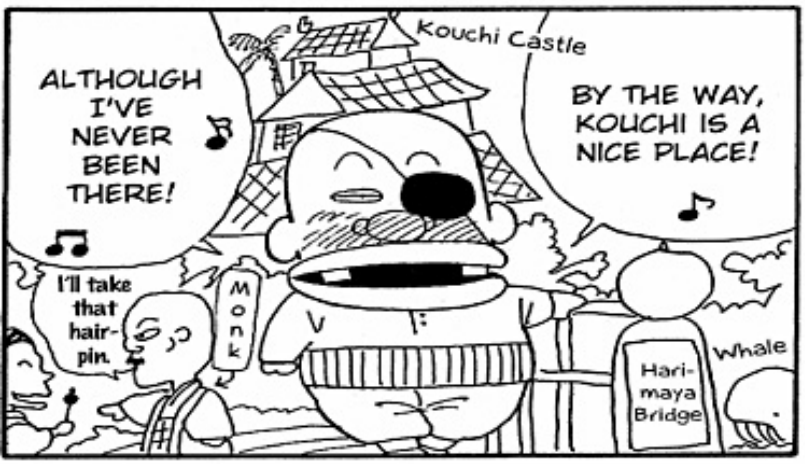
BOXING CLUB

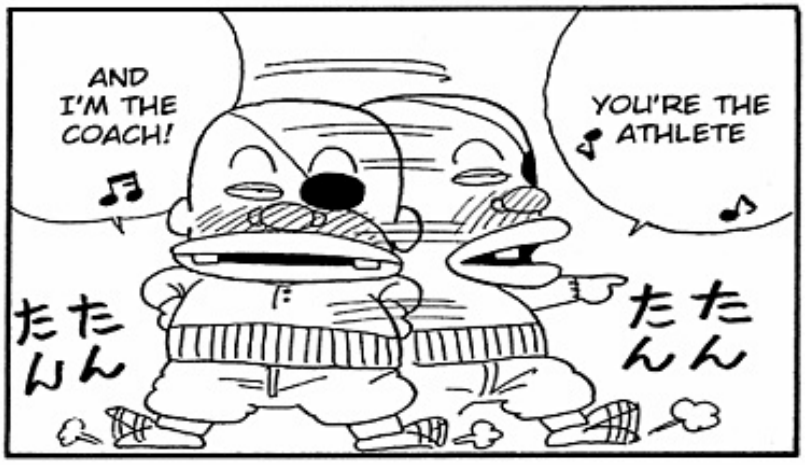
カランコローン

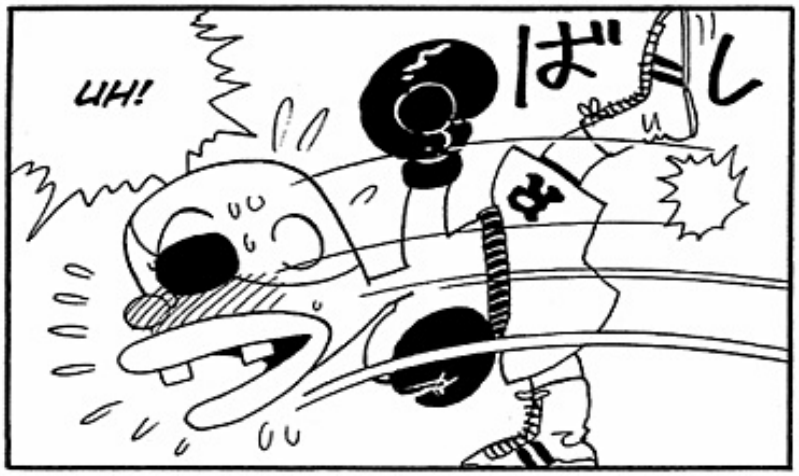

みゅ
TIME FOR THE START
ん

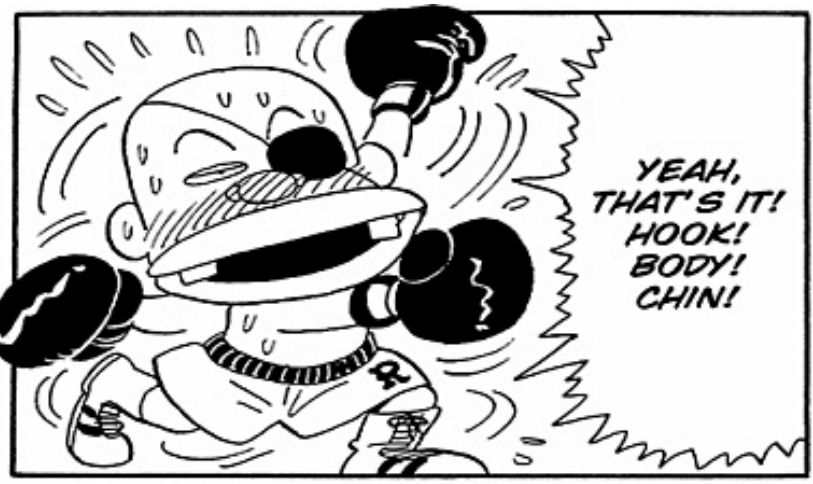

THE CLUB MEMBERS WILL SHOW UP!
みゅん
みゅん
AH, PRETTY SOON
みゅん

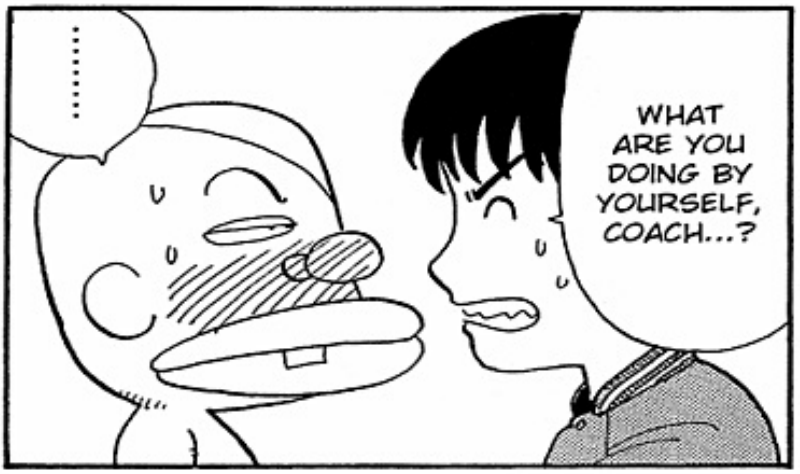

OF OUR FUN CLUB!
びゅん!

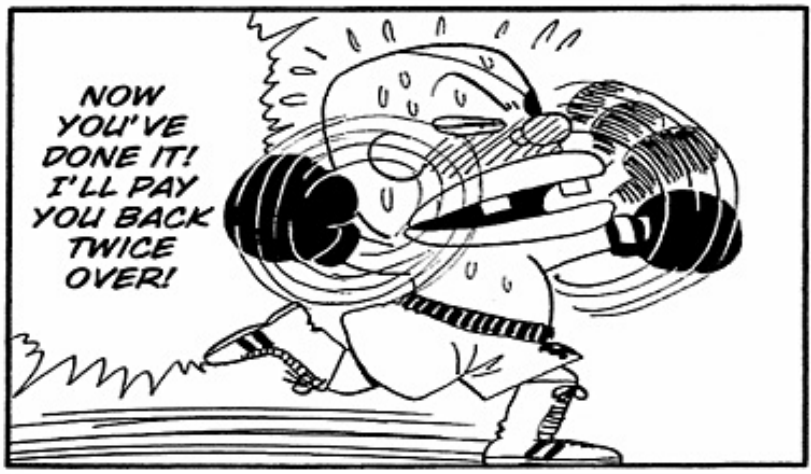

ALTHOUGH I'VE NEVER BEEN THERE!
Kouchi Castle
BY THE WAY, KOUCHI IS A NICE PLACE!
I'll take that hair-pin.
Monk
Whale
Hari-maya Bridge

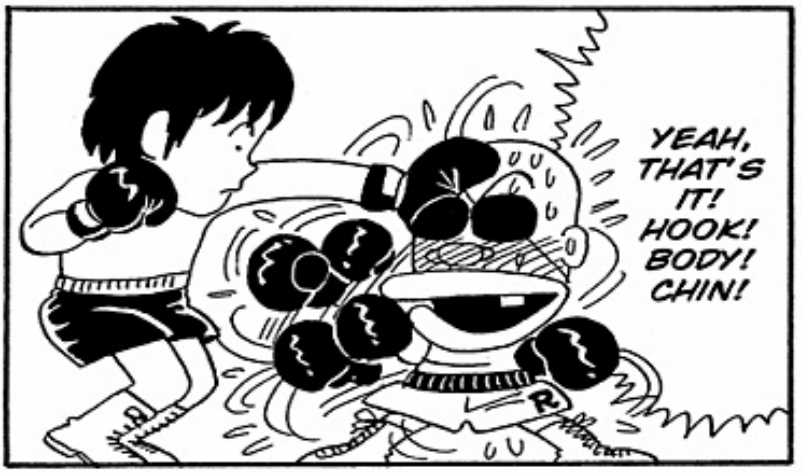

AND I'M THE COACH!
YOU'RE THE ATHLETE
たん
たん
たん
たん

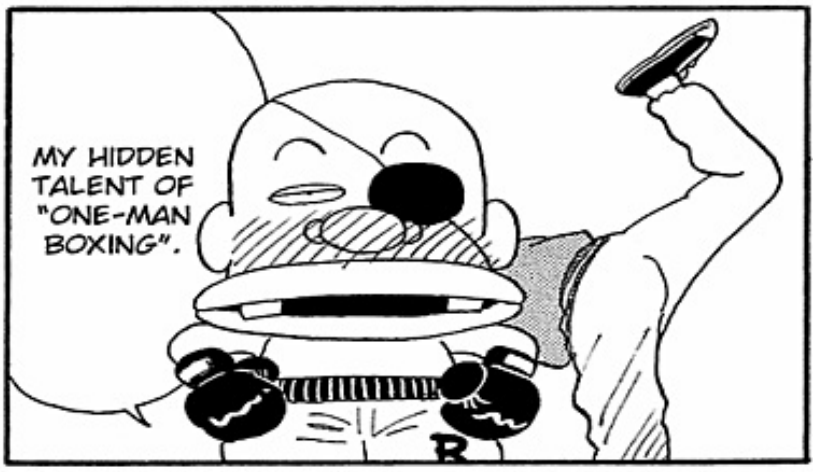

UH!
バシ

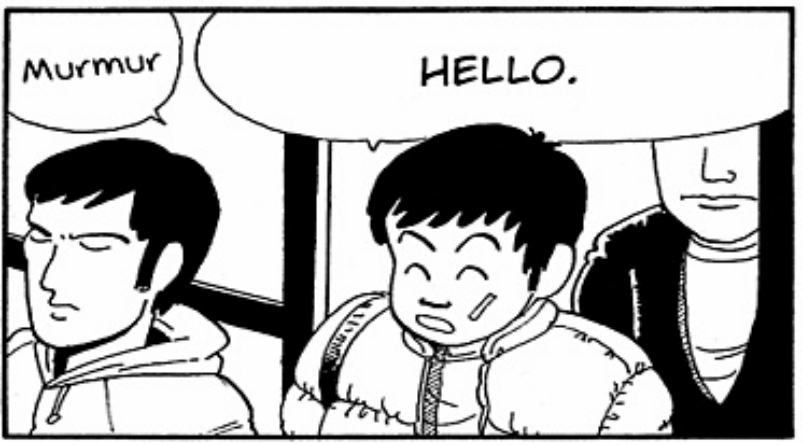

YEAH, THAT'S IT! HOOK! BODY! CHIN!


.....
WHAT ARE YOU DOING BY YOURSELF, COACH...?

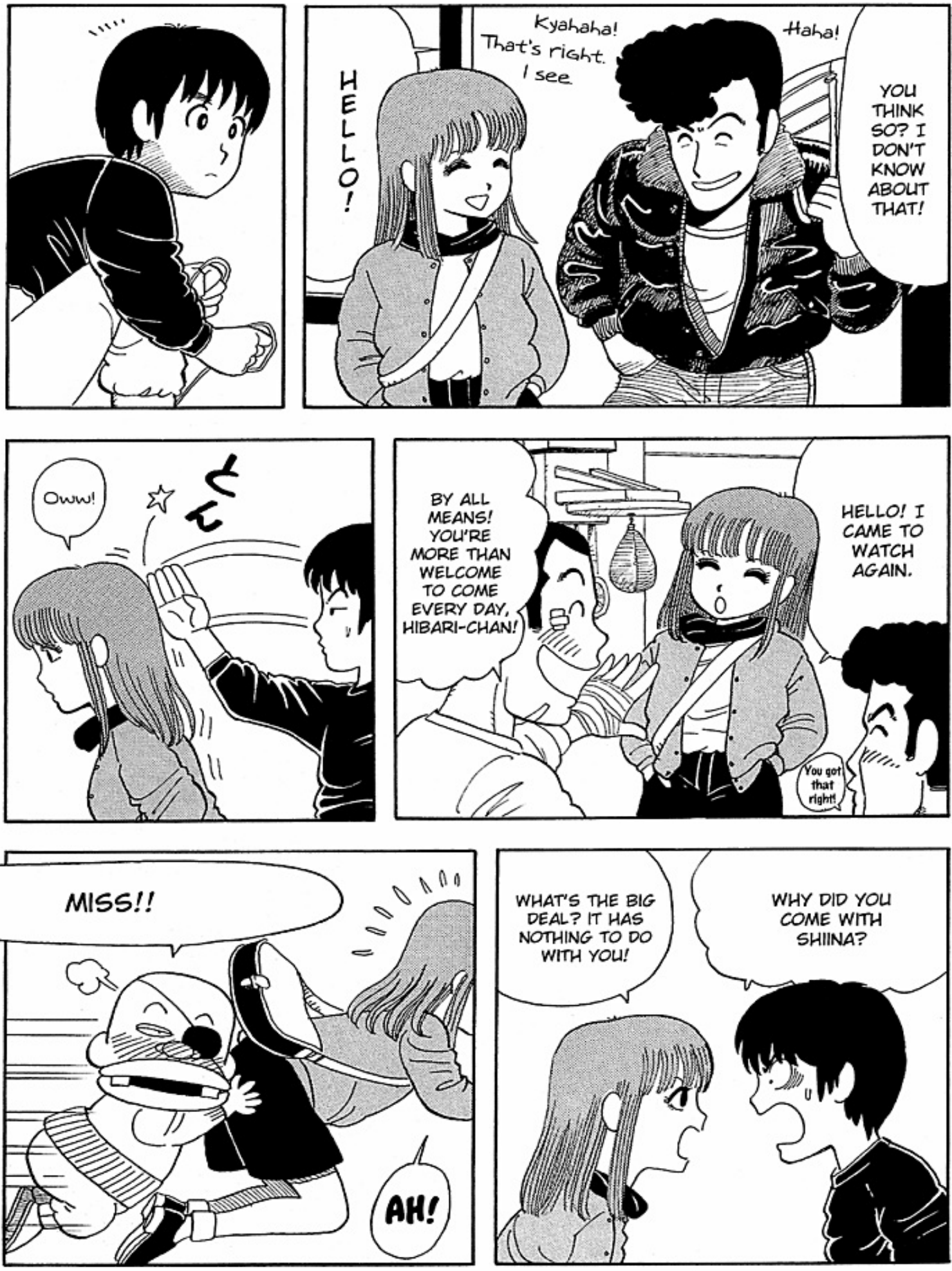

NOW YOU'VE DONE IT! I'LL PAY YOU BACK TWICE OVER!

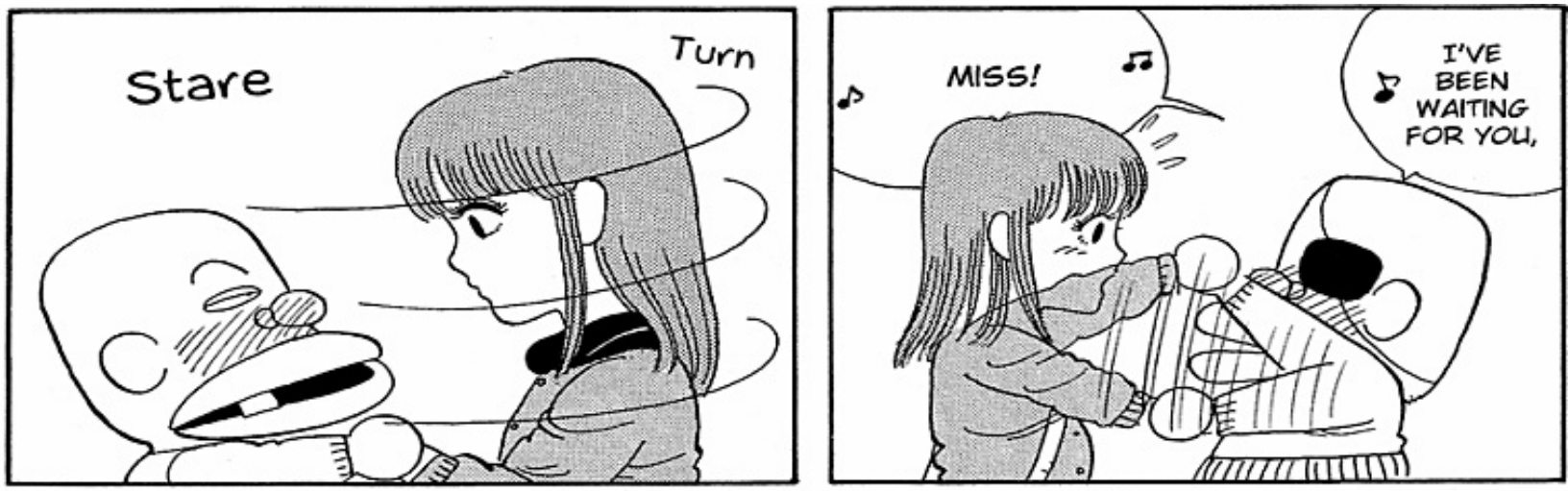

YEAH, THAT'S IT! HOOK! BODY! CHIN!


MY HIDDEN TALENT OF "ONE-MAN BOXING".

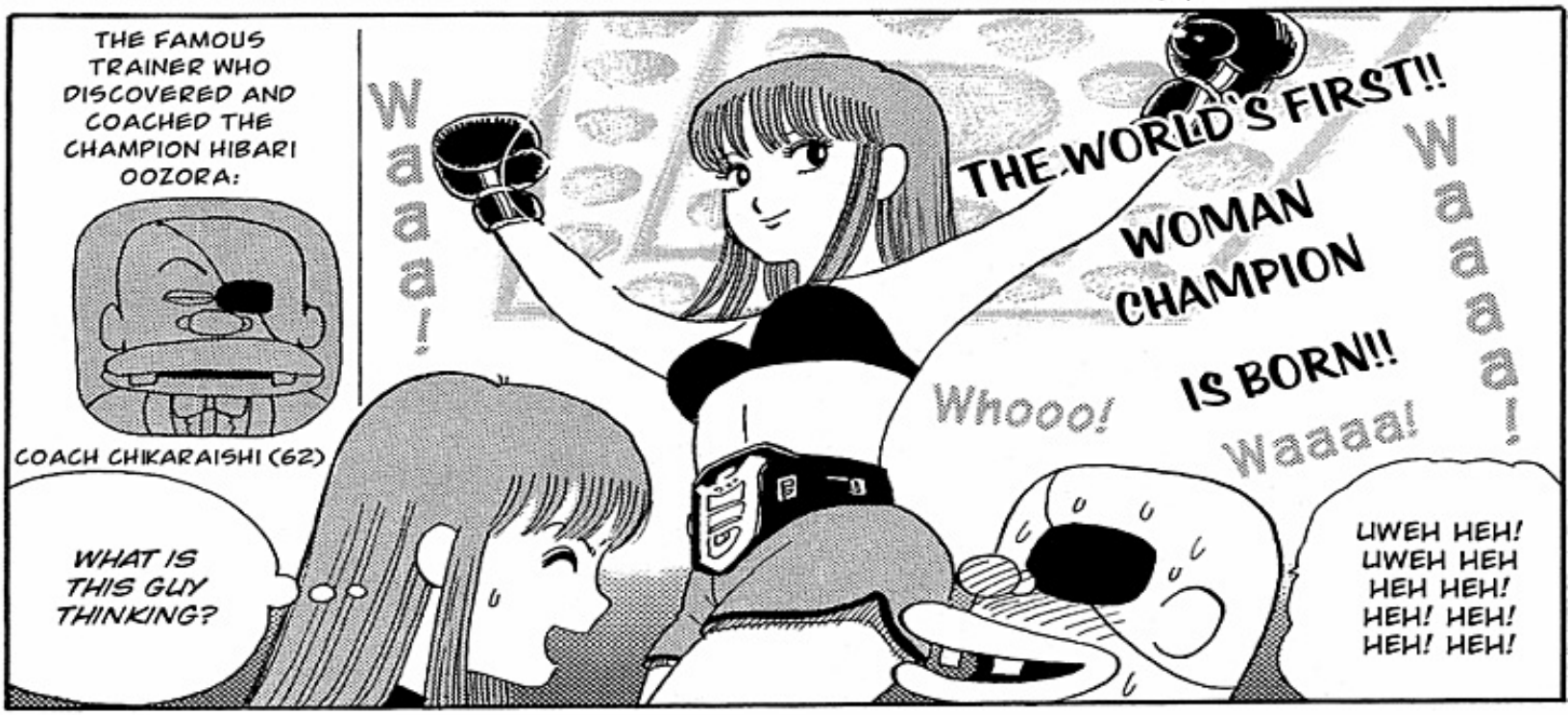

Murmur
HELLO.

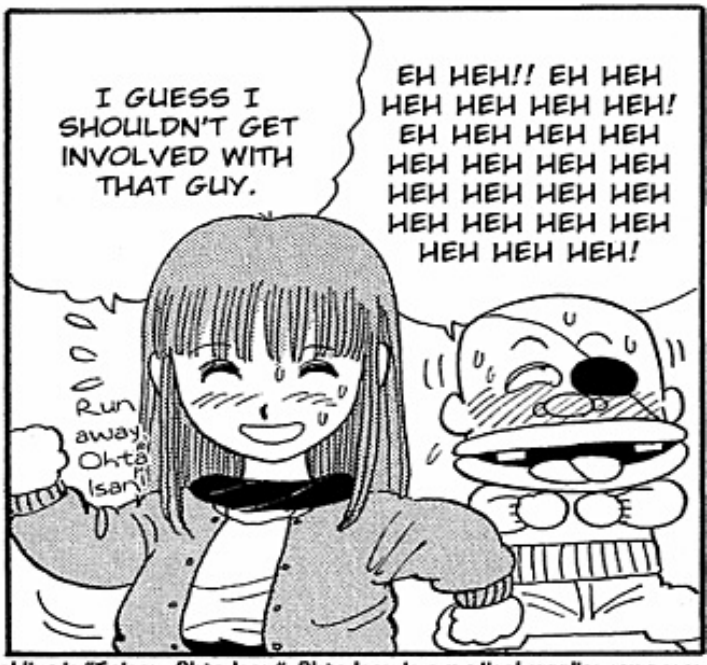
.....
You're much stronger now!! You didn't even let me graze you!
Y...YOU'VE GOTTEN BETTER, KID.


HELLO!
Kyahaha! That's right. I see.
Haha!
YOU THINK SO? I DON'T KNOW ABOUT THAT!
Oww!
とん
BY ALL MEANS! YOU'RE MORE THAN WELCOME TO COME EVERY DAY, HIBARI-CHAN!
HELLO! I CAME TO WATCH AGAIN.
You got that right!
MISS!!
AH!
WHAT'S THE BIG DEAL? IT HAS NOTHING TO DO WITH YOU!
WHY DID YOU COME WITH SHIINA?

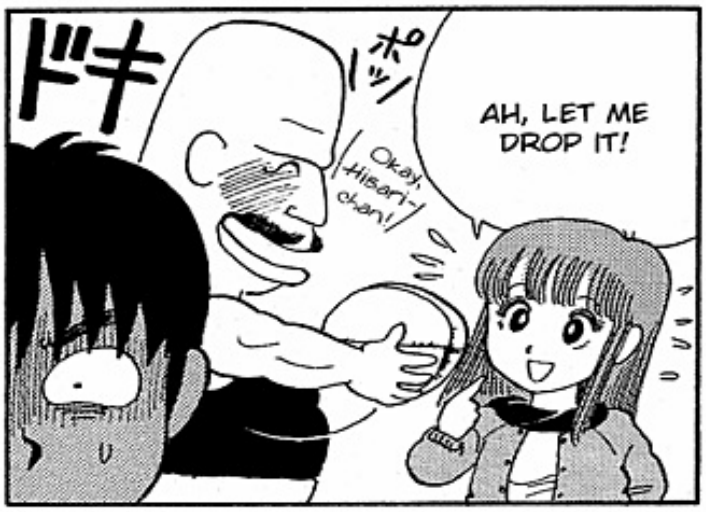


This guy has the head of a monster.

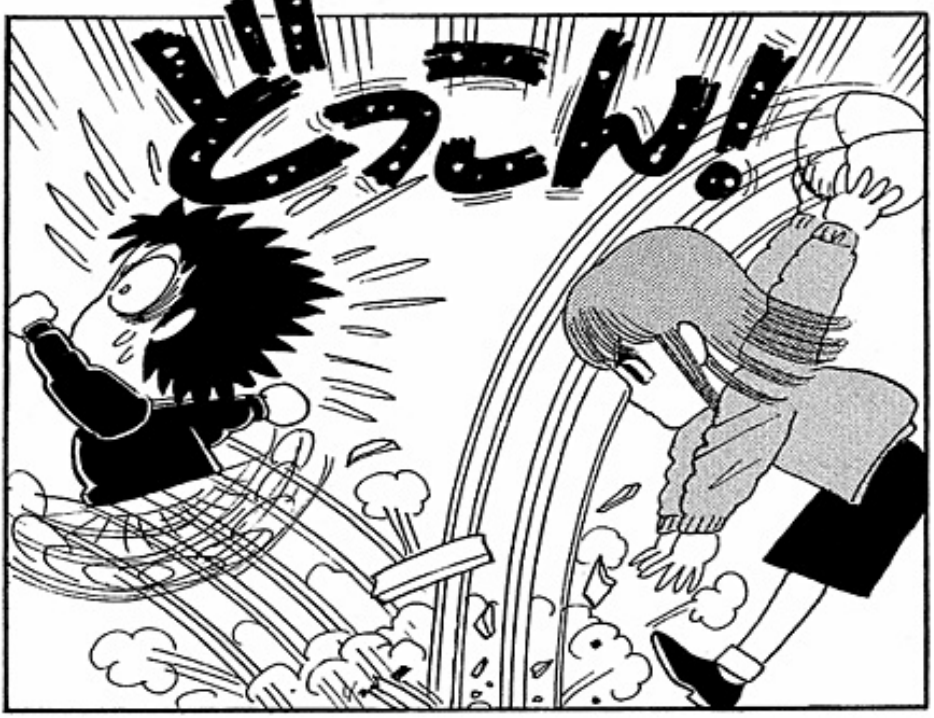


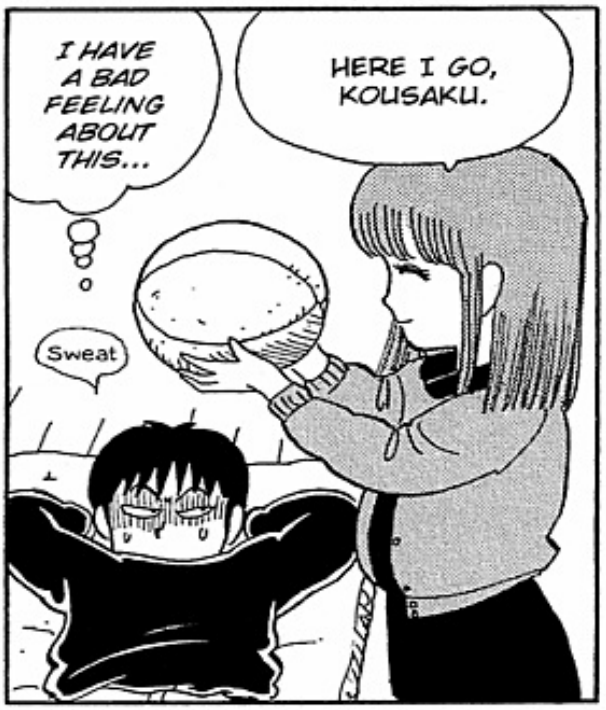

I GUESS I SHOULDN'T GET INVOLVED WITH THAT GUY.
EH HEH!! EH HEH HEH HEH HEH HEH! EH HEH HEH HEH HEH HEH HEH HEH HEH HEH HEH HEH HEH HEH HEH HEH HEH HEH HEH!
Run away, Ohta Isan!

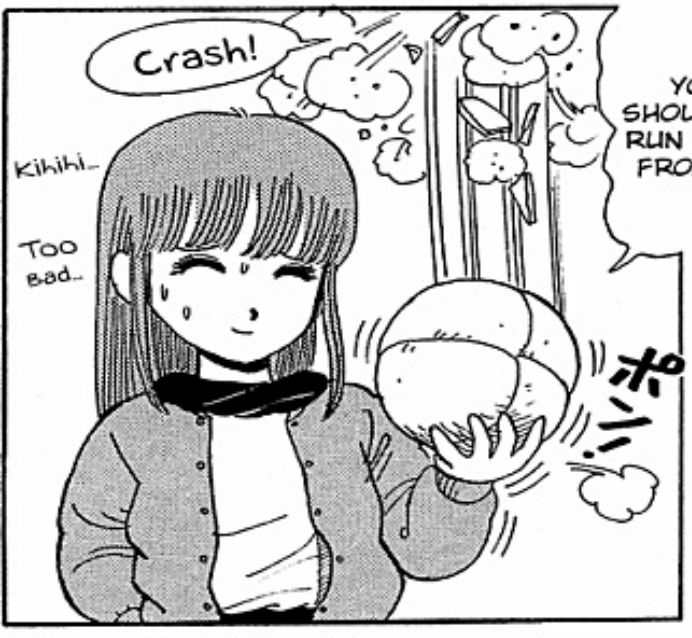
TL note: "Run away, Ohta Isan" is a play on words; the original line is "Taisan, Ohta Isan". Ohta Isan is a medical supplies company.

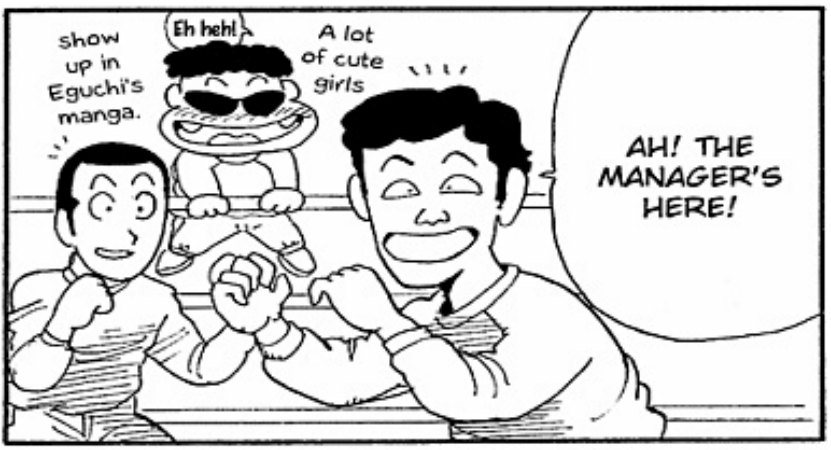


Whoa whoa whoa!! Is this really a high schooler!!?





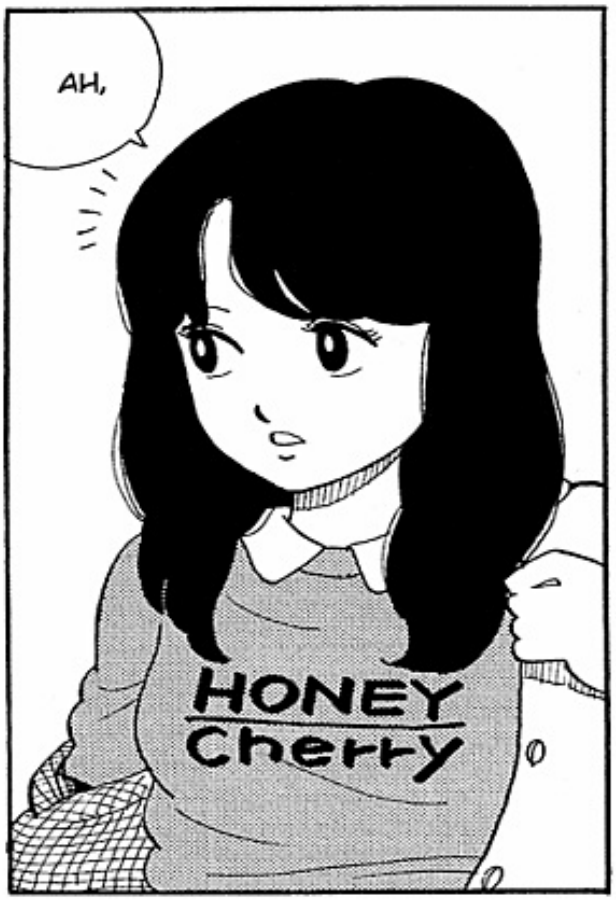


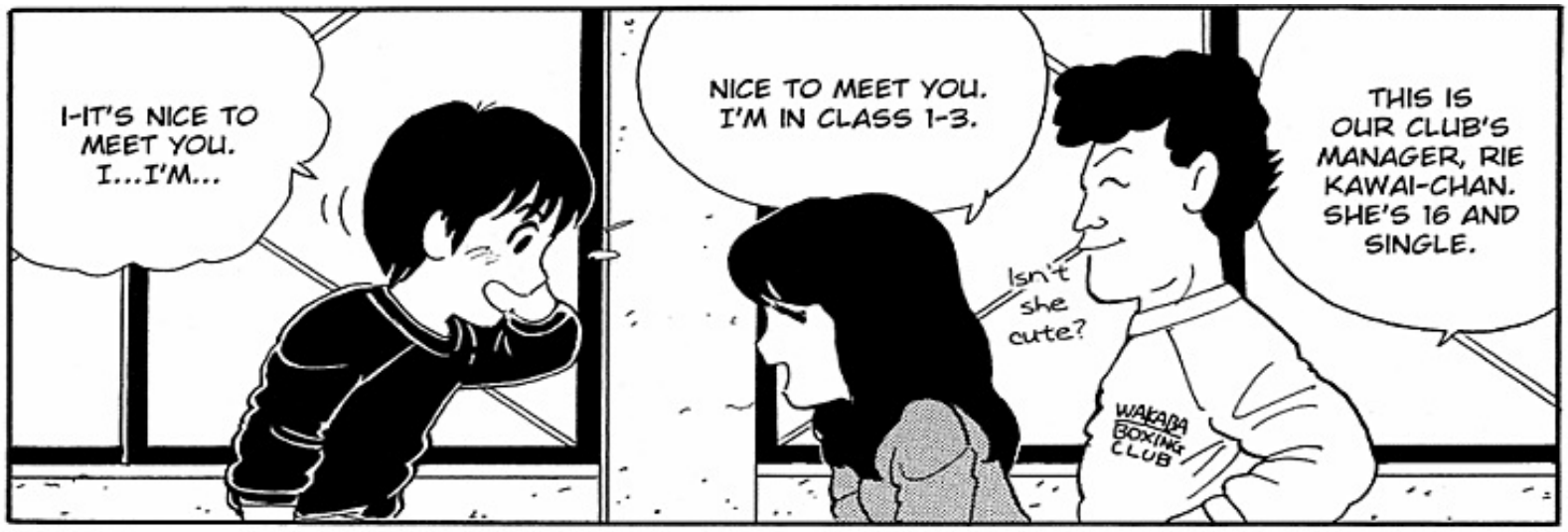

show up in Eguchi's manga.
Eh heh!
A lot of cute girls
AH! THE MANAGER'S HERE!

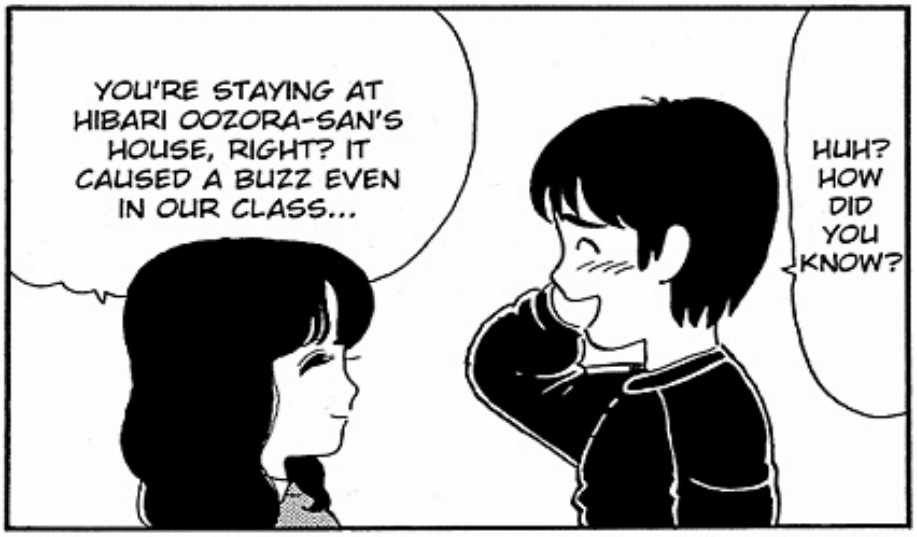
HELLO! SORRY I'M LATE.

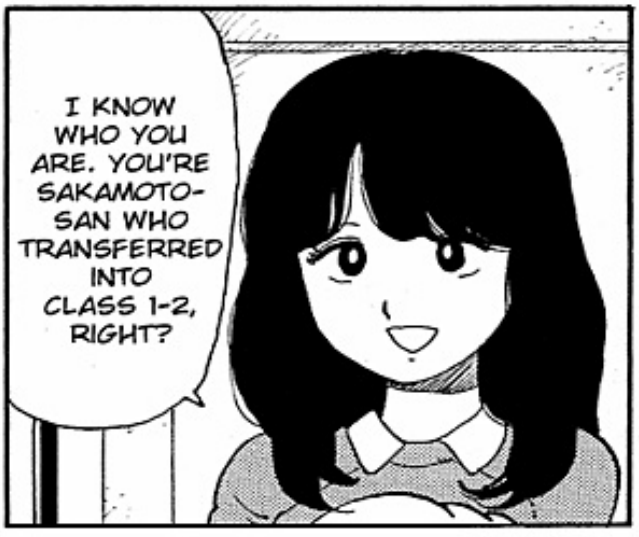
SORRY FOR MAKING YOU WORRY.
WHAT HAPPENED TO YOU? YOU WERE GONE FOR A WEEK.
SANTA MONICA Cafes

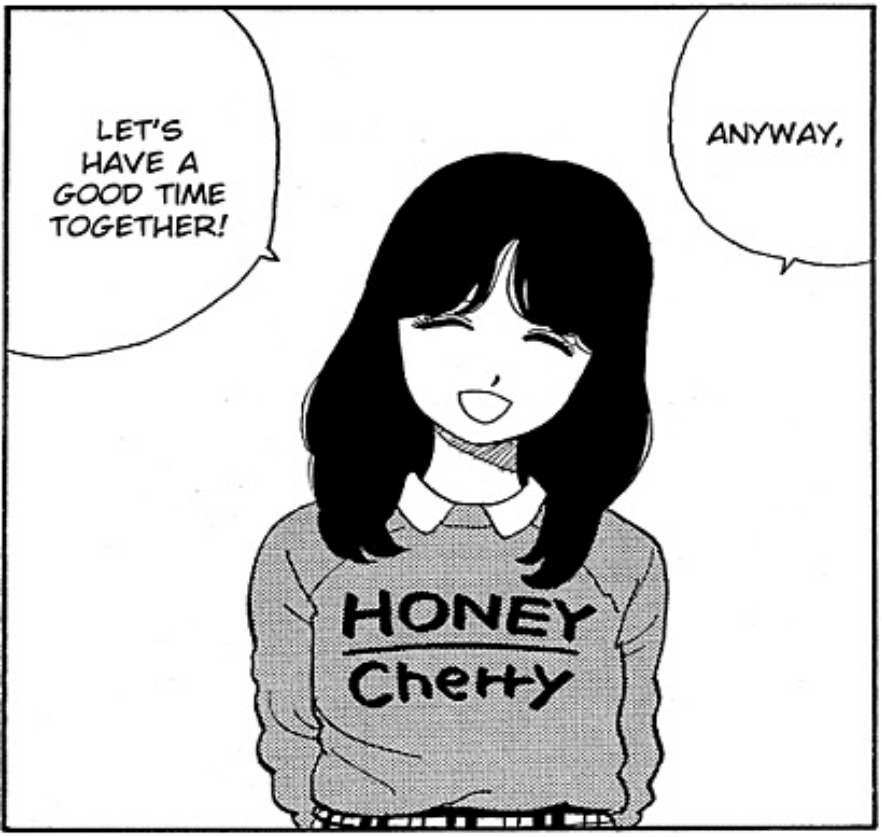
Okay..
AH, I'LL INTRODUCE YOU. KOUSAKU, COME OVER HERE.
THAT GUY...

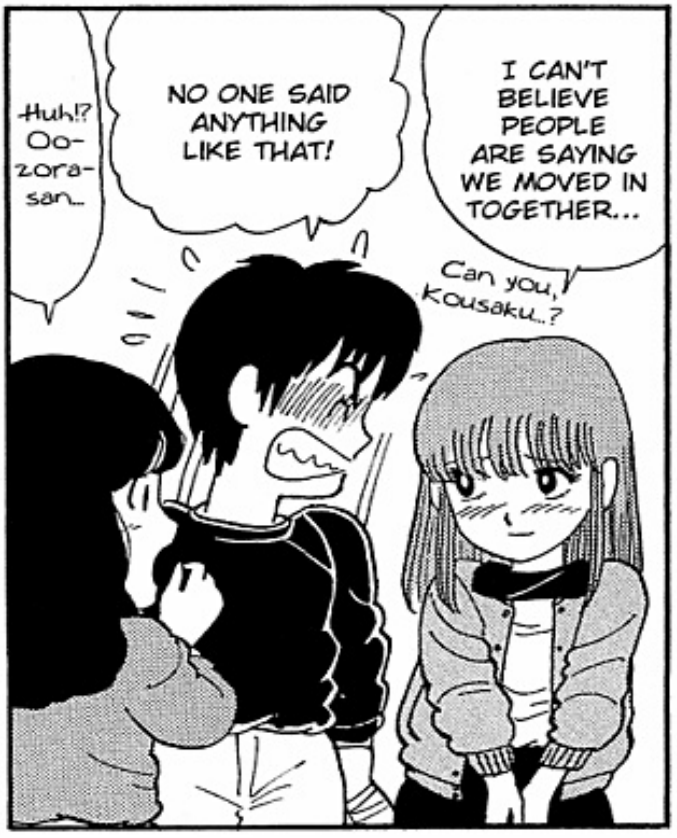

AH,
HONEY Cherry

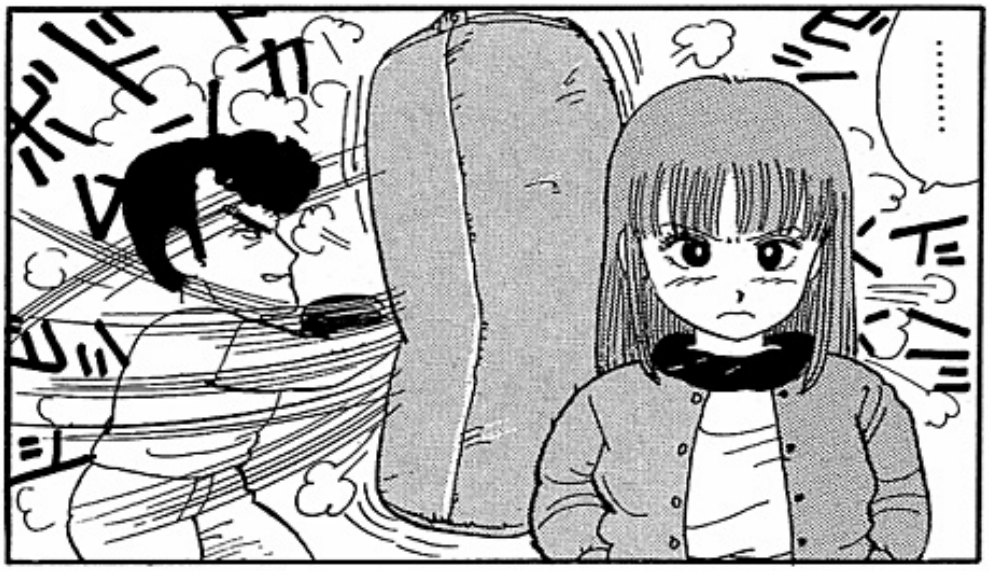

I-IT'S NICE TO MEET YOU. I...I'M...
NICE TO MEET YOU. I'M IN CLASS 1-3.
Isn't she cute?
THIS IS OUR CLUB'S MANAGER, RIE KAWAI-CHAN. SHE'S 16 AND SINGLE.
WAKABA BOXING CLUB

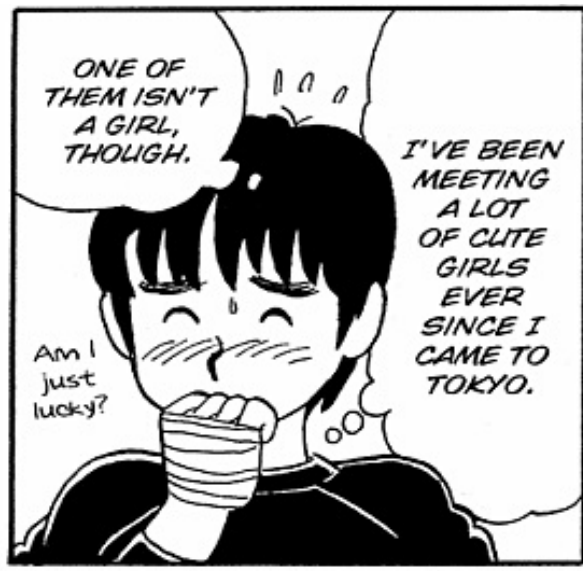

YOU'RE STAYING AT HIBARI OOZORA-SAN'S HOUSE, RIGHT? IT CAUSED A BUZZ EVEN IN OUR CLASS...
HUH? HOW DID YOU KNOW?


I KNOW WHO YOU ARE. YOU'RE SAKAMOTO-SAN WHO TRANSFERRED INTO CLASS 1-2, RIGHT?

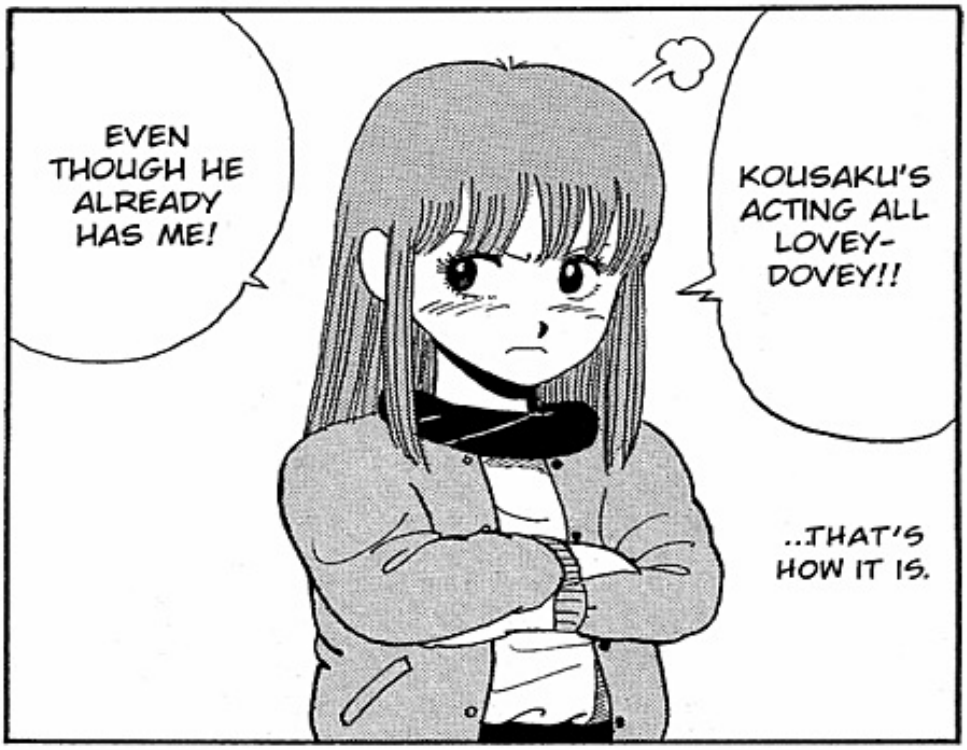

LET'S HAVE A GOOD TIME TOGETHER!
ANYWAY,
HONEY
Cherry

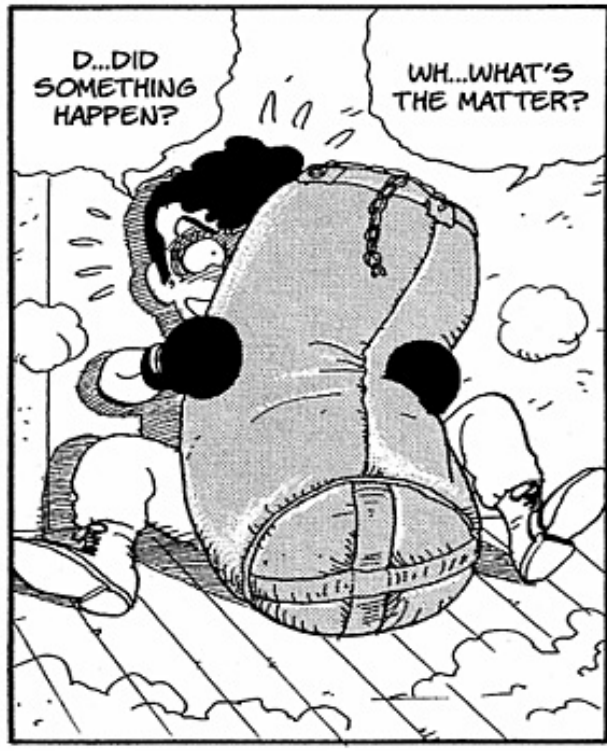

Huh!? Oo-zora-san...
NO ONE SAID ANYTHING LIKE THAT!
I CAN'T BELIEVE PEOPLE ARE SAYING WE MOVED IN TOGETHER...
Can you, Kousaku..?





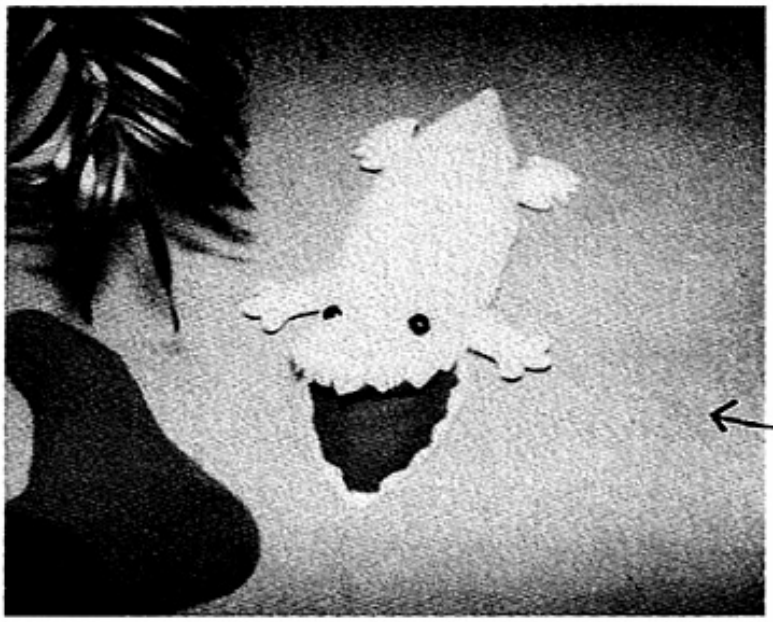
↑ Hibari-kun's right in front of him, so he's totally focused on making himself look cool.





THE WHITE ALLIGATOR

WHAT'S THE WHITE ALLIGATOR?
THE WHITE ALLIGATOR SUDDENLY
COMES BY ON CERTAIN DAYS.
THE WHITE ALLIGATOR CREEPS UP
FROM BEHIND ME WITHOUT A SOUND.
THE WHITE ALLIGATOR CHASES ME EVERYWHERE.

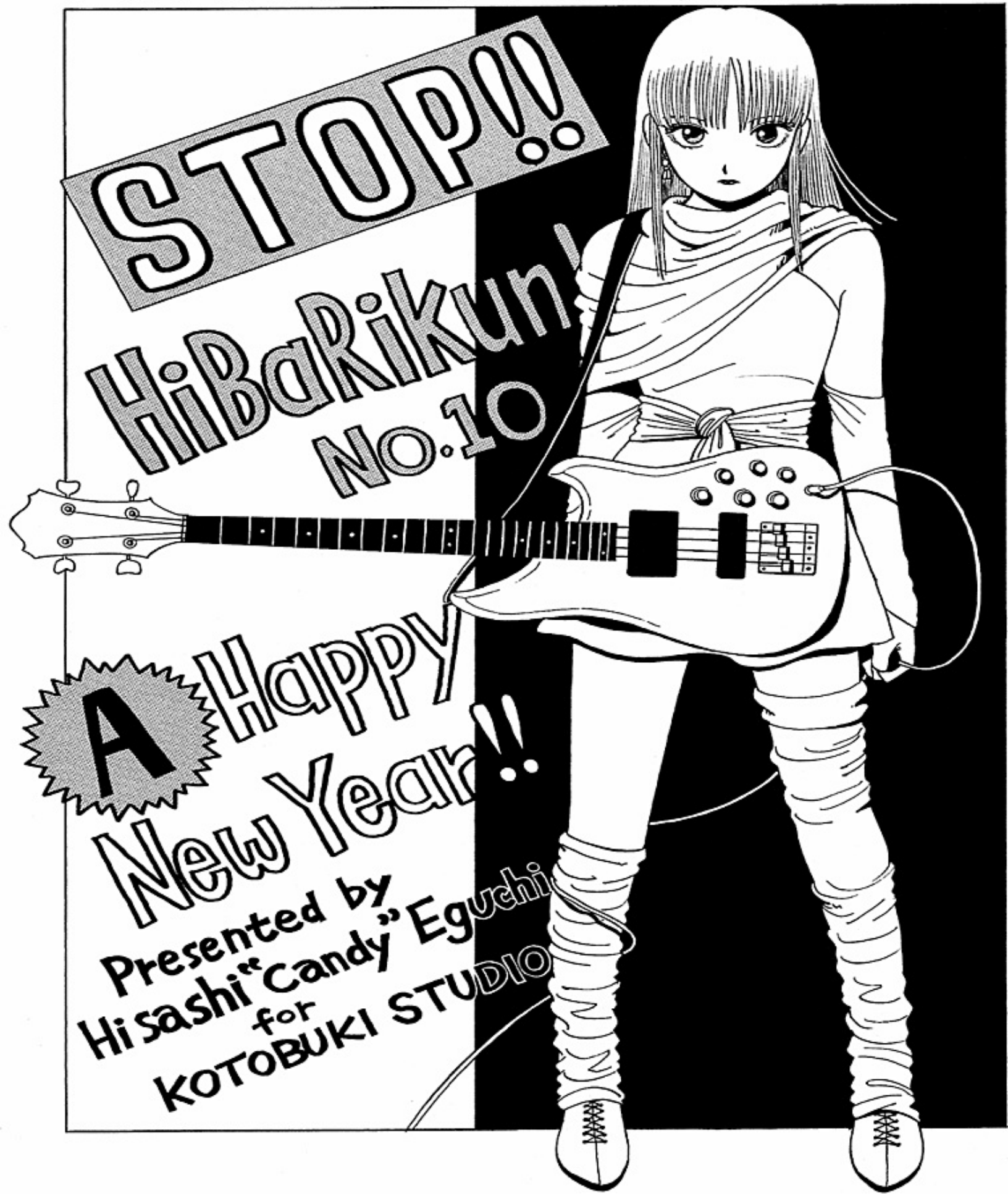


This is the problematic
WHITE ALLIGATOR!!

THE MOMENT HE WAS ATTACKED, THE AUTHOR DESPERATELY SNAPPED THIS PHOTO. ITS EXPRESSIONLESS BLACK EYES AND WIDE OPEN MOUTH ARE VERY FRIGHTENING. AND SO, THE WHITE ALLIGATOR HAS CAUSED ME A LOT OF PAIN. WHEN IT ATTACKED ME, IT BIT OFF THE LOWER HALF OF MY BODY AND I WASN'T ABLE TO DRAW MANGA ANYMORE. IT TOOK THREE MONTHS FOR THE LOWER HALF OF MY BODY TO COMPLETELY GROW BACK AND RETURN TO NORMAL...AFTERWARD, IT HASN'T SHOWN UP NEAR ME, BUT I WONDER WHERE IT IS NOW. BY SOME CHANCE...IT MIGHT SHOW UP BEHIND YOU TONIGHT...

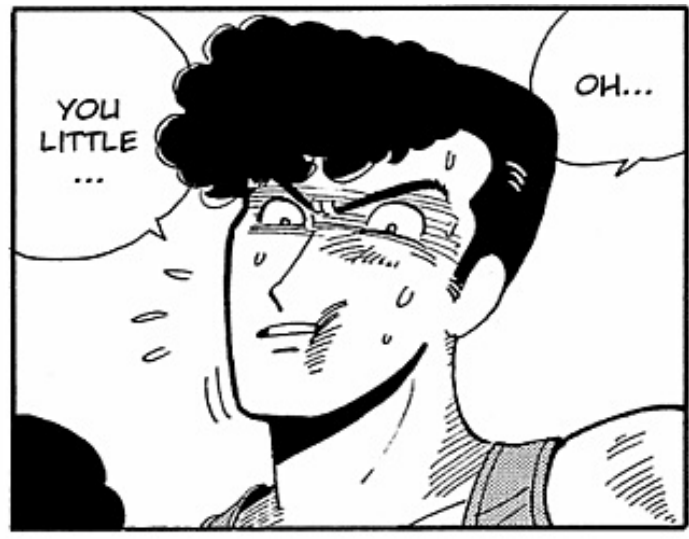
Candy
®TRADE MARK

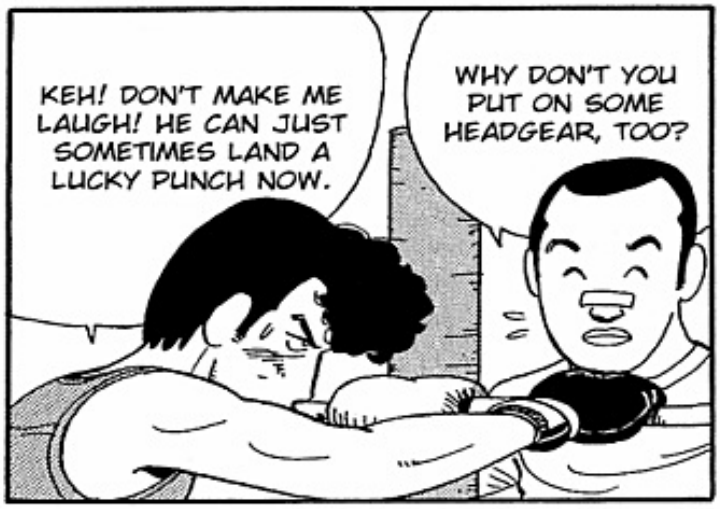
PUT LOVE IN THE RING!! 2

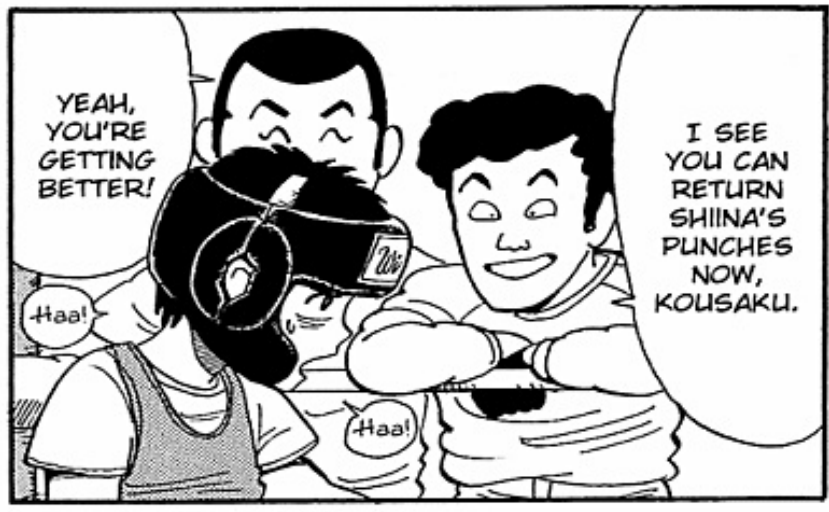


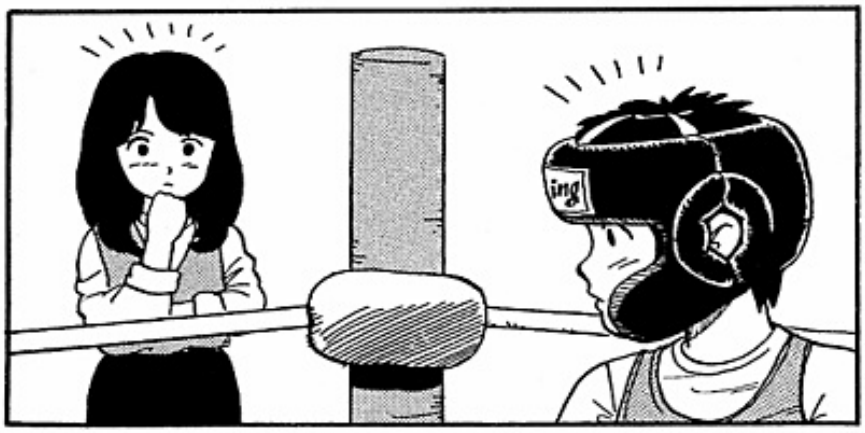
Boxing manga:
Stop!!
Hibari-kun!
AH!
Winning

DINO
ALL RIGHT, TAKE A ONE MINUTE BREAK.
Haa!
Haa!
Ha!

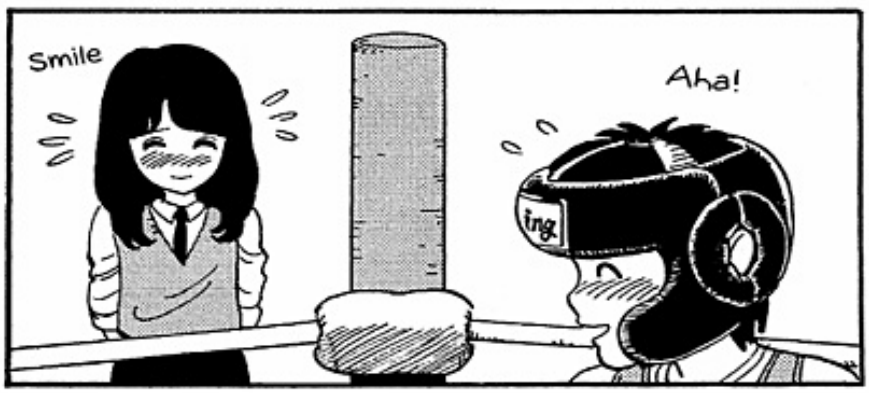

YOU LITTLE ...
OH...


KEH! DON'T MAKE ME LAUGH! HE CAN JUST SOMETIMES LAND A LUCKY PUNCH NOW.
WHY DON'T YOU PUT ON SOME HEADGEAR, TOO?

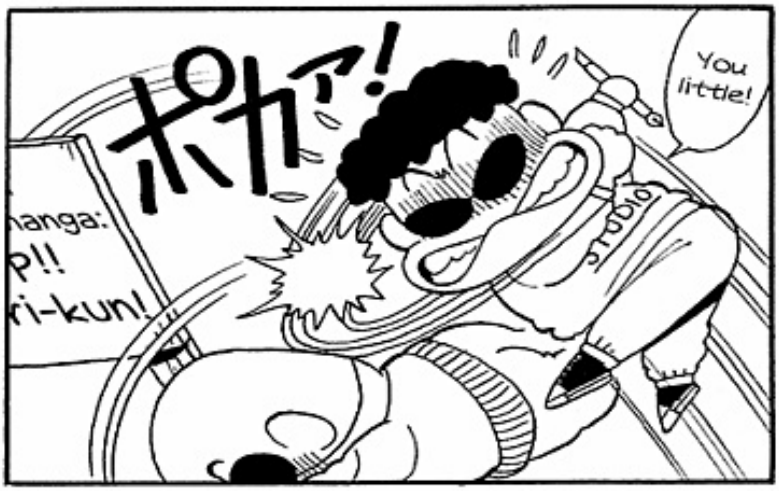

YEAH, YOU'RE GETTING BETTER!
Haa!
Haa!
I SEE YOU CAN RETURN SHIINA'S PUNCHES NOW, KOUSAKU.



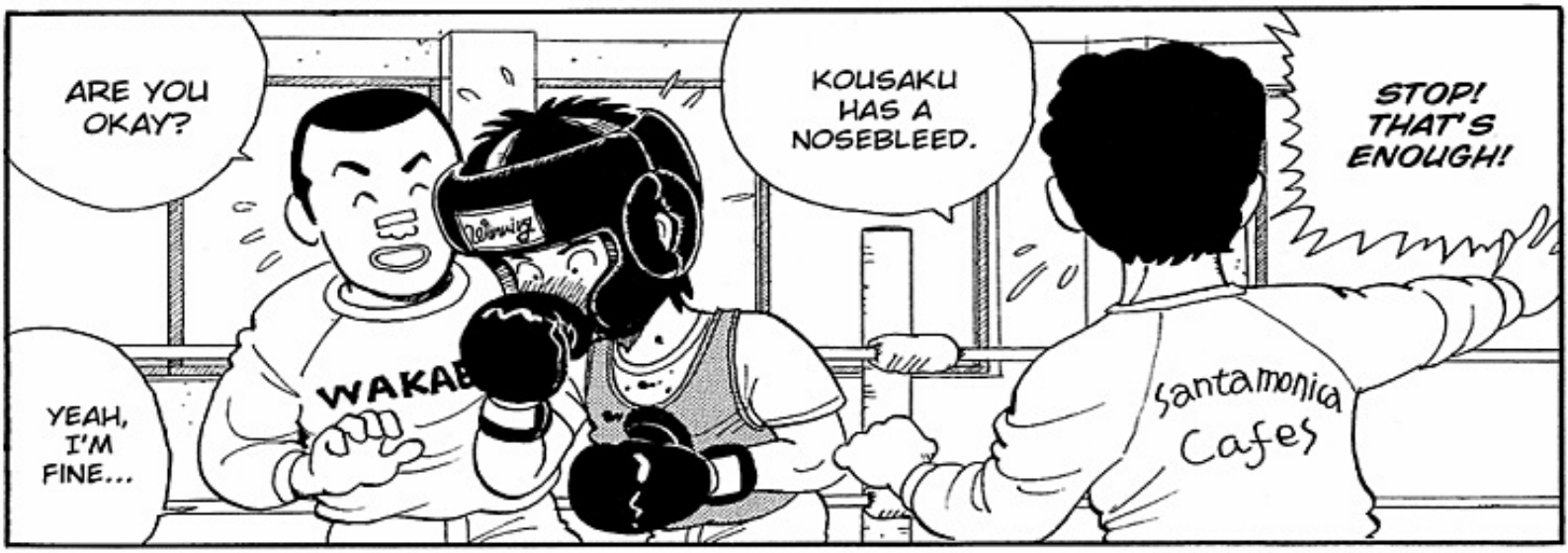
Stare

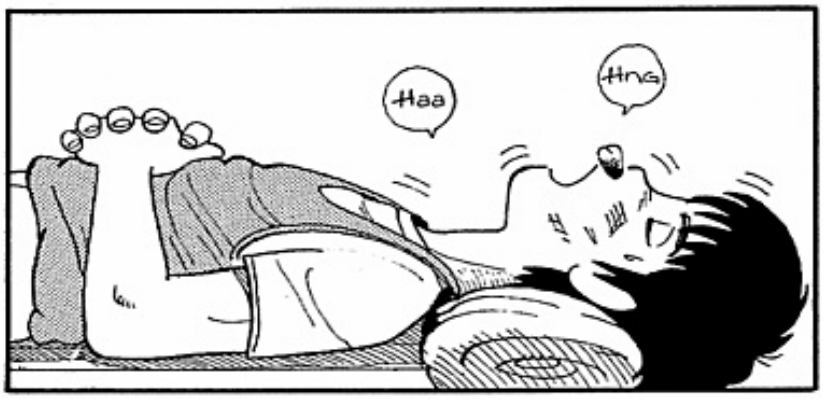

Smile
Aha!

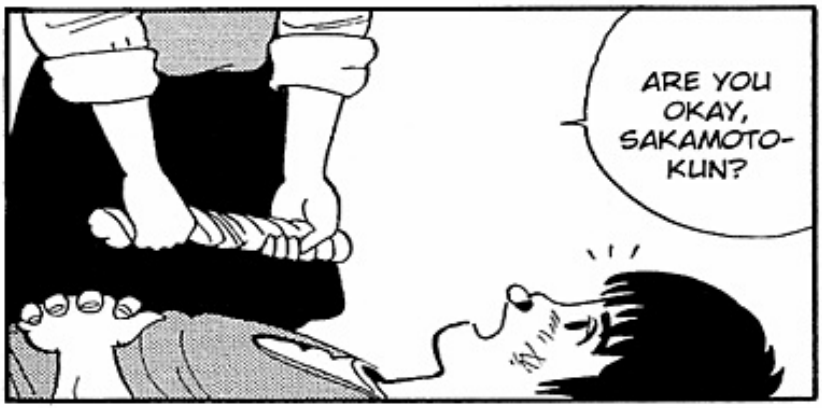
ボカ!
IT...IT'S NOT LIKE THAT!
YOU'RE A PRETTY BIG SKIRT CHASER WITH THAT DUMB-LOOKING FACE OF YOURS, YOU BASTARD!
ぐい!
DO YOU HAVE YOUR EYE ON KAWAI NOW? WELL?
WHAT ARE YOU GRINNING ABOUT?
IT FEELS LIKE SHE'S LOOKING MY WAY.
BUT LATELY, THE MANAGER'S GAZE HAS BEEN ON MY MIND...
DING
IT'S NOT LIKE THAT,
WHOA!
HEY! COME ON! QUIT SPACING OUT!


ポカア!
You little!
anga:
P!!
i-kun!

Teen boxing manga: Stop!! Hibari-kun!


ARE YOU OKAY?
KOUSAKU HAS A NOSEBLEED.
STOP! THAT'S ENOUGH!
YEAH, I'M FINE...
WAKAB
Santamonica Cafes

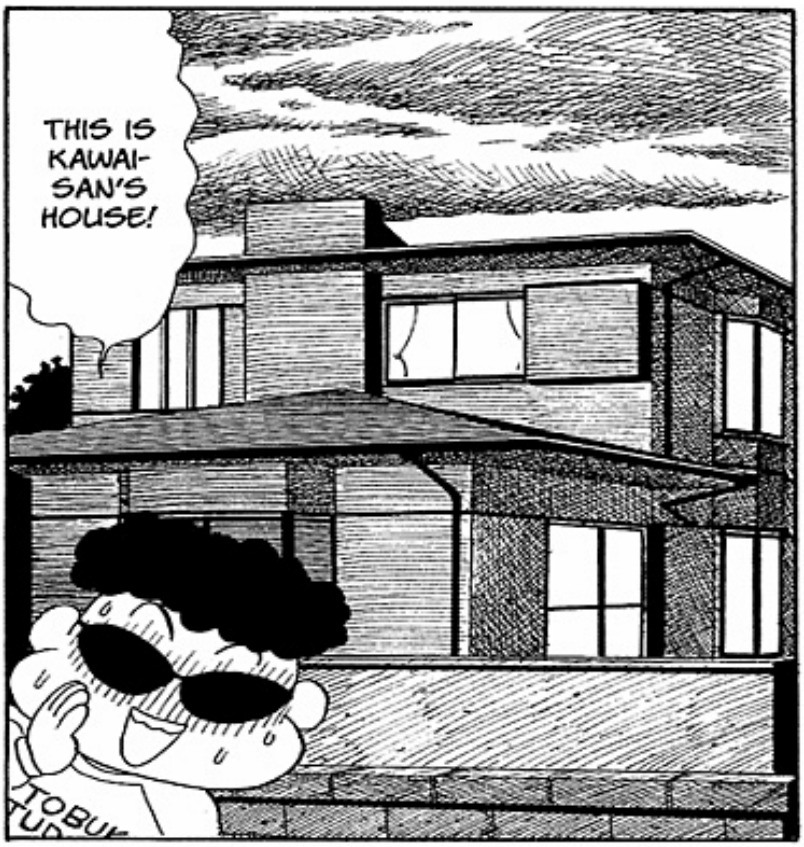

Haa
Hng


ARE YOU OKAY, SAKAMOTO-KUN?

AHH, THIS SUCKS. THERE'S BLOOD IN MY MOUTH...
THAT HAPPENED BECAUSE YOU WERE SPACING OUT IN THE MIDDLE OF A SPARRING SESSION, YOU MORON.
GO LIE DOWN FOR A BIT.

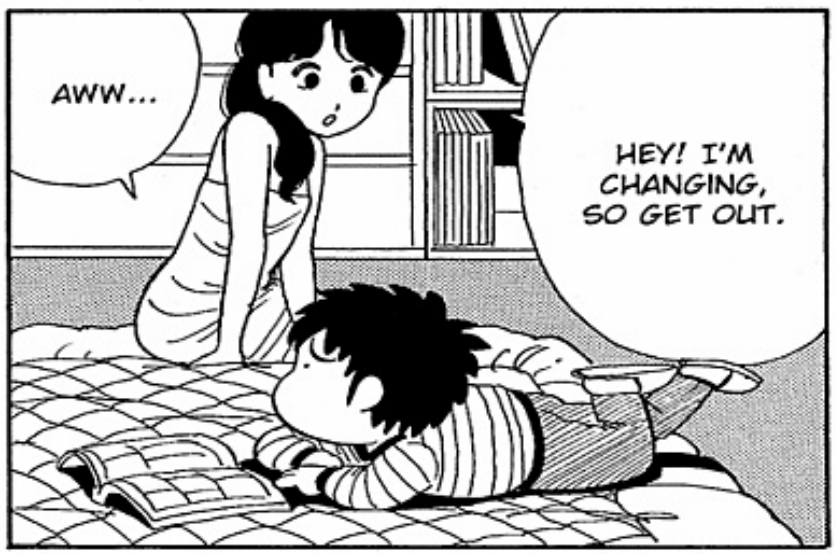
YEAH.
DOES THAT FEEL GOOD?
HERE, THIS WILL COOL YOU DOWN.
AHH, DON'T SIT UP. YOU SHOULD STAY STILL FOR A WHILE.
AH!
ポッ
IT FEELS REALLY GOOD...
...AH, THANKS...
.....WELCOME BACK, KOUSAKU-SAN.
Kantou Mob Ring
KANTOU OOZORA GROUP
RIE-CHAN IS SO CUTE!
HOT DAMN!

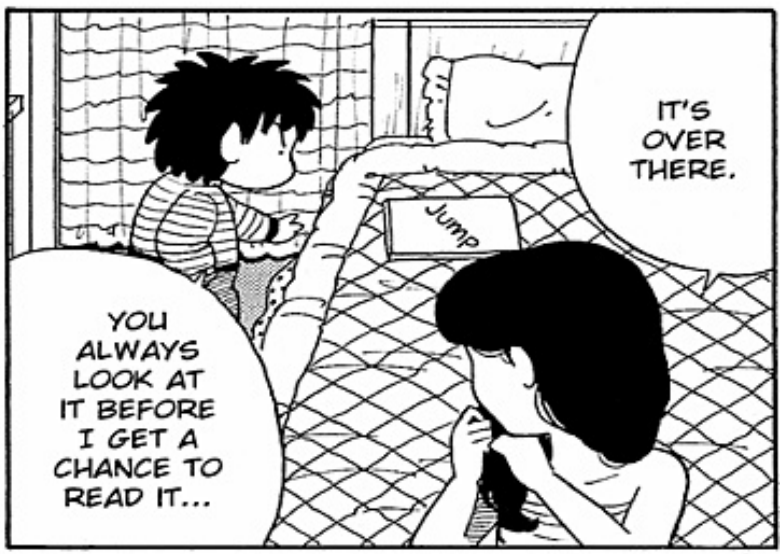
WHEW...

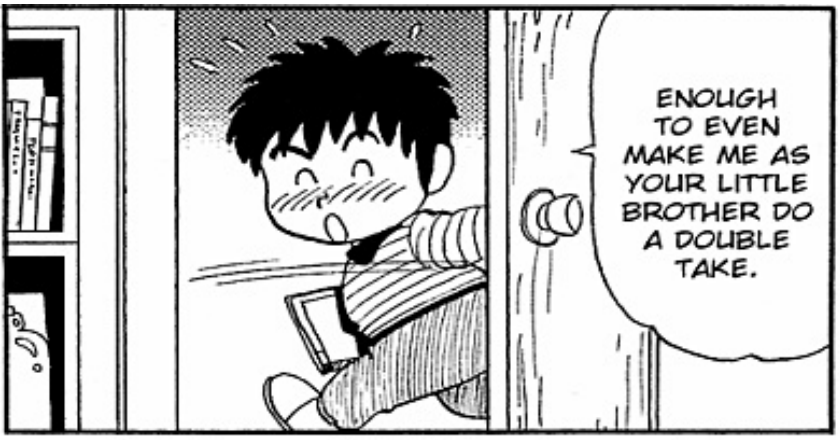

THIS IS KAWAI-SAN'S HOUSE!

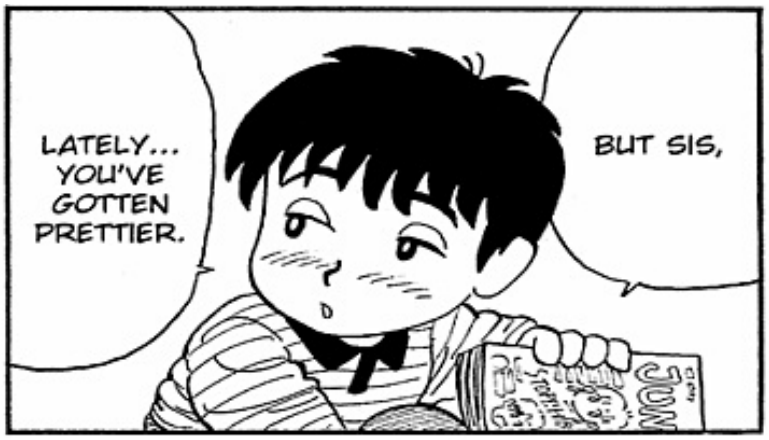
AREN'T I ALWAYS TELLING YOU TO KNOCK BEFORE YOU COME INTO MY ROOM?

KYA!
SIS, DID YOU TAKE THE NEW JUMP?
Click

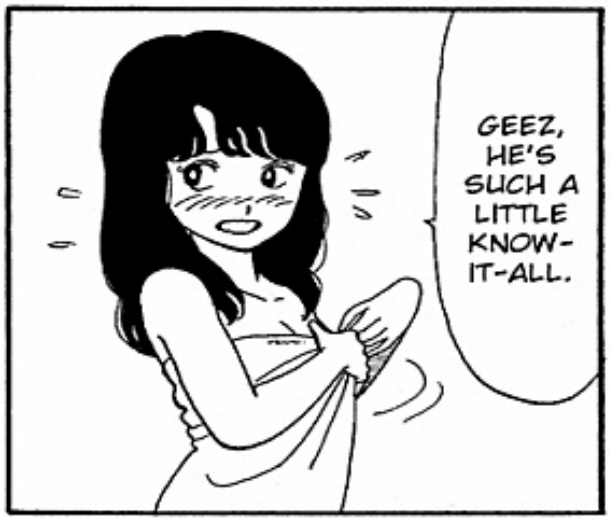

AWW...
HEY! I'M CHANGING, SO GET OUT.

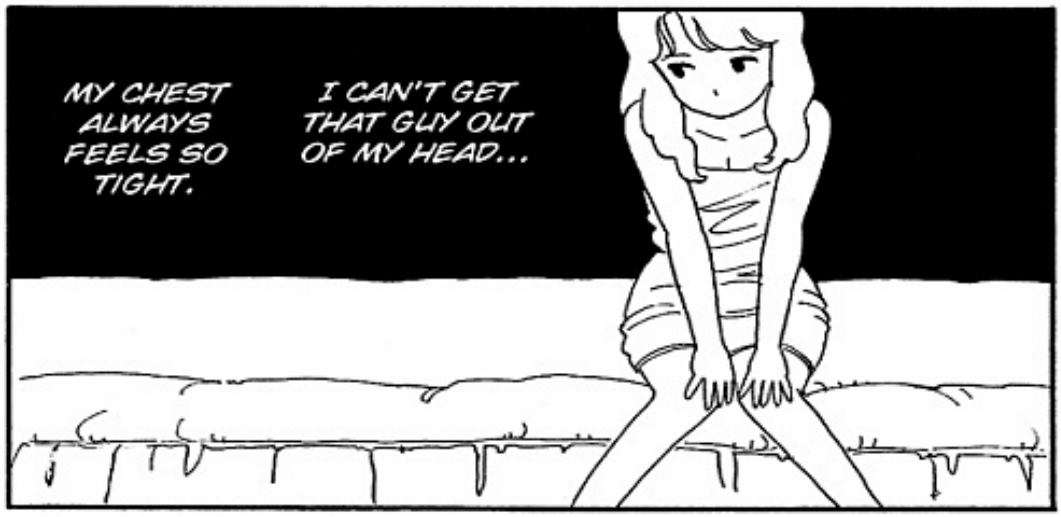

IT'S OVER THERE.
Jump
YOU ALWAYS LOOK AT IT BEFORE I GET A CHANCE TO READ IT...

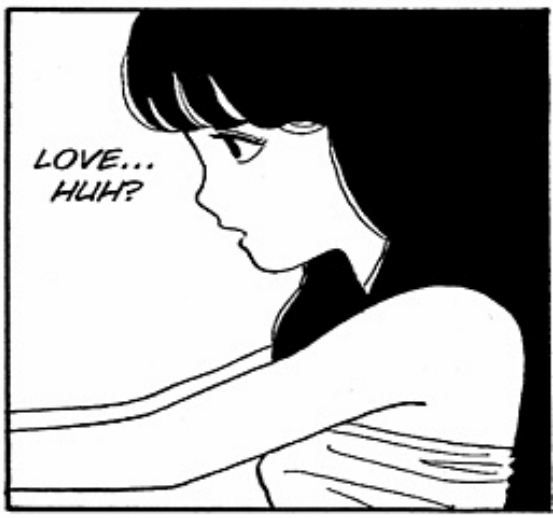


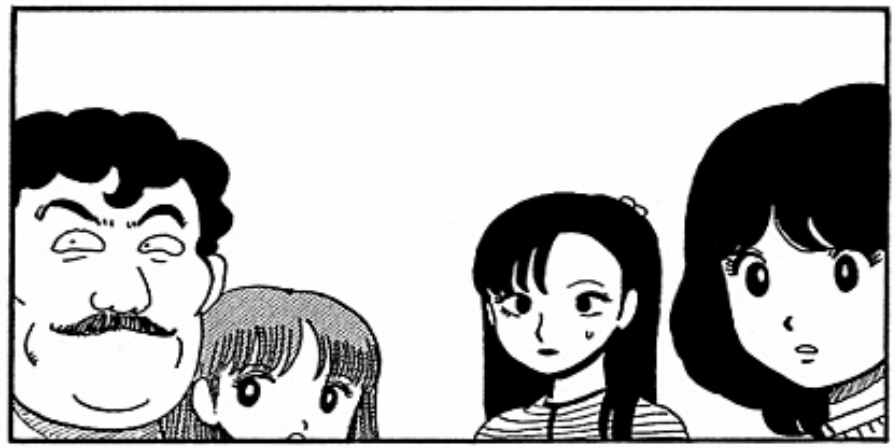


What did you say!? This kid is acting so cocky!

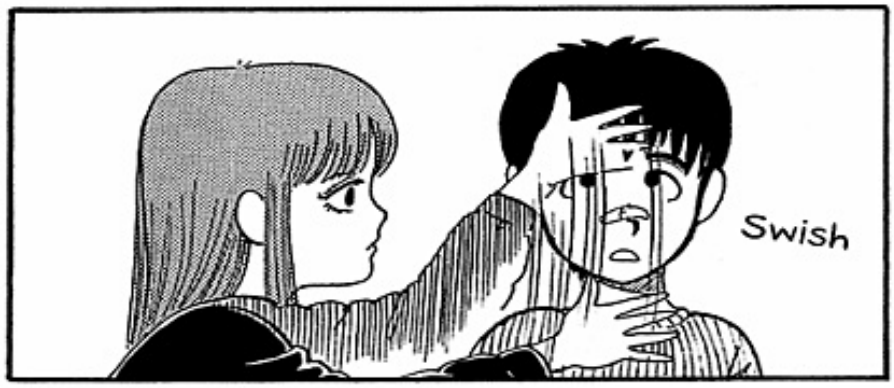


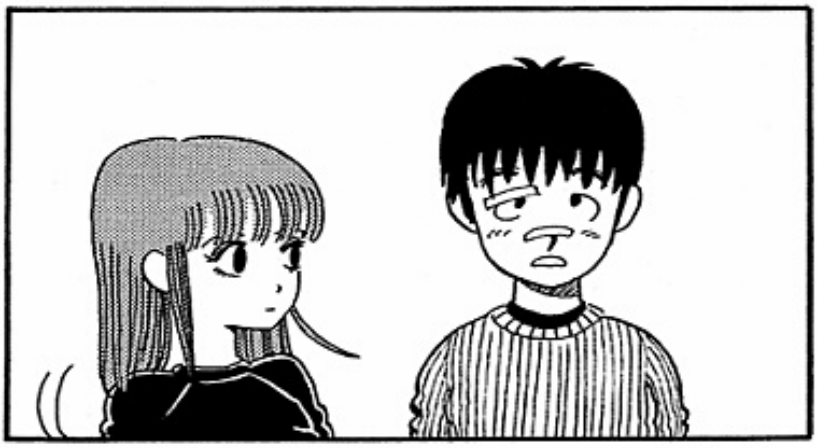


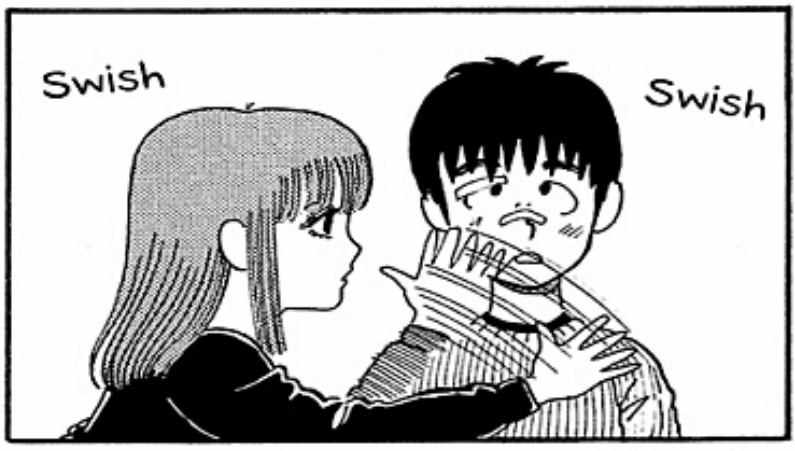


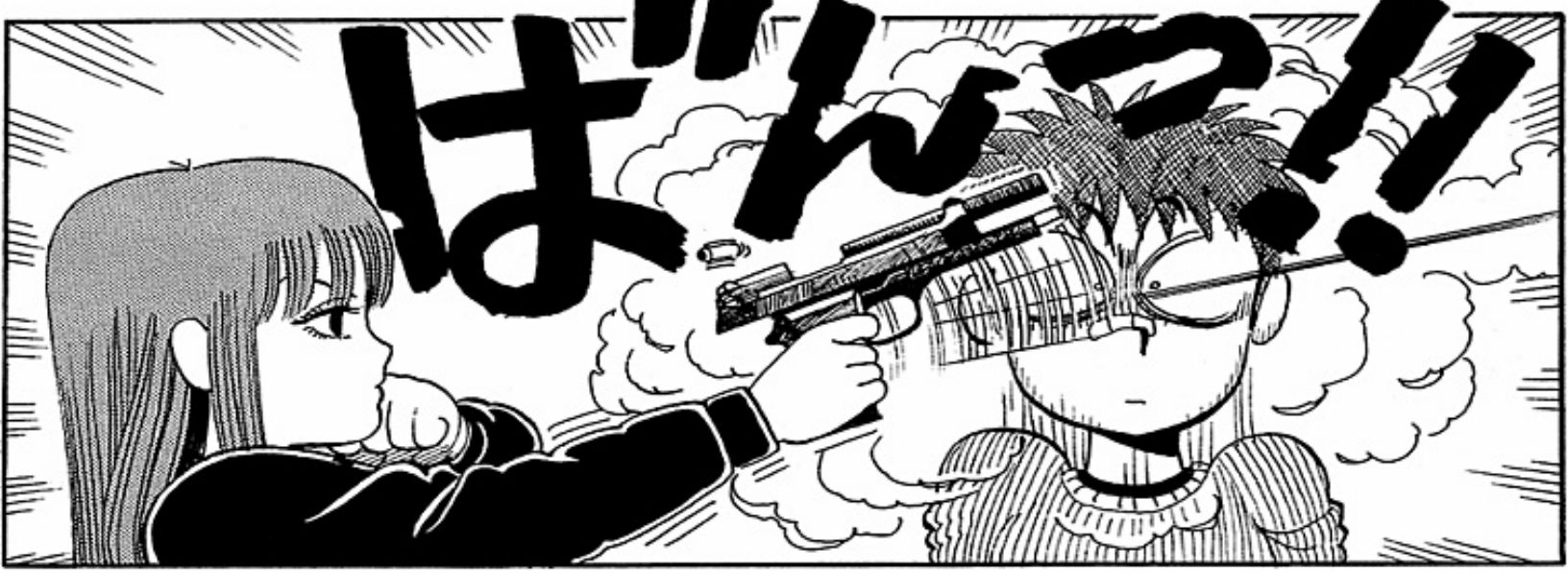


Hazy...


Swish



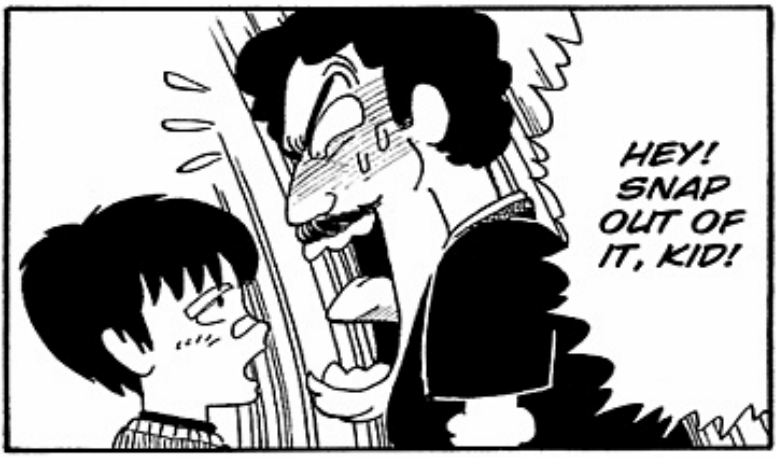

Swish
Swish


ばんっ!!

Tremble
H-H-H-H-HEY! DON'T BRING OUT A GUN, YOU MORON!

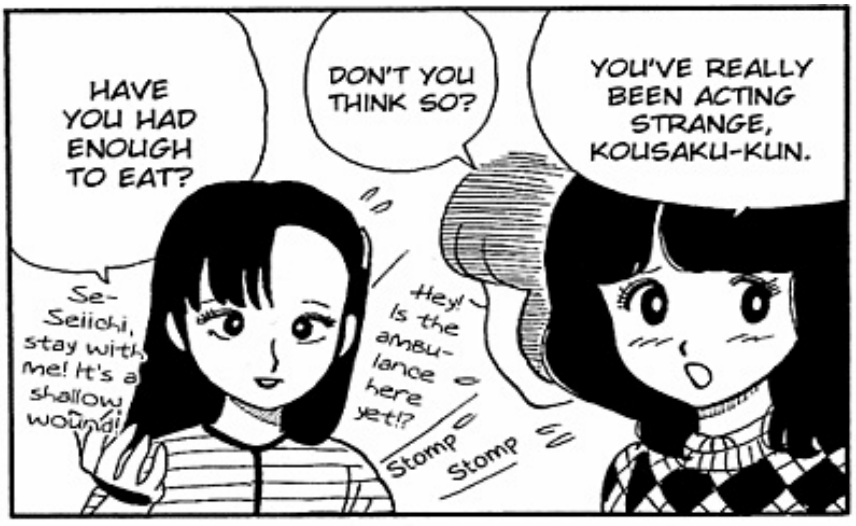
ずどどどっ!
B-BOSS! SE-SEIICHI'S BEEN SHOT!

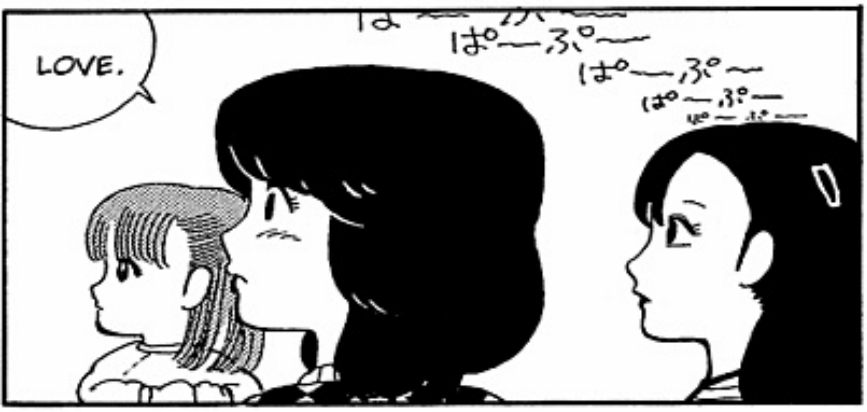
K-KEEP YOUR HEAD ON AND CALM DOWN! IT WASN'T AN ENEMY ATTACK, SO HURRY UP AND GET HIM TO A DOCTOR!! OKAY!? JUST DO IT!
THE ENEMY AMBUSHED HIM! A SHOT CAME OUT OF NOWHERE AND HIT SEIICHI!

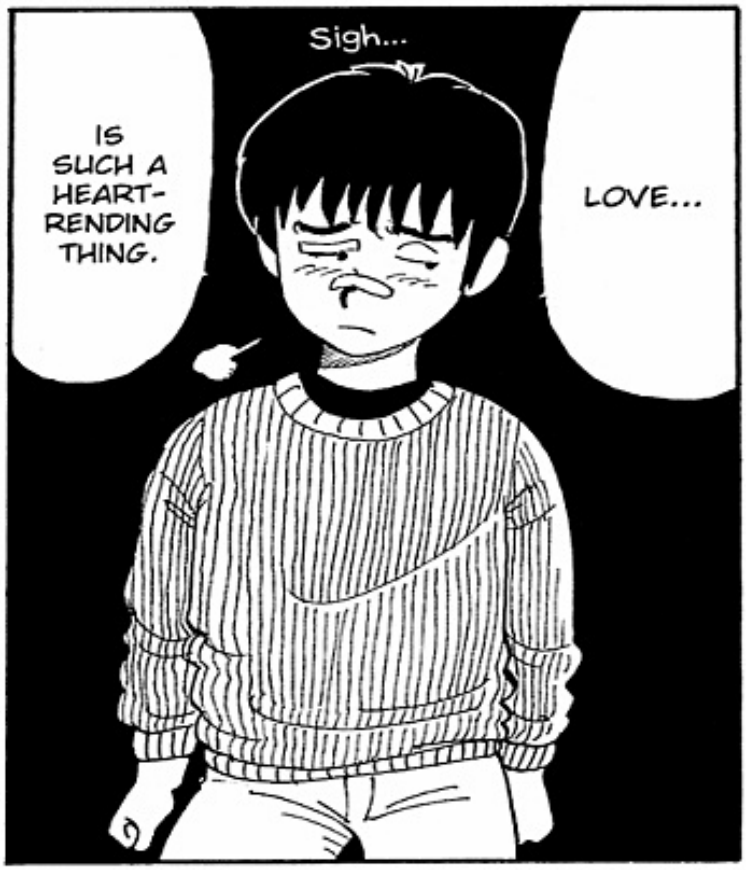

HEY! SNAP OUT OF IT, KID!

ガクッ
HAAAAAA...
むんっ!

ALL THESE FEELINGS ARE WELLING UP INSIDE OF ME...SO I'M FINISHED EATING.
WELL... IT'S JUST,
カチャ

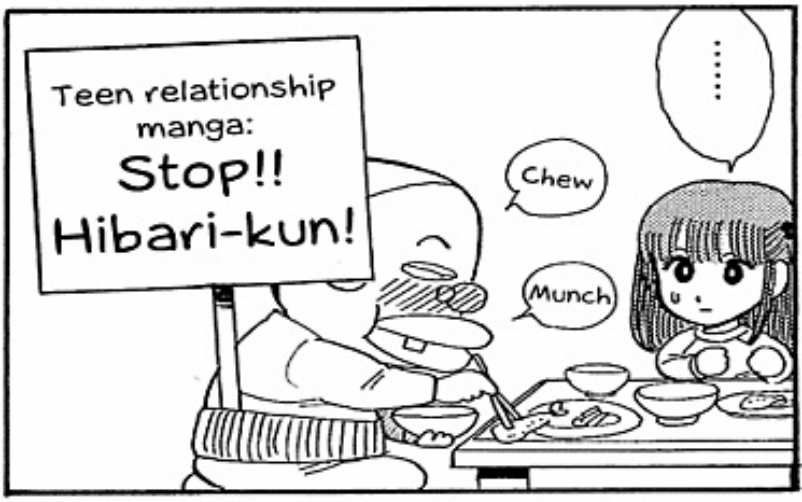

HAVE YOU HAD ENOUGH TO EAT?
DON'T YOU THINK SO?
YOU'VE REALLY BEEN ACTING STRANGE, KOUSAKU-KUN.
Se-Seiichi, stay with me! It's a shallow wound!
Hey! Is the ambulance here yet!?
Stomp
Stomp


LOVE.
ぱ〜ぷ〜
ぱ〜ぷ〜
ぱ〜ぷ〜

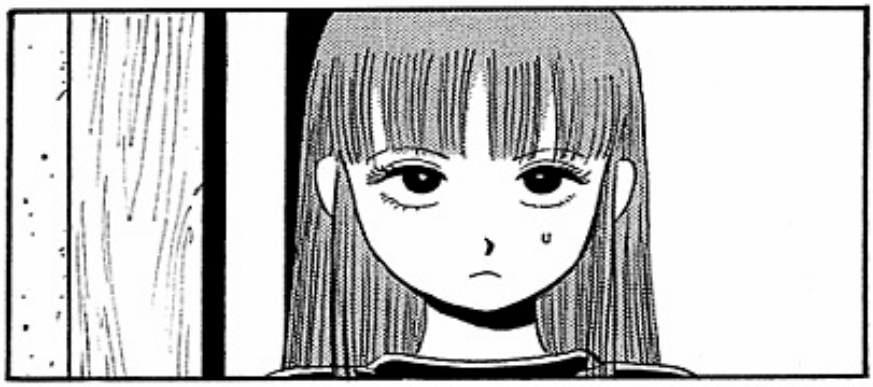

Sigh...
IS SUCH A HEART-RENDING THING.
LOVE...

Stop it, Tsubame! That's so mean!
You shouldn't laugh, Tsubame-chan!
ぶ〜っ!

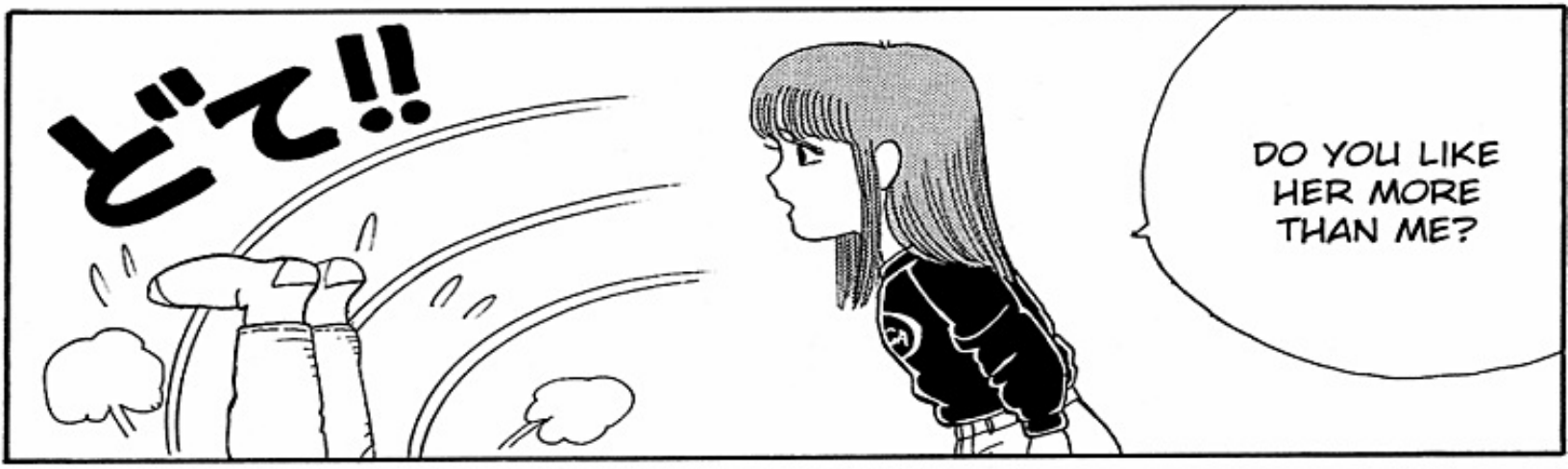
little!
you
Why
ホホホホホ

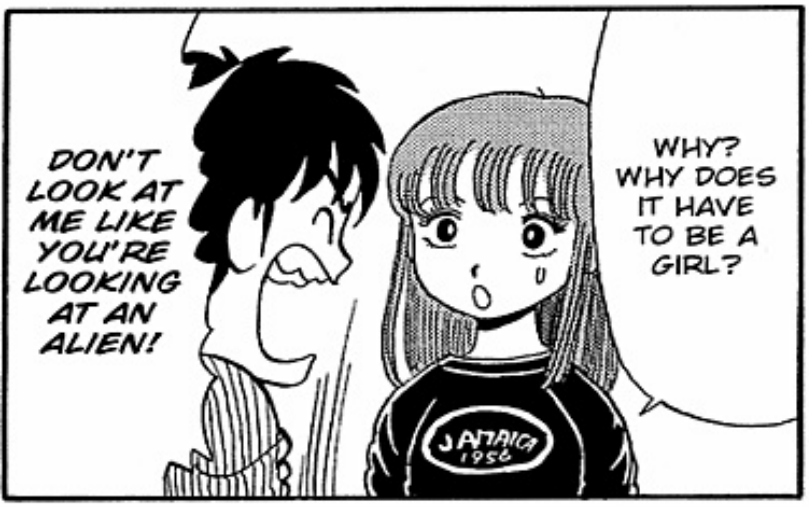

Teen relationship manga:
Stop!! Hibari-kun!
.....
Chew
Munch

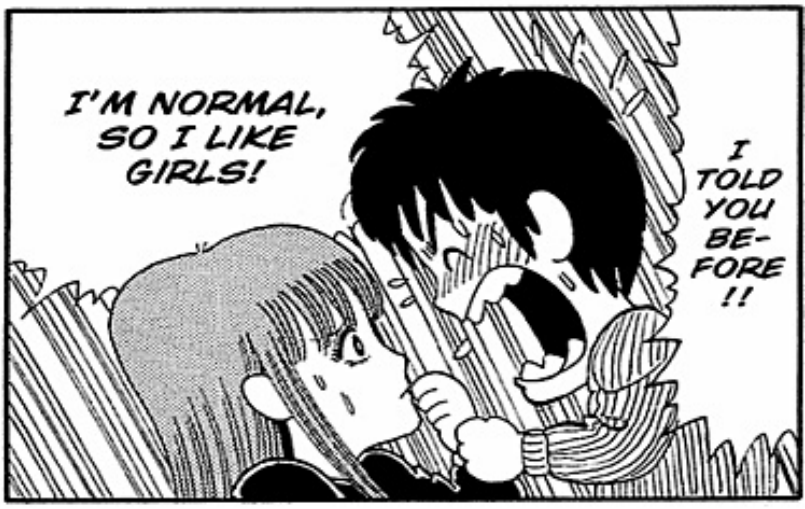
YEAH.

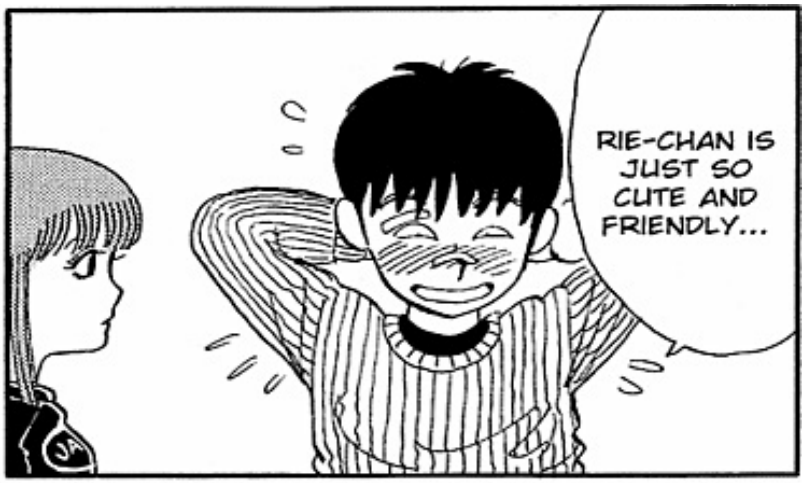


KOUSAKU, DO YOU LIKE KAWAI-SAN?
JAMAICA
·1956·

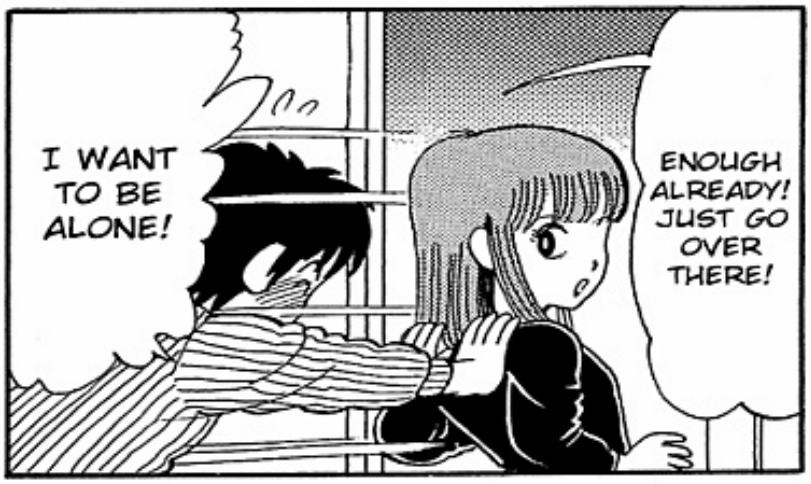

どて!!
DO YOU LIKE HER MORE THAN ME?

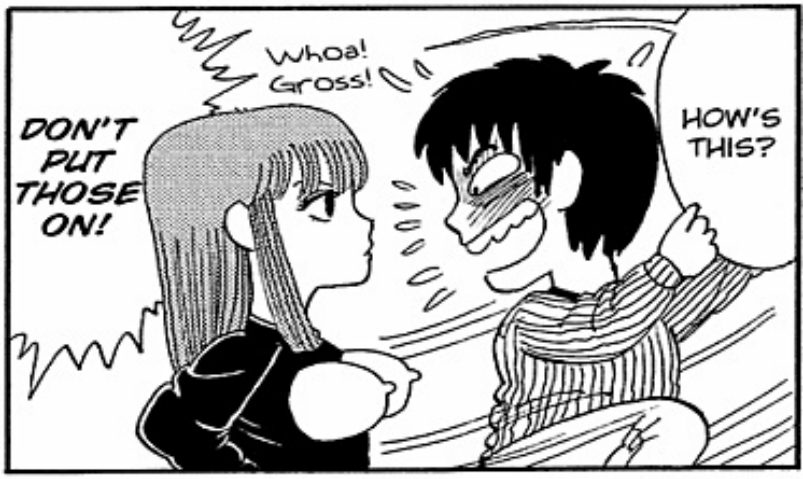

DON'T LOOK AT ME LIKE YOU'RE LOOKING AT AN ALIEN!
WHY? WHY DOES IT HAVE TO BE A GIRL?
JAMAICA
1956

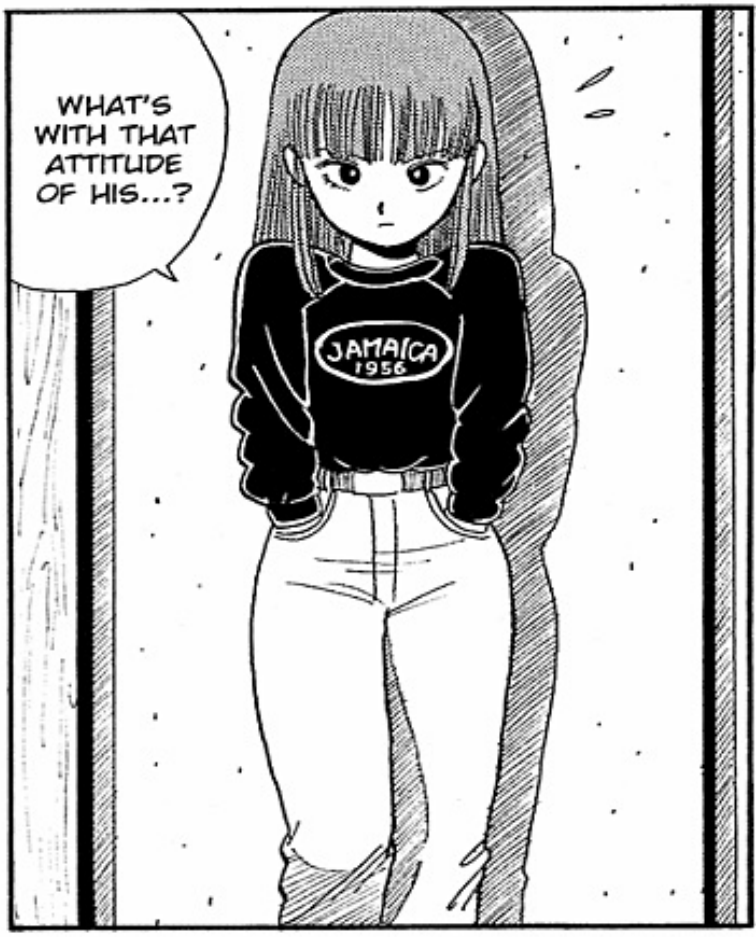

I'M NORMAL, SO I LIKE GIRLS!
I TOLD YOU BE-FORE !!

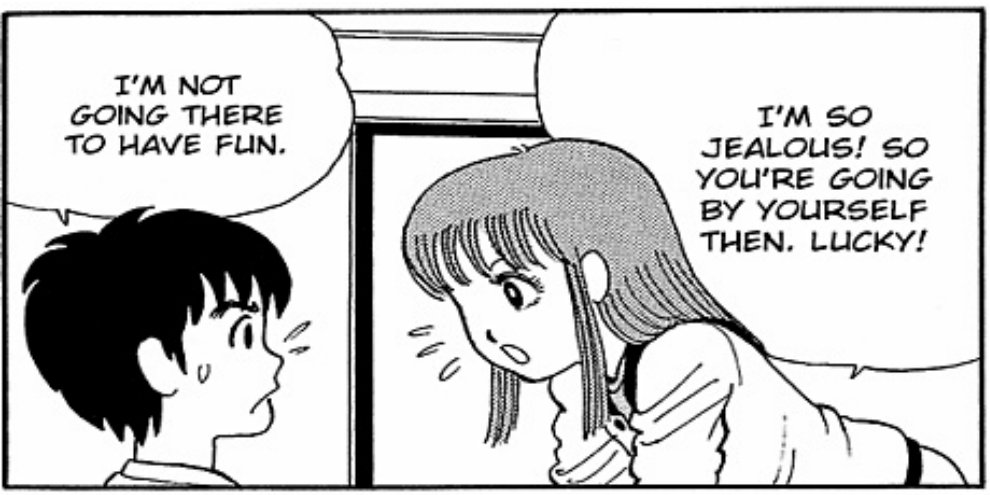


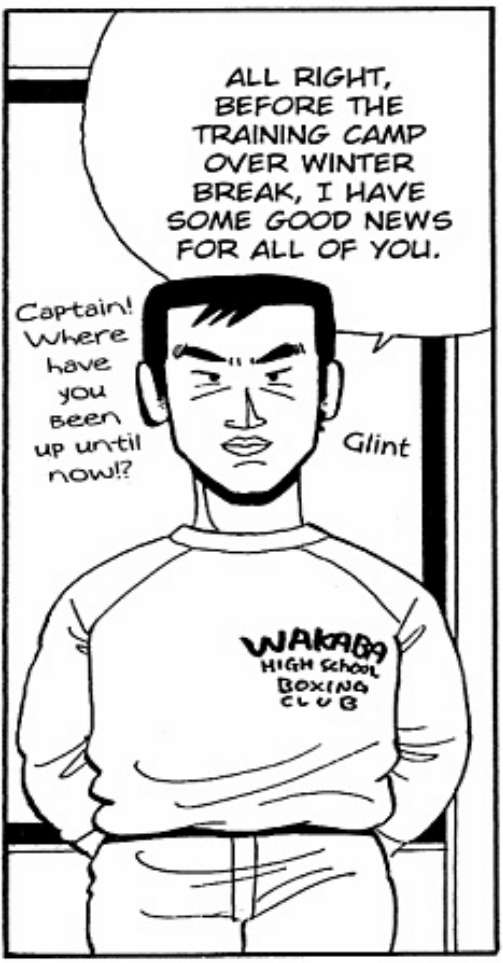
What kind of expression is that, Kou-chan?







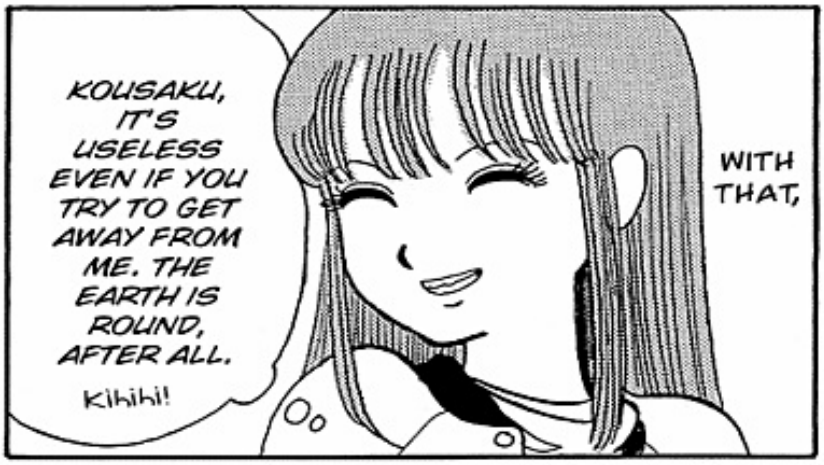



ALL RIGHT, BEFORE THE TRAINING CAMP OVER WINTER BREAK, I HAVE SOME GOOD NEWS FOR ALL OF YOU.
Captain! Where have you been up until now!?
Glint
WAKABA HIGH SCHOOL BOXING CLUB

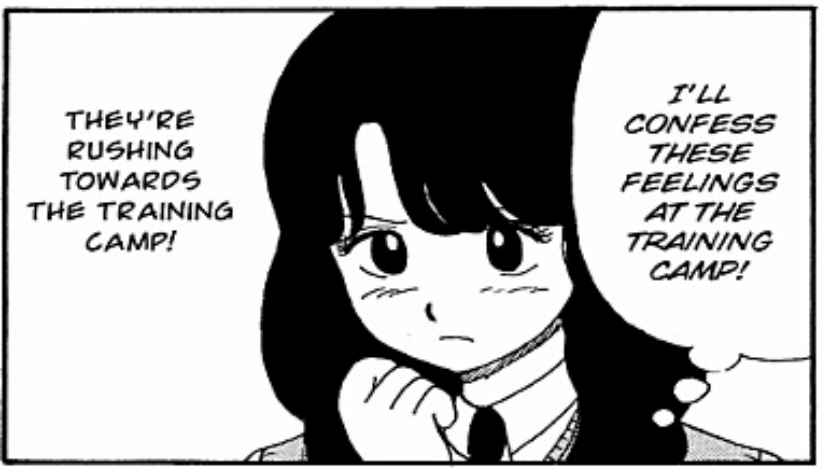
BOXING CLUB

Wakaba High School Boxing Club captain: Mitsuo Kaji

...AND SO,
MY HEAD HURTS.


KOUSAKU, IT'S USELESS EVEN IF YOU TRY TO GET AWAY FROM ME. THE EARTH IS ROUND, AFTER ALL.
Kihihi!
WITH THAT,

WHILE HARBORING EACH OF THEIR OWN FEELINGS...
ALL RIGHT! HIBARI'S IN THE SAME CLUB AS ME! AWESOME!


THEY'RE RUSHING TOWARDS THE TRAINING CAMP!
I'LL CONFESS THESE FEELINGS AT THE TRAINING CAMP!

INCREDIBLY, HIBARI OOZORA-CHAN HAS JOINED OUR BOXING CLUB AS A MANAGER STARTING TODAY!
LET'S HAVE A GOOD TIME TOGE-THER!
Waaaaa!
All right!
CLAP
CLAP
CLAP
CLAP
CLAP
CLAP
Whooo!

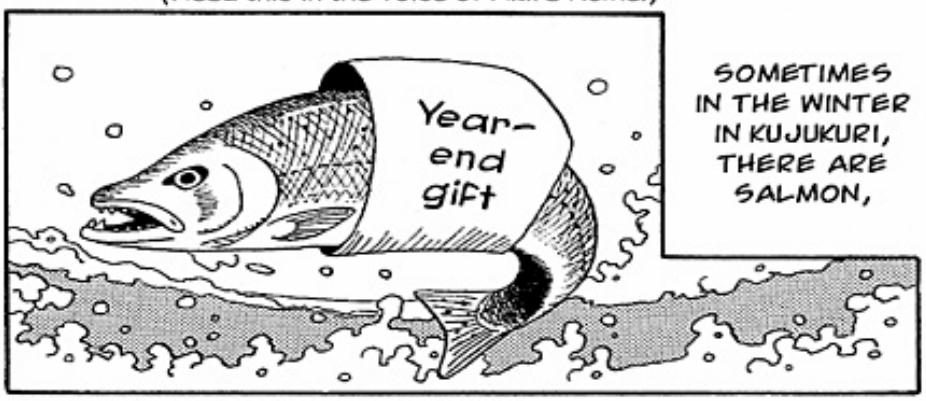
MY CAT KONYORŌ

CANDY'S SKETCH CORNER [NO. 4]

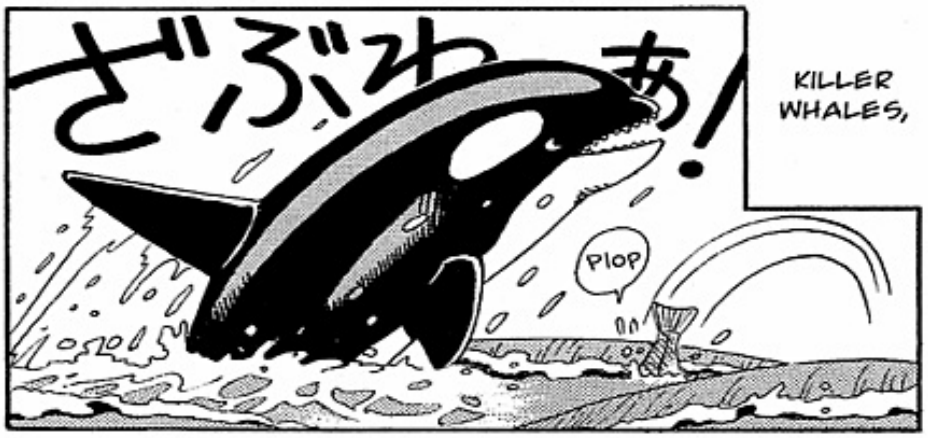
Candy
®TRADE MARK

KUJUKURI OF LOVE!!

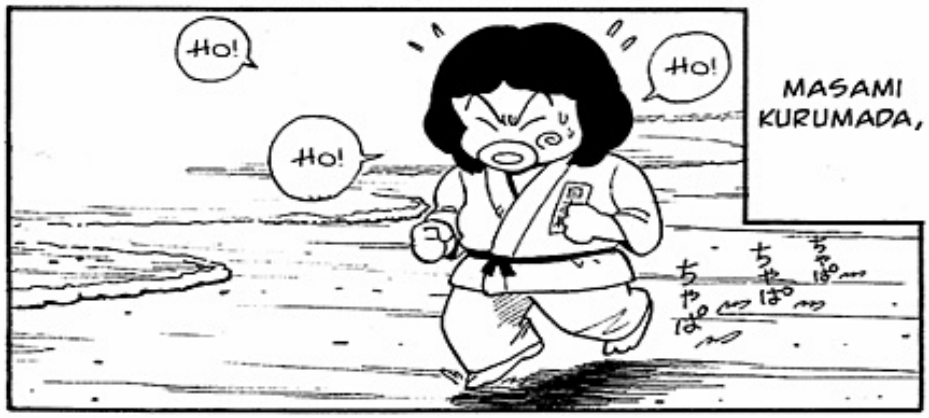
(Read this in the voice of Akira Kume.)

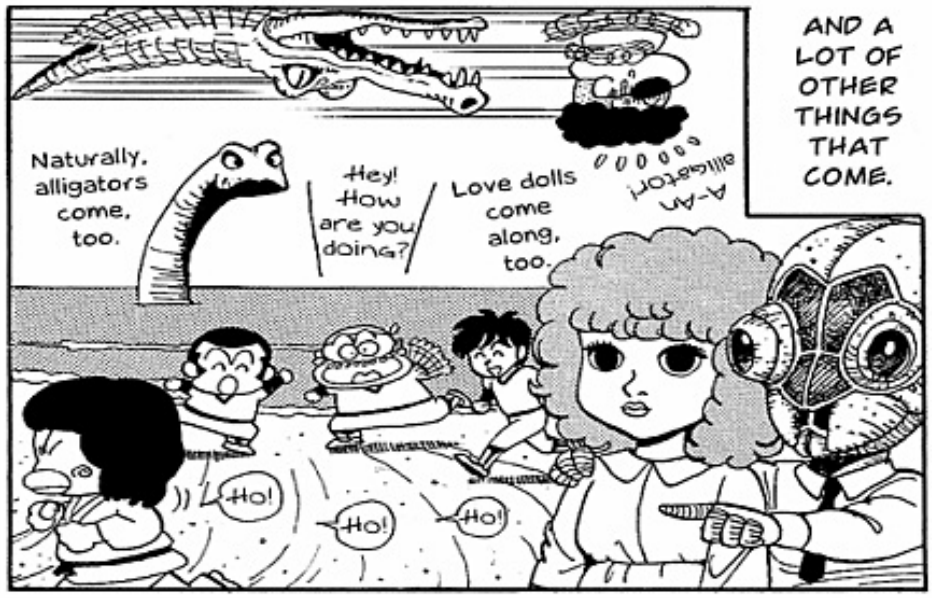


TL note: Akira Kume is an actor and voice actor.

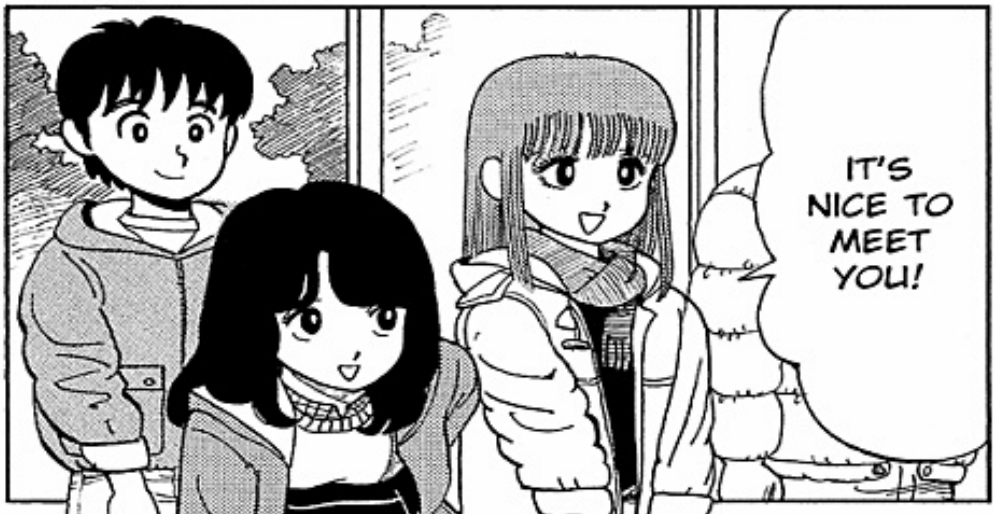


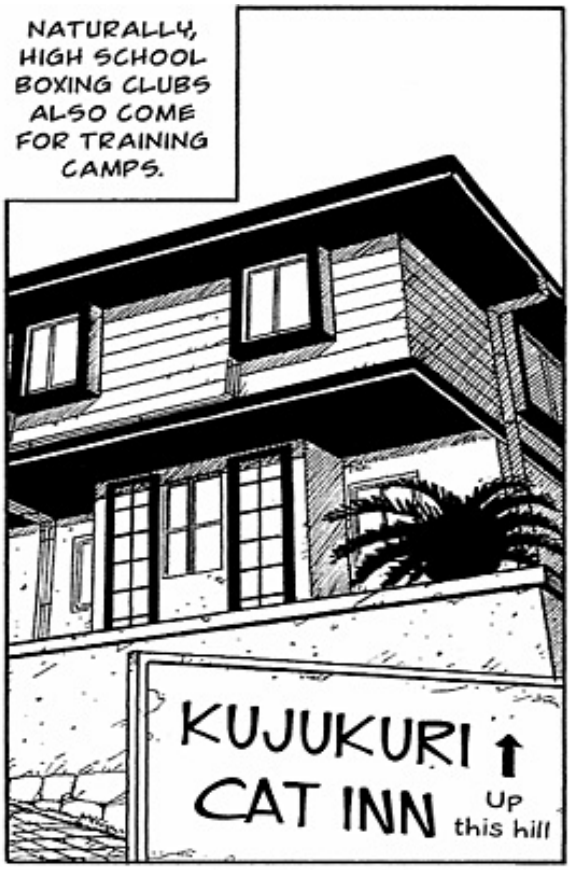
TL note: Masami Kurumada is a manga author.





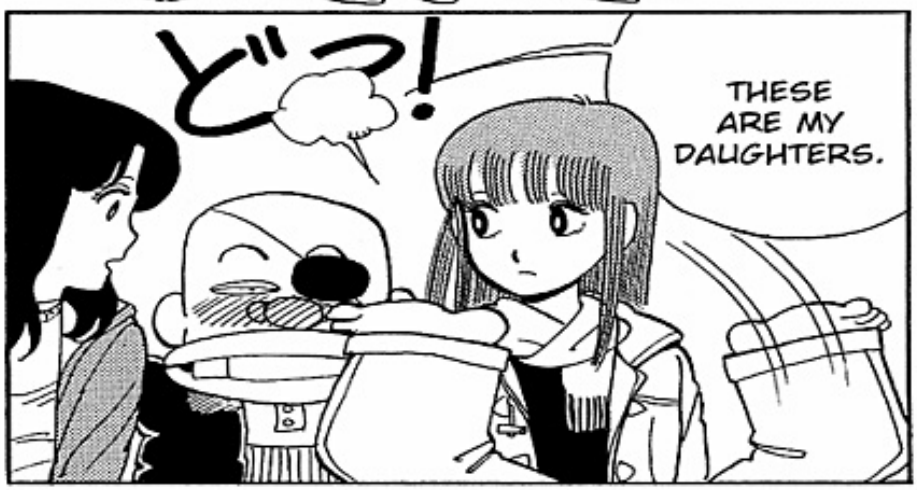
Wh...What a flat face...



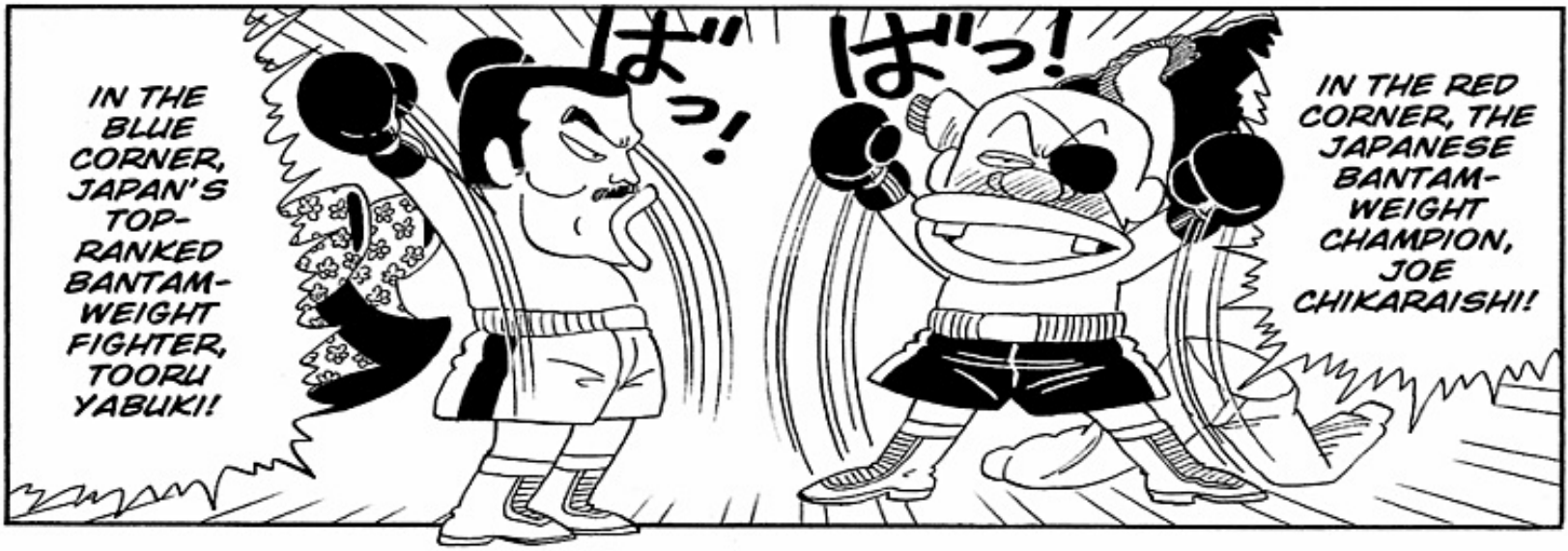


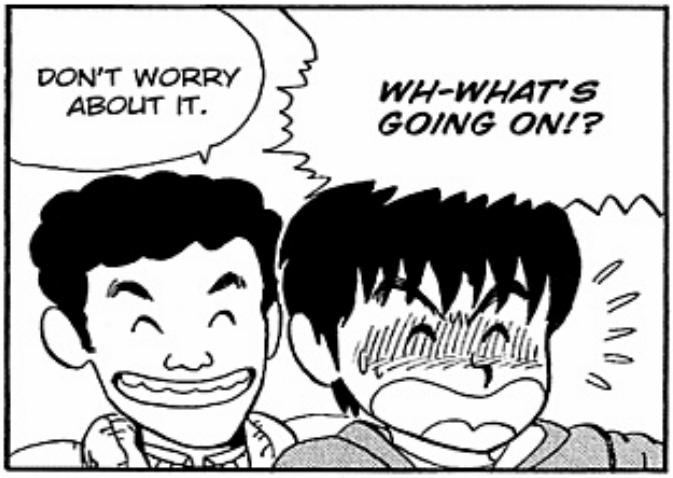
TL note: He says "color" in English.

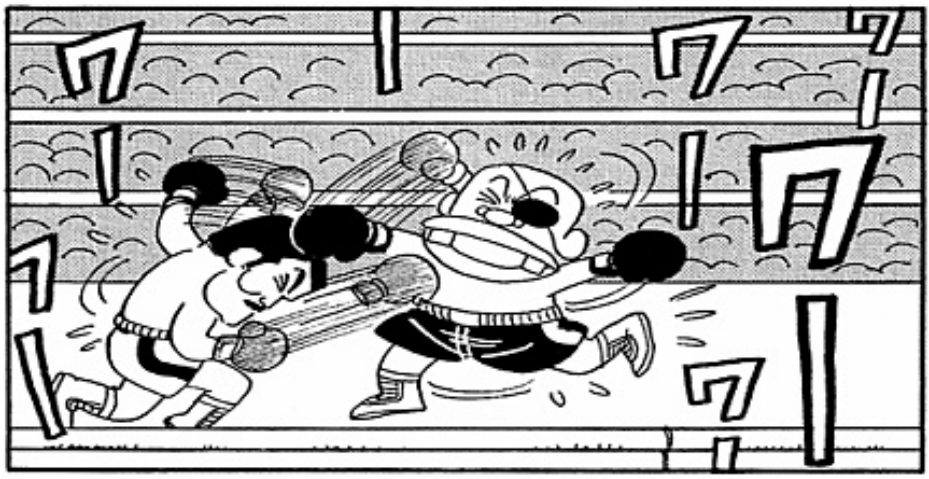
WOW, HE'S USING ENGLISH. WHAT A CHIC OLDER MAN!
OH, WHAT'S THIS? YOU EVEN HAVE A COUPLE OF CUTE GIRLS WTH YOU! IT'S NICE TO ADD SOME COLOR TO THIS BUNCH.
Kyahaha!
Yeah!
YOU IDIOT.



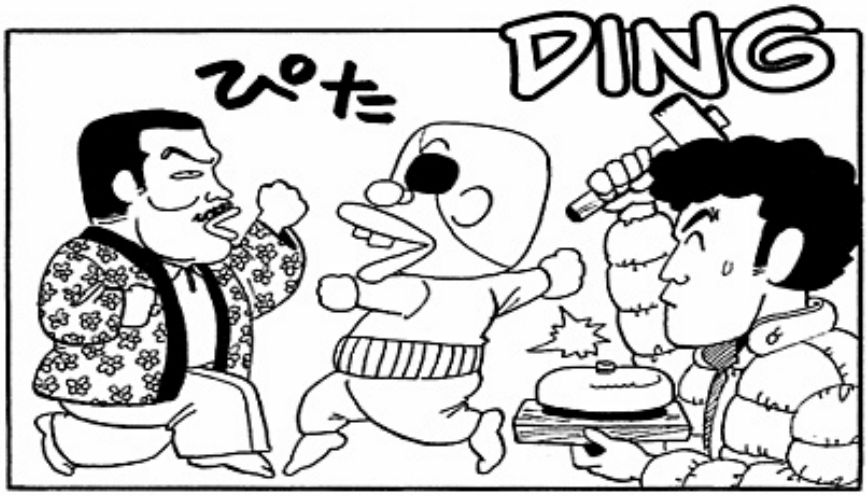
YABUKI!
Y...YOU'RE STILL ALIVE, CHIKARAISHI?


IN THE BLUE CORNER, JAPAN'S TOP-RANKED BANTAM-WEIGHT FIGHTER, TOORU YABUKI!
ばっ!
ばっ!
IN THE RED CORNER, THE JAPANESE BANTAM-WEIGHT CHAMPION, JOE CHIKARAISHI!


DON'T WORRY ABOUT IT.
WH-WHAT'S GOING ON!?



THEY SOMETIMES REMEMBER THE OLD DAYS AND START FIGHTING WHEREVER THEY ARE.
I see...
BACK IN THE DAY, THEY WERE RIVAL PROFES-SIONAL BOXERS.

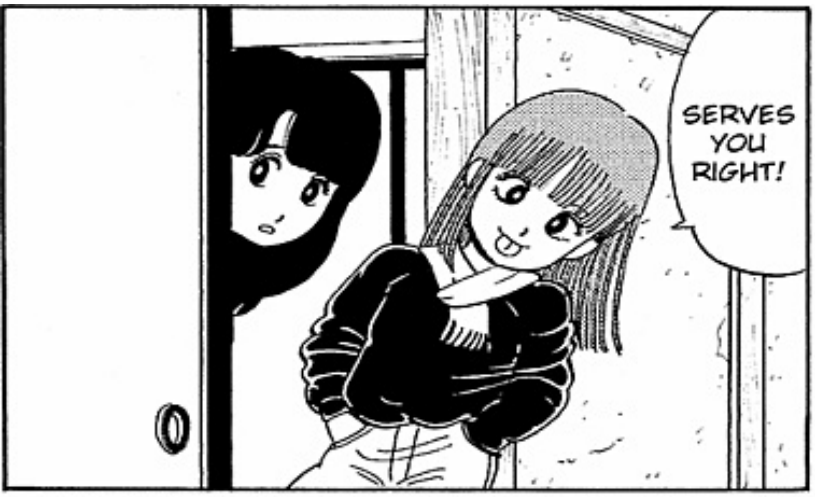

ぴた
DING

PLEASE GO INSIDE! RIGHT THIS WAY! HURRY ALONG.
ENOUGH ALREADY!
DING DING DING
IN THE BLUE CORNER, JAPAN'S TOP-RANKED BANTAM-WEIGHT FIGHTER...
<3,
IN THE RED CORNER, THE JAPANESE BANTAM-WEIGHT CHAMPION, JOE CHIKARA-ISHI!
LISTEN UP, YOU GUYS! I'LL SAY THIS AS YOUR CAPTIAN!
OKAY.
WELL THEN, YOU GIRLS CAN USE THIS ROOM.
ARE THINGS I ABSOLUTELY DON'T WANT YOU TO DO!
STUFF LIKE PEEKING INTO THE GIRL'S ROOM, SNEAKING IN THERE IN THE MIDDLE OF THE NIGHT, OR HIDING INSIDE THE CEILING

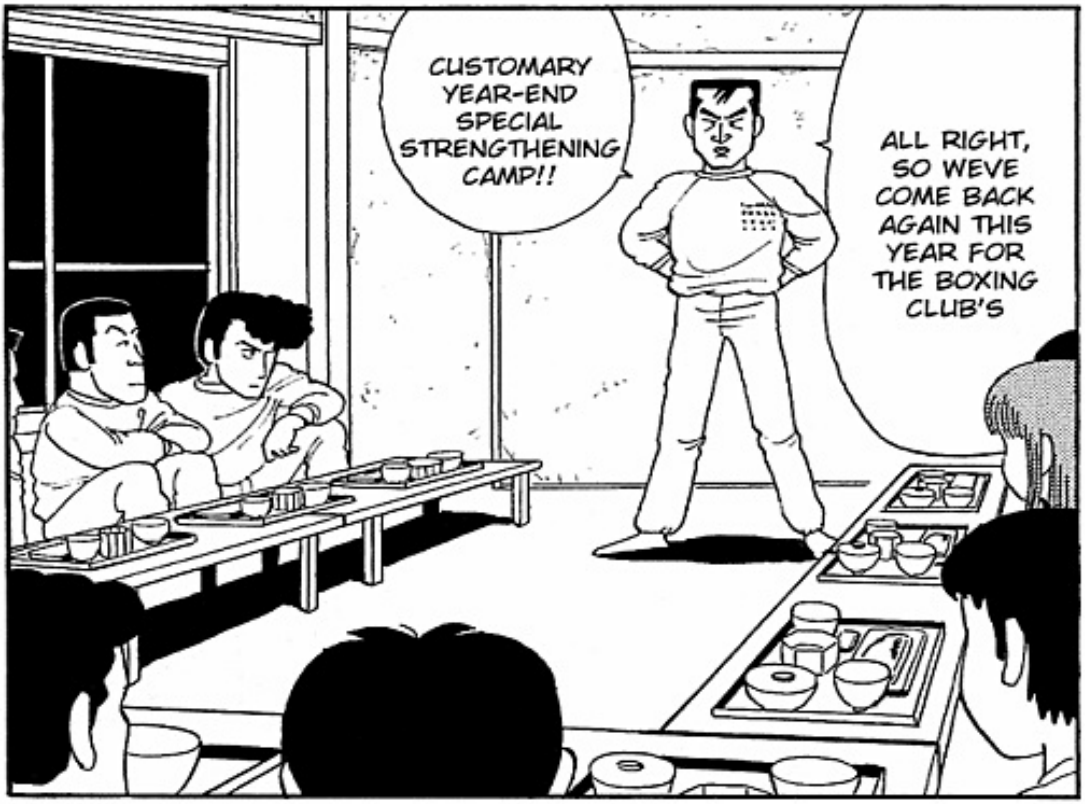
タン!!
YOU GOT THAT !?
LATER, KOU-SAKU.
SEE YOU LATER, GUYS.
Slide
Cap-tain!
You did that on purpose! That's so dirty!
Slide
I GOT A LITTLE MIXED UP THERE.
DAMN, LUCKY HIM. HE GETS TO BE ALONE WITH KAWAI-SAN.
What!?
ガラ!!
W-WAIT A SECOND! THAT'S NOT RIGHT!

↕ This is caught in his throat.

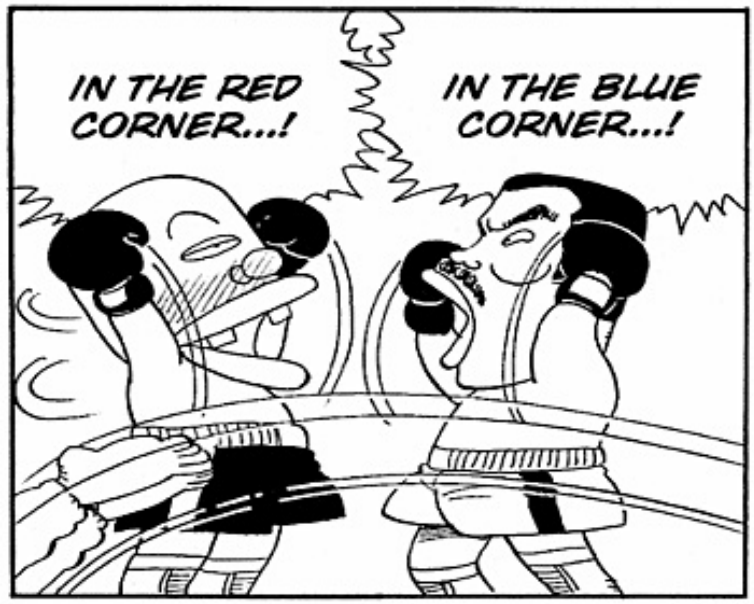
HE'S ACTUALLY A GUY... SO, UM... ROOMING WITH AN ACTUAL GIRL LIKE KAWAI-SAN IS REALLY, UH...
HI... HIBARI IS, UM...WELL,
WHAT ARE YOU SAYING?
WHAT'S GOING ON, KOUSAKU?
Frenzy
Ah... Uh...
WHAT'S WRONG, SAKA-MOTO-KUN?
YES?
WELL... UH, YOU SEE,
HM? WHAT? WHAT'S GOING ON WITH HIBARI?
THIS GUY IS THE MOST PROB-LEM-ATIC.
HMM, DILIGENT GUYS LIKE YOU MIGHT ACTUALLY BE A PROBLEM INSTEAD.
YOU TRIED TO GLOSS OVER IT IN THE END, BUT YOU JUST WANTED TO PEEK INTO THE GIRL'S ROOM, RIGHT? YOU ASSHOLE!
WHAT ARE YOU SAYING, KOUSAKU?
ACTUALLY, IT'S...NOTHING...

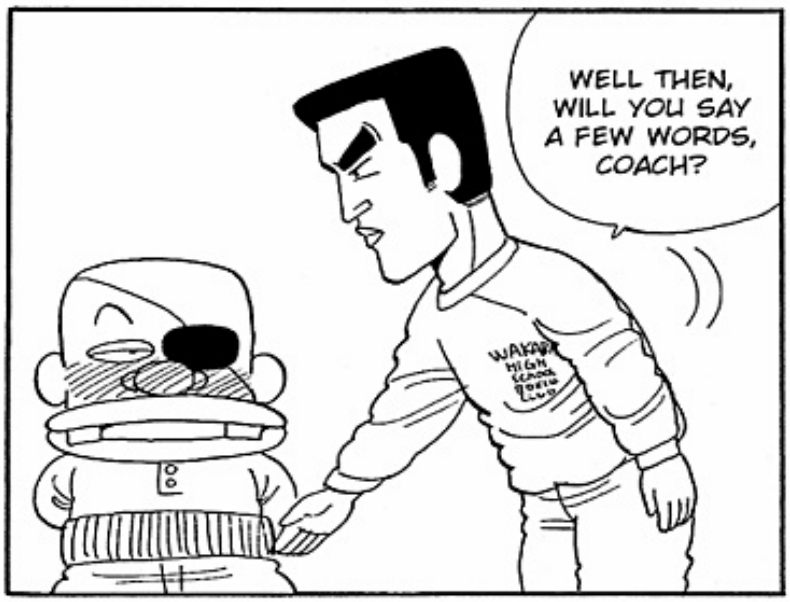

SERVES YOU RIGHT!

URGH...

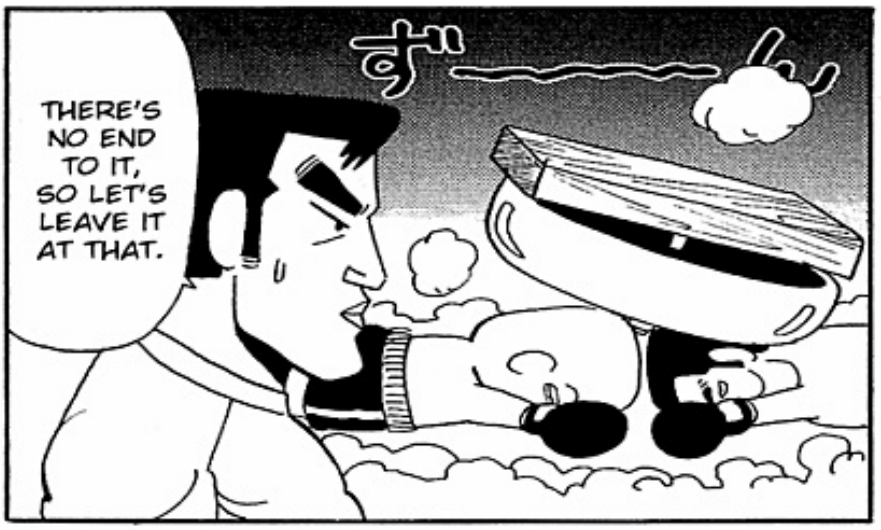

CUSTOMARY YEAR-END SPECIAL STRENGTHENING CAMP!!
ALL RIGHT, SO WEVE COME BACK AGAIN THIS YEAR FOR THE BOXING CLUB'S

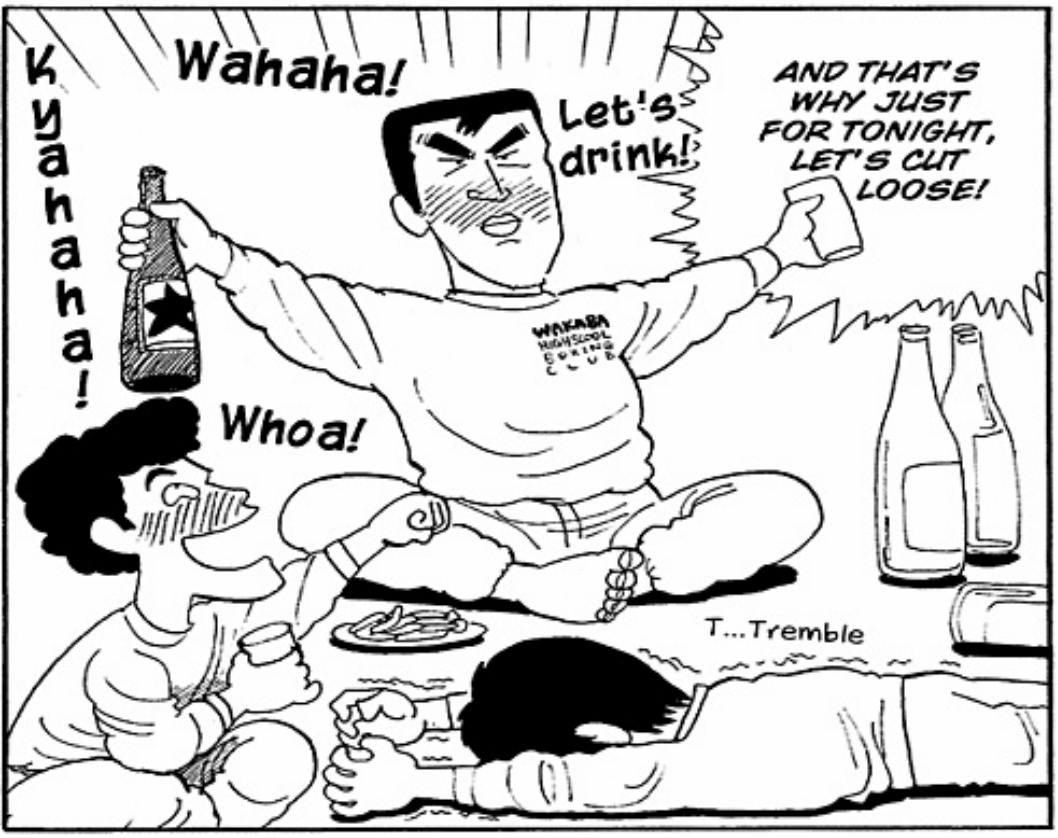
ざーざー

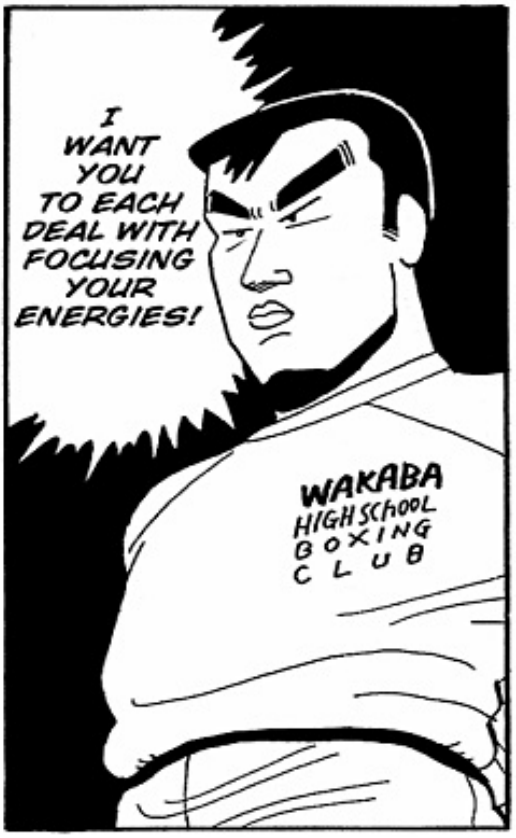

IN THE RED CORNER...!
IN THE BLUE CORNER...!

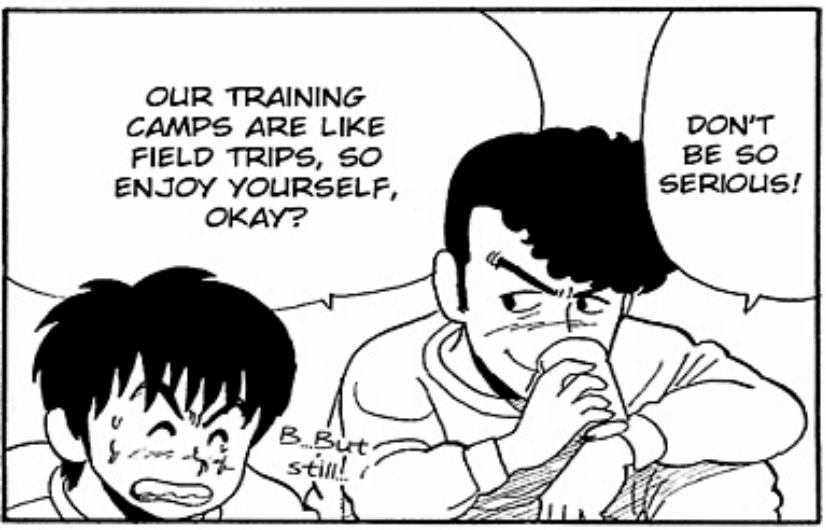

WELL THEN, WILL YOU SAY A FEW WORDS, COACH?

STARTING TOMORROW, YOU'LL BE ON A STRICT TRAINING PROGRAM OVER THE NEXT WEEK, SO FOR THAT REASON,
MEN!! WE'RE NOT HERE ON A TRAINING CAMP TO HAVE FUN!


THERE'S NO END TO IT, SO LET'S LEAVE IT AT THAT.
ず


Kyahaha!
Wahaha!
Let's drink!
AND THAT'S WHY JUST FOR TONIGHT, LET'S CUT LOOSE!
Whoa!
T...Tremble


I WANT YOU TO EACH DEAL WITH FOCUSING YOUR ENERGIES!
WAKABA HIGH SCHOOL BOXING CLUB


OUR TRAINING CAMPS ARE LIKE FIELD TRIPS, SO ENJOY YOURSELF, OKAY?
DON'T BE SO SERIOUS!
B...But still!

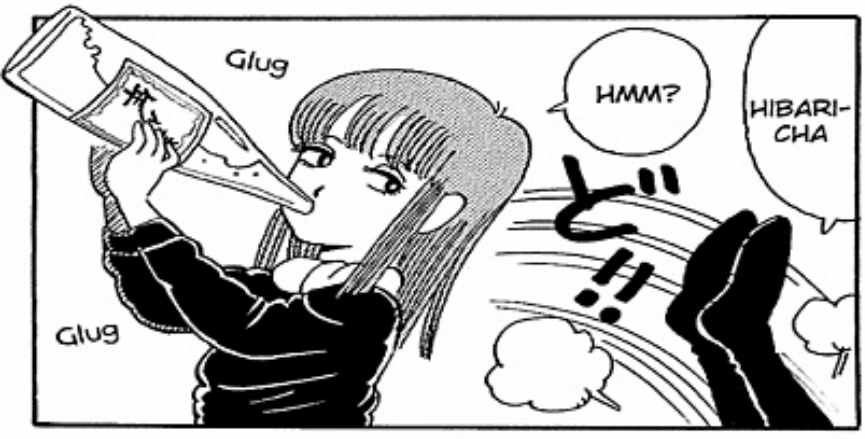
N...NO, I'M
HEY! DON'T FALL ASLEEP, SAKAMOTO! DRINK UP!
ど、

TRY THIS ONE, TOO!
HERE, DRINK UP!
GULP IT DOWN!

JUST SHUT UP AND DRINK.
STOP! I CAN'T DRINK!

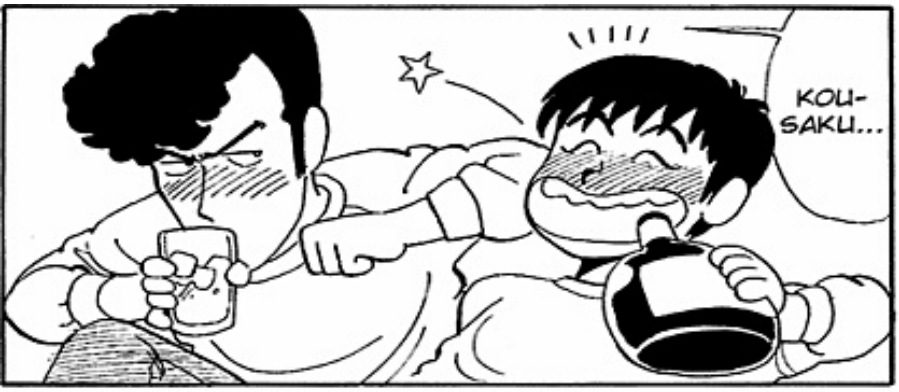
WHADDYA SAYIN', KAJI!? COME ON! DRINK!
KYAAAAA! HAHAHAHA!

THIS GUY'S A BAD DRUNK...
ARE YA SAYIN' YA CAN'T DRINK IF I'M POURIN' IT!?
Whaaa?
H...HOLD ON, SAKAMOTO-KUN. WE'RE STILL STUDENTS...SO IF WE DRINK THAT MUCH...

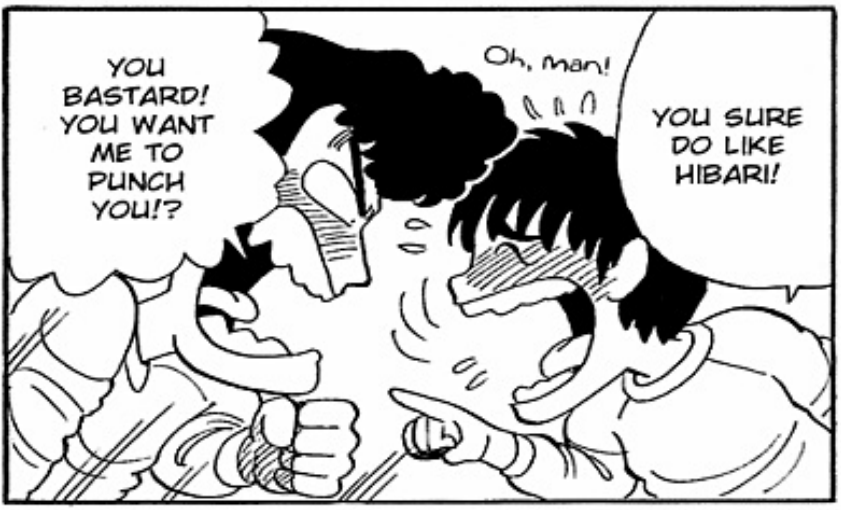

Glug
Glug
HMM?
HIBARI-CHA
と!!

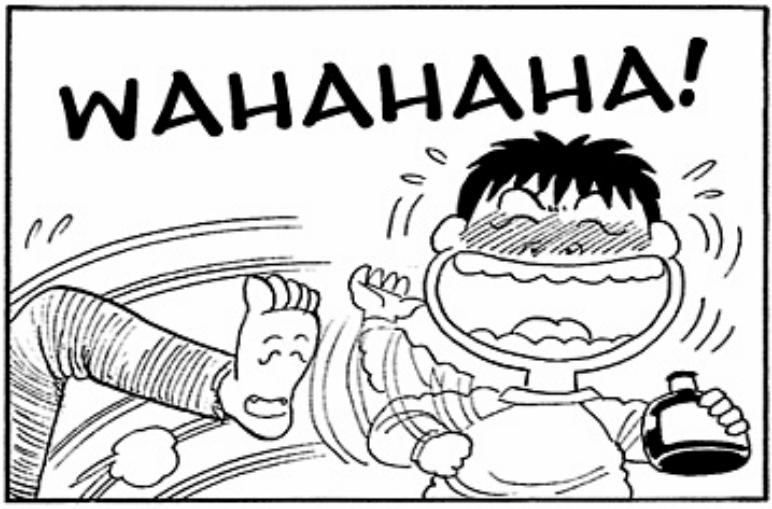
DON'T YOU THINK SO,
IT...IT'S SCARY HOW EVEN SAKA-MOTO-KUN GOT THAT DRUNK.

↑This is cola.



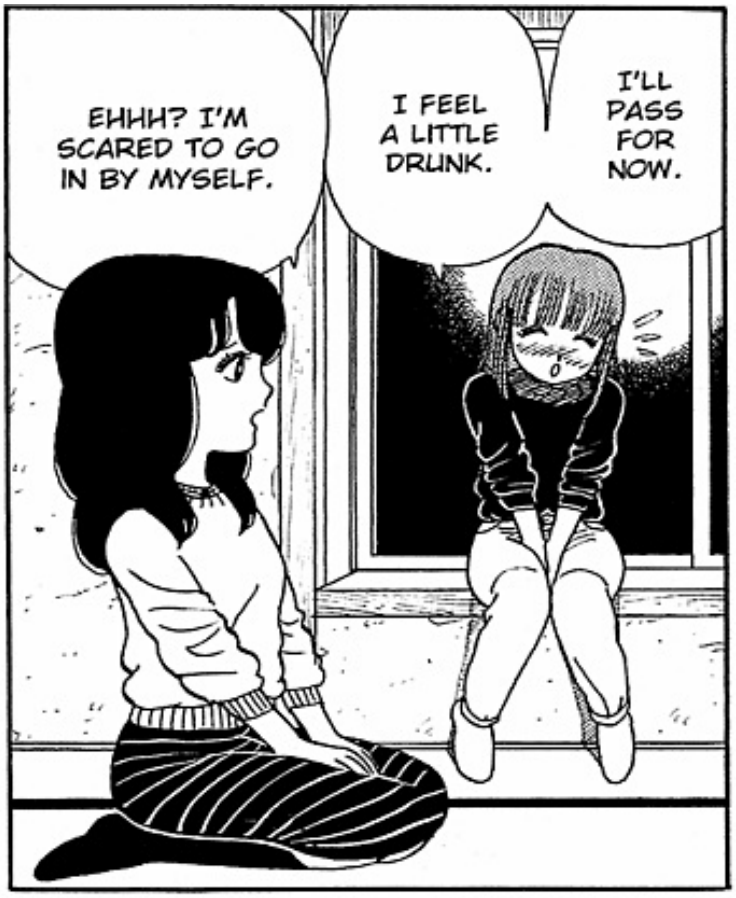
Label: Bishonen (a brand of sake).

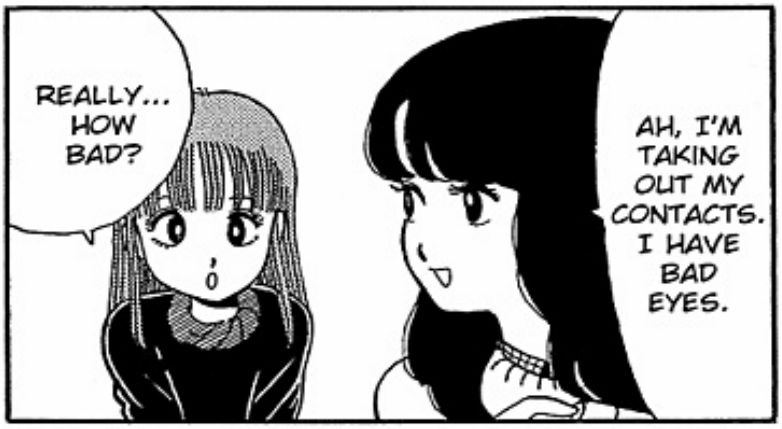


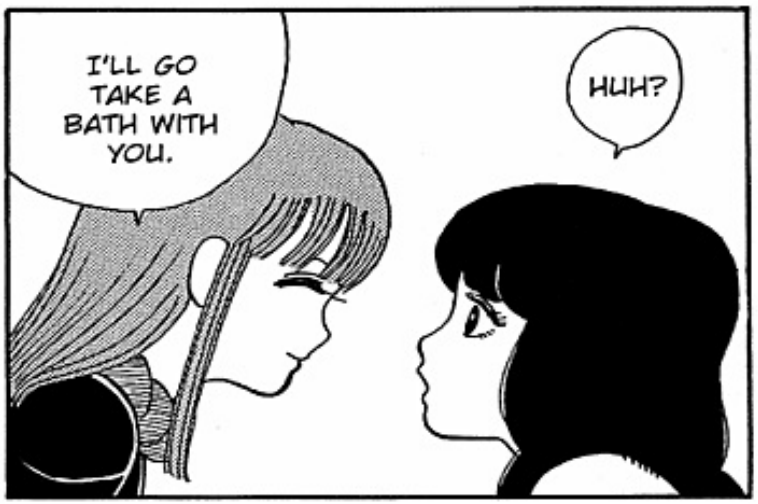


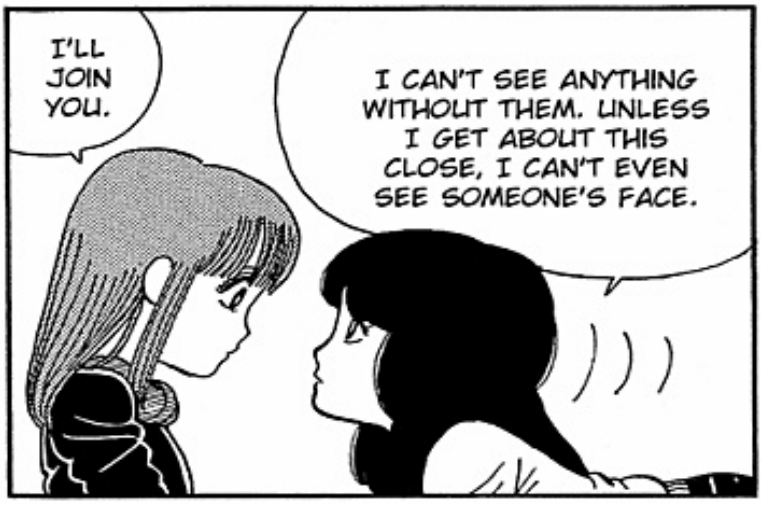
I HAVE SOMETHING IMPORTANT TO SAY!
OH! WHAT IS IT, KOU-CHAN?
LISTEN UP, YOU GUYS!!
Waaa! Hahaha! Kyahaha!
Ahahaha!
SORRY! MY HAND SLIPPED!
Poke Poke
がばん
HIBARI-KUN IS ACTUALLY A GU...
A-A BATH...
Twitch!
HEY HIBARI-CHAN, WANT TO GO TAKE A BATH?
HE HAS A PRETTY BIG MOUTH.

WHAT ARE YOU DOING?


EHHH? I'M SCARED TO GO IN BY MYSELF.
I FEEL A LITTLE DRUNK.
I'LL PASS FOR NOW.


REALLY... HOW BAD?
AH, I'M TAKING OUT MY CONTACTS. I HAVE BAD EYES.

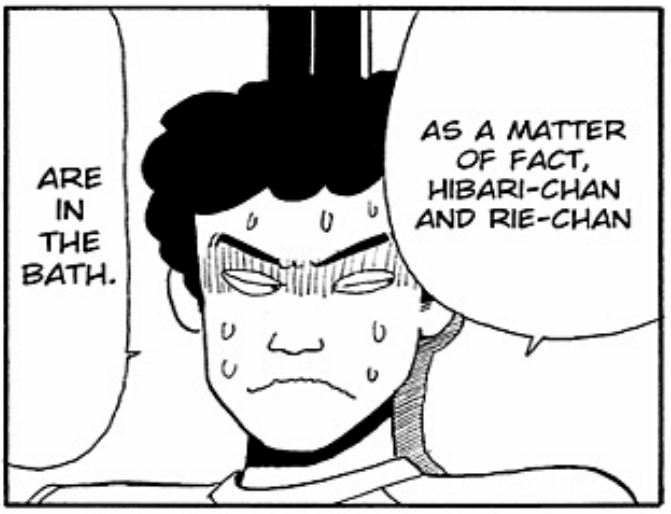

I'LL GO TAKE A BATH WITH YOU.
HUH?


I'LL JOIN YOU.
I CAN'T SEE ANYTHING WITHOUT THEM. UNLESS I GET ABOUT THIS CLOSE, I CAN'T EVEN SEE SOMEONE'S FACE.

G-
GUYS !!
Shut

カラッ!

SHHH!
Really!?
Ohhhh!
OHHH!
Shake
Shake

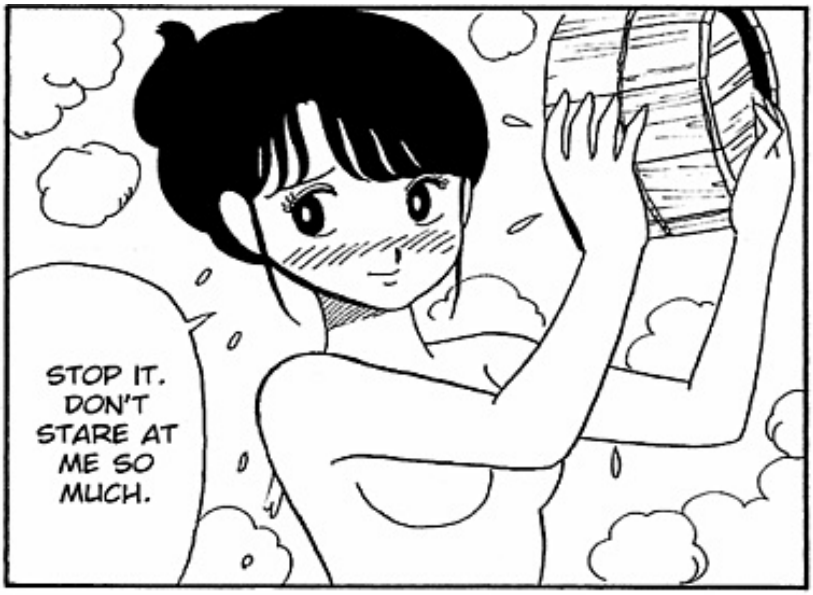

ARE IN THE BATH.
AS A MATTER OF FACT, HIBARI-CHAN AND RIE-CHAN

ぱか!!
YOU MORON !!

W-W-W... WANNA GO TAKE A LOOK?

WE'RE THE LONG-STANDING BOXING CLUB OF WAKABA HIGH SCHOOL!
I TOLD YOU I DIDN'T WANT YOU TO DO STUFF LIKE PEEK WHILE THEY'RE IN THE BATHROOM, STEAL THEIR UNDERWEAR, OR PUT THAT UNDERWEAR IN YOUR MOUTH!

Bathroom
Shhh! Be quiet!
SO TRY NOT TO MAKE A SOUND.
WAKABA HIGH SCHOOL BOXING CLUB


STOP IT. DON'T STARE AT ME SO MUCH.

YOU HAVE PRETTY NICE BREASTS, KAWAI-SAN.
じーーっ
HMM...

DON'T COME SO CLOSE!!
BUT YOU DON'T HAVE ANY BREASTS AT ALL, HIBARI-CHAN.

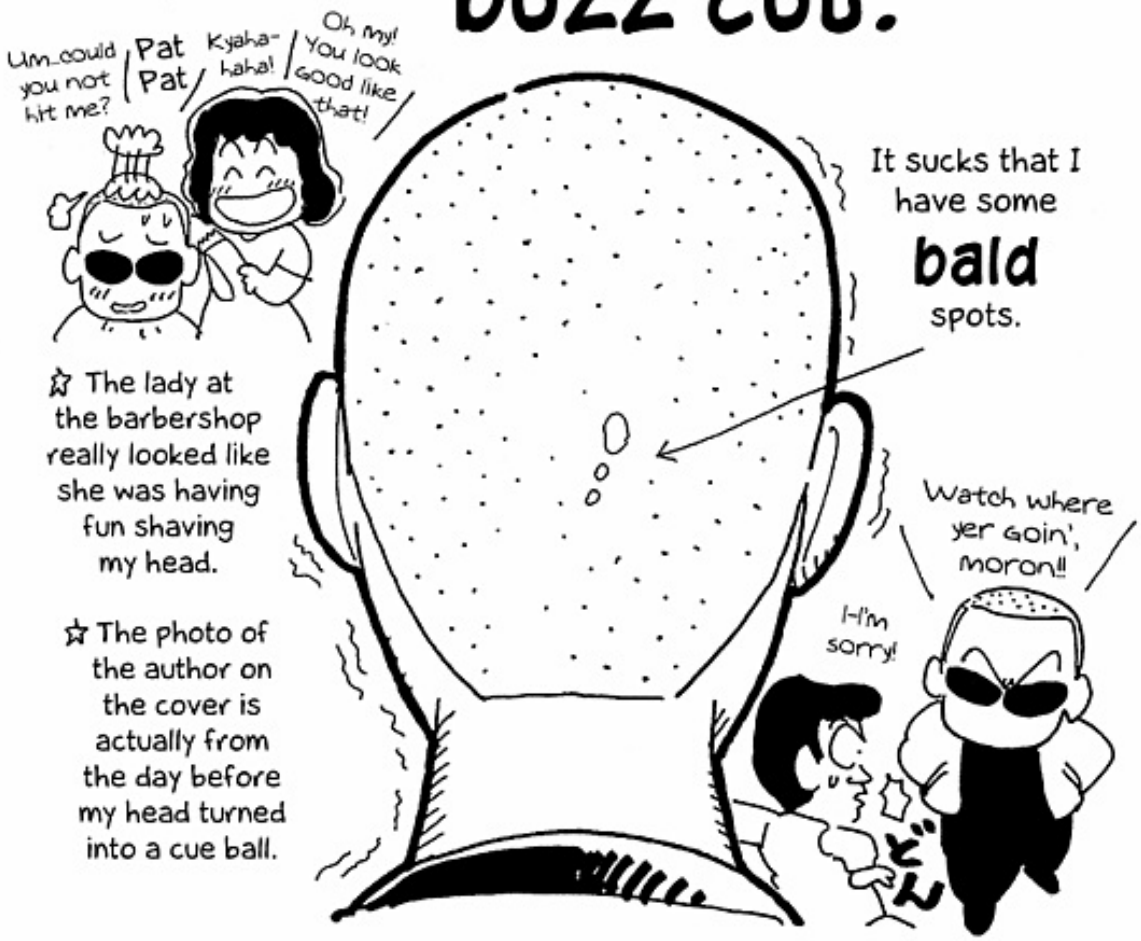
K-KOUSAKU, YOU IDIOT!
Bathroom
ぐわらっ!
HEY! HIBARI!

WHAT'S HE THINKING GOING INTO THE B-B-BATH WITH A GIRL!!?
HI-HI-HI-HI-HIBARI'S GONE TOO FAR!

FASHION

I wonder if there are a lot of you who know this, but the other day (October 5, 1982), due to some unavoidable circumstances, I ended up with a

buzz cut.


Um...could you not hit me?
Pat Pat
Kyaha-haha!
Oh my! You look good like that!
It sucks that I have some bald spots.
Watch where yer goin', moron!!
I-I'm sorry!

☆ The lady at the barbershop really looked like she was having fun shaving my head.

☆ The photo of the author on the cover is actually from the day before my head turned into a cue ball.

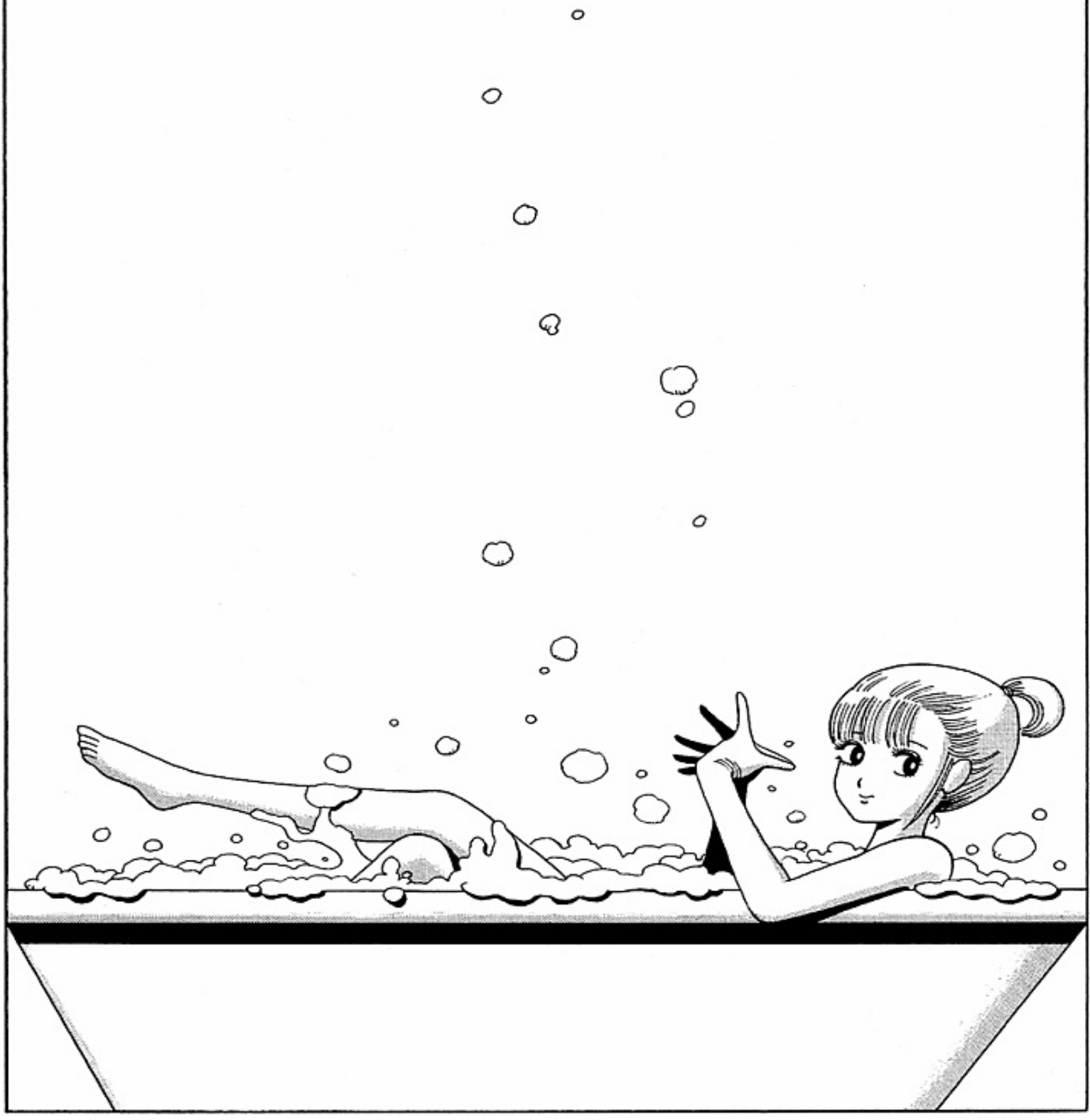
☆ When I walk around town wearing sunglasses, everyone avoids me. During times like these, I start talking really crudely.

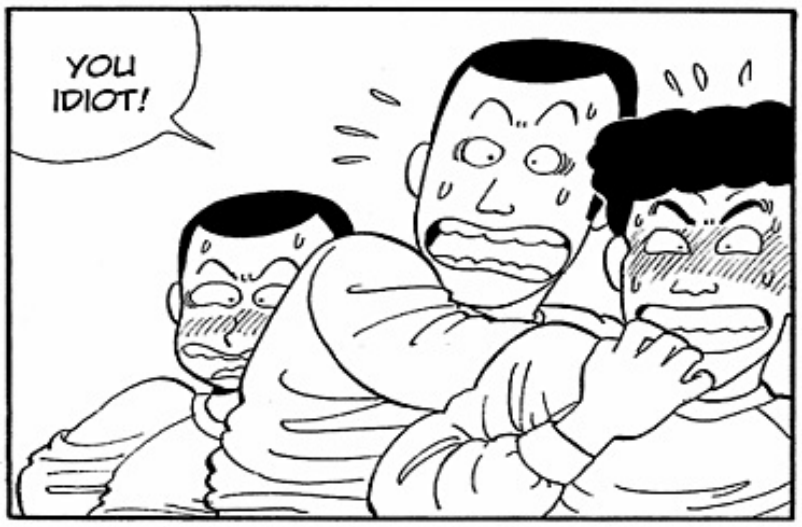
After I got shaved, the desolate fall wind blew at the Olympics? Hisashi

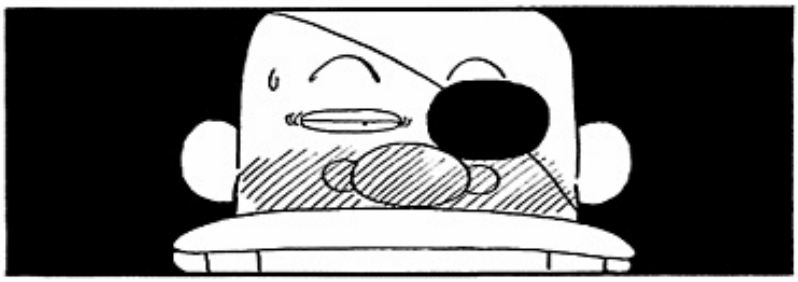
Candy

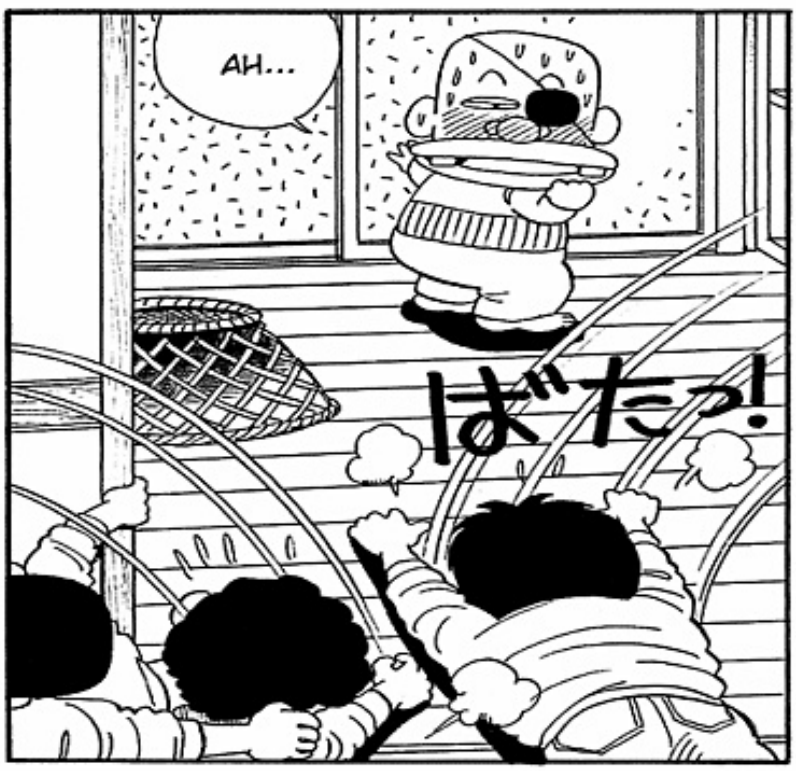
®TRADE MARK

YOUTHFUL FIRST SUNRISE!!




YOU IDIOT!




AH...
ばたっ!

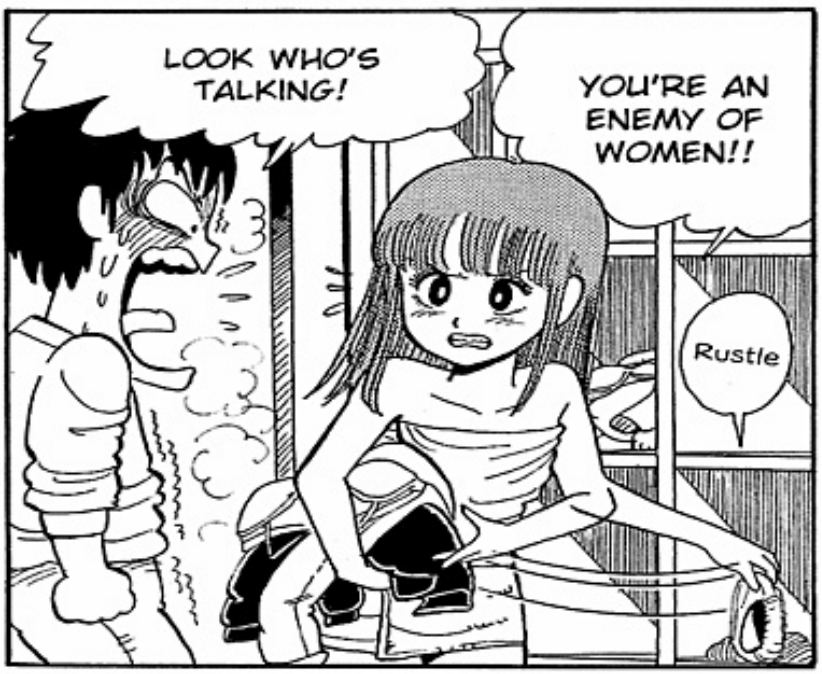
ガラ!
HEY! HIBARI!!

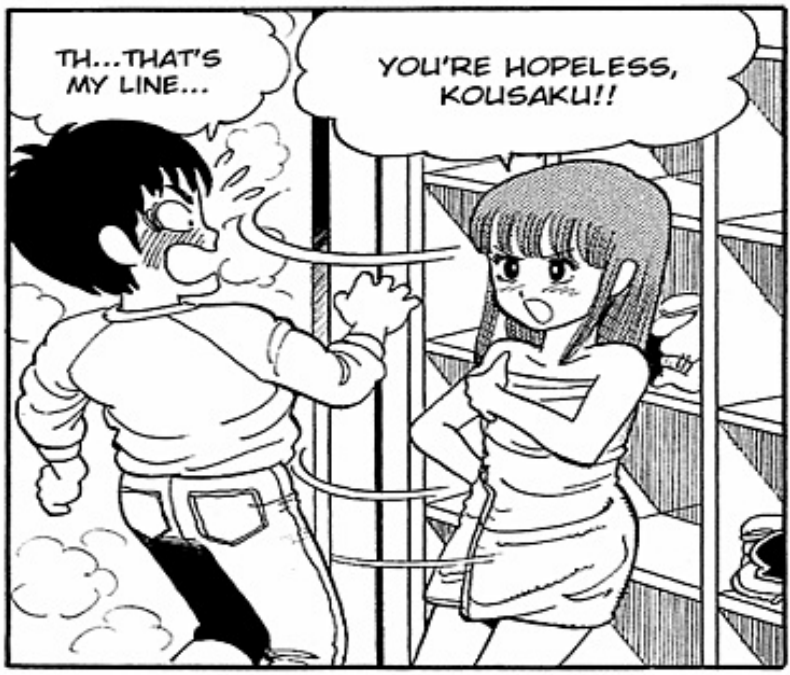
Lift
スタスタスタ
ずでで!
Step
Step
Step
AH! WHOA! HEY! KOU-SAKU!
スタスタスタ
GOOD POINT.
OH...OH YEAH, BATHROOMS USUALLY HAVE A CHANGING ROOM ATTACHED.
WHOOOOA! STOP HIM! HE'S REALLY GOING TO OPEN IT!
THAT GUY'S STILL DRUNK FROM BEFORE!

URGH... I'M STARTING TO FEEL DIZZY!
OH NO!
HEY! THERE'S SOMEONE IN THE CHANGING ROOM!
WHAT SHOULD I DO?
HIBARI-CHAN!
WHOOOOA! Y-Y-Y-YOU'RE TOO LOUD...!
SHHH! JUST COME OVER HERE ALREADY!
HEEEEEY! HIBARI! GET OUT HERE RIGHT NOW!

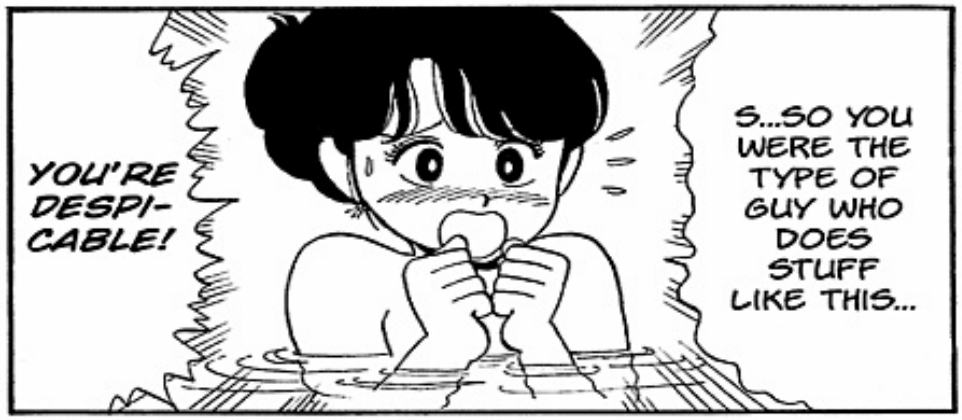
WHAT IS IT!? SHUT UP ALREADY!!
ぶっ!!
あたふたたっ!!
CRAP! GET OUTTA HERE!

Sweat...


LOOK WHO'S TALKING!
YOU'RE AN ENEMY OF WOMEN!!
Rustle

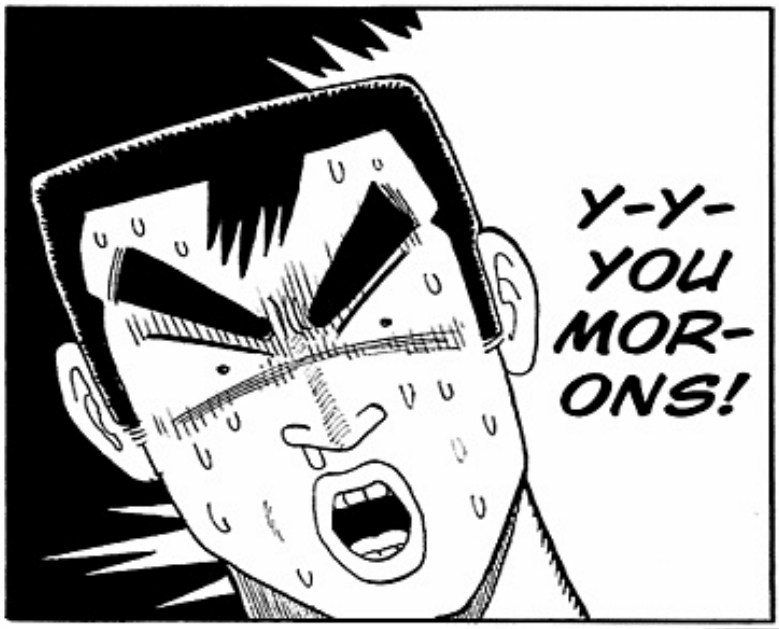

TH...THAT'S MY LINE...
YOU'RE HOPELESS, KOUSAKU!!

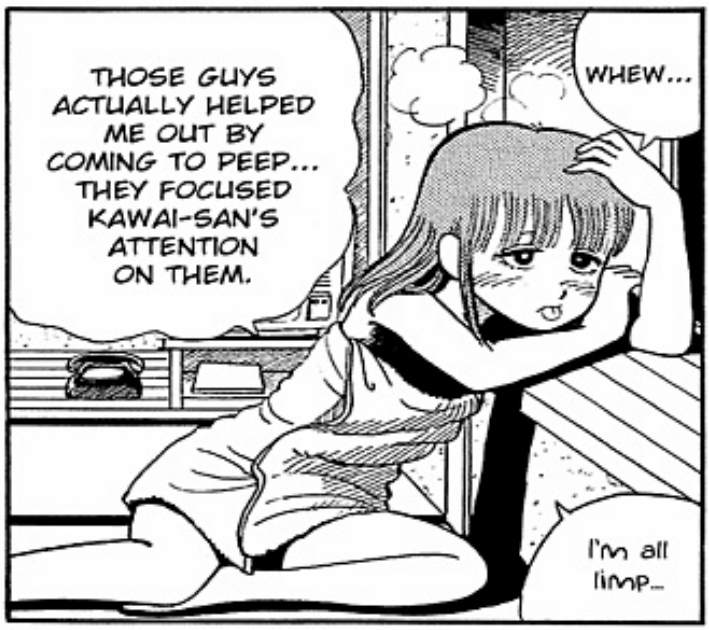
† Panties


YOU'RE DESPI-CABLE!
S...SO YOU WERE THE TYPE OF GUY WHO DOES STUFF LIKE THIS...

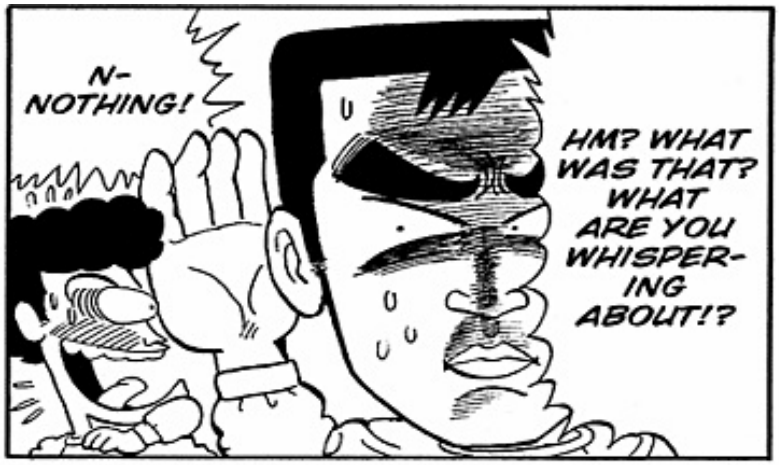
AH!
WHY DON'T YOU STOP SPACING OUT AND CLOSE THE DOOR?
Turn

You were able to write this very well. You have a natural gift for calligraphy, Eguchi-kun. (Editor: Nishimura)

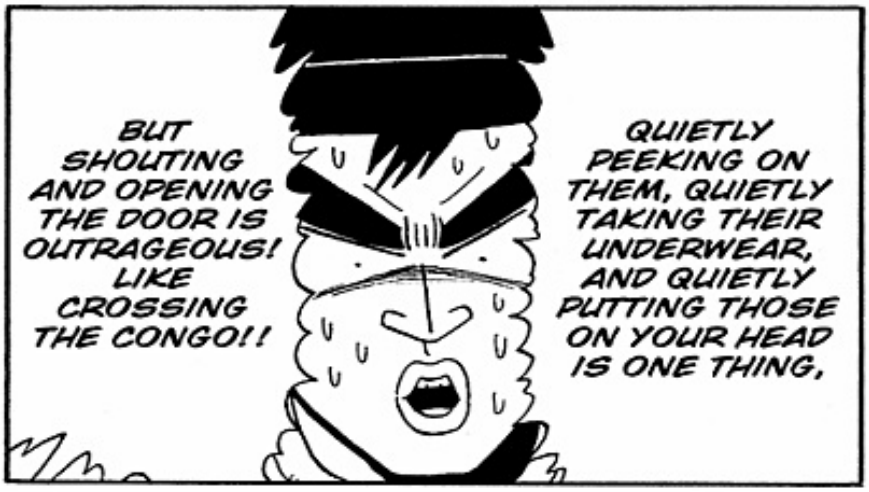


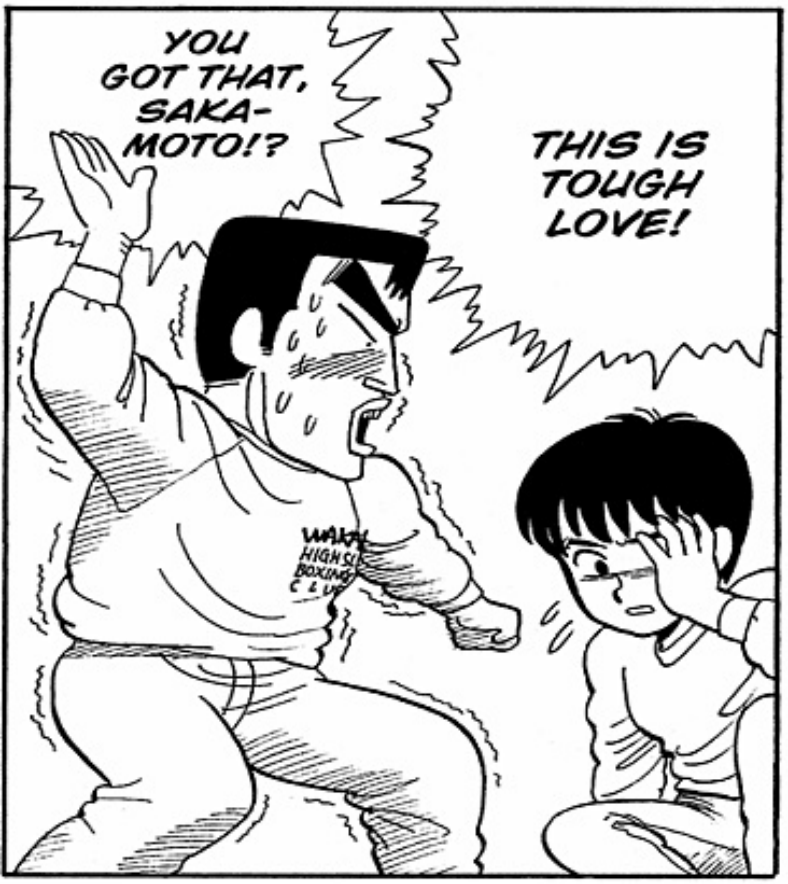


AS YOUR CAPTAIN, I'M SO ASHAMED!
ぎぎぎ
ぎぎ
CAN YOU STILL CALL YOURSELVES YOUNG MEN IF YOU GO PEEK ON THE GIRLS IN THE BATH!? CAN YOU STILL CALL YOURSELVES SPORTSMEN!?

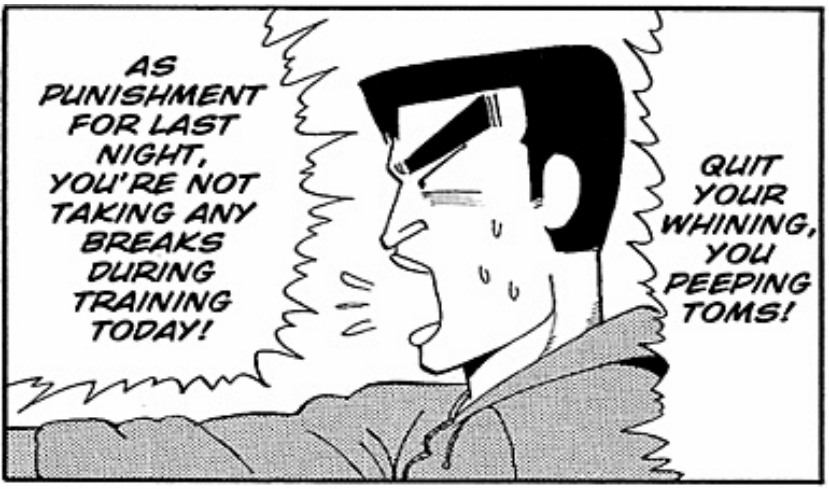


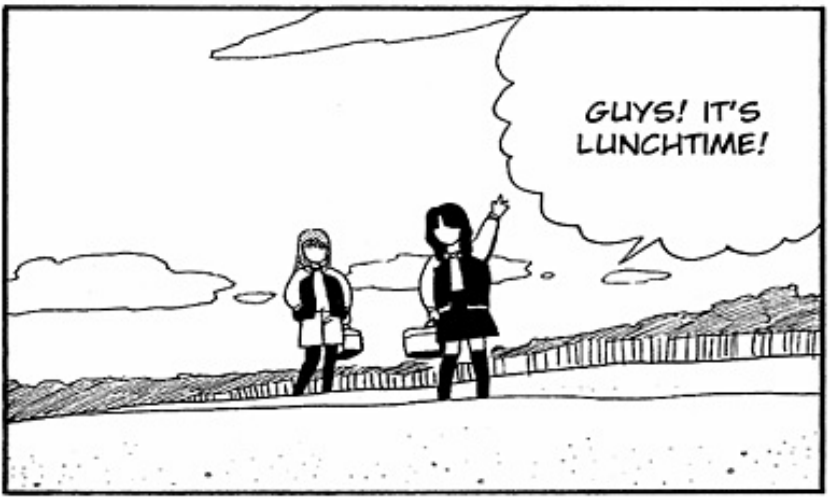
TL note: "Crossing the Congo" in Japanese is "Kongo oudan", which sounds similar to "outrageous" in Japanese, "gongo doudan".


BUT SHOUTING AND OPENING THE DOOR IS OUTRAGEOUS! LIKE CROSSING THE CONGO!!
QUIETLY PEEKING ON THEM, QUIETLY TAKING THEIR UNDERWEAR, AND QUIETLY PUTTING THOSE ON YOUR HEAD IS ONE THING,



YOU GOT THAT!?
ぎゅうう～～っ
YOU GOT THAT!?
Squeeze
!?
↓This sort of activity should be done under parental supervision.↑
Haa!
Ha!
Ha!
THIS IS TOUGH LOVE!
IF ONE OF US MAKES A MISTAKE, THEN WE'RE ALL AT FAULT!
YOU'RE RIGHT!! I SHOULDN'T PUT ALL THE BLAME ON SAKAMOTO!
IF KOUSAKU HADN'T YELLED AT ME, ALL OF YOU WOULD HAVE STARED AT US!
WHAT!? FROM WHAT I'VE HEARD FROM OVER HERE, YOU'RE MAKING KOUSAKU OUT TO BE THE ONLY BAD GUY!
She looks just like before!!


AS PUNISHMENT FOR LAST NIGHT, YOU'RE NOT TAKING ANY BREAKS DURING TRAINING TODAY!
QUIT YOUR WHINING, YOU PEEPING TOMS!


GUYS! IT'S LUNCHTIME!

WHAAAT!? LET US REST FOR A BIT, CAPTAIN!
ALL RIGHT, NOW GO RIGHT INTO DOING SOME PUSH-UPS!
Haa!
Haa!
Hii!
Haa!
Whew!
Heeh!
Heeh!
Hoh!

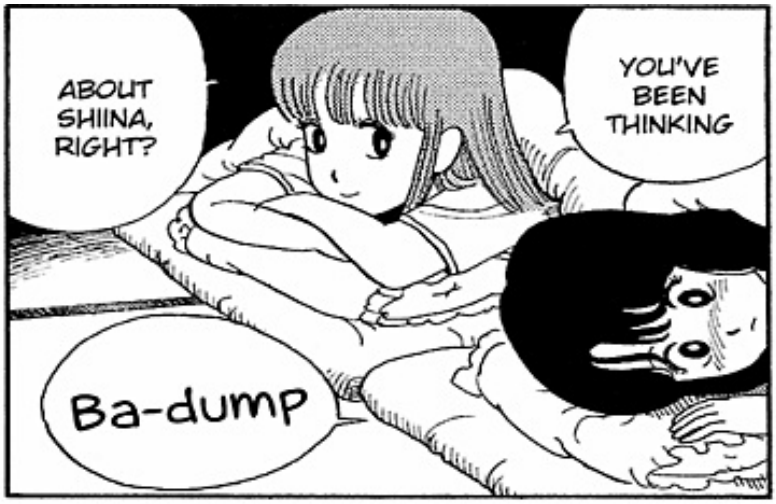
UM, CAPTAIN, WE DON'T CARE ABOUT WHAT HAPPENED YESTERDAY ANYMORE.
Ehhh!? Come on!
Captain!
THERE'S NO FOOD FOR YOU PEEPING TOMS!
SHOO!
SHOO! SHOO!

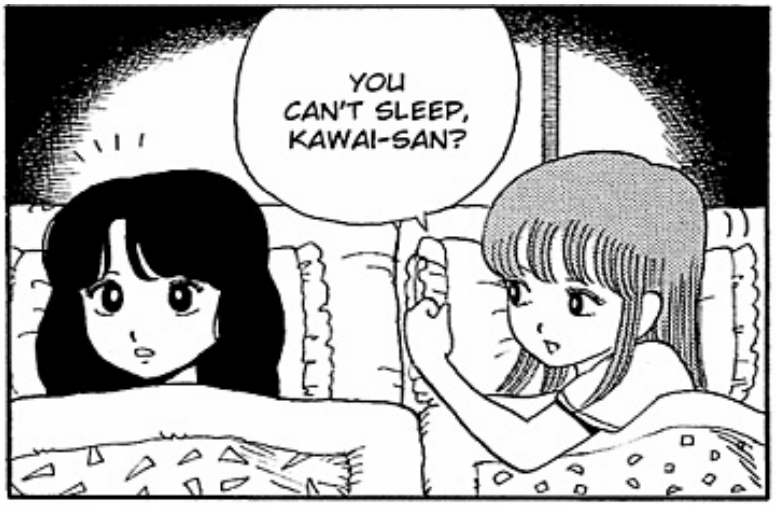
THEY BROUGHT THE FOOD, CAPTAIN!
ALL RIGHT!

ドカ!
AH!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT FOOD FOR!? YOU'RE ALL JUST CRIMINALS!
You bastards!

HE LOOKS REALLY ON EDGE.
Hey Sakamoto! Hey! Come on!
I'M GOOD.
ザ
HEY KOUSAKU! YOU'RE NOT GONNA EAT?
YOU WON'T SEE ME DOING SOMETHING PETTY LIKE THAT...
SHUT UP!
Slap
YOU IDIOT! THIS IS BECAUSE YOU DID SOMETHING PETTY LIKE PEEP.
YOU'RE DESPI-CABLE!
RIE-CHAN HATES ME.
GIVE!? WH...WHAT DO YOU MEAN BY GIVE!?
G... G-G-
ざっぱぁん
I'M GONNA GIVE IT TO HIBARI!

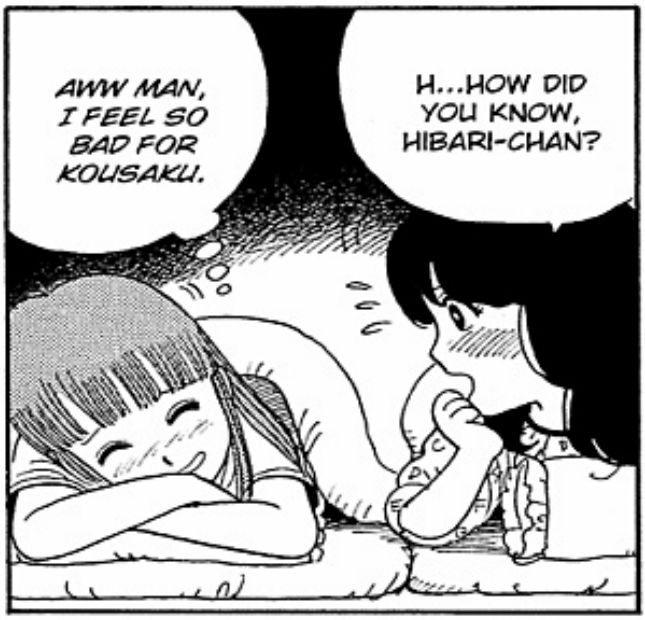
HMM ...
Whis-per
!?
Stare
ALL THAT'S LEFT IS TO SPEND THE NIGHT HERE ON NEW YEAR'S EVE LIKE WE DO EVERY YEAR AND GREET THE FIRST SUNRISE OF THE YEAR!
ALL RIGHT, GUYS!! OUR PLANS FOR THE STRENGTHENING CAMP HAVE ALL BEEN COMPLETED!
TL note: The captain is dancing a traditional folk dance known as "dojou sukui" (loach scooping).
Wahaha!
Ahahaha!
That's ridiculous! Hahaha!
Ahhh! Let's all scoop up our famous loaches!
AND SO, LET'S CUT LOOSE TONIGHT!
That's all you've done.
SHH! DON'T YELL! YOU'LL WAKE UP THESE GUYS!
STOP, SHIINA! WE SHOULDN'T BE DOING THIS!!
ぐ〜がお〜
ぐ〜すぴ〜


ABOUT SHIINA, RIGHT?
YOU'VE BEEN THINKING
Ba-dump


YOU CAN'T SLEEP, KAWAI-SAN?

AWW... YOU POOR GIRL.
YEAH...BUT I COULDN'T TELL HIM...I'M SO NAIVE.

WOW, SO YOU WERE GOING TO CONFESS DURING THE TRAINING CAMP?

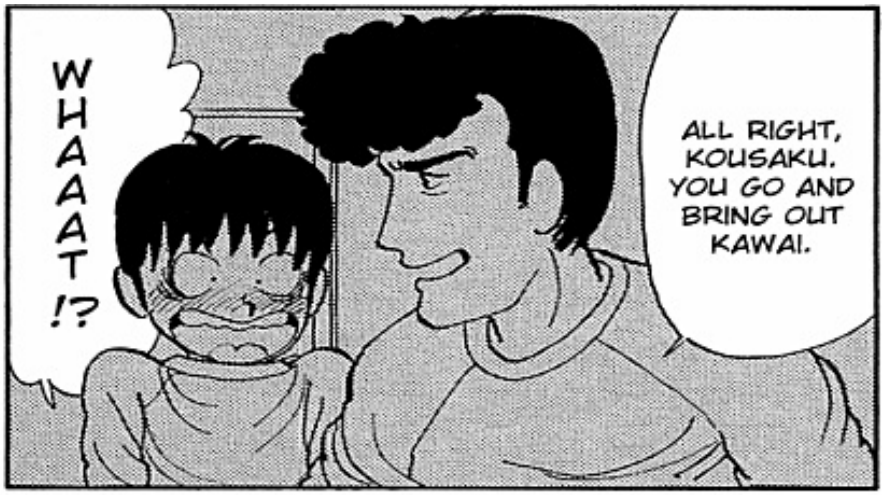

AWW MAN, I FEEL SO BAD FOR KOUSAKU.
H...HOW DID YOU KNOW, HIBARI-CHAN?

JUST DO IT!
YOU WON'T GET ANYWHERE IF YOU JUST THINK ABOUT IT ENDLESSLY.

SNEAK...
I'D BE SNEAKING IN THERE IN THE MIDDLE OF THE NIGHT.
どけ

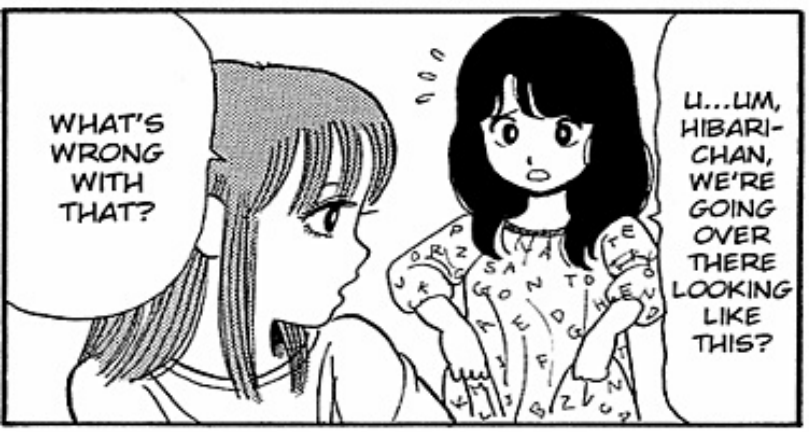
EHHH!? R-RIGHT NOW!?
LET'S GO OVER THERE SO YOU CAN TELL HIM!

WE...WELL...
DON'T PLAY DUMB WITH ME. YOU LIKE HER, RIGHT?


WHAAAT!?
ALL RIGHT, KOUSAKU. YOU GO AND BRING OUT KAWAI.

YOU'RE TOO LOUD!
TH...THAT'S THE REAL PROBLEM HERE! I'M TELLING YOU, HIBARI-KUN IS A NO-GO!

PLOP
IN THE MEANTIME, I'M GONNA GIVE IT TO HIBARI.


WHAT'S WRONG WITH THAT?
U...UM, HIBARI-CHAN, WE'RE GOING OVER THERE LOOKING LIKE THIS?

Shh!
....

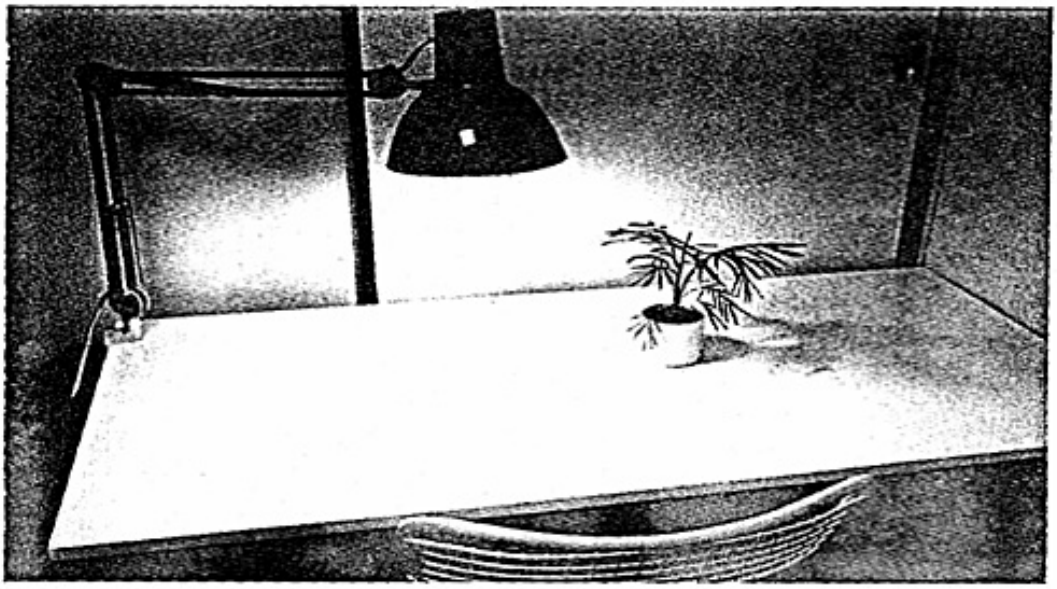
HI... HIBARI-CHAN, L...LET'S JUST FORGET ABOUT IT, OKAY...? LET'S GO BACK TO BED!
COME ON, JUST GET READY!

O...OKAY, I...I'M GONNA OPEN IT.
STOP! WHOA! I'M STAYING OUT OF THIS!

KYA!
BAM!
OWW!
WHOA! WHAT THE!? KOUSAKU!?
I HAVE NO CHOICE!
ALL RIGHT, HERE I GO.
WH-WHAT THE HELL ARE YOU DOING, SAKAMOTO !?
.....
KO... KOUSAKU... S...STOP... DON'T...
S...SO YOU WERE THE TYPE OF GUY WHO DOES STUFF LIKE THIS, AFTER ALL!
KO... KOUSAKU... YOU BASTARD...!
WHAT A DISASTROUS NEW YEAR'S DAY.....I CAN'T GO BACK TO SCHOOL!!
——— KOUSAKU

COFFEE BREAK

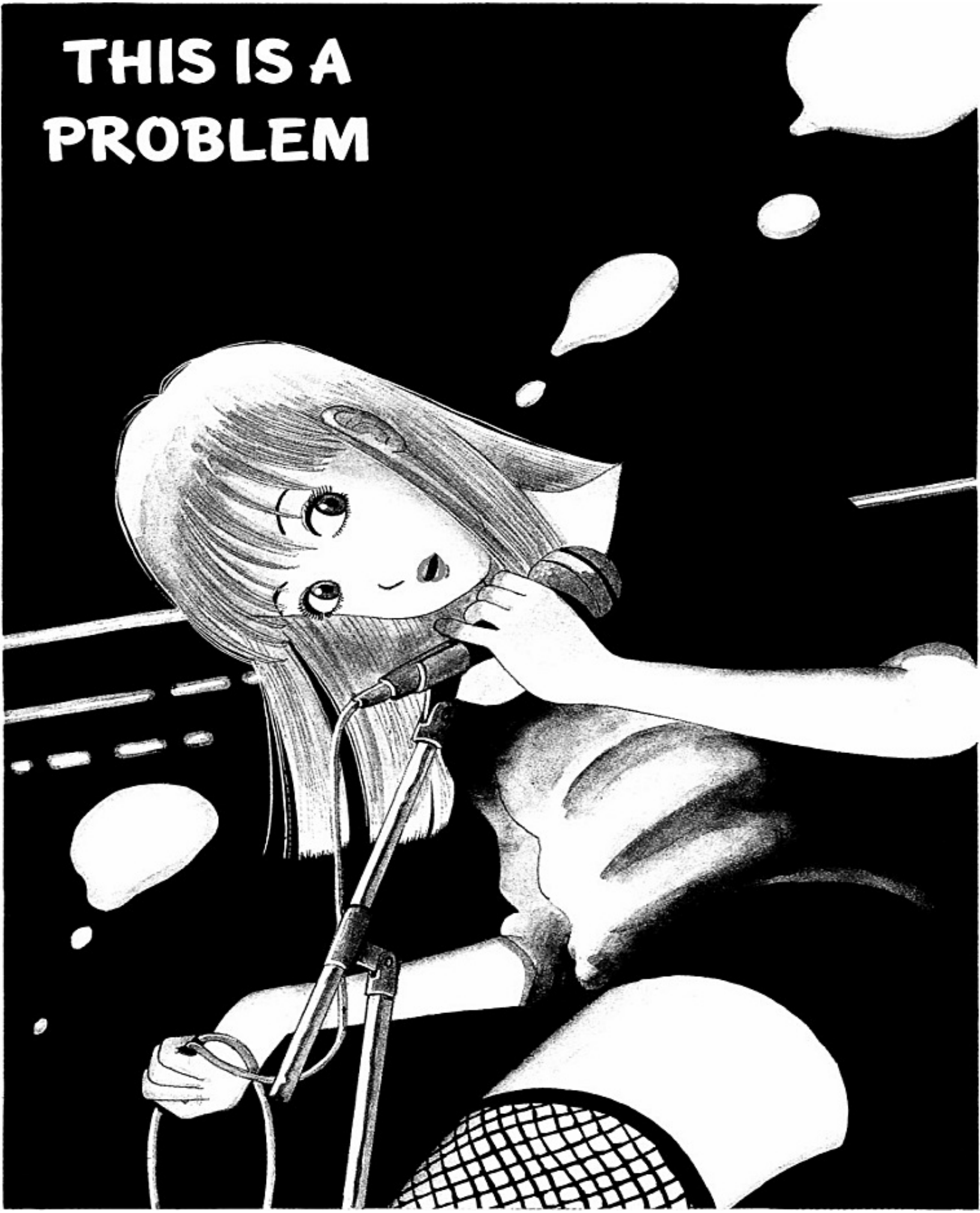
TAKE A SHORT BREAK AROUND HERE...

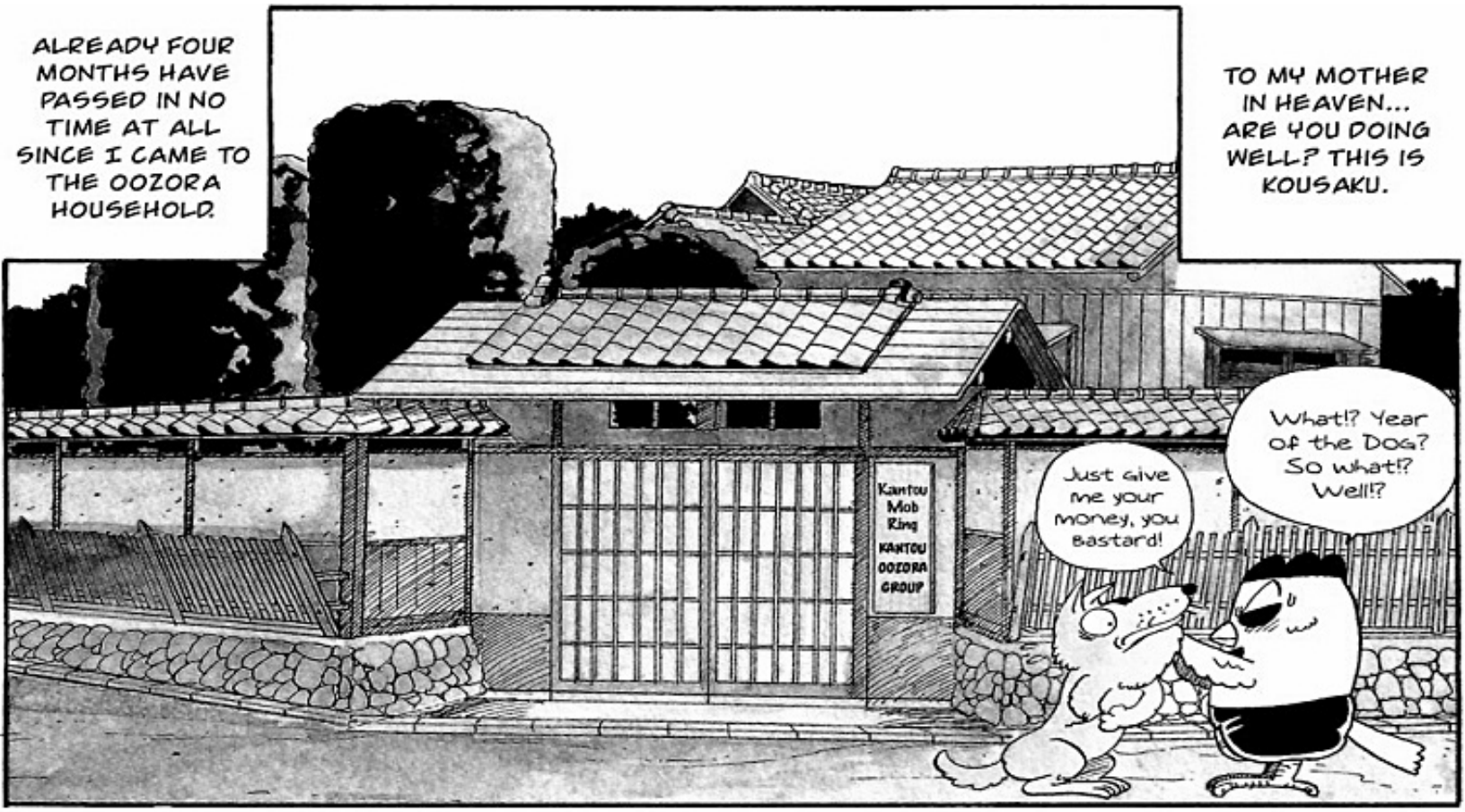


WELL, HAVE SOME TEA OR SOMETHING...

Candy

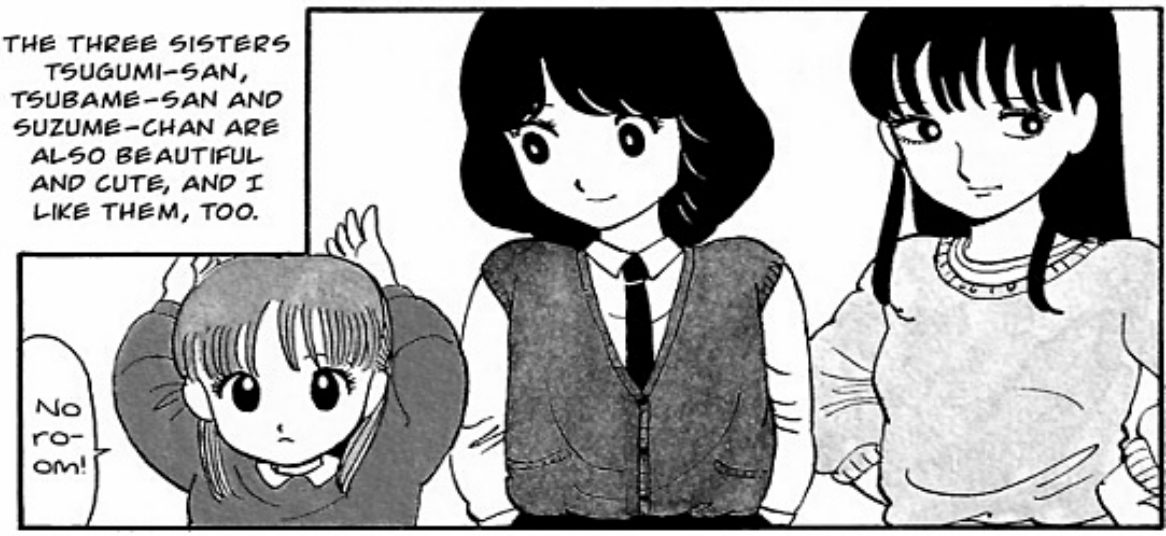
®TRADE MARK

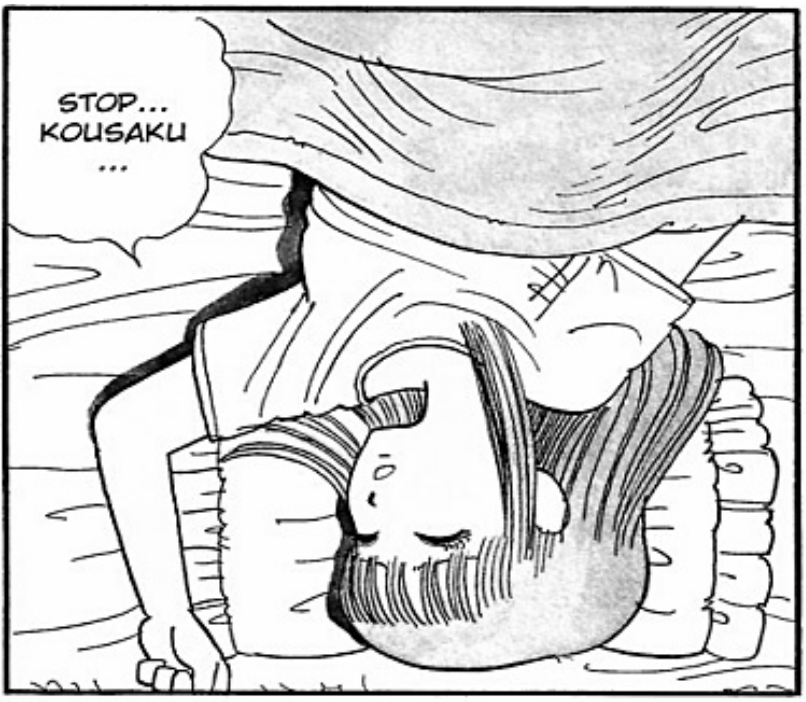

THIS IS A
PROBLEM


ALREADY FOUR MONTHS HAVE PASSED IN NO TIME AT ALL SINCE I CAME TO THE OOZORA HOUSEHOLD.
TO MY MOTHER IN HEAVEN... ARE YOU DOING WELL? THIS IS KOUSAKU.
Kantou Mob Ring
KANTOU OOZORA GROUP
Just give me your money, you bastard!
What!? Year of the Dog? So what!? Well!?

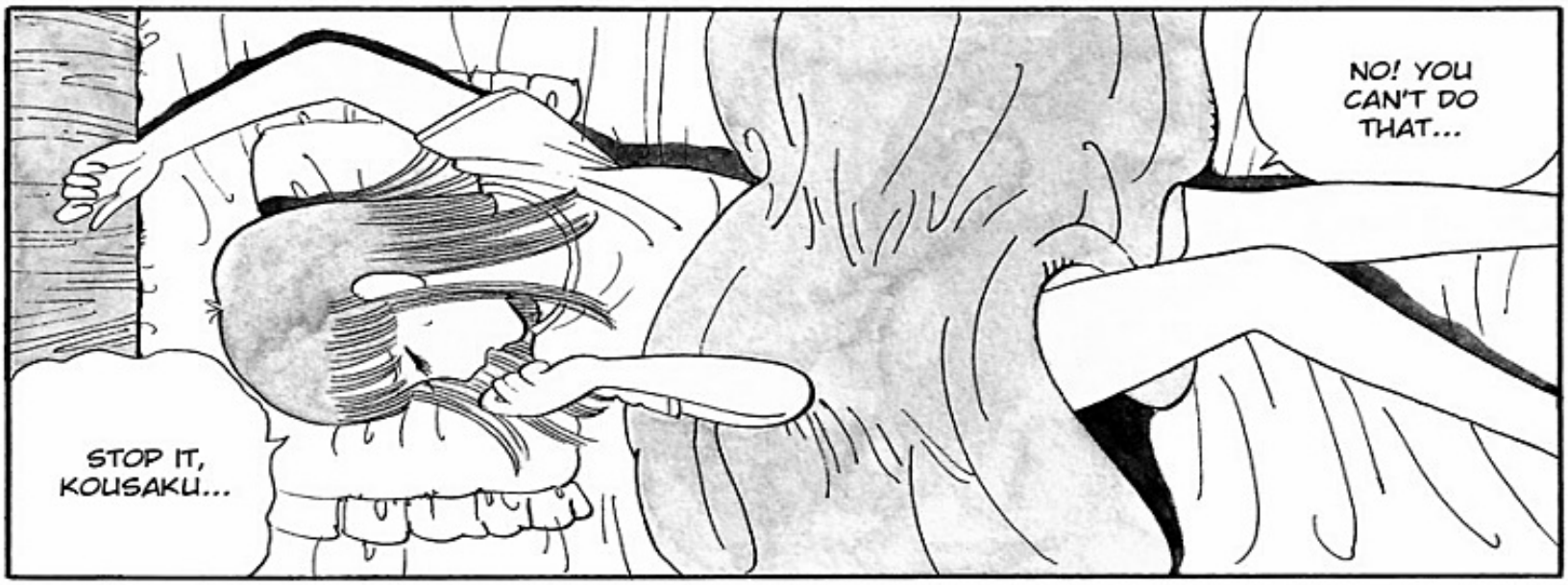
I can't draw them all.
A ton of others.
There are a bunch of others.
ALTHOUGH THE PEOPLE FROM THE OOZORA HOUSEHOLD ARE MOBSTERS, THEY'RE ALL KIND PEOPLE AND I LIKE THEM.

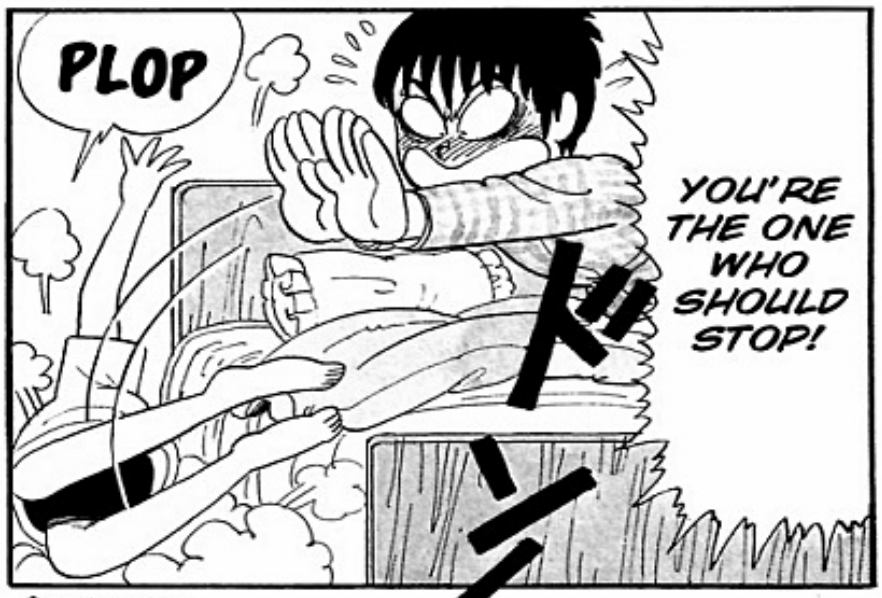
Z
HOWEVER,

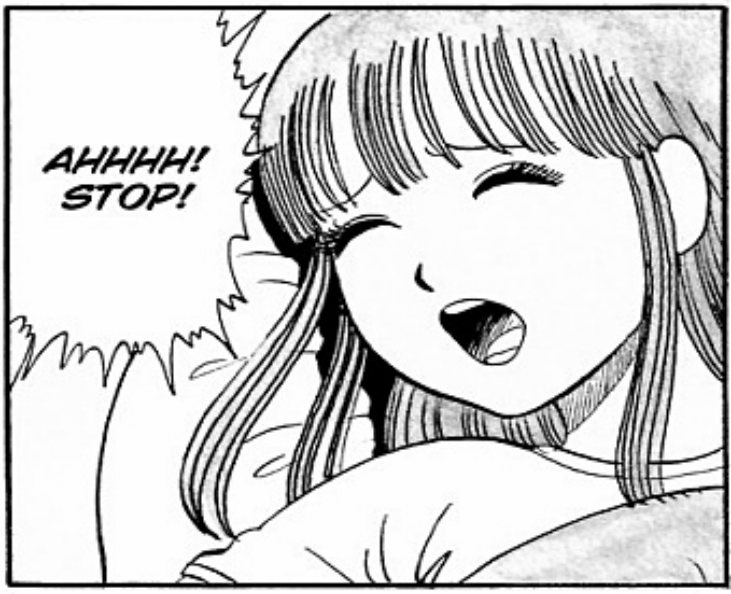

THE THREE SISTERS TSUGUMI-SAN, TSUBAME-SAN AND SUZUME-CHAN ARE ALSO BEAUTIFUL AND CUTE, AND I LIKE THEM, TOO.
No ro-om!


STOP... KOUSAKU ...

AHH!

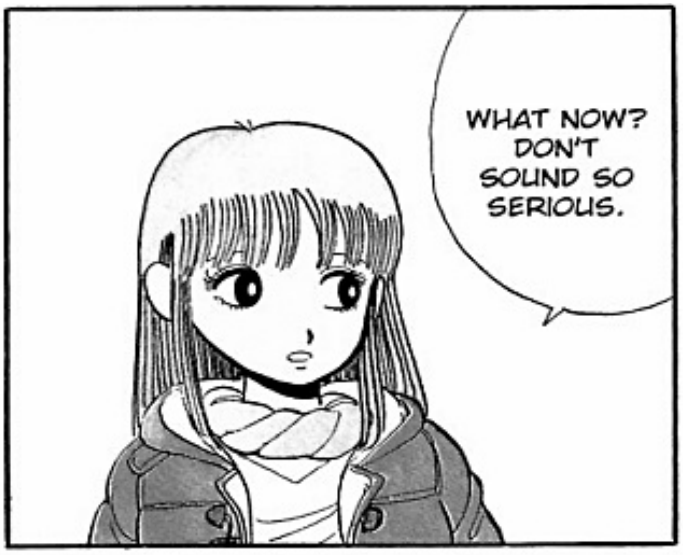

NO! YOU CAN'T DO THAT...
STOP IT, KOUSAKU...


PLOP
YOU'RE THE ONE WHO SHOULD STOP!

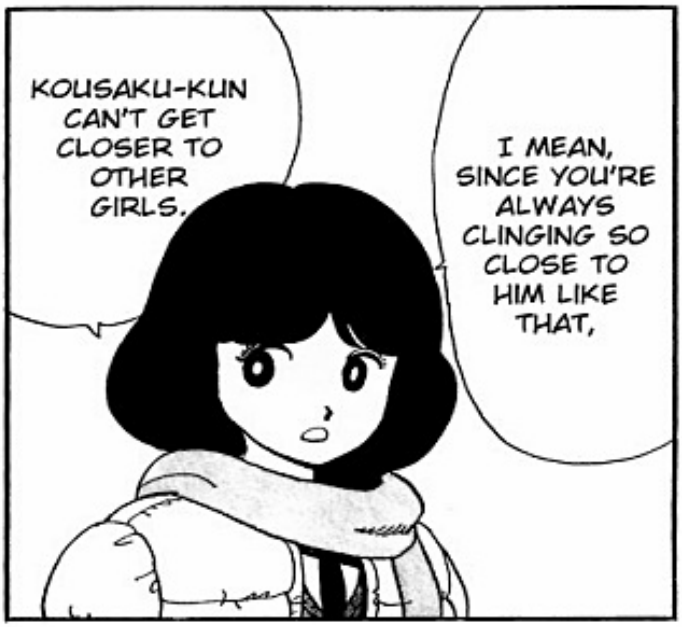

AHHHH! STOP!

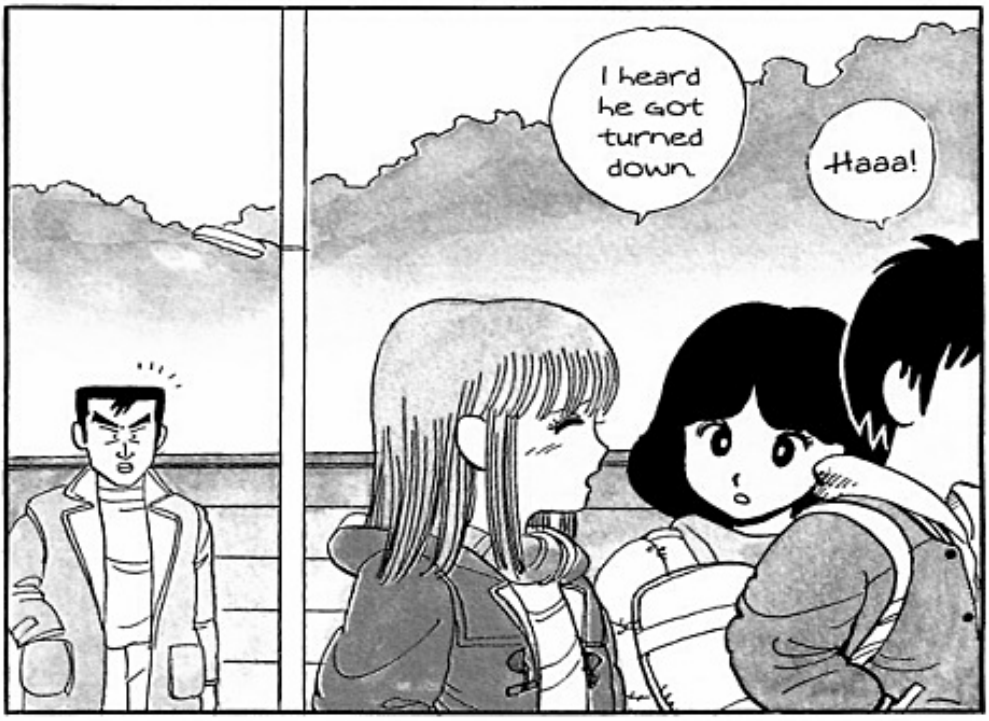
↑ Weird pose

ドカッ
YOU DID DO SOME-THING... IN MY DREAM.
FROM OUTSIDE YOUR ROOM, IT TOTALLY SOUNDS LIKE I'M DOING SOME-THING TO YOU!
I'M THE ONE WHO'S FLUSTERED!
Y...YOU GOT ME ALL FLUS-TERED.
YOU'RE SO BOLD, KOUSAKU.
EVEN THOUGH HE'S A GUY...HE'S A LITTLE IMP WHO DRESSES LIKE A GIRL...
HOWEVER... THIS GUY... HIBARI OOZORA-KUN, IS A PROBLEM... AND A BIG ONE!
D-DON'T JUST PUT SOMEONE IN YOUR DREAM AND MAKE THEM DO WEIRD THINGS!


WHAT NOW? DON'T SOUND SO SERIOUS.

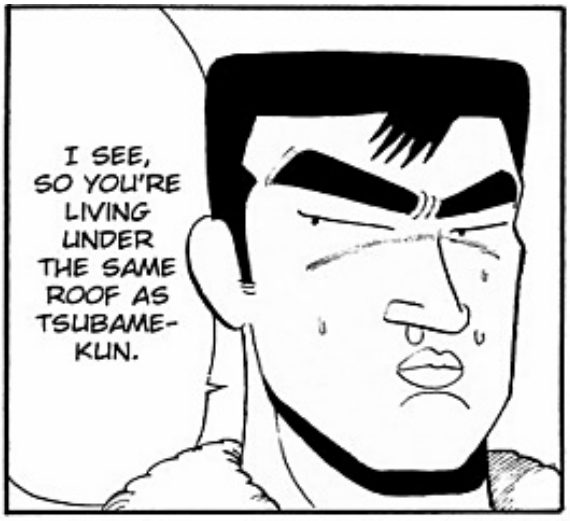
I SOMETIMES FEEL SORRY FOR YOU, KOUSAKU-KUN.

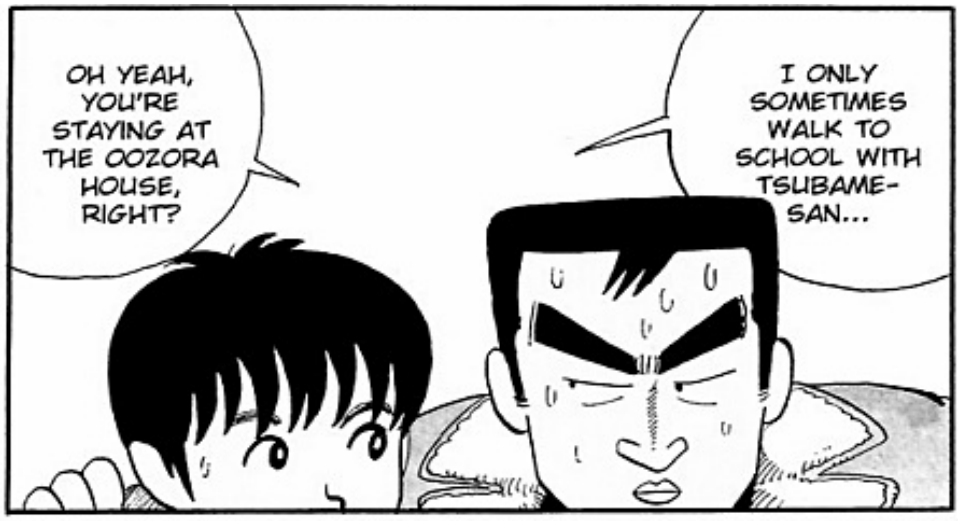

KOUSAKU-KUN CAN'T GET CLOSER TO OTHER GIRLS.
I MEAN, SINCE YOU'RE ALWAYS CLINGING SO CLOSE TO HIM LIKE THAT,


I heard he got turned down.
Haaa!

AFTER WHAT HAPPENED AT THE TRAINING CAMP, RIE-CHAN HATES ME, TOO...
IT'S OKAY... DON'T WORRY ABOUT ME.

スタスタスタ
TH-THE BADGES OF YOUTH!
O-
OH, HEY! SO IT WAS YOU GUYS. I DIDN'T NOTICE AT ALL! WHAT A COINCIDENCE!
Turn
AH, KAJI-KUN, GOOD MORNING.
CAP-TAIN.
どん
MAN, WASN'T THAT STRENGTH-ENING CAMP SO WORTH-WHILE, SAKA-MOTO!?
THAT DOESN'T MAKE ANY SENSE.
JUST LIKE THAT CLOUD!
Clench
BY THE WAY, SAKAMOTO-KUN, INSTEAD OF JUST WITH HIBARI-KUN, YOU'RE GOING TO SCHOOL WITH TSUBAME-KUN NOW, TOO!?

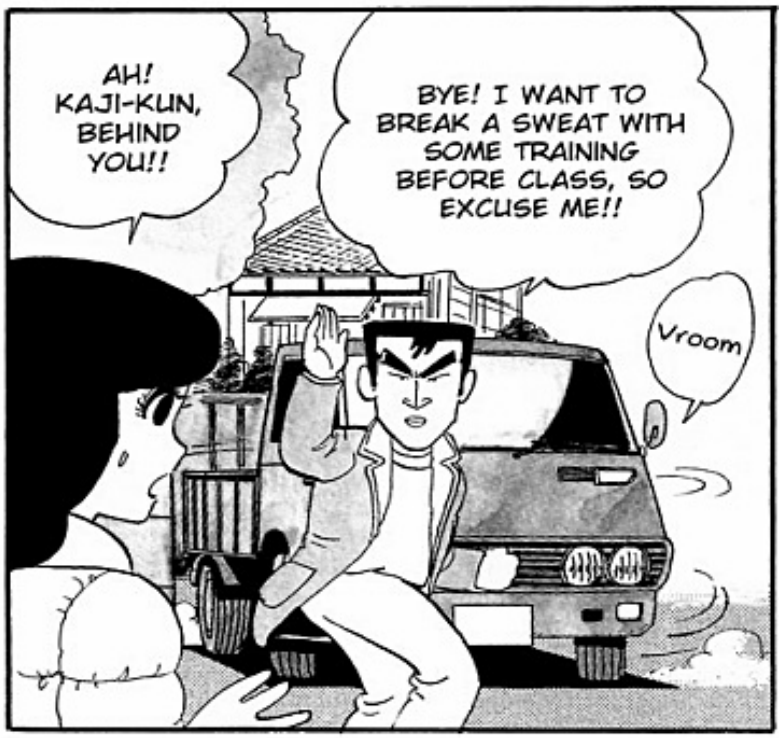

I SEE, SO YOU'RE LIVING UNDER THE SAME ROOF AS TSUBAME-KUN.


OH YEAH, YOU'RE STAYING AT THE OOZORA HOUSE, RIGHT?
I ONLY SOMETIMES WALK TO SCHOOL WITH TSUBAME-SAN...

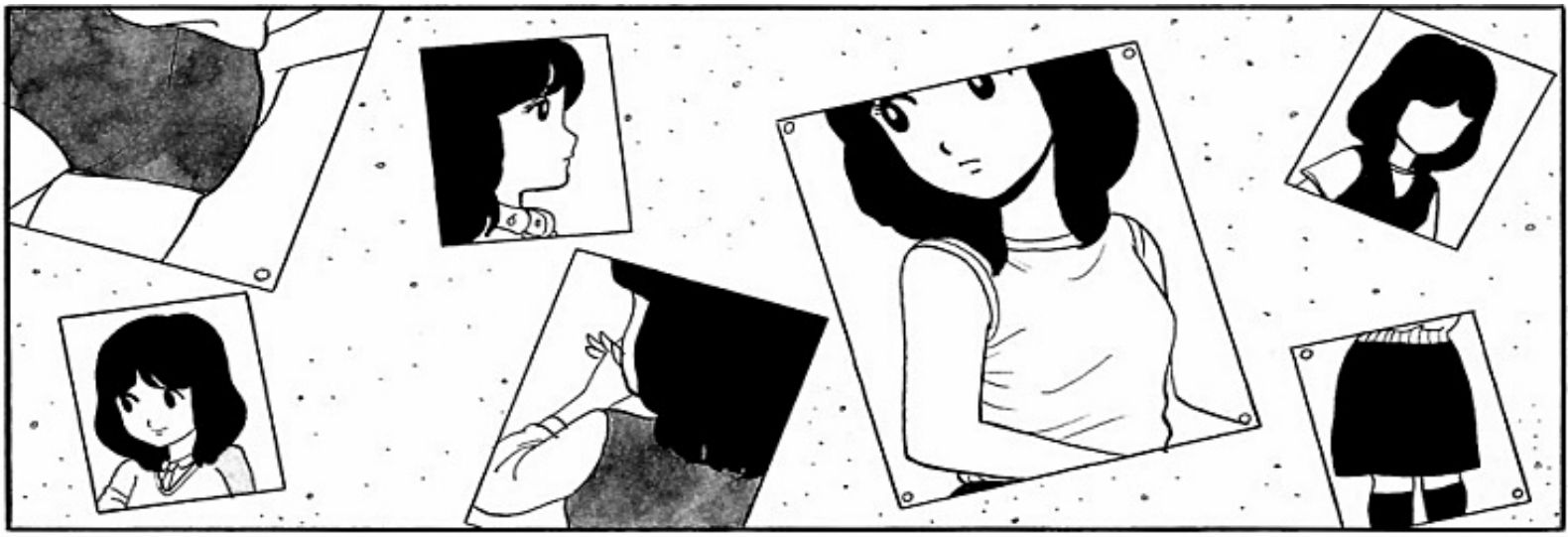
HA! HA! HA! THAT'S REALLY SOMETHING ELSE!
ぎゅうう
うう
ーーー

いっ!!
MAN...I'M SO JEALOUS THAT YOU'RE ALWAYS TOGETHER WITH THESE BEAUTIFUL SISTERS!
Grab

WAAAAAAA!


AH! KAJI-KUN, BEHIND YOU!!
BYE! I WANT TO BREAK A SWEAT WITH SOME TRAINING BEFORE CLASS, SO EXCUSE ME!!
Vroom

Whoops, an earthquake! Oh no, the picture's all messed up!



The sky is empty.

AHH! SPORTS ARE SO NICE!!

IT'S AMAZING THAT YOU NEVER MISS A DAY OF TRAINING EVERY MORNING.
しゅたっ!!
HEY, OOZORA-KUN!!
UCLA

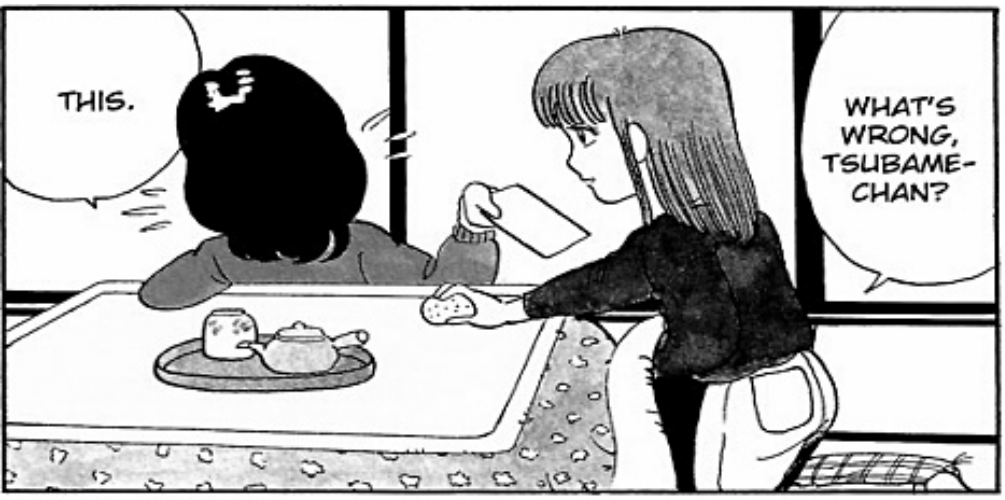
……

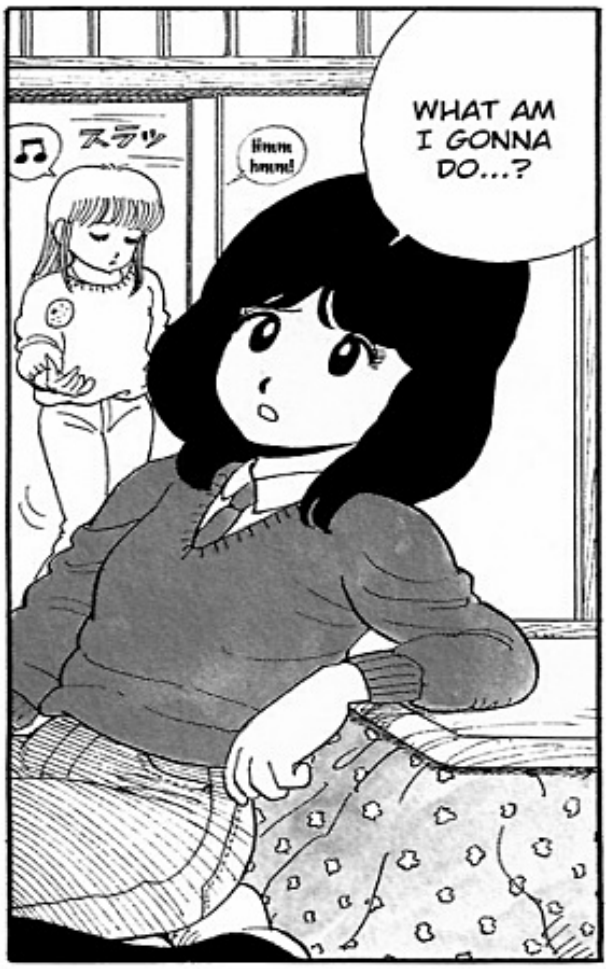
Heeey, clouds! How far do you goooo?
Hey!
Do you make it all the way to the mountain summit?

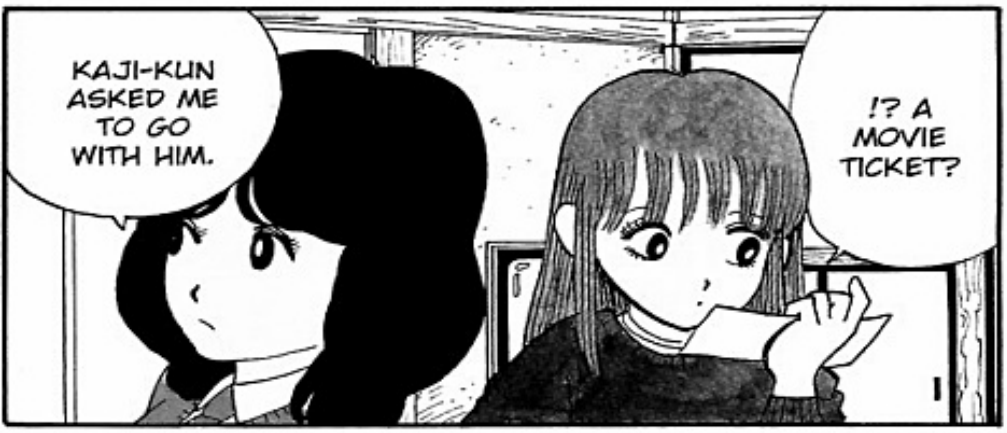
KAJI-KUN!

WANT TO GO SEE A MOVIE THIS SUNDAY!? HUH!? YOU WANNA GO!? I SEE! I'M SO HAPPY! THEN HERE'S THE TICKET! I'LL SEE YOU THEN!
UM...H... HOLD ON.

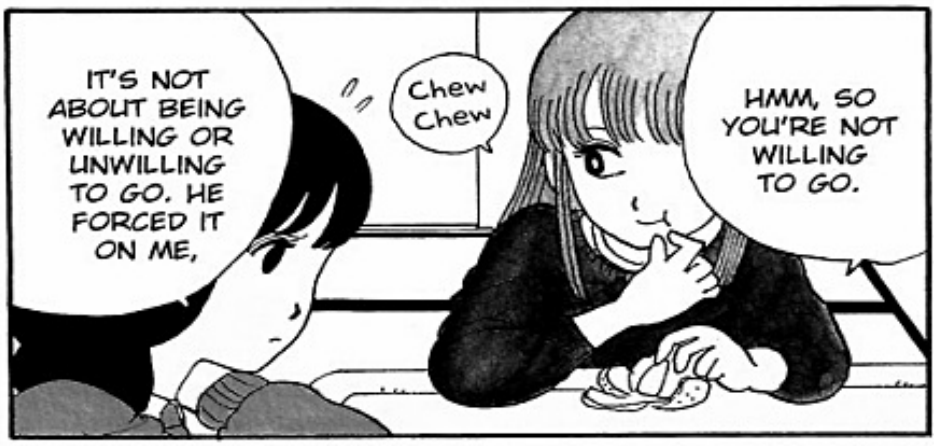
HUH?
BY THE WAY, OOZORA-KUN, ARE YOU FREE THIS SUNDAY!? HUH!? YOU'RE FREE!?


THIS.
WHAT'S WRONG, TSUBAME-CHAN?

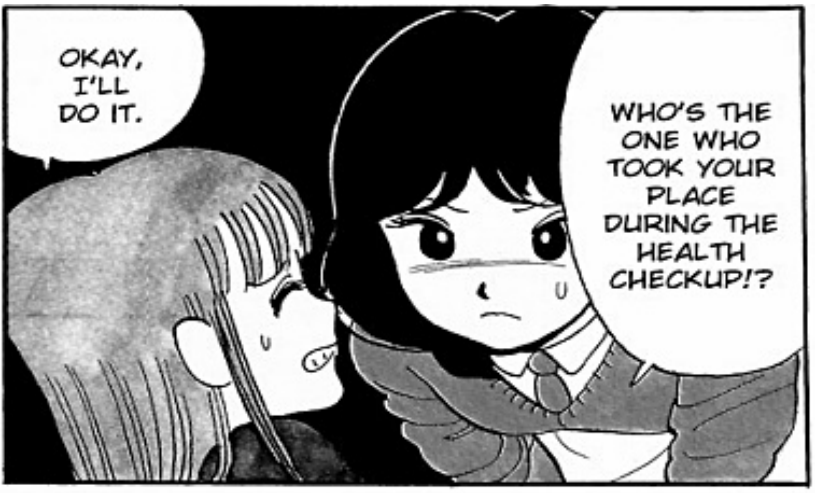

スラッ
Hmm hmm!
WHAT AM I GONNA DO...?

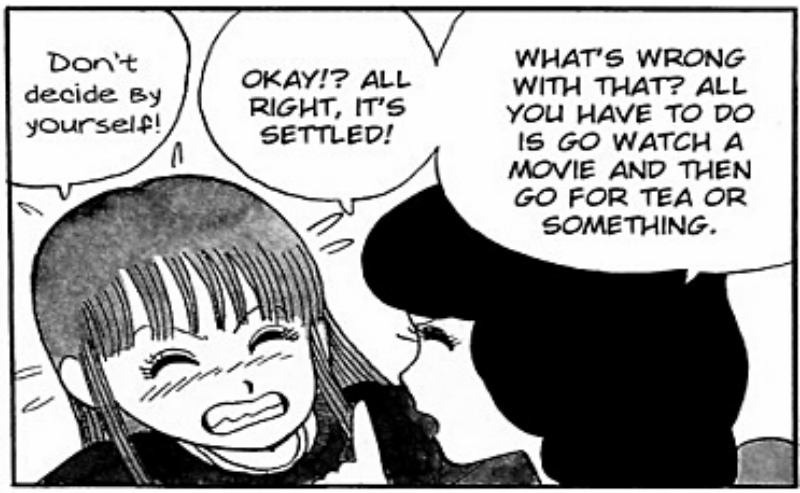

KAJI-KUN ASKED ME TO GO WITH HIM.
!? A MOVIE TICKET?

AND I'D FEEL BAD IF I DIDN'T GO AFTER HE GAVE ME THE TICKET...


IT'S NOT ABOUT BEING WILLING OR UNWILLING TO GO. HE FORCED IT ON ME,
Chew Chew
HMM, SO YOU'RE NOT WILLING TO GO.

WHY ME?
COME ON! GO! OKAY?
I KNOW! WHY DON'T YOU GO IN MY PLACE, HIBARI?


OKAY, I'LL DO IT.
WHO'S THE ONE WHO TOOK YOUR PLACE DURING THE HEALTH CHECKUP!?


Don't decide by yourself!
OKAY!? ALL RIGHT, IT'S SETTLED!
WHAT'S WRONG WITH THAT? ALL YOU HAVE TO DO IS GO WATCH A MOVIE AND THEN GO FOR TEA OR SOMETHING.

What a crafty girl! Just kidding.
KOTOBUKI STUDIO
YOU'RE SO DEVIOUS...
BUT IT'LL COST YOU.

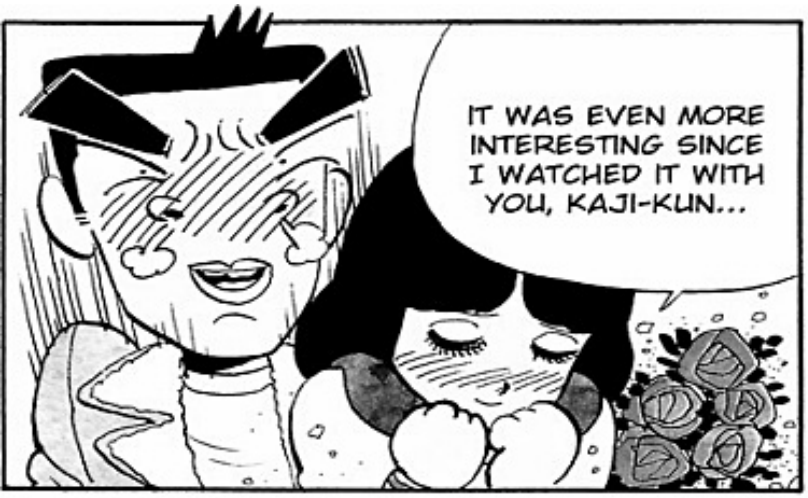
SUNDAY

WHAAAAAT!?

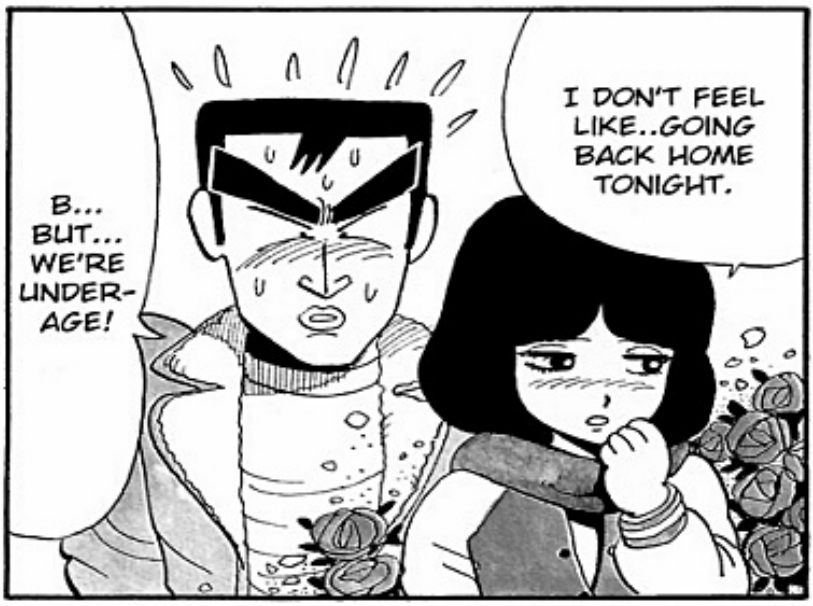
WHAAAAT!? WITH WHO!?
YEAH, HE'S ON A DATE.

DID HIBARI-KUN GO SOMEWHERE?
Chew
Chew

I-IT'LL BE FINE!
I...ISN'T THAT KIND OF BAD?



TL note: A singing cafe (utagoe kissa) is a precursor to the modern karaoke box.



AHHH! I SHOULD HAVE GONE ON SECOND THOUGHT!
HE'S LATE! WHAT'S HE DOING STAYING OUT THIS LATE!?
12
11
10
9
8
7
6
Click
Click
びくう!!
I HAVEN'T HAD ENOUGH TO DRINK YET!
A...ARE YOU OKAY, TSUBAME-SHAN?
Come on! Get a hold of yourself!
UWAHA!
ユラユラユラ
NEXT DAY
しゆた!
HEY!!

Twitch!
I FULLY UNDERSTAND HOW YOU FEEL... AND THE DRINKS WE HAD AT THOSE BARS WERE GREAT, TOO!

TSU... TSUBAME...
Y... Yeah
I HAD A LOT OF FUN YESTER-DAY..... TSUBAME.

Sh....Shake Shake
A...A LOVE HO...
WE'RE HIGH SCHOOLERS, SO NO MATTER HOW YOU LOOK AT IT, WE SHOULDN'T BE DOING THAT!
Ha! Ha! Ha! Ha!
BUT STILL, YOU THREW ME THROUGH A LOOP WHEN YOU SUGGESTED WE GO TO A LOVE HOTEL!

HIBARI OOZORA-KUN... REALLY IS A PROBLEM.
I FEEL BAD FROM A HANGOVER!
I WAS JUST TEASING HIM A LITTLE!
HIBARI! YOU LITTLE!

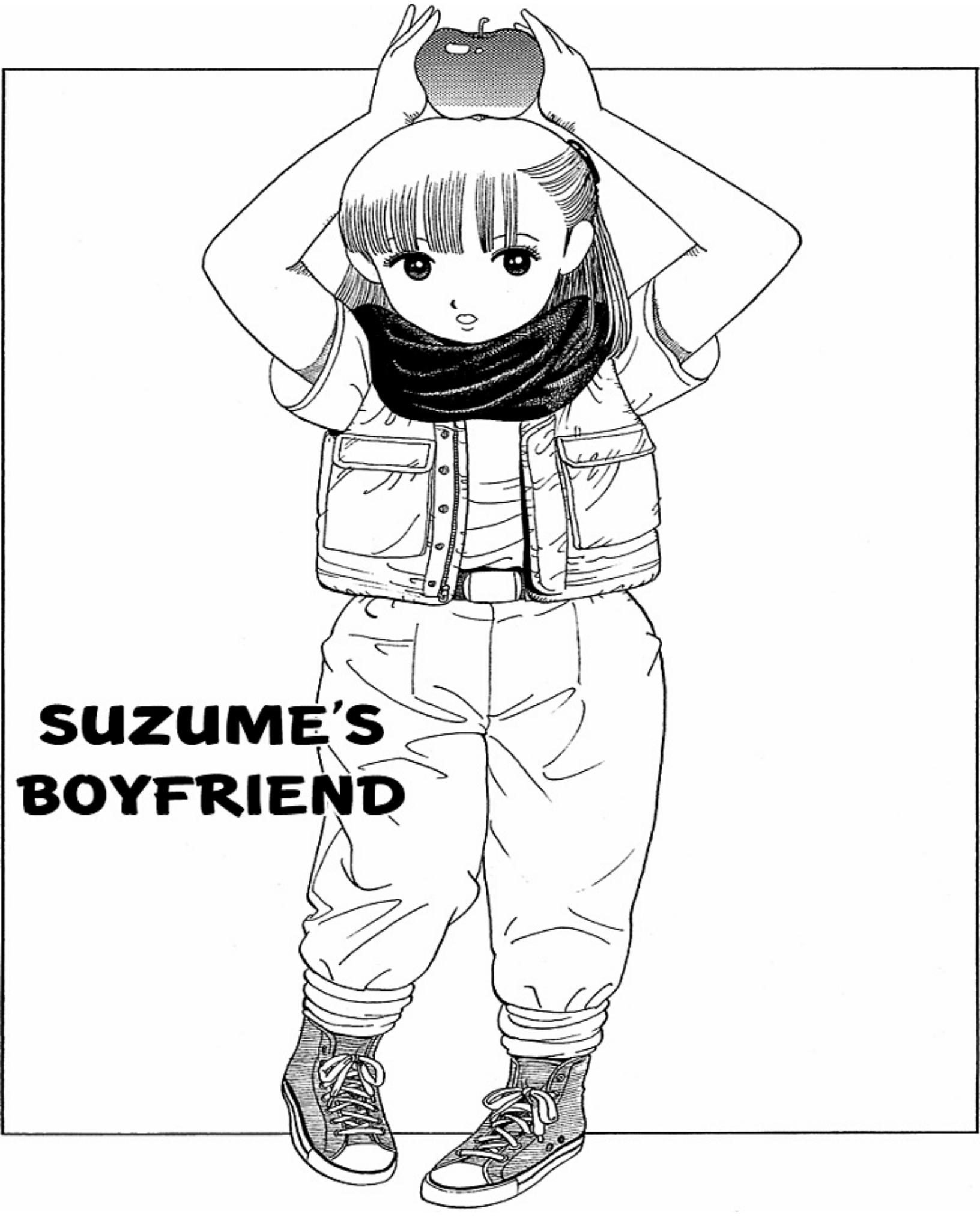
FAVORITE RECORDS '82

(Records I often listened to this year.)

Motoharu Sano's
SoMeday
I feel like I only listened to the A-side.
Monsoon's EP
Shakti
Pigbag's
Dr. Heckle & Mr Jive
I like the energetic parts.
Haircut 100's
Pelican West
I often listened to this during work in July this year when the weather was bad.
Kid Creole & the Coconuts'
OFF the Coast of Me
Of their three albums, this one is the best.
Hajime Tachibana's
H
It exceeded my expectations.
Mariya Takeuchi's
Portrait
I listened to this a ton around April.
Kaoru Sudo's
Amazing Toys
Haruomi Hosono's
PhilharMony
I expected too much from this.
These two LPs were written by Tetsuji Hayashi. All of his songs are great, especially Kaoru Sudo's "Koi no Amaoto".
Taeko Onuki's
Cliche
This is an endless LP.
Harumi Oozora's
Moonlight Serenade
This is a great record.
Sunsetz's
IMMigrants
Let me say this! Go Sunsetz!
The song used in a Suntory Beer commercial from an Electric Guitars EP.
Masahiro Takekawa's
Tonikaku Koko ga Paradise
I don't get as tired of this as "Aozora Hyakkei".
Shoukichi Kina's
Masturi
There wasn't a record this year that screamed,
This is No. 1
...All of them were so-so...
Niagara Triangle Vol. 2
The afterheat from A Long Vacation hasn't gone down.
Hiroshi Satou's
awakening

Candy

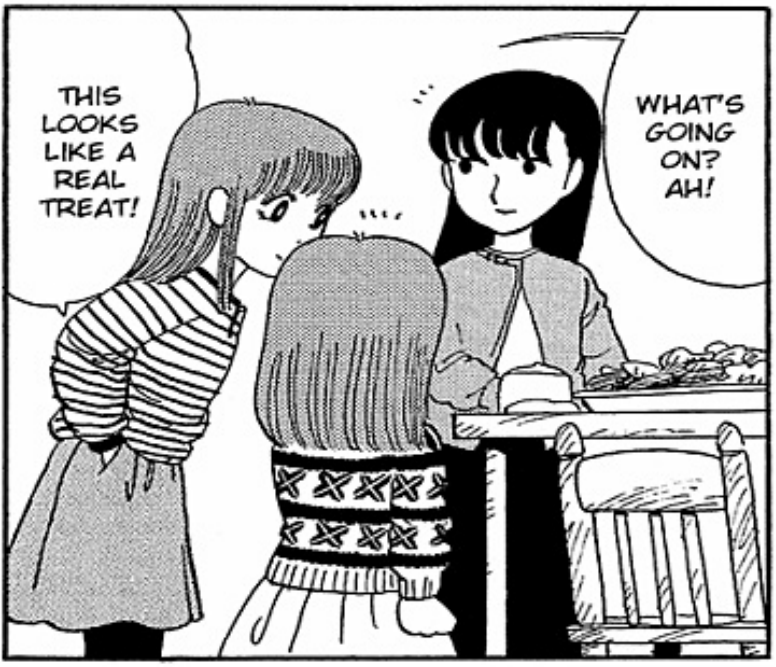
®TRADE MARK

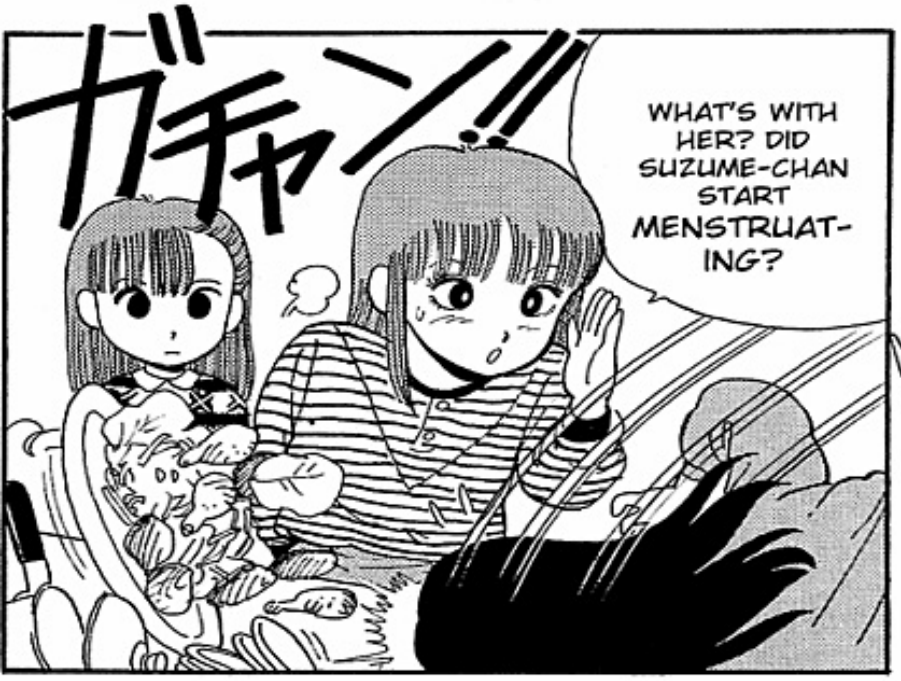


SUZUME'S BOYFRIEND

I'LL MAKE YOU SOMETHING GOOD, SO DON'T WORRY ABOUT IT.
I GOT IT, I GOT IT.

DO YOU REALLY UNDER-STAND?
HEY, DO YOU UNDER-STAND?

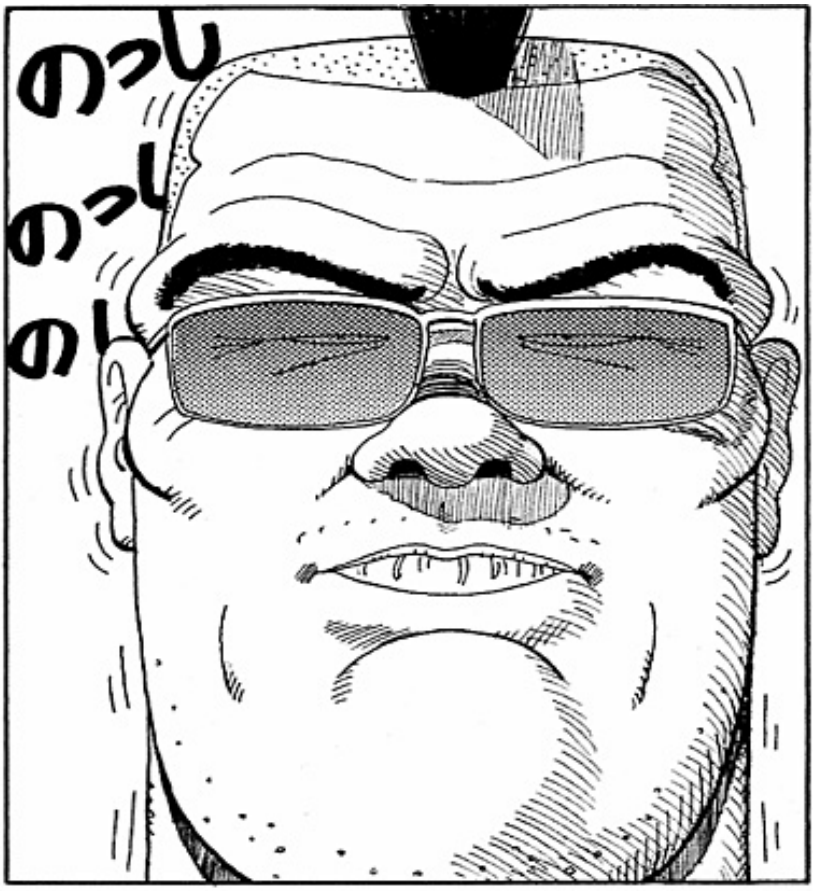

THIS LOOKS LIKE A REAL TREAT!
WHAT'S GOING ON? AH!


ガチャン!!
WHAT'S WITH HER? DID SUZUME-CHAN START MENSTRUAT-ING?

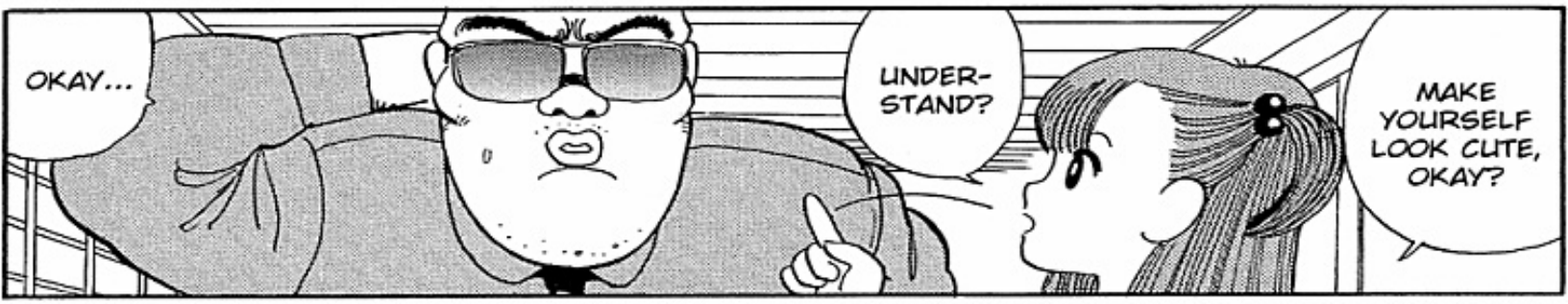
STOP, HIBARI-CHAN!
バチ!

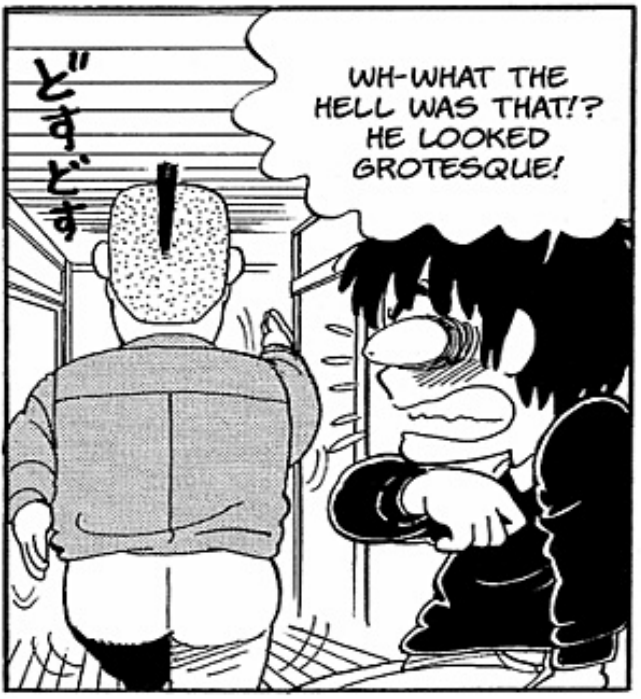
HELLO!
MAGISTRATE, I'M VERY PLEASED TO SEE YOU!
MAGIS-TRATE !!
THAT'S NOT IT!
WHAT'S MENSTRUATING?
CONGRATS, SUZUME-CHAN!!
SO SHE'S BEEN PESTERING ME TO DO THINGS LIKE MAKE A FANCY MEAL FOR DINNER AND TO BAKE A CAKE.
THE TRUTH IS, SUZUME'S FRIENDS ARE COMING OVER TODAY FOR A STUDY SESSION,
IT'S OKAY, DON'T WORRY ABOUT IT. THE TRUTH IS, HIBARI HASN'T STARTED DOING IT YET, EITHER.
トタ!
IS IT A PROBLEM IF I DON'T START MENSTRUATING?
DO WE CELEBRATE IF I START MENSTRU-ATING?

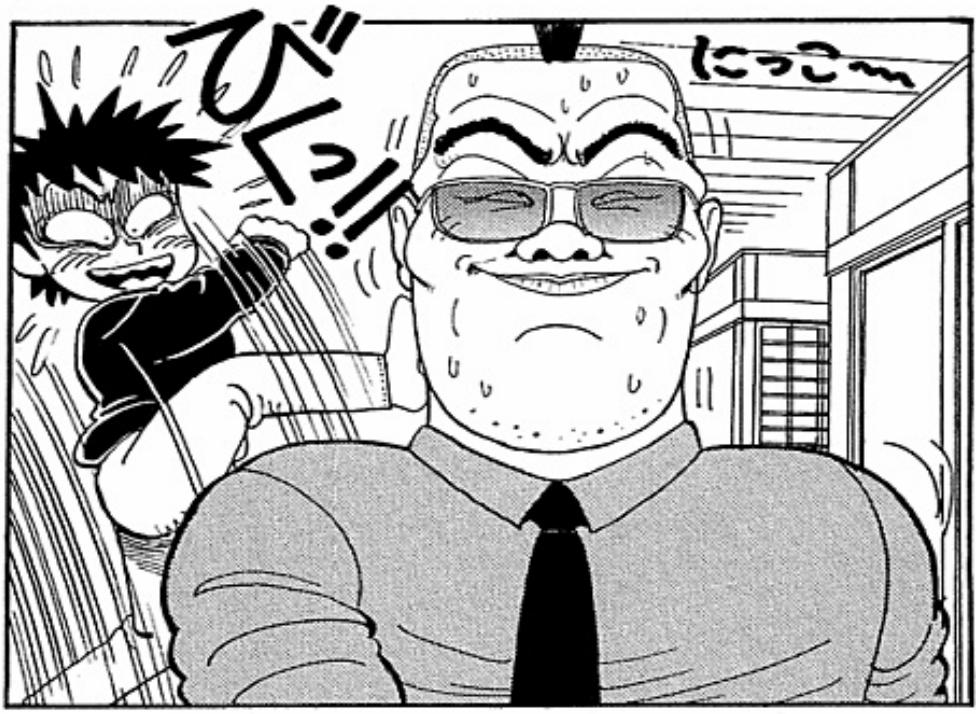
AHH! SEIJI-SAN!!

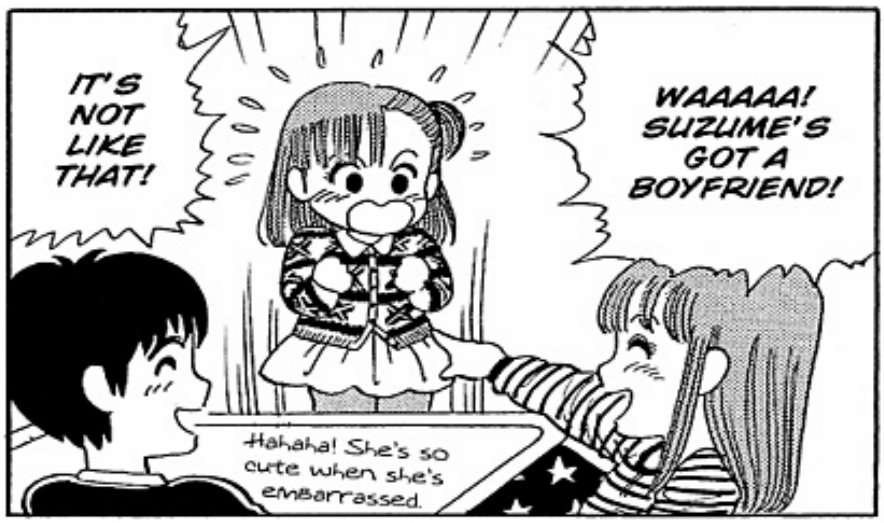

のっし
のっし
のし

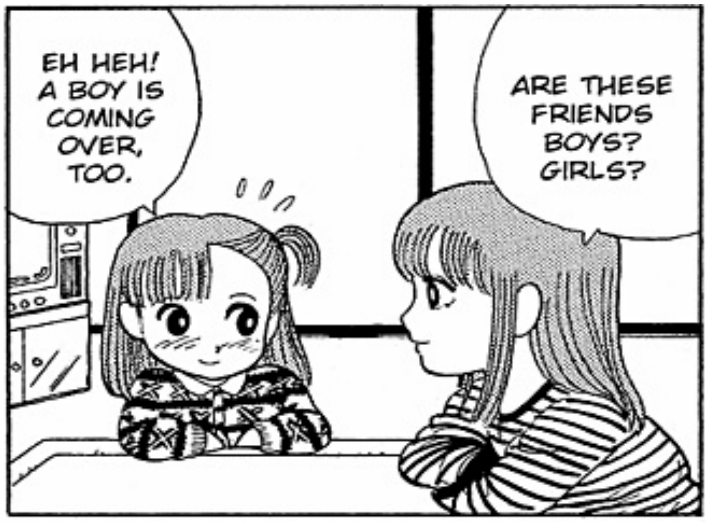
SUZUME'S FRIENDS ARE COMING OVER, SO DON'T LOOK SO SCARY WHEN YOU WALK AROUND THE HOUSE, OKAY?


OKAY...
UNDER-STAND?
MAKE YOURSELF LOOK CUTE, OKAY?


どすどす
WH-WHAT THE HELL WAS THAT!? HE LOOKED GROTESQUE!


にっこ〜
びく!!

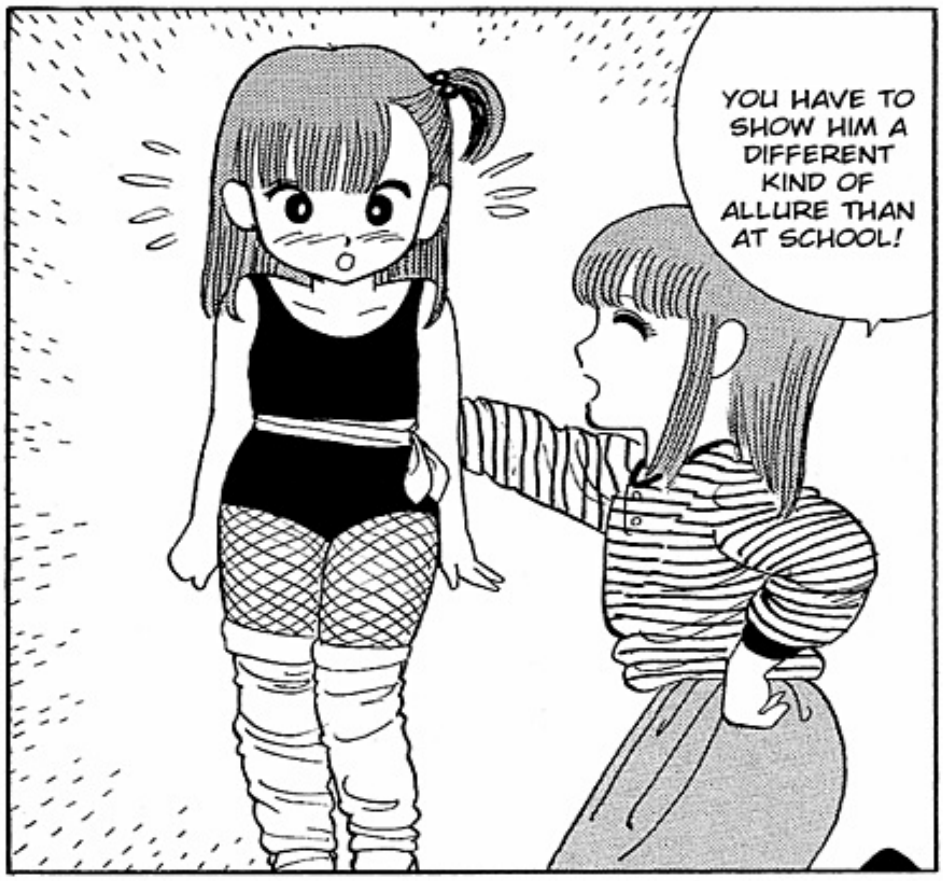

IT'S NOT LIKE THAT!
WAAAAA! SUZUME'S GOT A BOYFRIEND!
Hahaha! She's so cute when she's embarrassed.


EH HEH! A BOY IS COMING OVER, TOO.
ARE THESE FRIENDS BOYS? GIRLS?

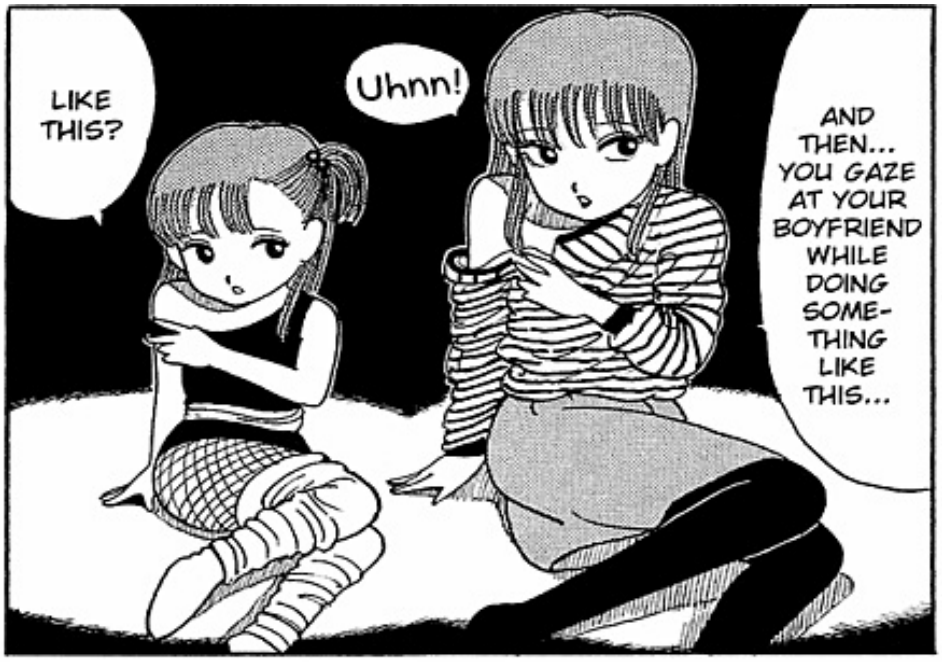
KOTOBUKI STUDIO

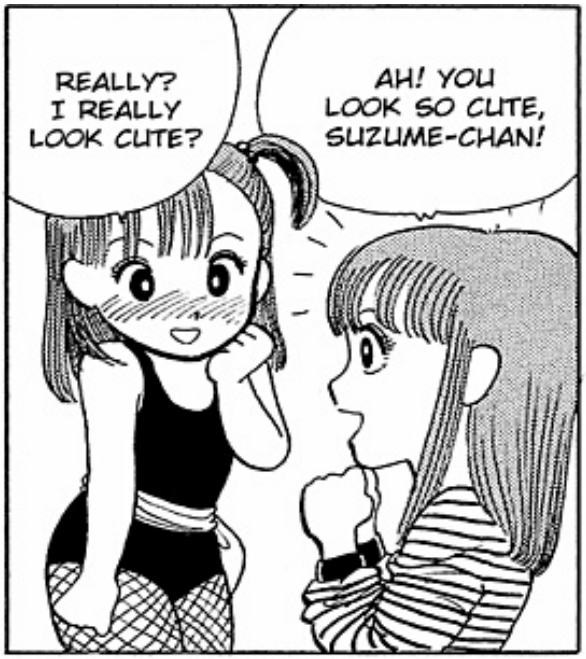
KOTOBUKI STUDIO

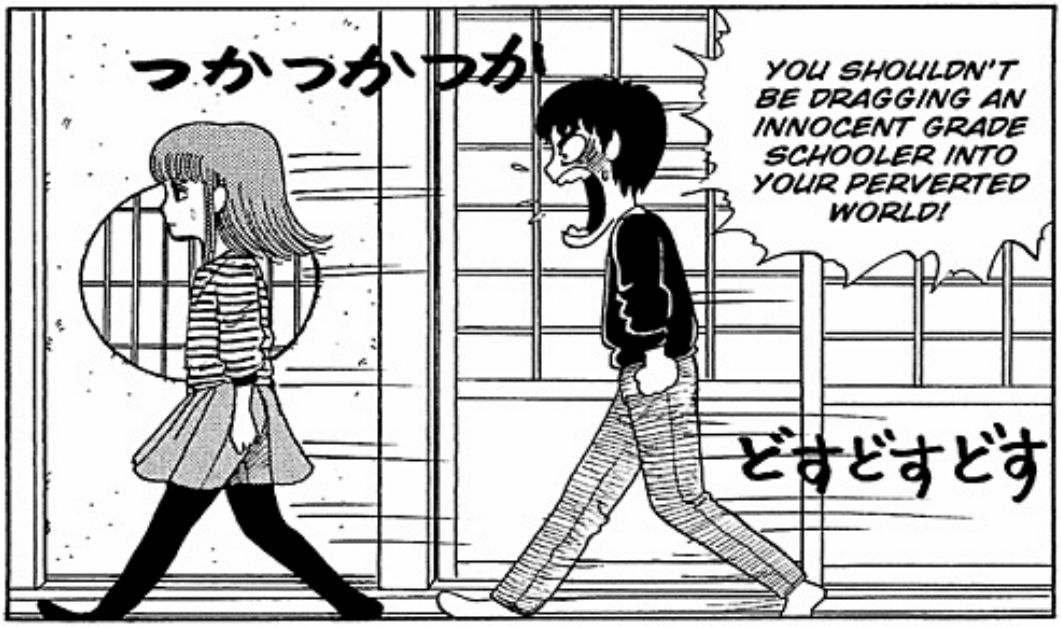
I SEE.
どさ!
HE'S MY SWEET-HEART.


YOU HAVE TO SHOW HIM A DIFFERENT KIND OF ALLURE THAN AT SCHOOL!

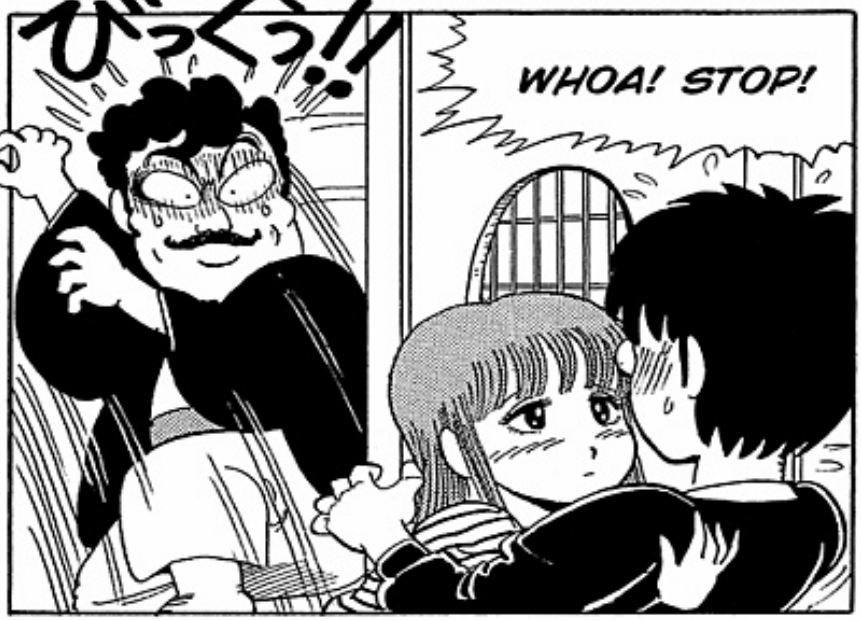
HUH!? L-LIKE WHAT?
IF YOUR BOYFRIEND IS COMING OVER, YOU HAVE TO DRESS UP MORE, SUZUME-CHAN!

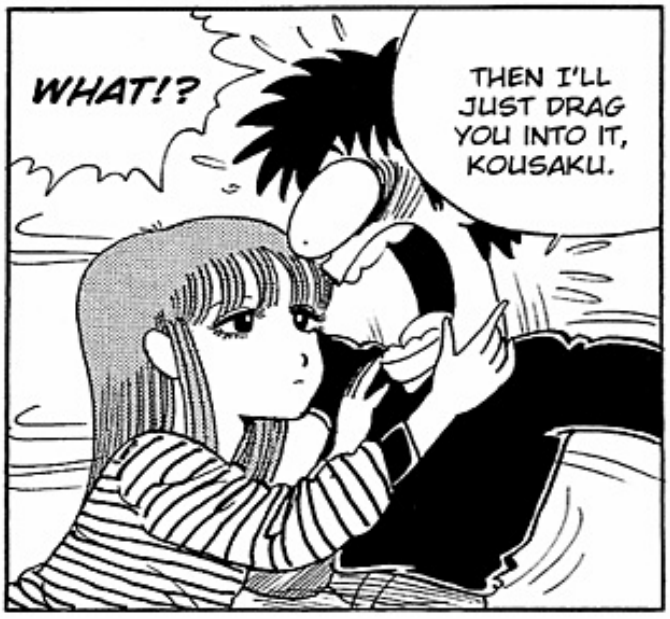

LIKE THIS?
Uhnn!
AND THEN... YOU GAZE AT YOUR BOYFRIEND WHILE DOING SOME-THING LIKE THIS...


REALLY? I REALLY LOOK CUTE?
AH! YOU LOOK SO CUTE, SUZUME-CHAN!

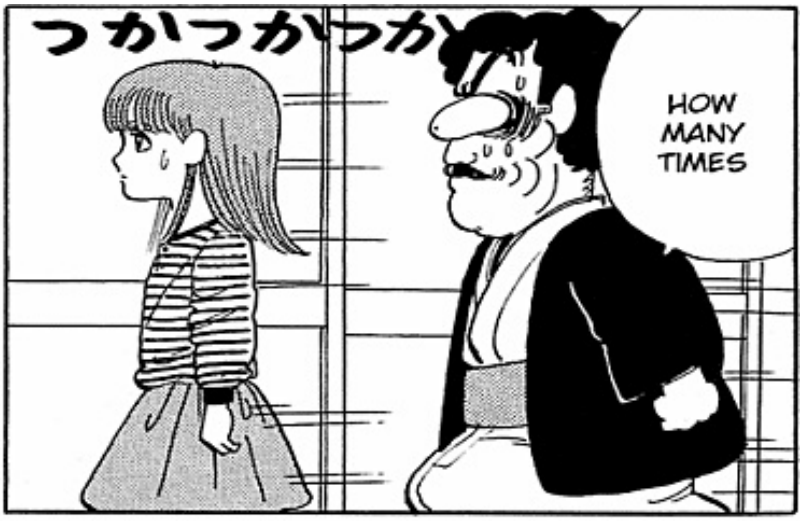

つかつかつか
YOU SHOULDN'T BE DRAGGING AN INNOCENT GRADE SCHOOLER INTO YOUR PERVERTED WORLD!
どすどすどす

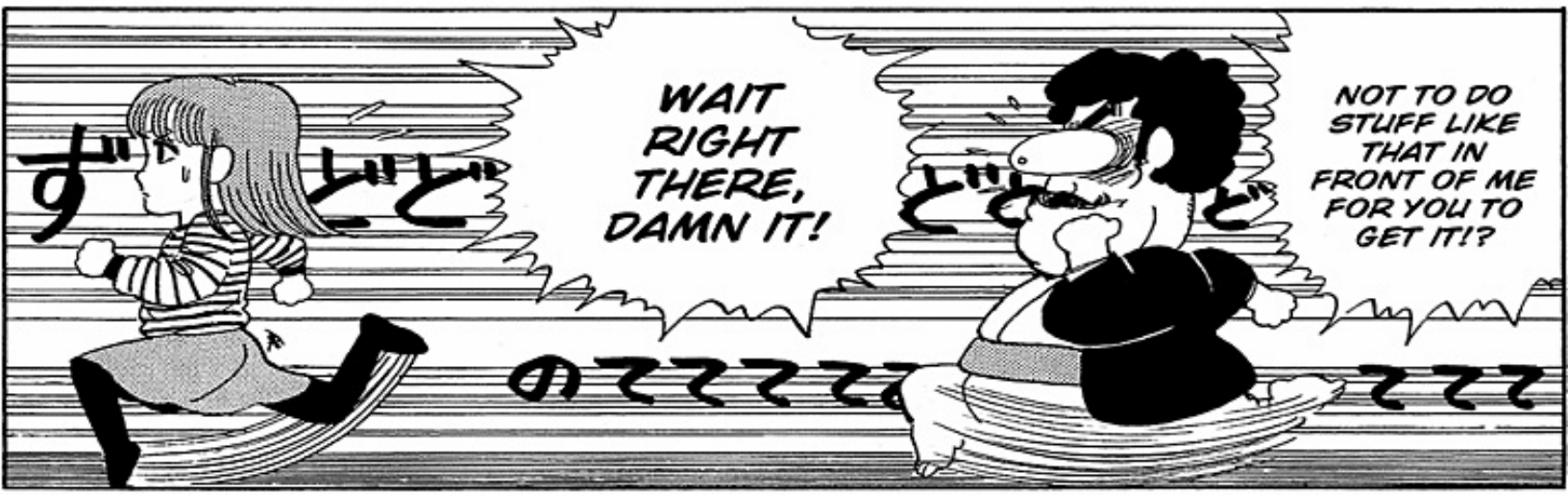
HIBARI-KUN!


びっくう!!
WHOA! STOP!


WHAT!?
THEN I'LL JUST DRAG YOU INTO IT, KOUSAKU.

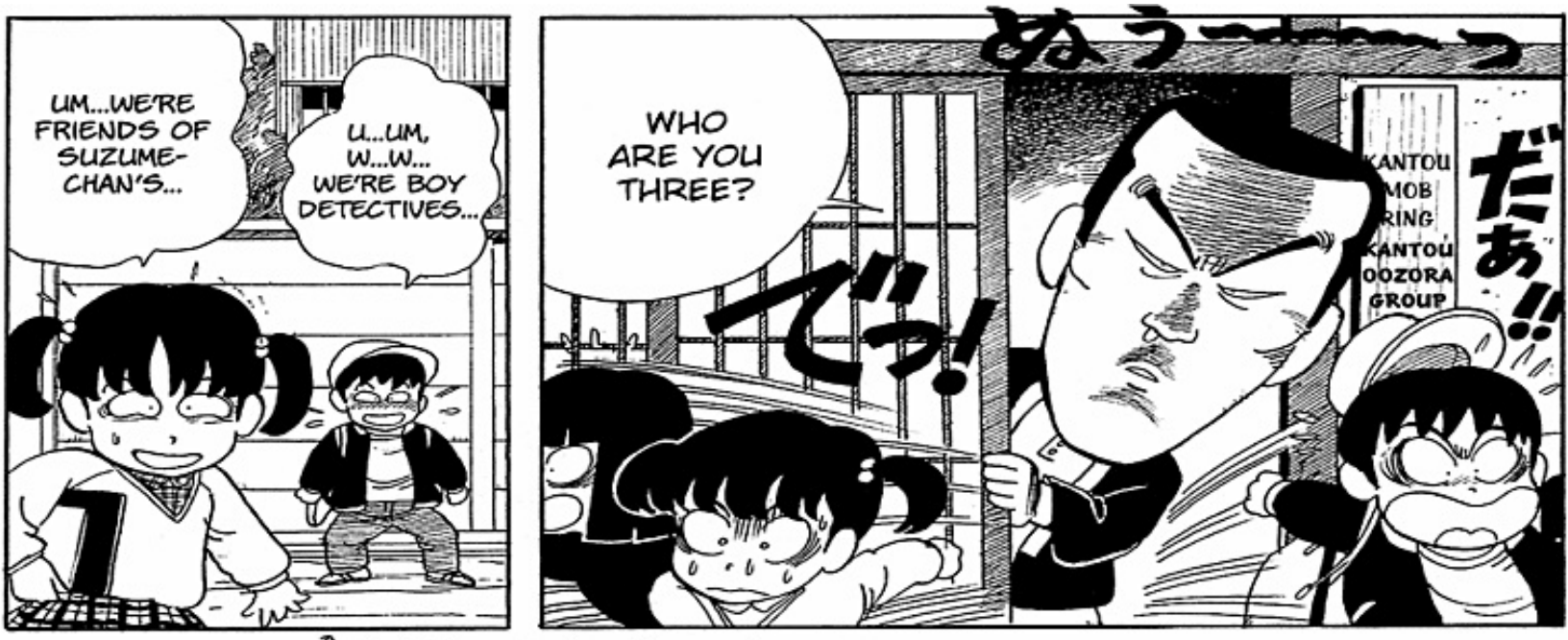
DO I HAVE TO TELL YOU
つかかかか


つかつかつか
HOW MANY TIMES

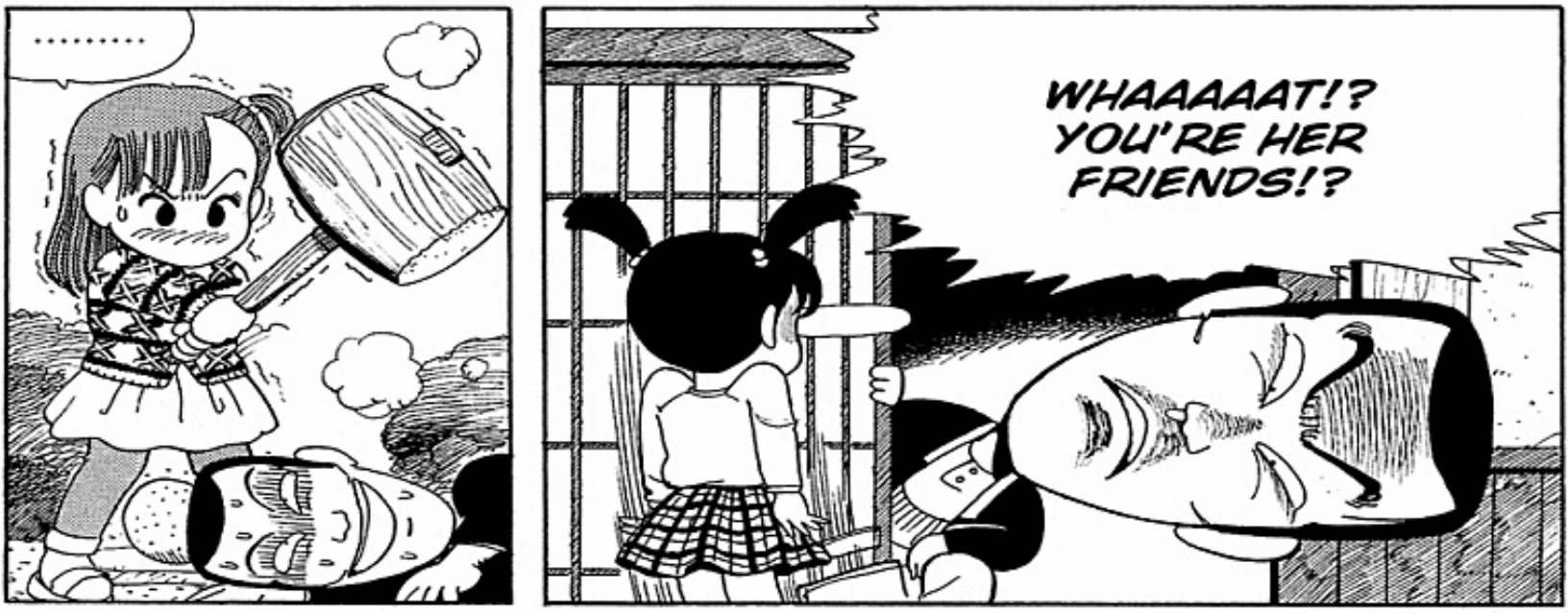

すどど
WAIT RIGHT THERE, DAMN IT!
どどど
NOT TO DO STUFF LIKE THAT IN FRONT OF ME FOR YOU TO GET IT!?
のてててて
てて

WHAAAAAT!?
YOU'RE A GUY, SO GO IN BEFORE US.
GO ON, KATAGIRI-KUN.
TH... THIS IS KINDA SCARY.
PIRATES
Cringe

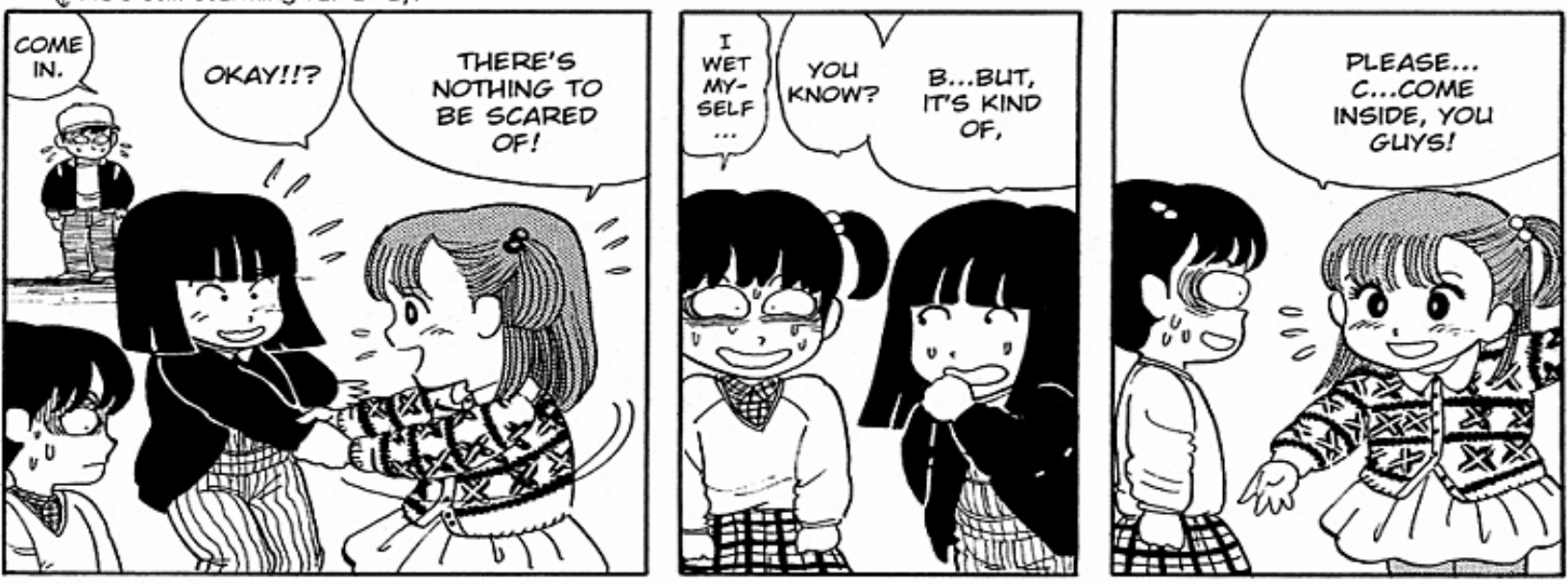
AH, THIS IS SUZUME-CHAN'S PLACE.
KANTOU MOB RING KANTOU OOZORA GROUP
KANTOU OOZORA GROUP...



↑ What is he saying from far away?

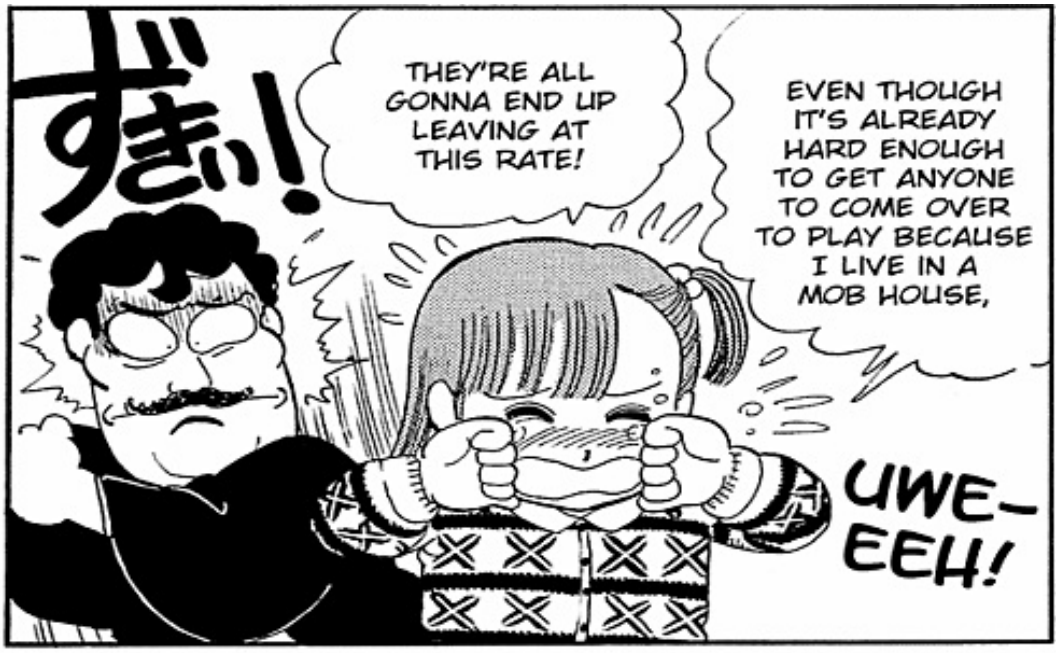


↓ He's still standing far away.

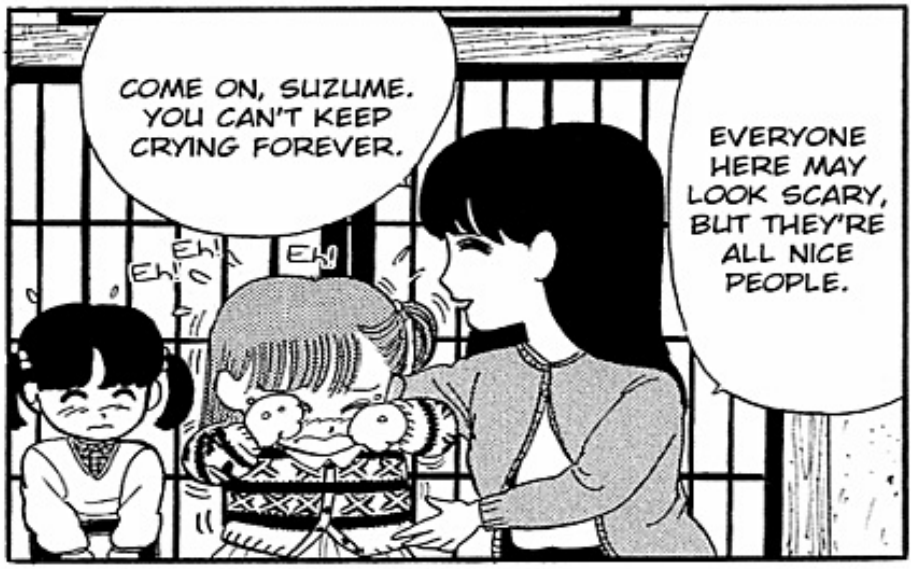


にっこおーーう
だだぁ!
W... WEL-COME!!
NOOOO!
WAIT RIGHT THERE, DAMN IT!!
どきぃ!!
IT'S OKAY! HE WON'T BITE!
COME IN!
UWHEEEH!
Sniffle
Sniffle

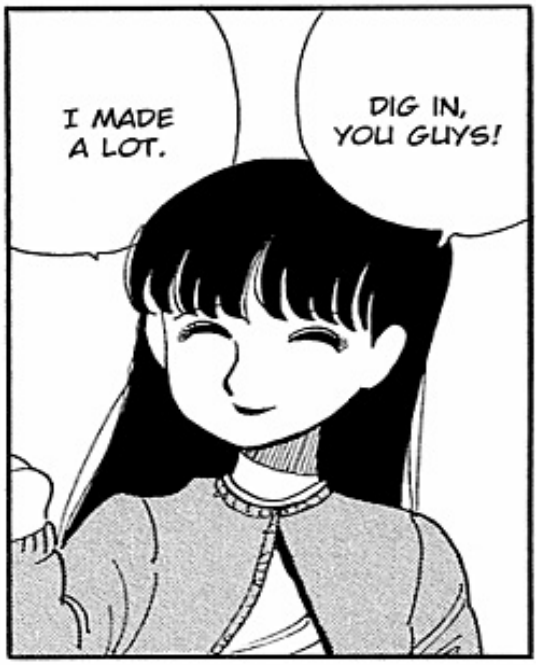
THERE'S NO NEED FOR ANY OF YOU TO BE THAT SCARED.


ずきっ!
THEY'RE ALL GONNA END UP LEAVING AT THIS RATE!
EVEN THOUGH IT'S ALREADY HARD ENOUGH TO GET ANYONE TO COME OVER TO PLAY BECAUSE I LIVE IN A MOB HOUSE,
UWE-EEH!

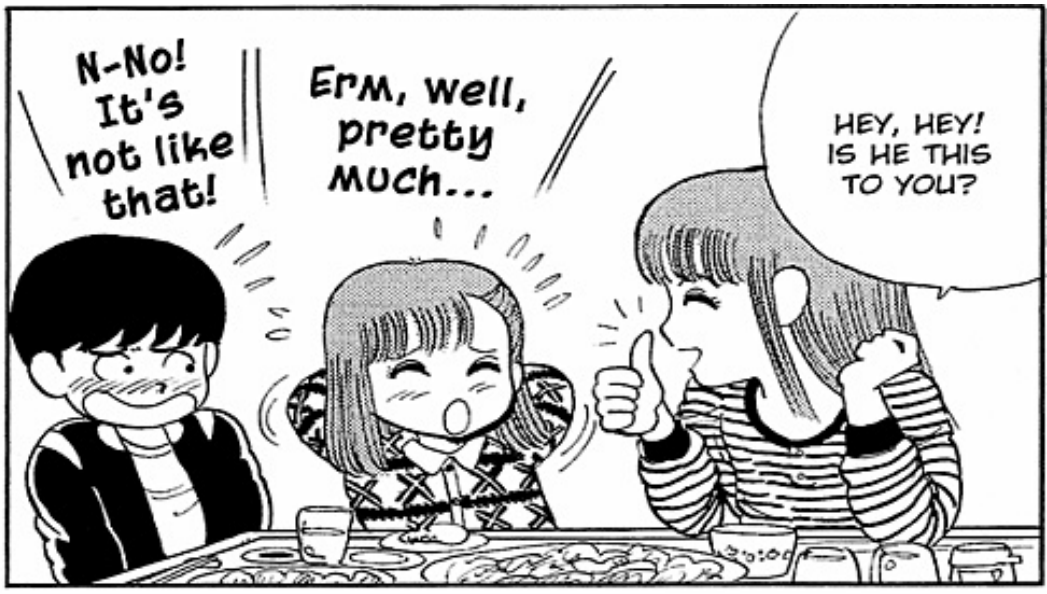
IT'S NIGHTTIME!


COME ON, SUZUME. YOU CAN'T KEEP CRYING FOREVER.
EH!
EH!
EH!
EVERYONE HERE MAY LOOK SCARY, BUT THEY'RE ALL NICE PEOPLE.

Stare
HMMM...


I MADE A LOT.
DIG IN, YOU GUYS!

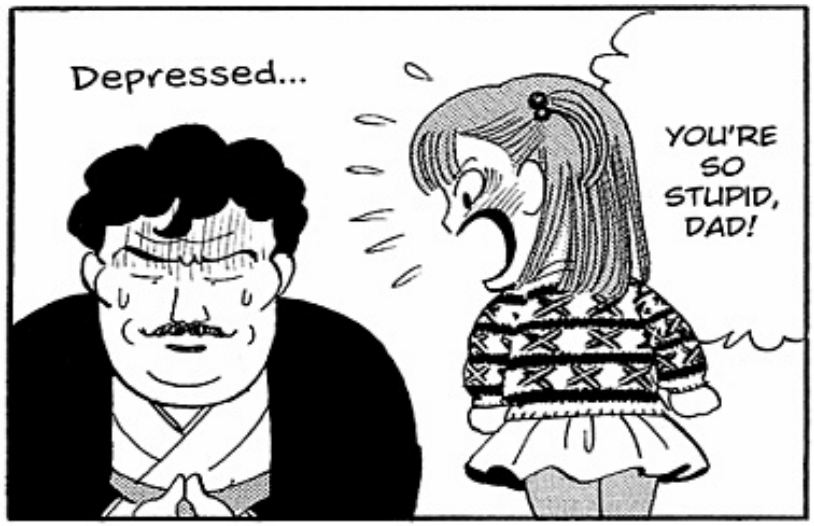
Oh my gosh!
Oh my gosh! She went like this!

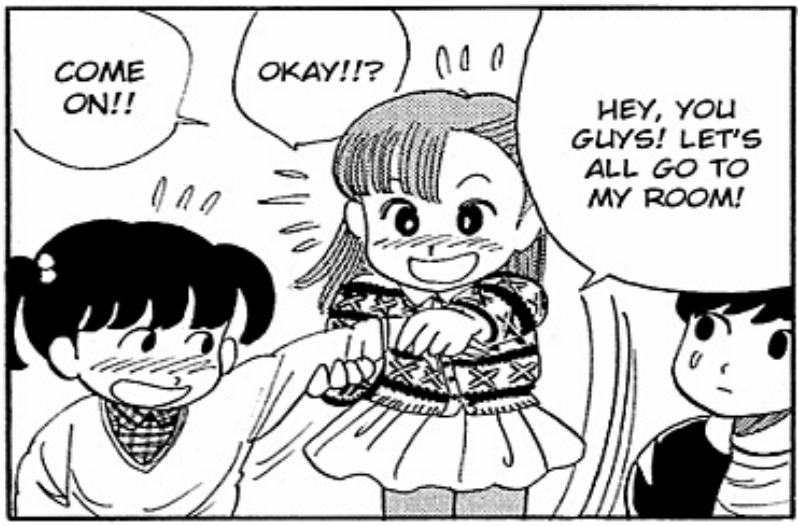

N-No! It's not like that!
Erm, well, pretty much...
HEY, HEY! IS HE THIS TO YOU?

WHAT DO YOU MEAN BY THIS!?

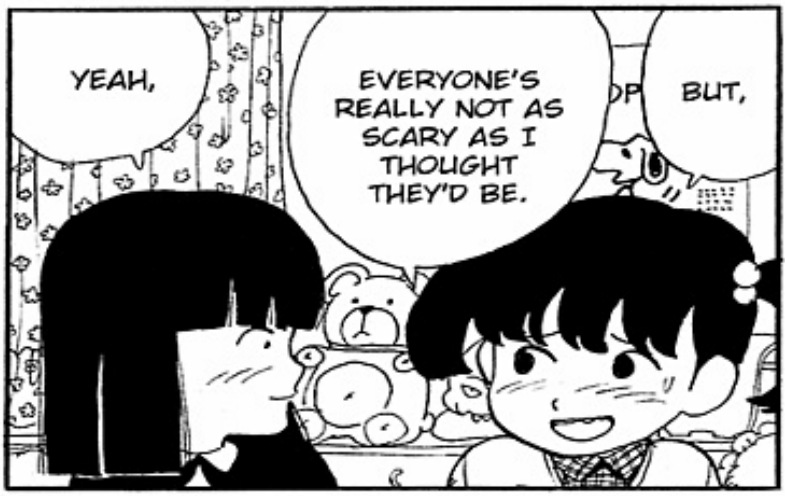
DON'T MAKE ANY OBSCENE GESTURES IN FRONT OF LITTLE KIDS, YOU MORON!
ポカッ!

WHOA! YOURS IS WAY MORE OBSCENE, DAD!!
ぎくぅ!!
S...SIR...YOUR THUMB'S IN THE WRONG PLACE.


Depressed...
YOU'RE SO STUPID, DAD!


COME ON!!
OKAY!!?
HEY, YOU GUYS! LET'S ALL GO TO MY ROOM!

NO KIDDING!
HONEY♡
I know, right?
BUT ALL OF YOUR BIG SISTERS ARE SO BEAUTIFUL, SUZUME-CHAN!

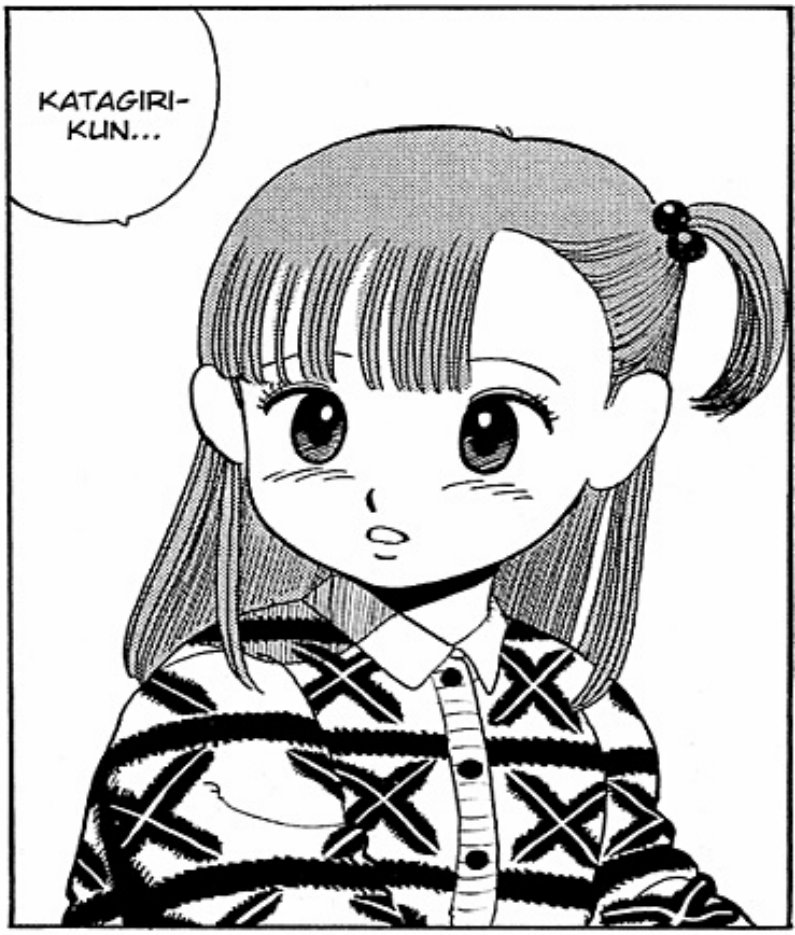

YEAH,
EVERYONE'S REALLY NOT AS SCARY AS I THOUGHT THEY'D BE.
BUT,

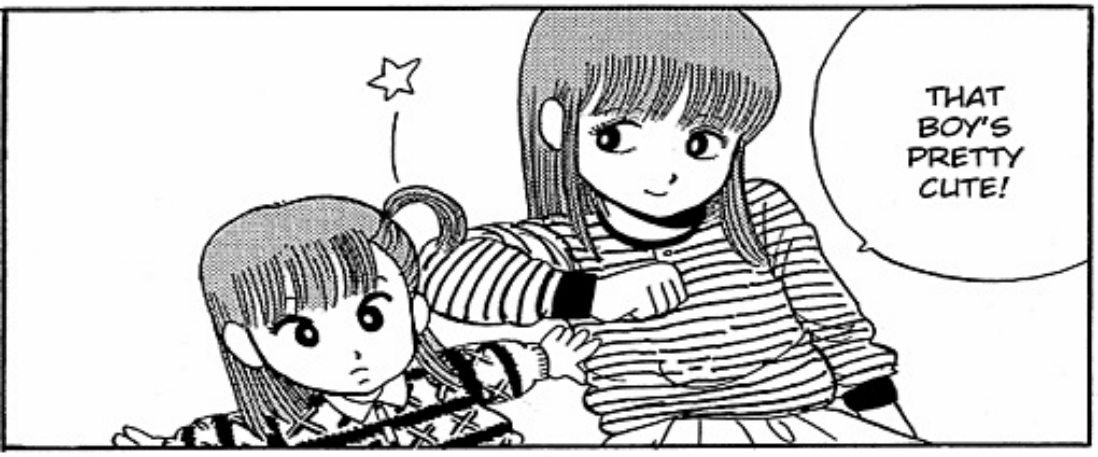
がたたっ!!
ぽぉ

YEAH... ESPECIALLY HIBARI ONEE-SAMA...

KATAGIRI-KUN'S IN LOVE!
All those heartmarks are flying around him...
TH...THAT GLAZED LOOK ARE THE EYES OF A BOY IN LOVE!

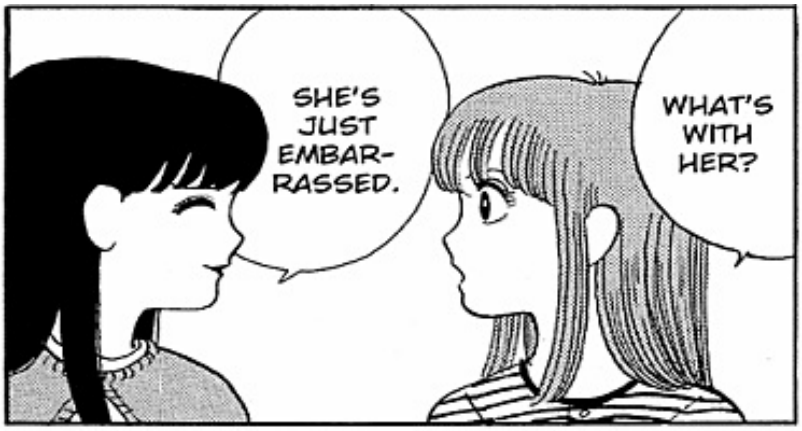
YOU'RE MORE THAN WELCOME!
COME OVER TO PLAY AGAIN SOMETIME!
THANKS FOR HAVING US OVER!

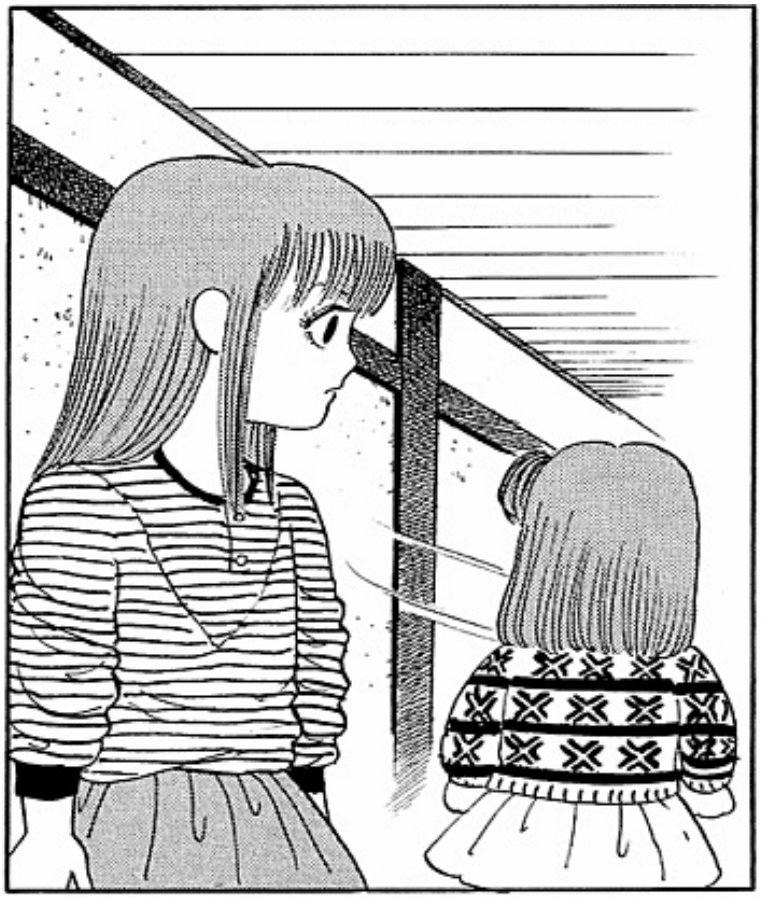

KATAGIRI-KUN...

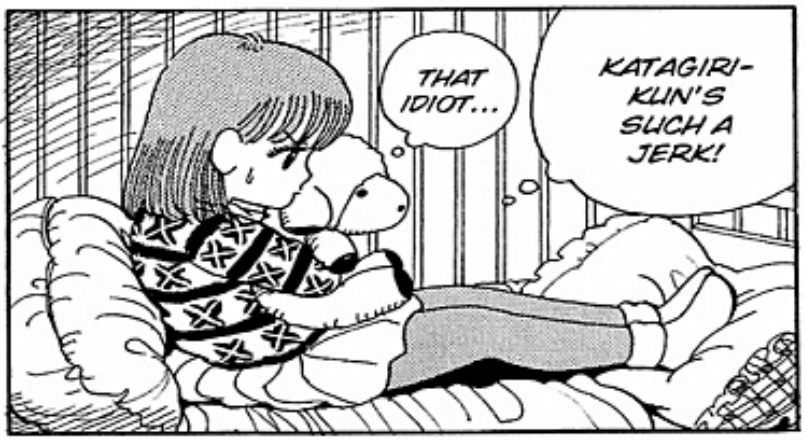

THAT BOY'S PRETTY CUTE!

YOU'RE SO STUPID, HIBARI-CHAN!

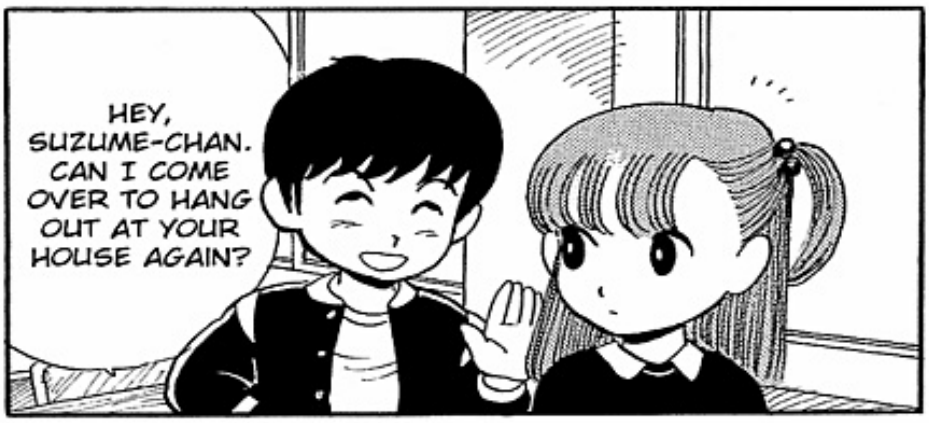
WELL, BYE-BYE, SUZUME-CHAN.
BYE!


SHE'S JUST EMBAR-RASSED.
WHAT'S WITH HER?

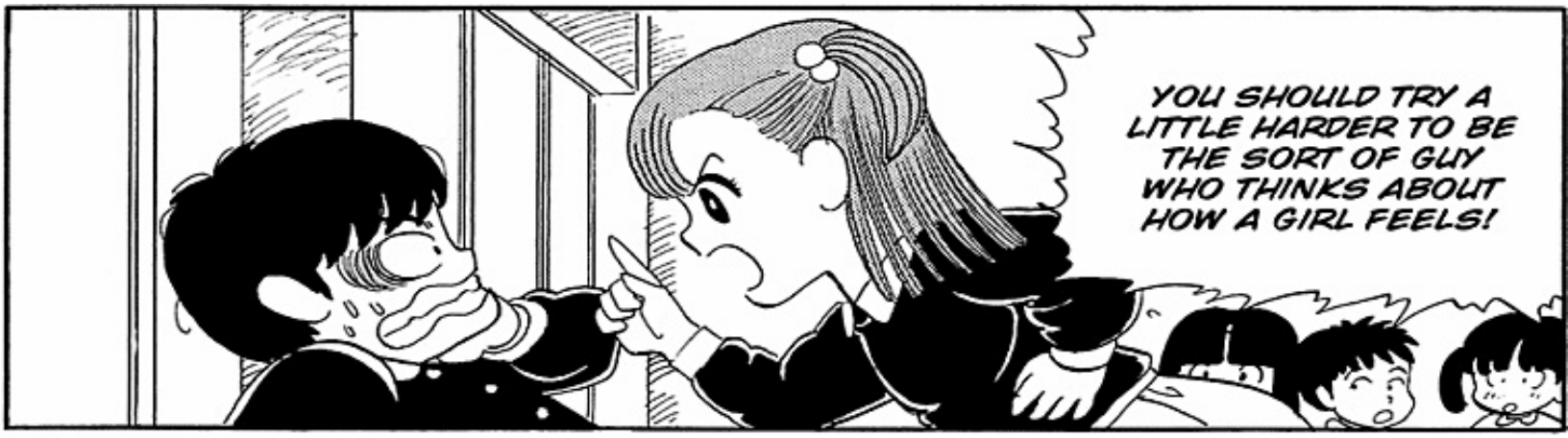


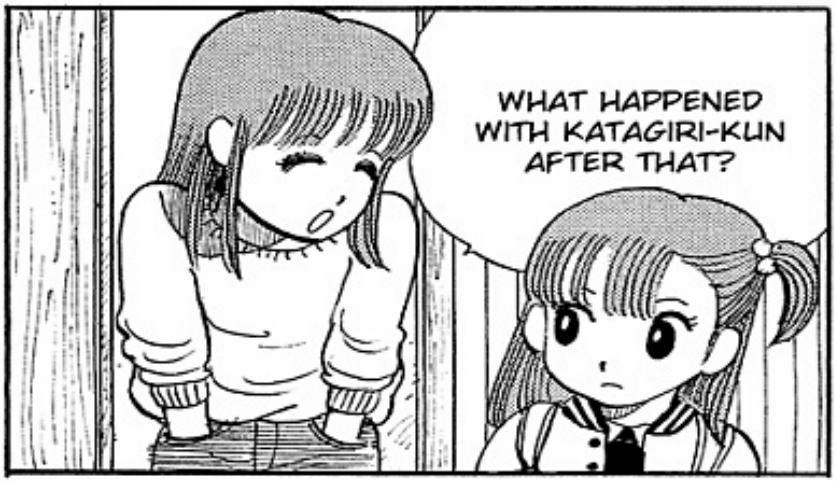

THAT IDIOT...
KATAGIRI-KUN'S SUCH A JERK!

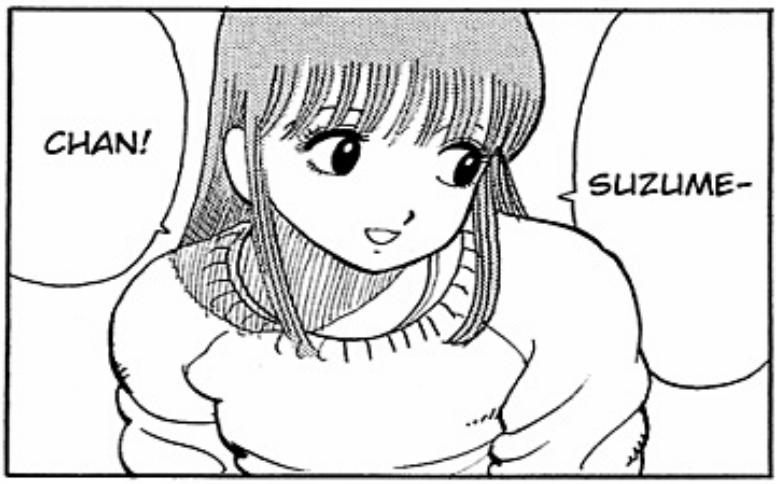
I WANT TO SEE HIBARI ONEE-SAMA.
Aha...

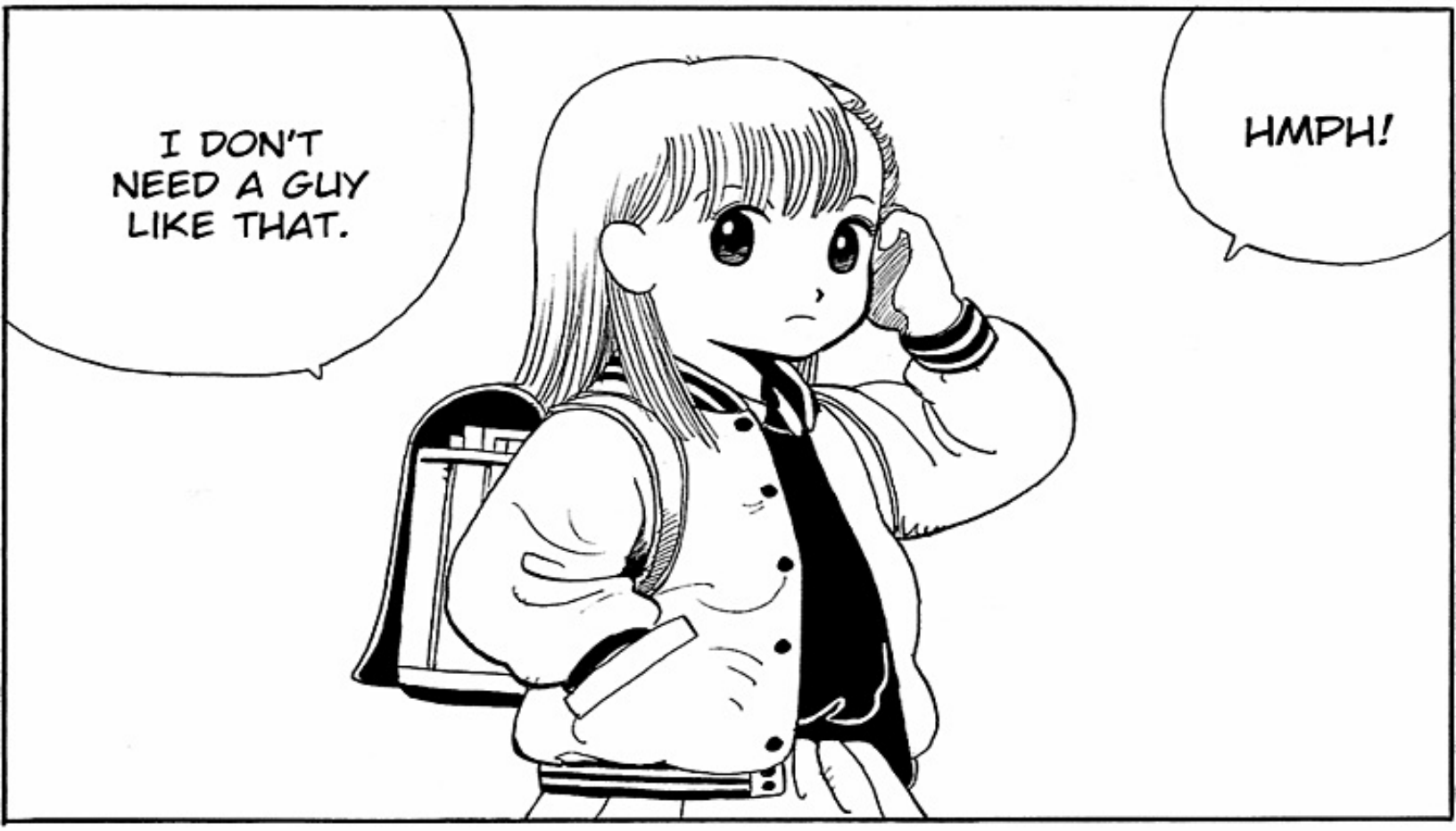

HEY, SUZUME-CHAN. CAN I COME OVER TO HANG OUT AT YOUR HOUSE AGAIN?

はぅ!!

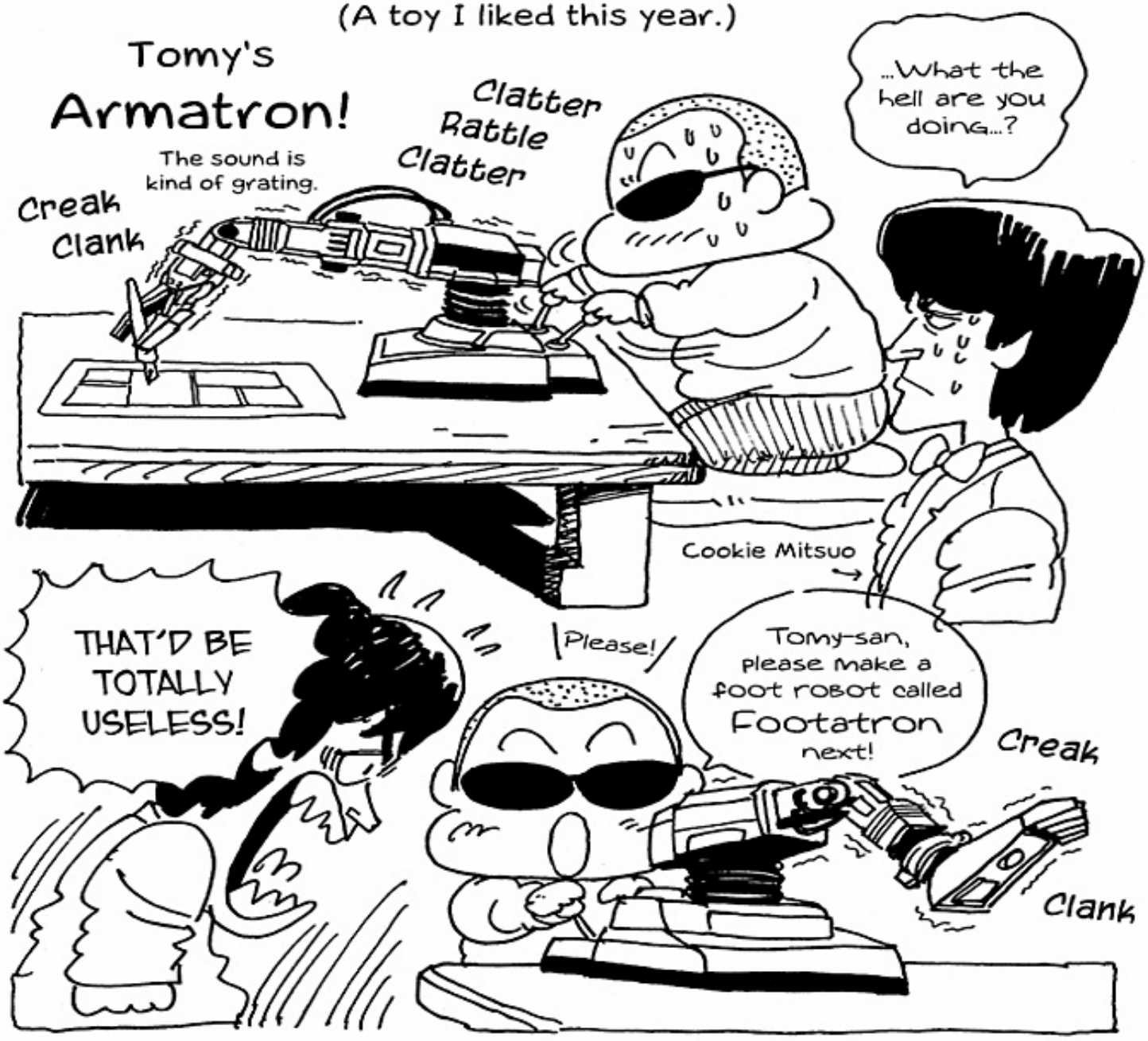

YOU SHOULD TRY A LITTLE HARDER TO BE THE SORT OF GUY WHO THINKS ABOUT HOW A GIRL FEELS!


WHAT HAPPENED WITH KATAGIRI-KUN AFTER THAT?


CHAN!
SUZUME-


I DON'T NEED A GUY LIKE THAT.
HMPH!

FAVORITE TOYS '82



Candy
®TRADE MARK

GOING IN!

GOING IN!

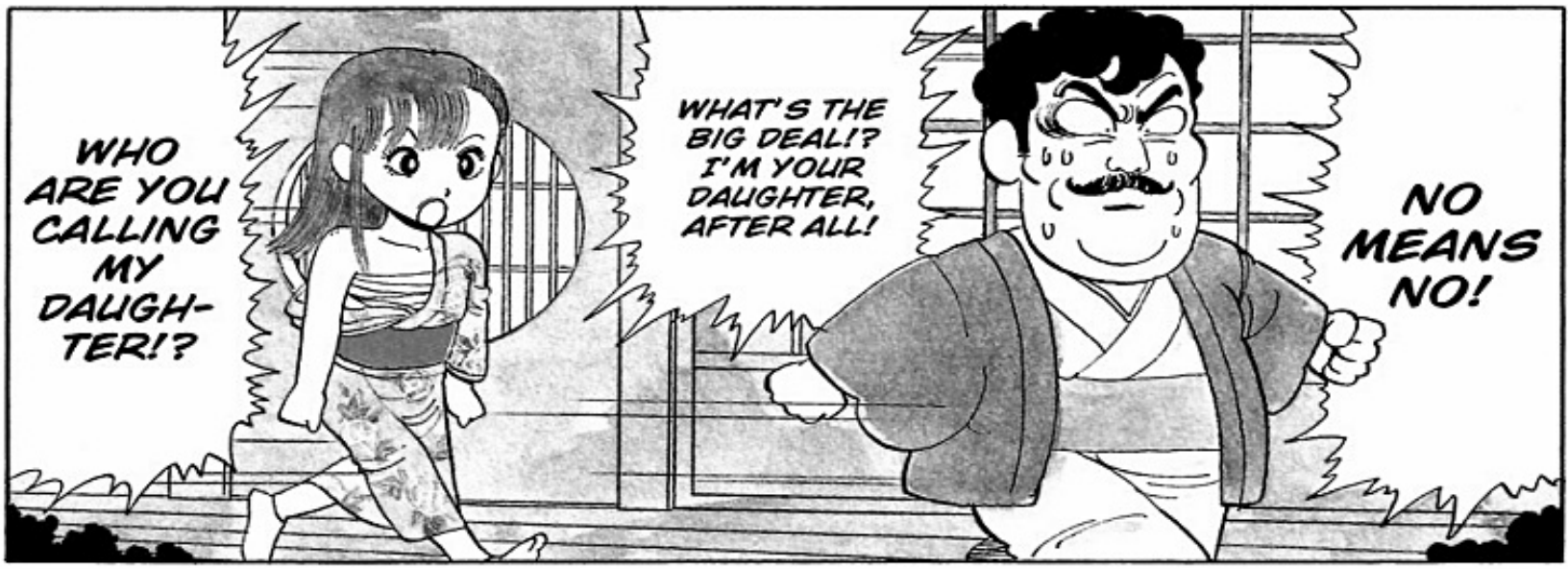
ころぉん!
すたん!!
WHICH IS IT!?
ぬっ!
ooooooo!

WHAT THE HELL ARE YOU DOING..?
I JUST CHOSE THE MOST EFFECTIVE WAY OF SHOWING MYSELF SO AS TO SURPRISE YOU.
Ahhh! That surprised me!
W-WHY'D YOU STICK YOUR HEAD OUT OF THERE!?
WHAT FOR?
WHAT FOR!?
Going in!
I'M PRACTICING TO BE A DEALER.
DON'T ACT ALL COY!
I HATE THAT.
TWIRL
DON'T PLAY DUMB, DAD.
I...
I KNOW THAT TOMORROW THE OOZORA GROUP IS GOING TO HOLD A GATHERING OF THE KANTOU MOB RING FOR A GAMBLING DEN.

TL note: The Mekama-sen was a railway line now part of the modern Tokyu Meguro Line.

URGH...
We're gambling tomorrow
EVEN IF YOU TRY TO PLAY DUMB WITH ALL YOU'VE GOT, YOU CAN'T HIDE THE TENSE AURA FLOATING AROUND YOUR WHOLE BODY.

.....
We're gambling tomorrow, but we're trying not to get raided.
PLUS, IT SHOWS UP ON YOUR FACE RIGHT AWAY SINCE YOU'RE SO HONEST, DAD.


WHO ARE YOU CALLING MY DAUGHTER!?
WHAT'S THE BIG DEAL!? I'M YOUR DAUGHTER, AFTER ALL!
NO MEANS NO!

AH!
HIBARI WAS GOING ON ABOUT SWINGING THE DICE CUP AT TOMORROW'S GAME OF...

E... EVERYTHING.
WH... WHAT'S WRONG?

↑ That's cute.

WH...WHY ARE YOU DRESSED LIKE THAT!?
ドキ
マギ

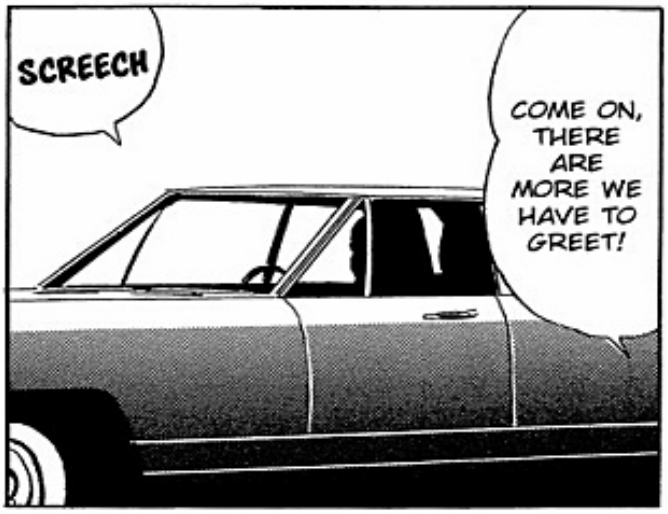
GEEZ! YOU'RE SO PETTY!

OKAY?
U...UH, IT'S NOTHING. FORGET WHAT I JUST SAID!

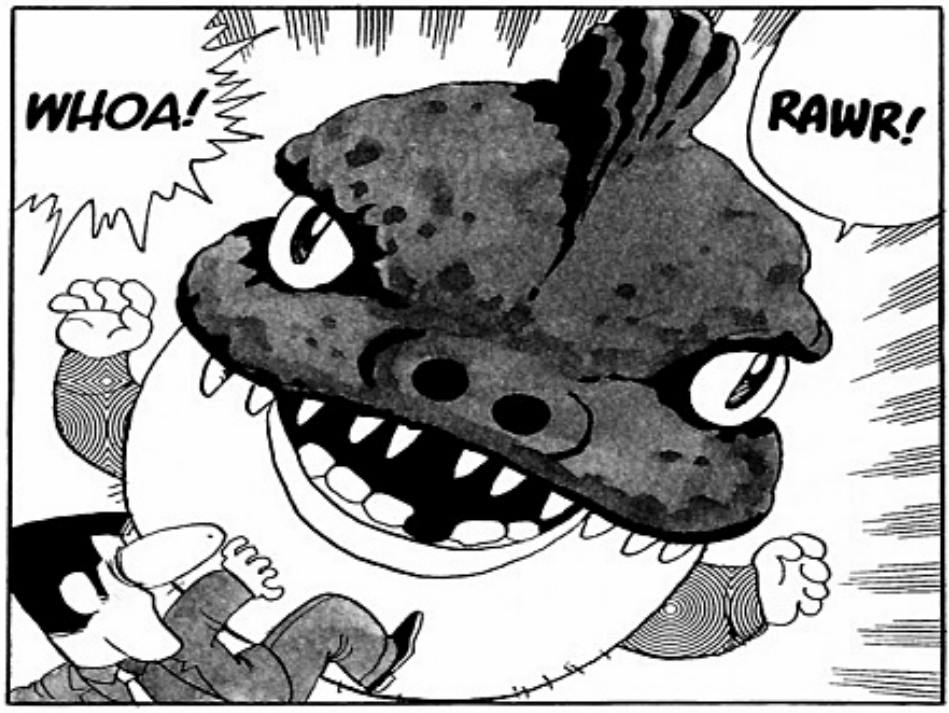
B...BUT I GUESS IT COULD HAVE L-L-L-LEAKED OUT BY A... ACCIDENT BECAUSE HE'S Y-YOUNG.
N...N-N-N-NO, I DIDN'T TELL HIM,
YOU WERE THE ONE WHO TOLD HIBARI THAT WE'RE GAMBLING TOMORROW, RIGHT!?
HEY! SEIJI!
I'M ALWAYS TELLING YOU TO KEEP YOUR LIPS SEALED SO THE KIDS AREN'T ALLOWED TO PEEK INTO THE WORLD OF THE MOB!
Pha!
KICK
LIKE HELL IT LEAKED OUT! DON'T PLAY DUMB WITH ME, YOU BASTARD!
URGH...
BESIDES, IT'S BECAUSE YOU ALWAYS HAVE YOUR HEAD IN THE CLOUDS AS A HENCHMAN THAT SOMETHING LIKE...
AH... B-BOSS.
BAM

S..S-Stay with me!
Clink
ぱっ!
BOSS, S-S-S-STAY WITH ME!
Hnn!
Hnn!
Hnn!
Rustle
DON'T HESI-TATE!
Stare
Torture
Truth serum
Vasodilation
Exhilarant
Stimulant
Sedative
どぬおおお
You're only on page 8!?
SHIGEO NISHIMURA
SHUEI ALLIANCE CEO
(KANDA, TOKYO)
ぬおお
Don't give me a lame role!
MASAMI KURUMADA
SHINWAKAI CEO
(FUKAGAWA, TOKYO)
Have you guys been okay?
MANJI URUTORA
URUTORA GROUP BOSS
(CHIBA)
THE NEXT DAY, MOBSTERS FROM THROUGHOUT KANTOU CROWDED INTO THE OOZORA GROUP'S HEADQUARTERS ONE AFTER ANOTHER.
Screech

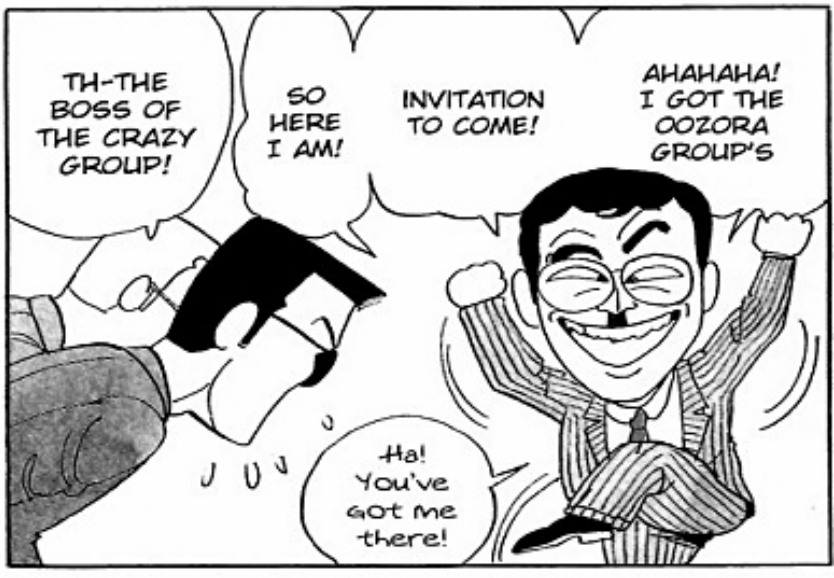
For those who don't know, read all 11 volumes of the masterpiece Susume!! Pirates!!



I'VE NEVER SEEN HIM BEFORE.
MANJI URUTORA IS A LEGENDARY BIG SHOT BOSS.
WHOA, THERE ARE SOME PRETTY BIG NAMES AT THE MEETING TODAY.

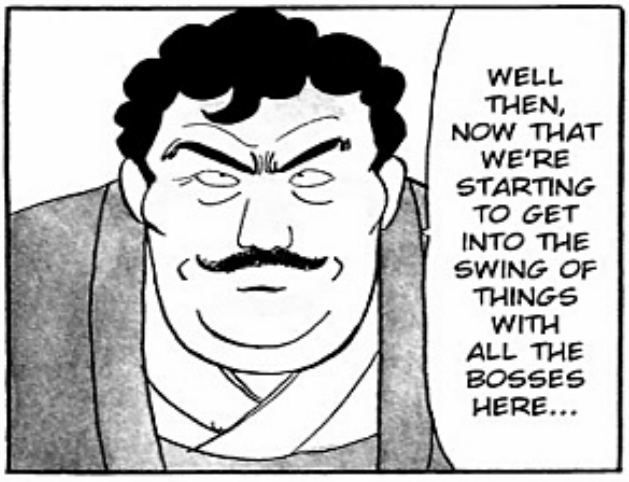


WHO ARE YOU CALLING "YAKKUN" ...?
HELLO! MY ONLY SON YAKKUN WANTED TO COME TODAY NO MATTER WHAT, SO I BROUGHT HIM ALONG!
I couldn't help it!

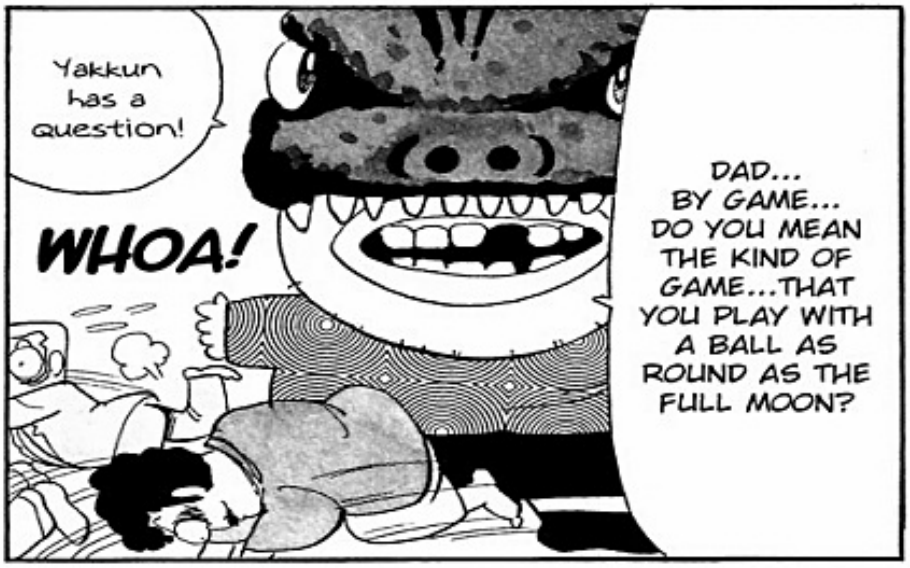


They really are making small talk.

HEY, DID YOU HEAR THAT GEN-KUN FROM THE GIANTS...
Hey, I heard Ooyama-san from the YY Group died.
WELL, PRETTY GOOD.
HEY, HOW'S IT BEEN OVER AT YOUR PLACE BUSINESS-WISE?
I just got a new grand-child!
Let's stop brows-ing.
Ahh! Anything fun happen?
I read this in a weekly magazine, but...
You're only on page 10?



NO MATTER HOW MUCH TIME PASSES, HE'S SUCH A TROUBLESOME CHILD, OOZORA!
Ah ha ha ha!
Ho ho ho ho!
WHAT A PLAYFUL SON YOU HAVE, KUREIJI!



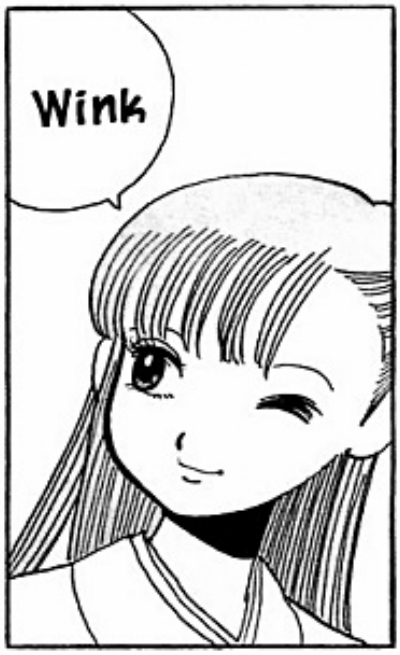
どさあ!

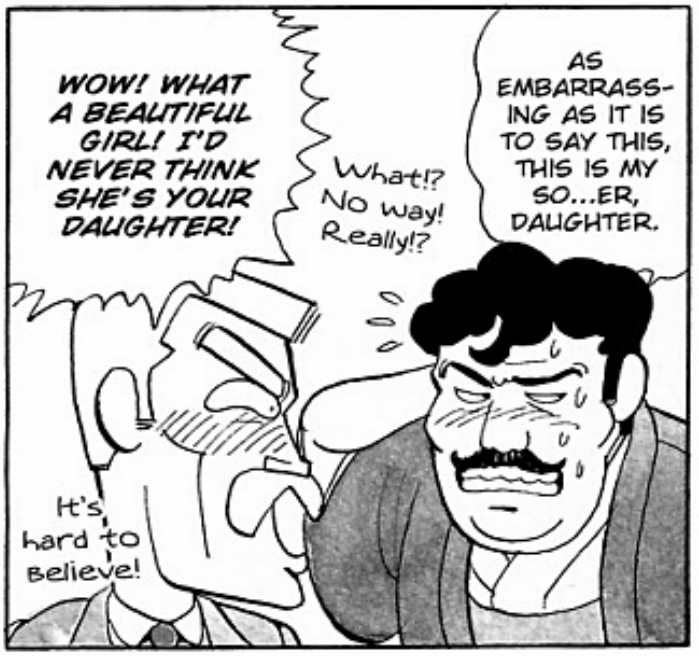
SLIDE
PLEASE COME THIS WAY.

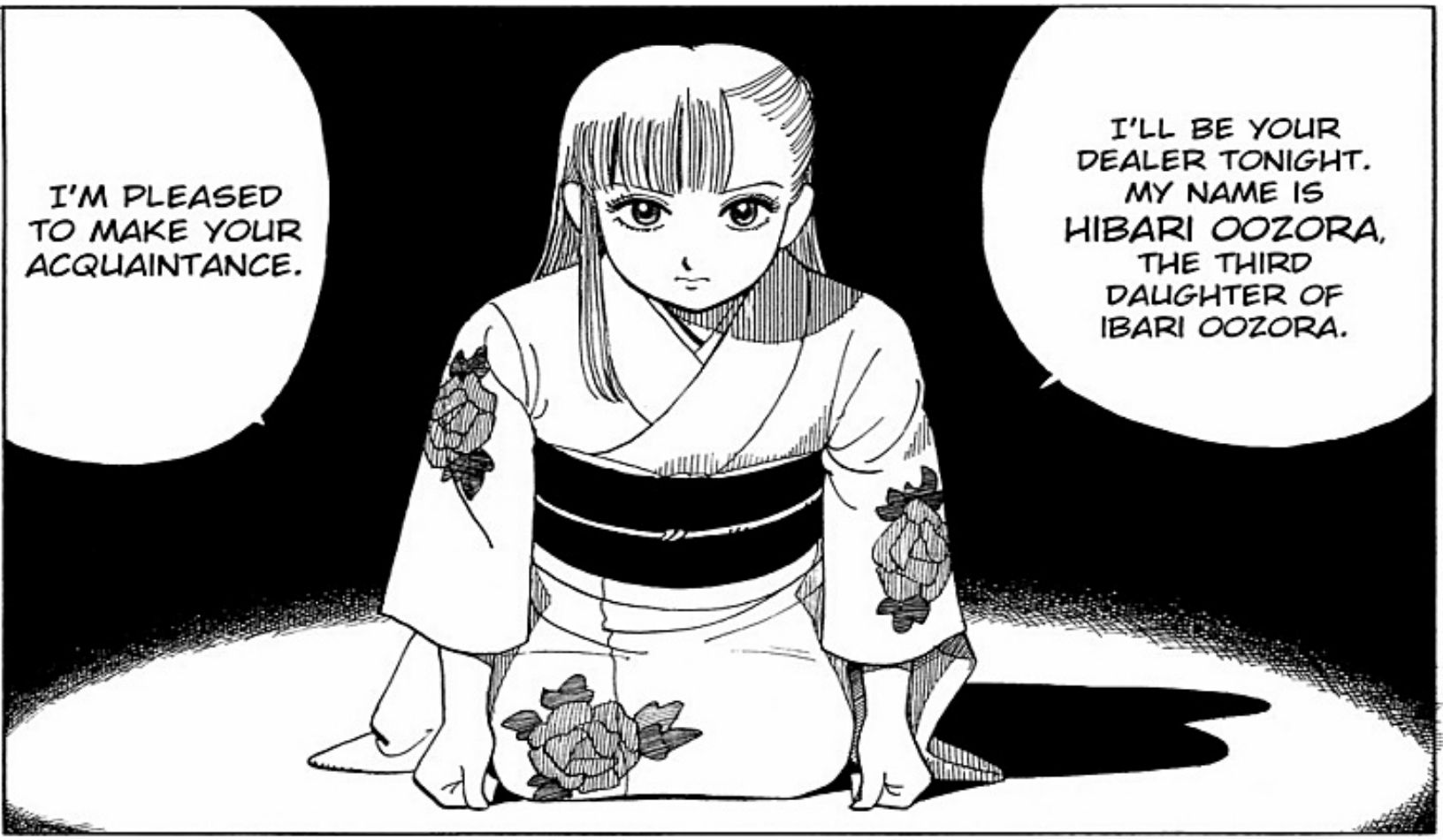
A-AH HA HA HA!
WAY TO GO SETTING THIS UP, OOZORA!
Oh!
THIS LOOKS LIKE IT'LL BE FUN!
Whoa!
OHHH! WHAT A CUTE DEALER!
The draft

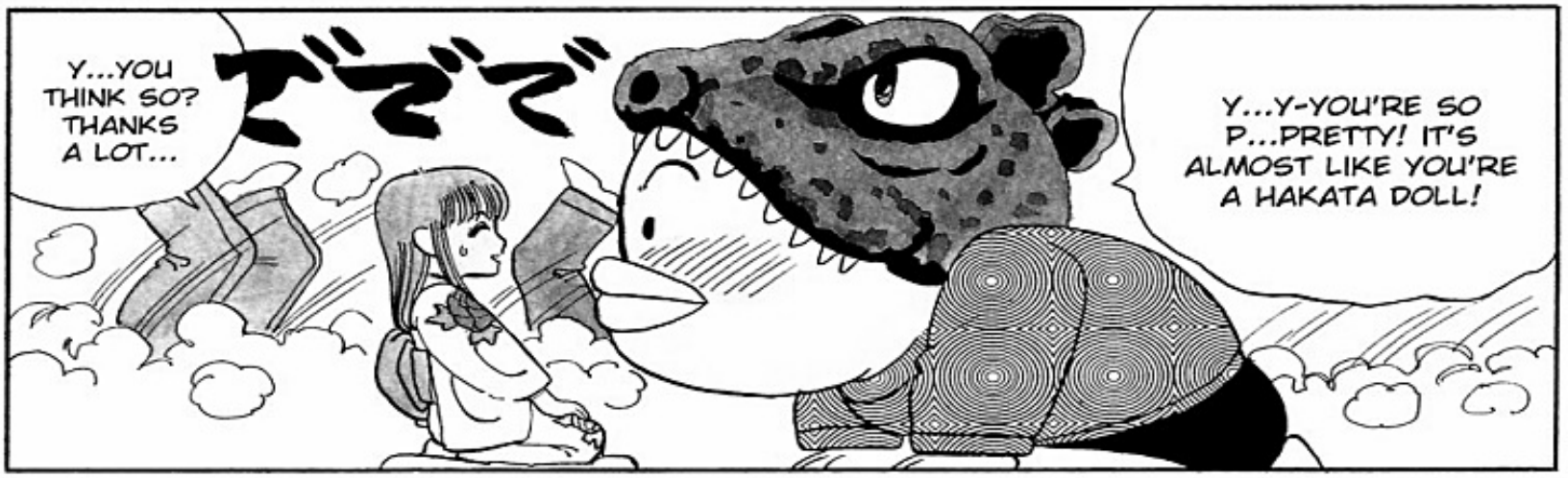
AH? AWA! AWAWAWA!

URGH...


Wink

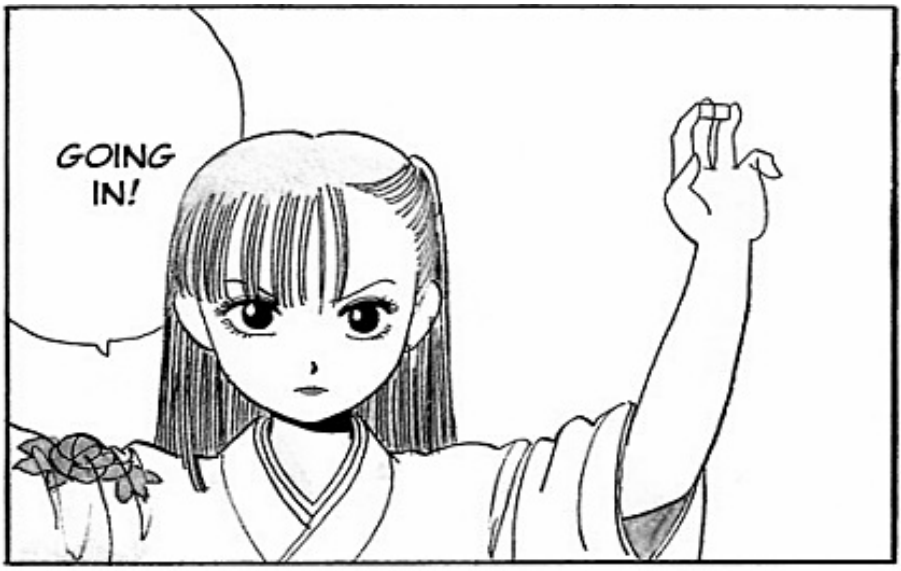

WOW! WHAT A BEAUTIFUL GIRL! I'D NEVER THINK SHE'S YOUR DAUGHTER!
What!? No way! Really!?
AS EMBARRASSING AS IT IS TO SAY THIS, THIS IS MY SO...ER, DAUGHTER.
It's hard to believe!


I'M PLEASED TO MAKE YOUR ACQUAINTANCE.
I'LL BE YOUR DEALER TONIGHT. MY NAME IS HIBARI OOZORA, THE THIRD DAUGHTER OF IBARI OOZORA.

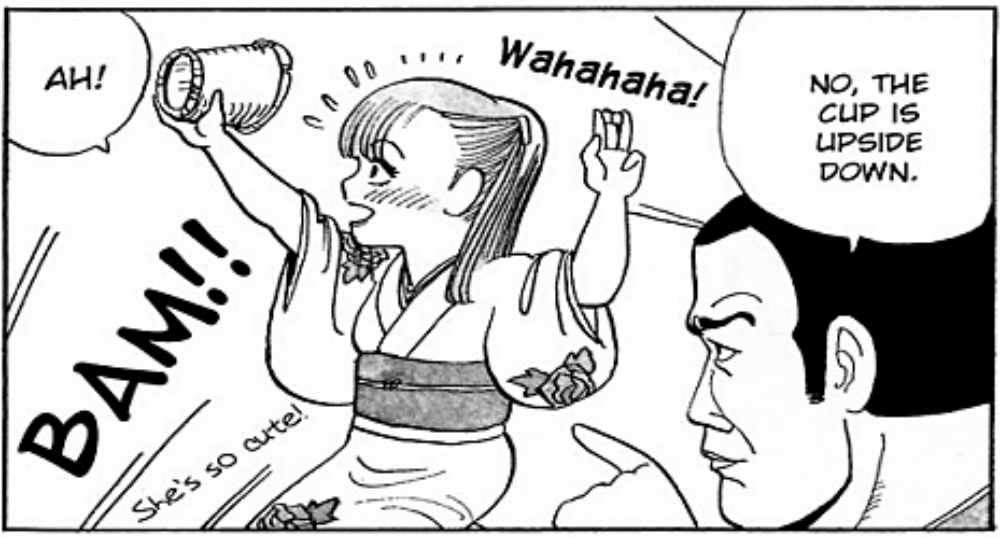

Y...YOU THINK SO? THANKS A LOT...
ごごご
Y...Y-YOU'RE SO P...PRETTY! IT'S ALMOST LIKE YOU'RE A HAKATA DOLL!

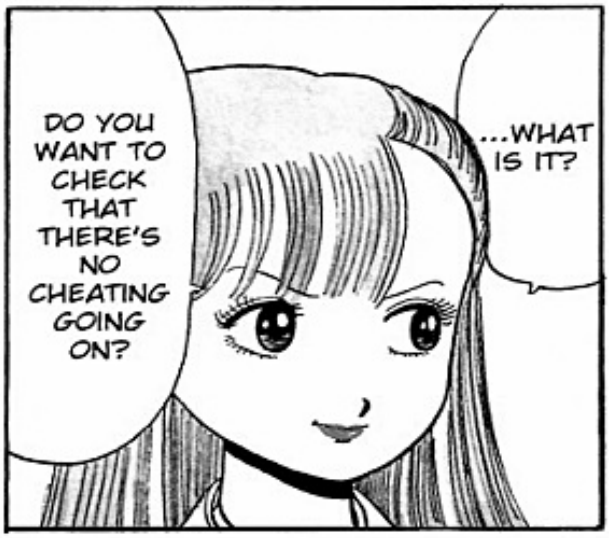
ぴっ！

だだだ
SORRY, BUT RETURN TO YOUR SEAT...
YOU'RE SO BEAUTIFUL! I LIKE HOW PRETTY YOU ARE! YOU'RE REALLY PRETTY!



Wh-What a refined older man.





WHAT ARE YOU DOING !?
WHOA!
TAKE ALL OF IT OFF! YAKKUN WANTS TO SEE ALL OF IT!
BAM!!
GET OUT! YOU'RE BOTHERING THE OTHER GUESTS!
DON'T BE SO CASUAL ABOUT TOUCHING SOMEONE'S BODY!

SAME HERE!
Ohhh! Let's make a Hibari Oozora fan club!
YOUR BEAUTY AND ATTITUDE MAKE YOU SO UNIQUE! I'VE ABSO-LUTELY FALLEN FOR YOU!
I'VE FAL-LEN FOR YOU!
WHOOOA!
Th...The dice have gone in over here.
Ah...
WHAT? YOU'VE FALLEN FOR HER? WELL, YOU'VE GOT ME THERE! HYA HYA! ALL RIGHT, I UNDERSTAND. I'LL DO SOMETHING ABOUT IT!
I WANT TO MAKE HER MY WIFE NO MATTER WHAT. I WANT YOU TO BUY THAT GIRL FOR ME.
I'M IN L-LOVE. I'VE FALLEN IN LOVE WITH THAT GIRL.
D... D-DAD,

DRESS-UP KAJI-KUN

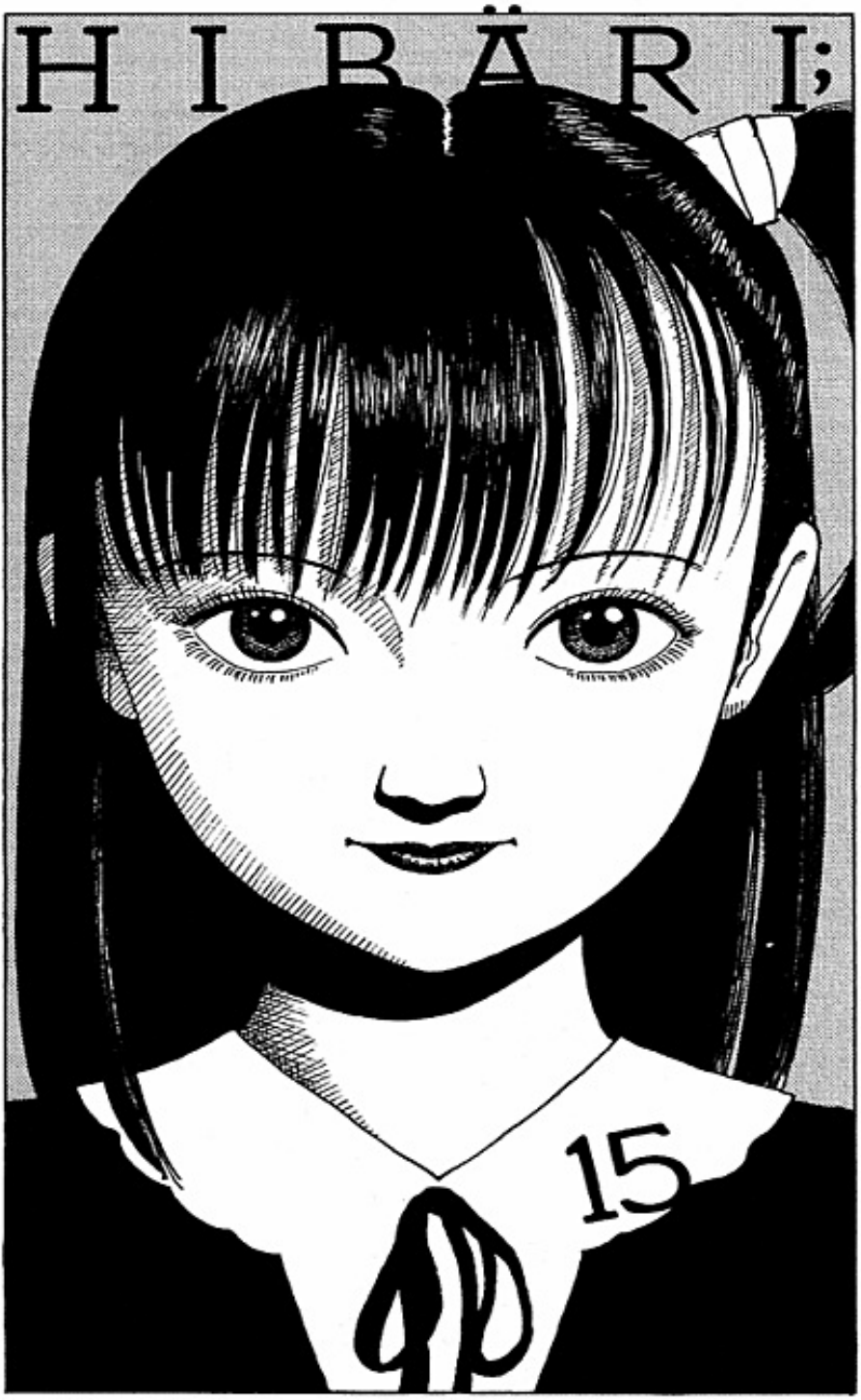
His underwear has to be colorful, too.
45
I actually own more clothes.
Hey!
Whoosh!
A white turtleneck shirt is refreshing and looks like something a sportsman would wear.
SEIYU
He sometimes wears extremely riveted jeans.
He needs some bell-bottoms with front buttons to produce a sense of youth.
He usually wears clogs that are easy to wear!
He sometimes decides to dress up with some London boots.
2cm
3cm
3cm
8cm
These are normal leather shoes.

CANDY'S SKETCH CORNER [NO. 9]

Candy

®TRADE MARK

NOT GOING IN!!



THE MAIN STAFF THIS TIME
(ALTHOUGH IT'S ONLY US THREE..)

AUTHOR
HISASHI "CANDY" EGUCHI

ASSISTANT
TETSUROU "HONEY CHERRY" KOUNO

EDITOR
MASATO "SNOOPY" KOSHINO

THE MAIN BGM THIS TIME

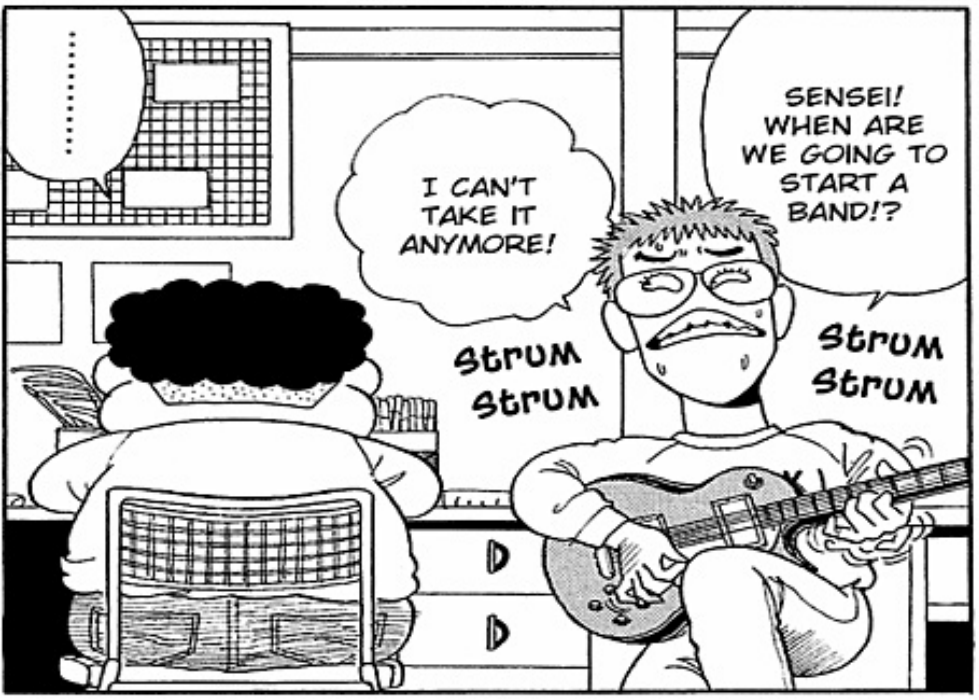
TIN DRUM – JAPAN
TECHNODELIC – YMO
PENTHOUSE AND PAVEMENT – HEAVEN 17
WORDY RAPPINGHOOD – TOM TOM CLUB
FOR YOU – TATSUROU YAMASHITA
SECOND LINE – YUUYAKE RAKUDAN
LAGOON – SHIGERU SUZUKI
SUMMER NERVES – RYUUICHI SAKAMOTO
KAZE TACHINU – SEIKO MATSUDA
CRAZY FOR YOU – EARL KLUGH
ETC.

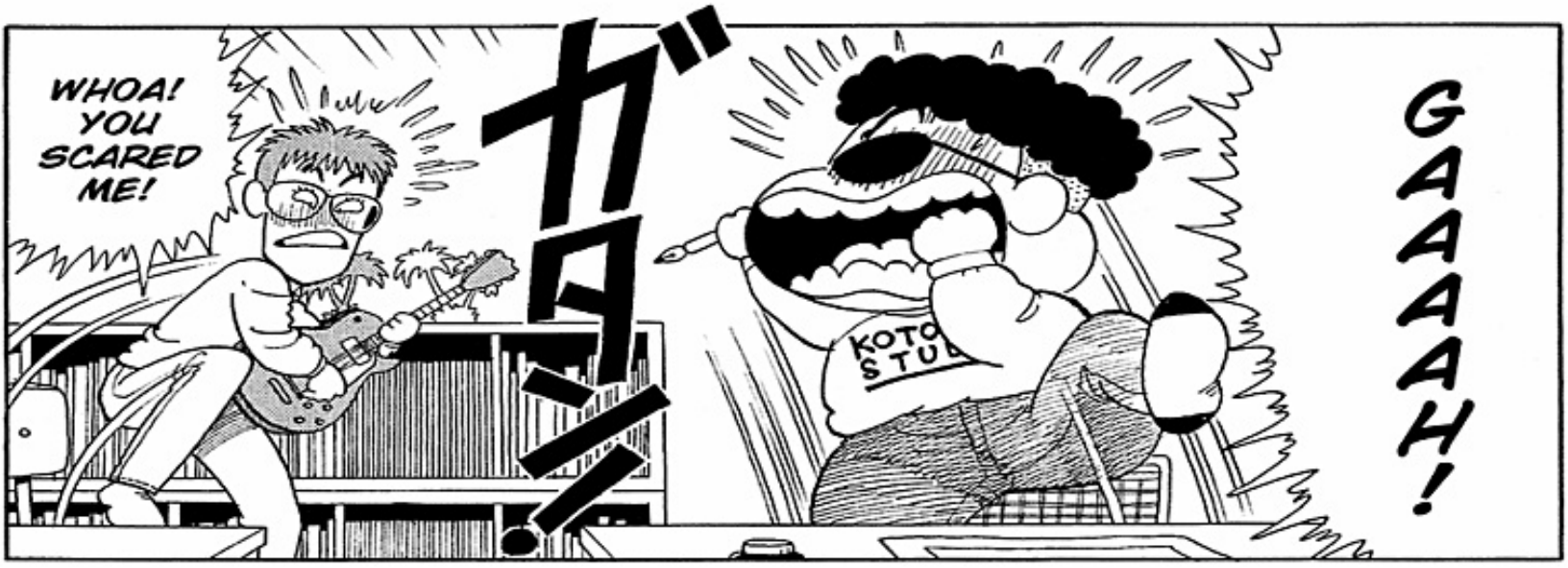
THE MAIN PROVISIONS THIS TIME

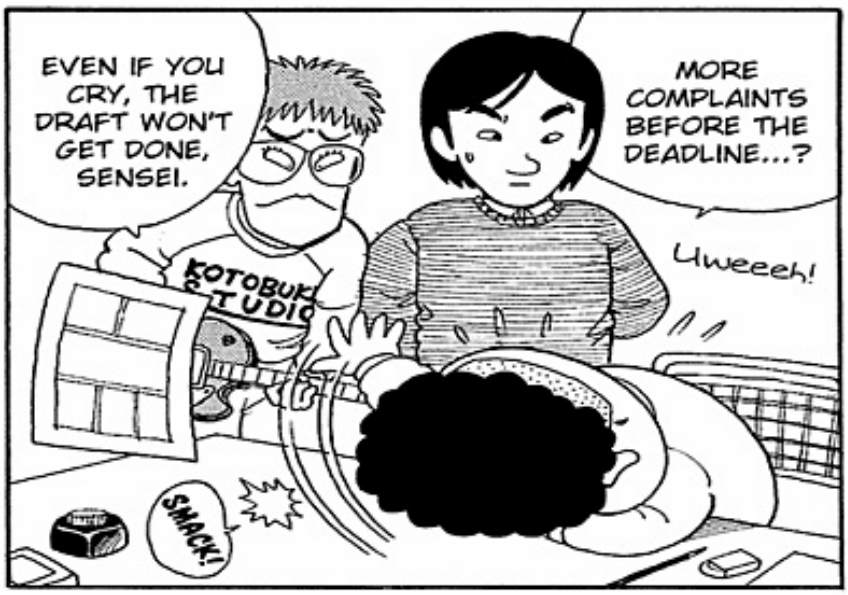
CASTELLA FROM TORAYA!

THANKS TO
KAZUO "ADERANS" NAKANO

I ended up doing another inside joke (complaint chapter).

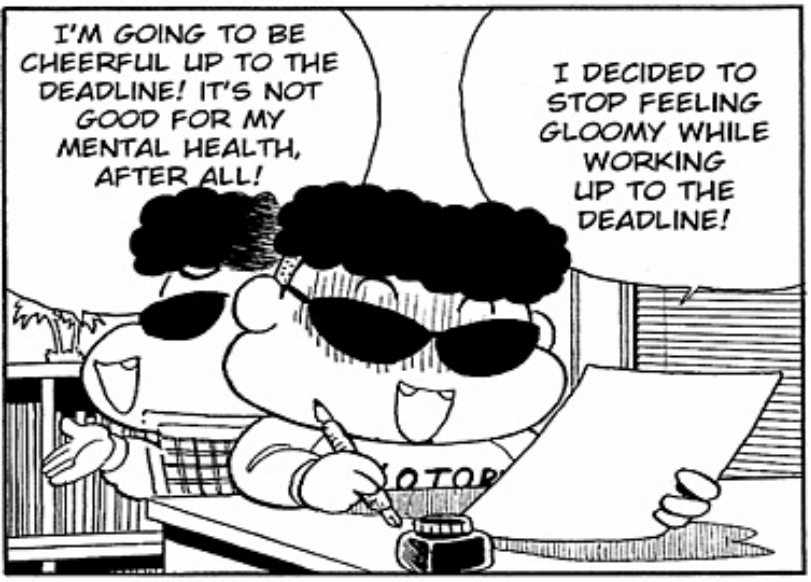


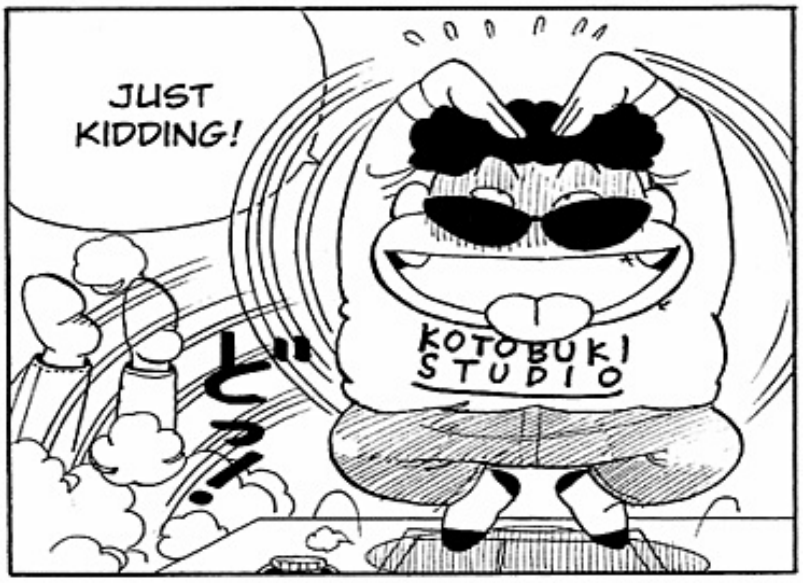


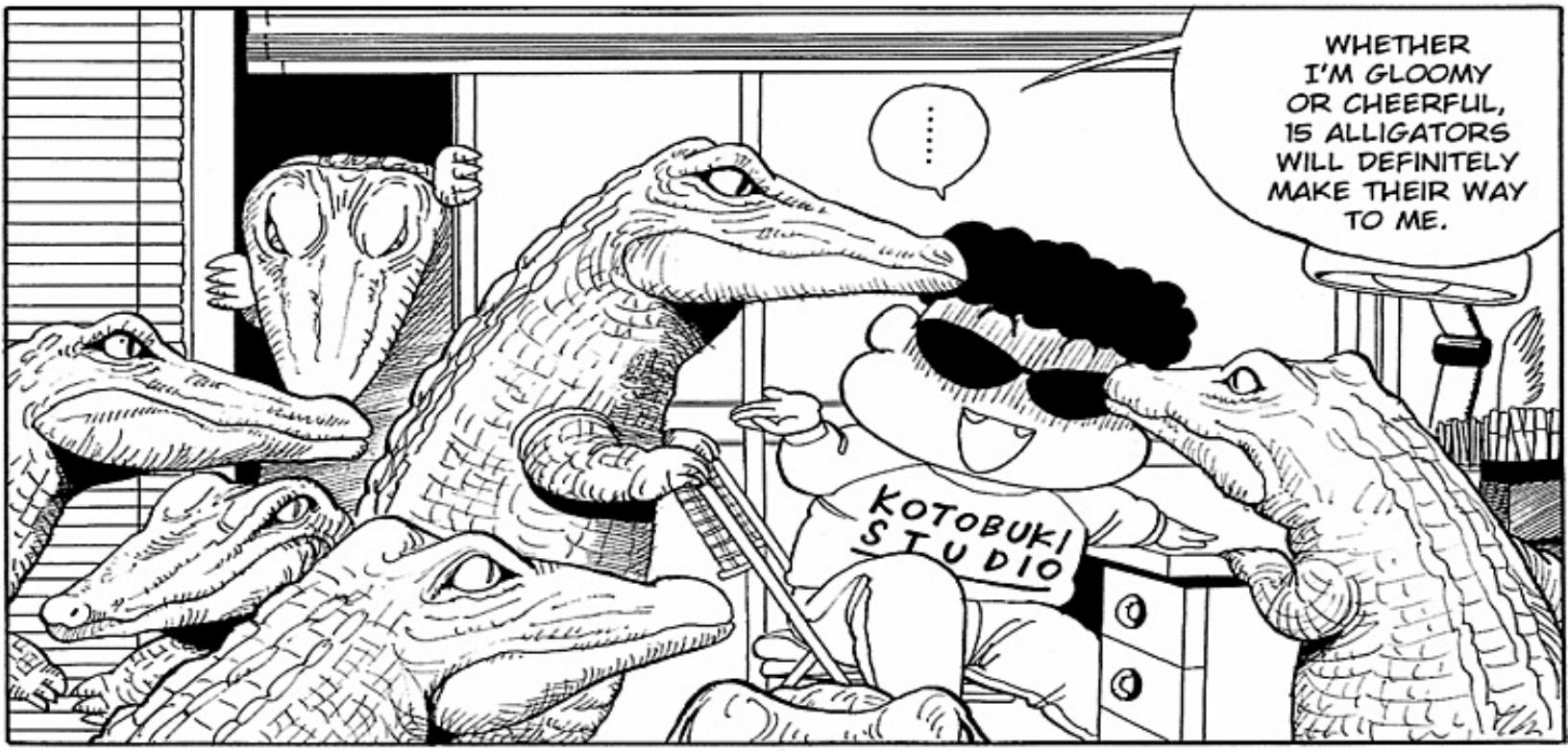


A...AGAIN!? THIS IS BAD! WE DON'T HAVE TIME FOR THIS!
SHOO! SHOO!
A WHITE ALLIGATOR IS COMING!
KOTOBUKI STUDIO

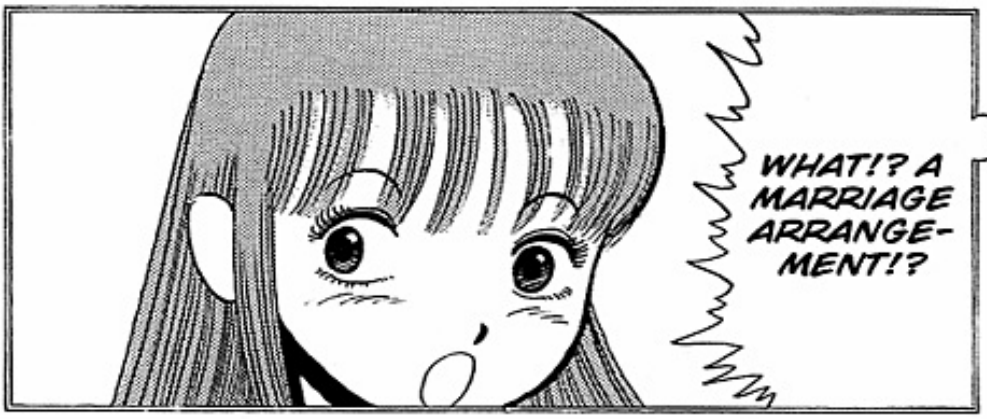
ぎくう!!
AN ALLIGATOR IS COMING...
KOTOBUKI STUDIO

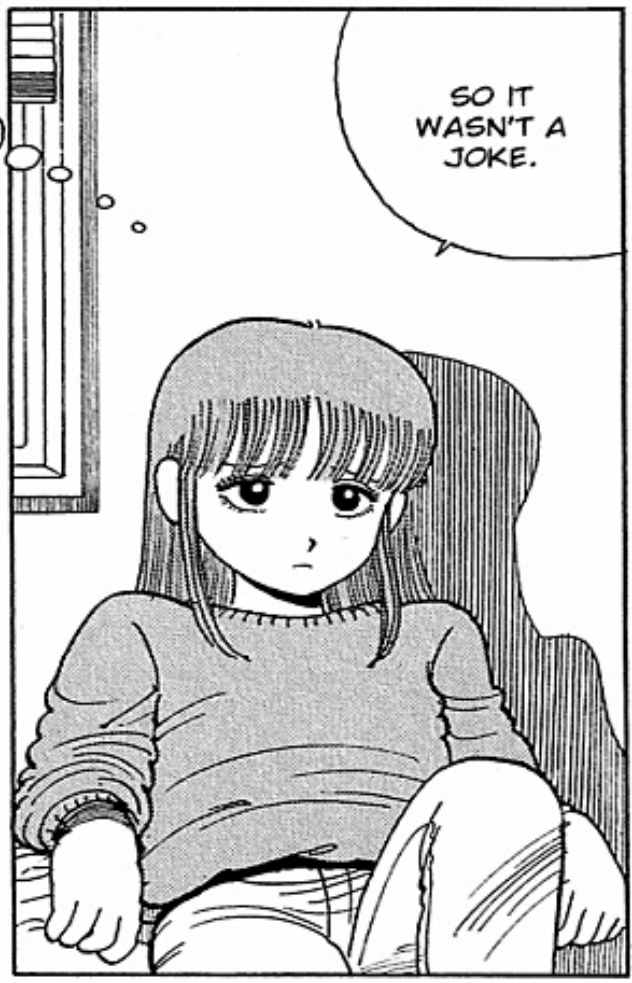

I'M GOING TO BE CHEERFUL UP TO THE DEADLINE! IT'S NOT GOOD FOR MY MENTAL HEALTH, AFTER ALL!
I DECIDED TO STOP FEELING GLOOMY WHILE WORKING UP TO THE DEADLINE!

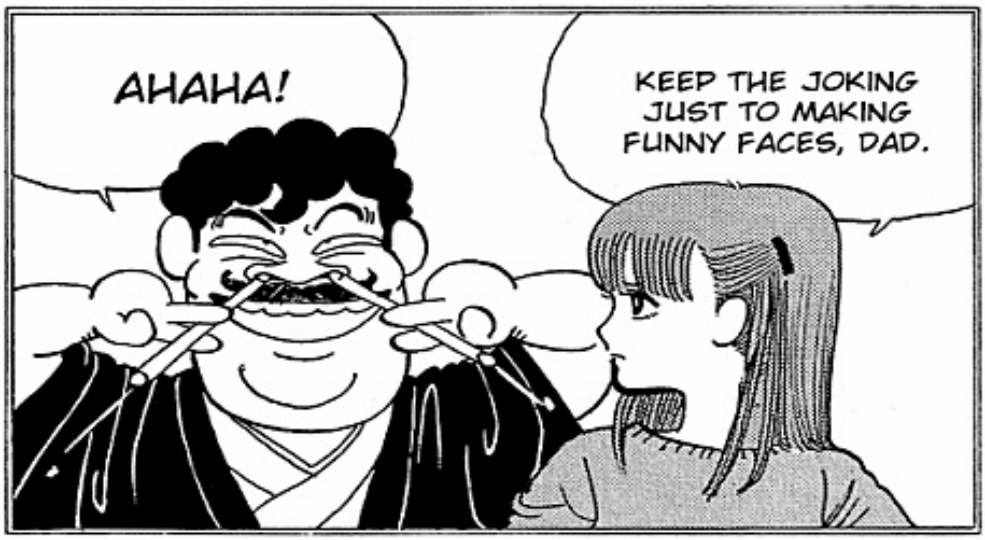

JUST KIDDING!
とー!
KOTOBUKI STUDIO

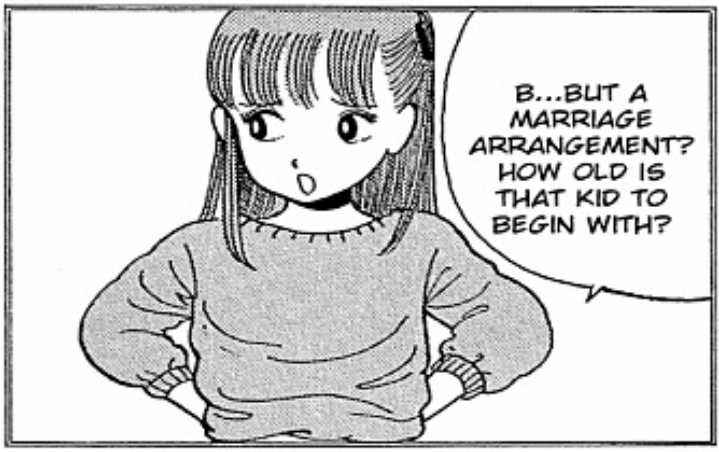

.....
WHETHER I'M GLOOMY OR CHEERFUL, 15 ALLIGATORS WILL DEFINITELY MAKE THEIR WAY TO ME.
KOTOBUKI STUDIO

Zunchcka
Zuncha
Zuntatata

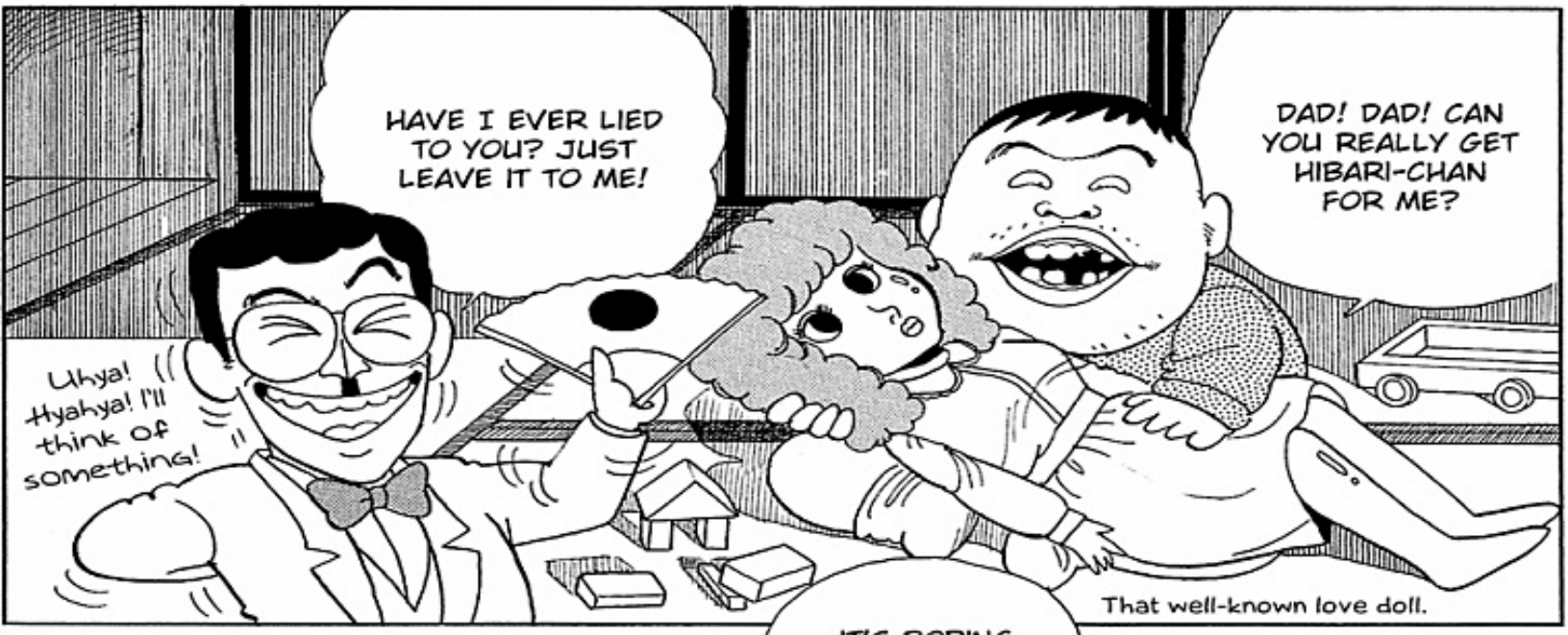

WHAT!? A MARRIAGE ARRANGE-MENT!?

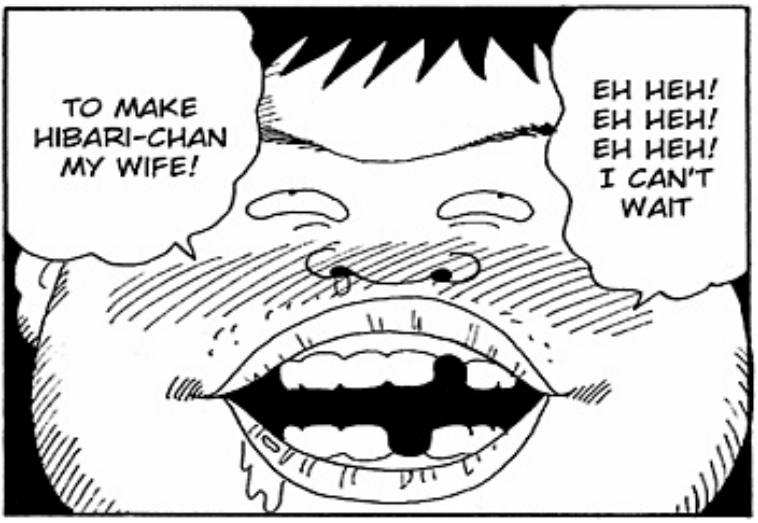

SO IT WASN'T A JOKE.

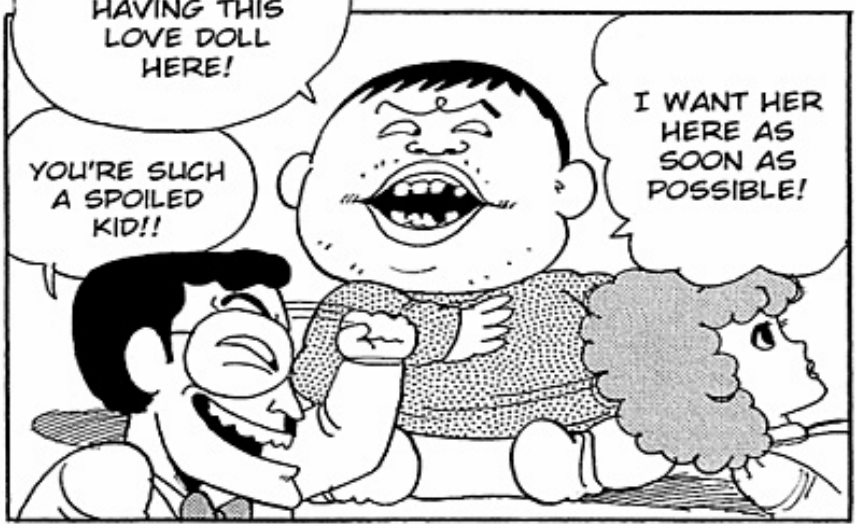

AHAHA!
KEEP THE JOKING JUST TO MAKING FUNNY FACES, DAD.



TL note: Dokaben Kagawa is the nickname of baseball player Nobuyuki Kagawa.


HAVE I EVER LIED TO YOU? JUST LEAVE IT TO ME!
DAD! DAD! CAN YOU REALLY GET HIBARI-CHAN FOR ME?
Uhya! Hyahya! I'll think of something!
That well-known love doll.


TO MAKE HIBARI-CHAN MY WIFE!
EH HEH! EH HEH! EH HEH! I CAN'T WAIT


IT'S BORING HAVING THIS LOVE DOLL HERE!
YOU'RE SUCH A SPOILED KID!!
I WANT HER HERE AS SOON AS POSSIBLE!

HMM...

DON'T MAKE IT SOUND LIKE IT'S SOMEONE ELSE'S PROBLEM!
WELL, IT'S JUST...
JAPAN
TINDRUM

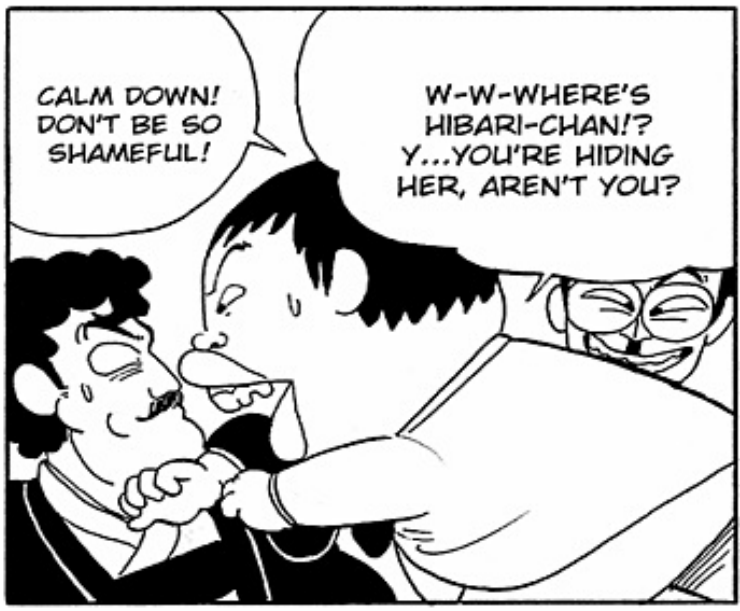
WHAT!? YOU'RE REALLY GOING TO HAVE A MARRIAGE ARRANGEMENT!?

TSUBAME-SAN!
YOU MIGHT AS WELL JUST GO FOR IT AND BE HIS WIFE!
.....
YOU REAP WHAT YOU SOW, SO THERE'S NOTHING YOU CAN DO, HIBARI.
JAPAN
TIN DRUM
I WOULDN'T MIND BEING KOUSAKU'S WIFE, THOUGH.
GLANCE
Ba-dump
AH HEM!
EH HEH! EH HEH! EH HEH! I'M HERE! I'M FINALLY GOING TO GET HIBARI-CHAN!

THANK YOU FOR COMING ALL THIS WAY.
DON'T MENTION IT. I'M THE ONE MAKING THE REQUEST, SO IT'S ONLY NATURAL FOR ME TO MEET YOU HERE, OOZORA.
Slide
THEY'RE HERE, HIBARI-CHAN!
Bam
SO THEY REALLY CAME...
Shut
KOU-SAKU...
PLEASE... LISTEN TO WHAT I HAVE TO SAY.
WOULD YOU DO ME A FAVOR JUST THIS ONCE...?
HUH...?
ぽっ…

HOW ABOUT IT? I WON'T GO AS FAR TO TELL YOU TO HAND HER OVER TO GET MARRIED, BUT COULD YOU LET HIM GO OUT WITH YOUR DAUGHTER?

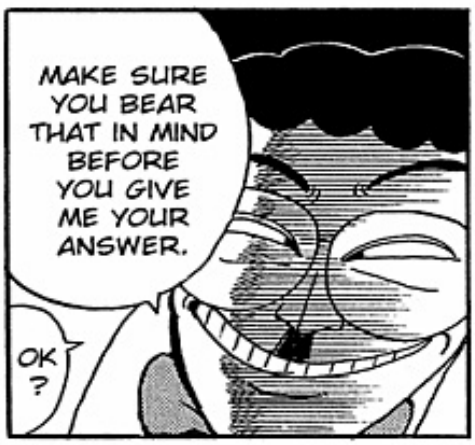
THAT'S HOW HE'S BEEN, OOZORA...REALLY, AHAHA, HE'S SUCH A HANDFUL!


CALM DOWN! DON'T BE SO SHAMEFUL!
W-W-WHERE'S HIBARI-CHAN!? Y...YOU'RE HIDING HER, AREN'T YOU?

YOU'D BE BETTER OFF NOT MAKING AN ENEMY OF THE CRAZY GROUP... FOR A PUNY BUNCH LIKE THE OOZORA GROUP, IT'S UP TO ME WHETHER YOU LIVE OR DIE.
OOZORA,

HA... HAHAHA, BUT STILL, WITHOUT HIBARI WILLING TO DO SOMETHING LIKE THAT...

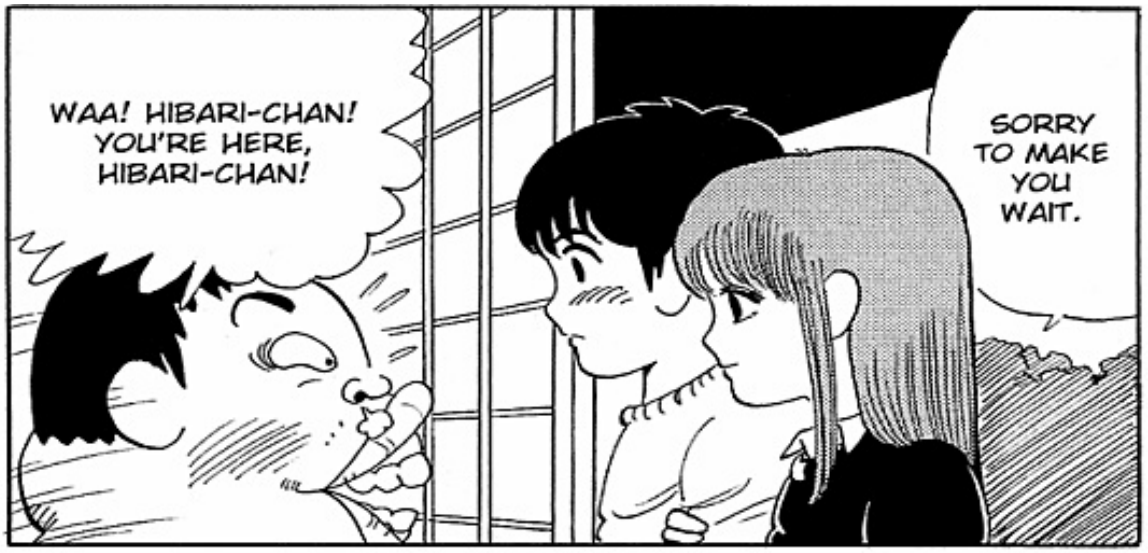
ALL RIGHT! STOP!! THAT'S ENOUGH OF THE GROWN-UP TALK! HURRY UP AND CALL HIBARI-CHAN!
ぴ
た


MAKE SURE YOU BEAR THAT IN MIND BEFORE YOU GIVE ME YOUR ANSWER.
OK?

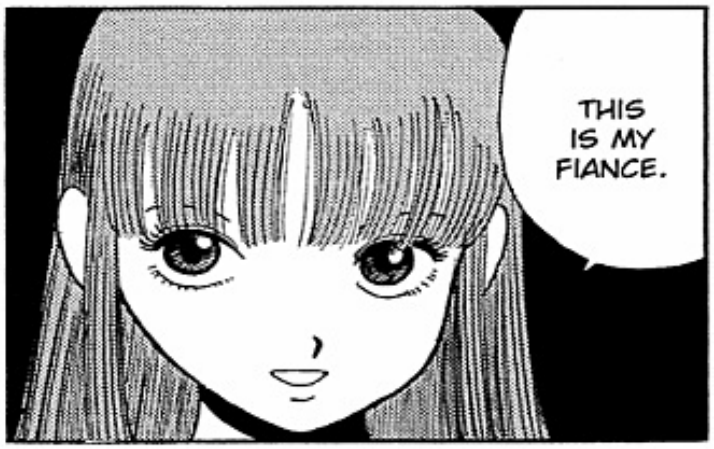
UH! KUKU!

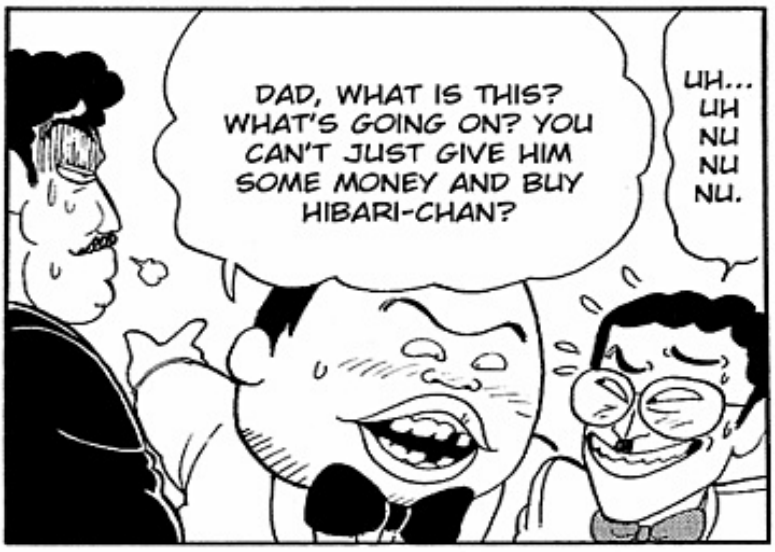
.....
IF YOU MAKE ME YOUR ALLY, I'LL HELP YOU OUT IN ANY WAY YOU WANT TO GROW THE OOZORA GROUP. UNDERSTAND?

I DIDN'T ASK FOR A GUY TO COME.
HM? WHO'S THIS GUY?

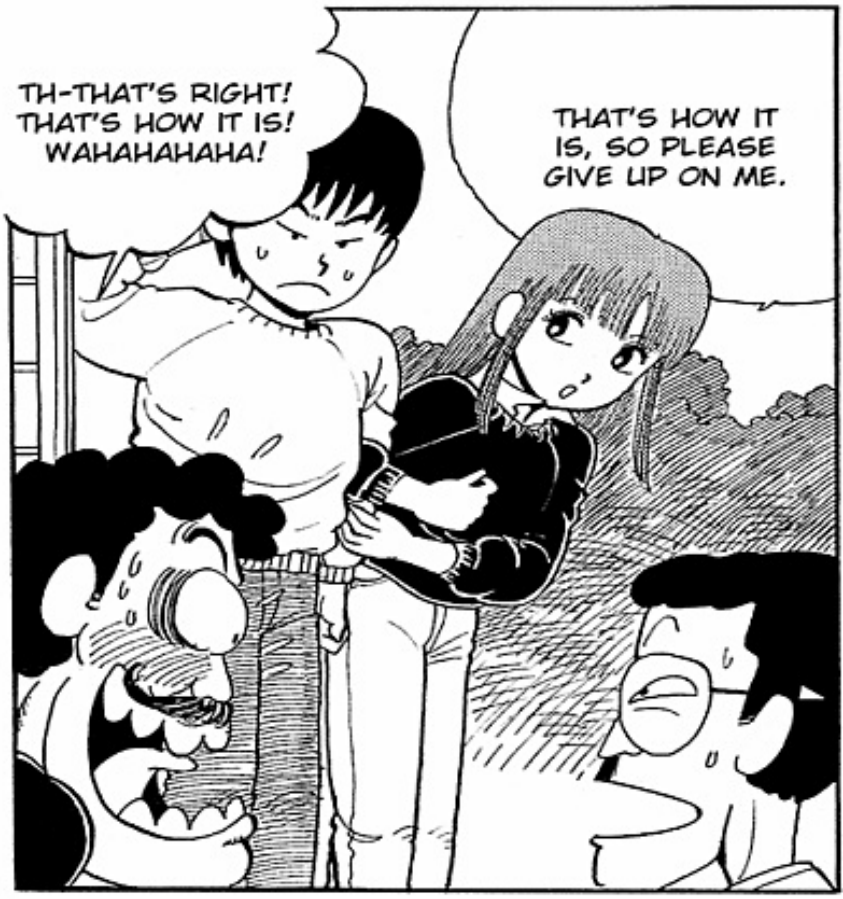

WAA! HIBARI-CHAN! YOU'RE HERE, HIBARI-CHAN!
SORRY TO MAKE YOU WAIT.

BUT HIBARI-SAN AND I HAVE PLEDGED TO SPEND OUR FUTURE TOGETHER!
T-T-THAT'S RIGHT! I'M STAYING AT THIS HOUSE RIGHT NOW,


THIS IS MY FIANCE.

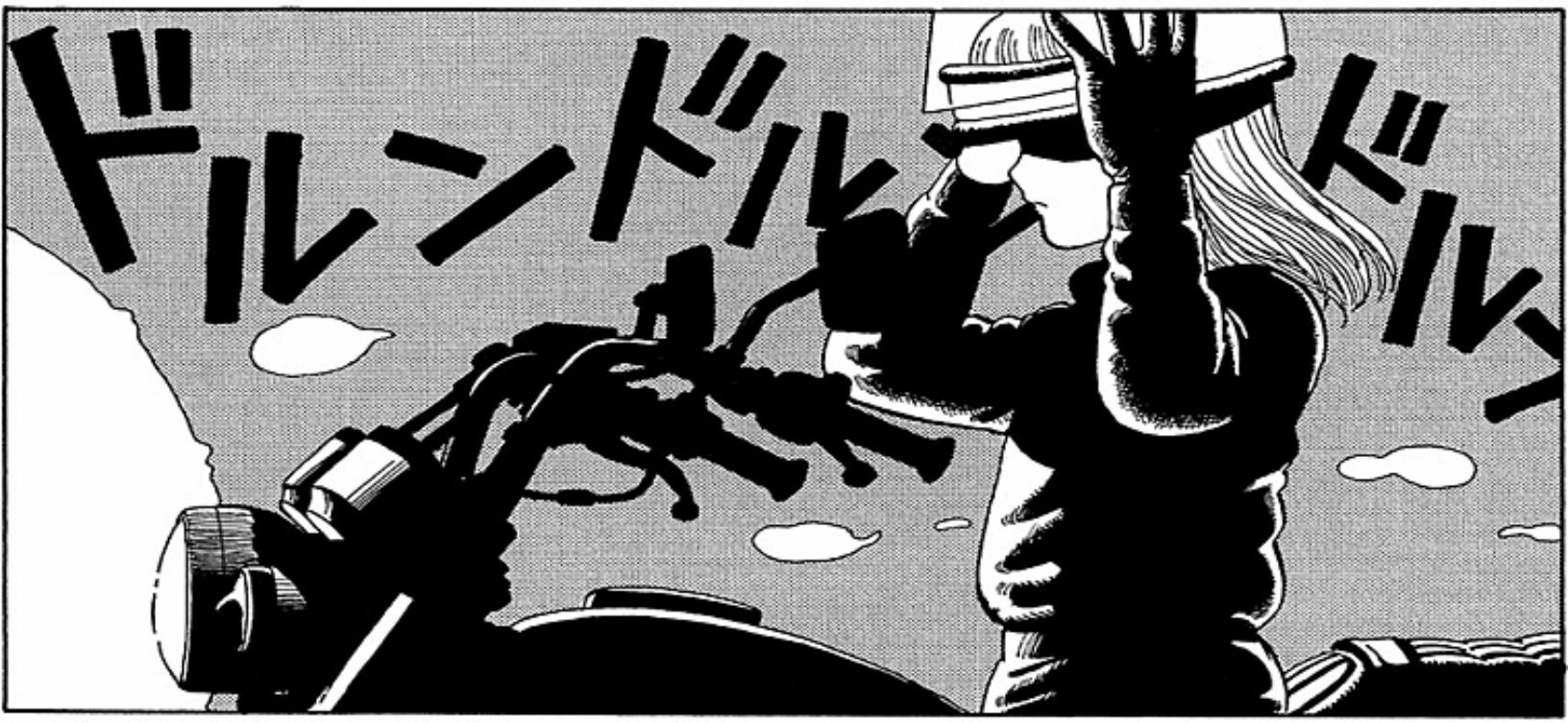

DAD, WHAT IS THIS? WHAT'S GOING ON? YOU CAN'T JUST GIVE HIM SOME MONEY AND BUY HIBARI-CHAN?
UH... UH NU NU NU.

UKUKU...SO THIS IS YOUR ANSWER, OOZORA...?


TH-THAT'S RIGHT! THAT'S HOW IT IS! WAHAHAHAHA!
THAT'S HOW IT IS, SO PLEASE GIVE UP ON ME.

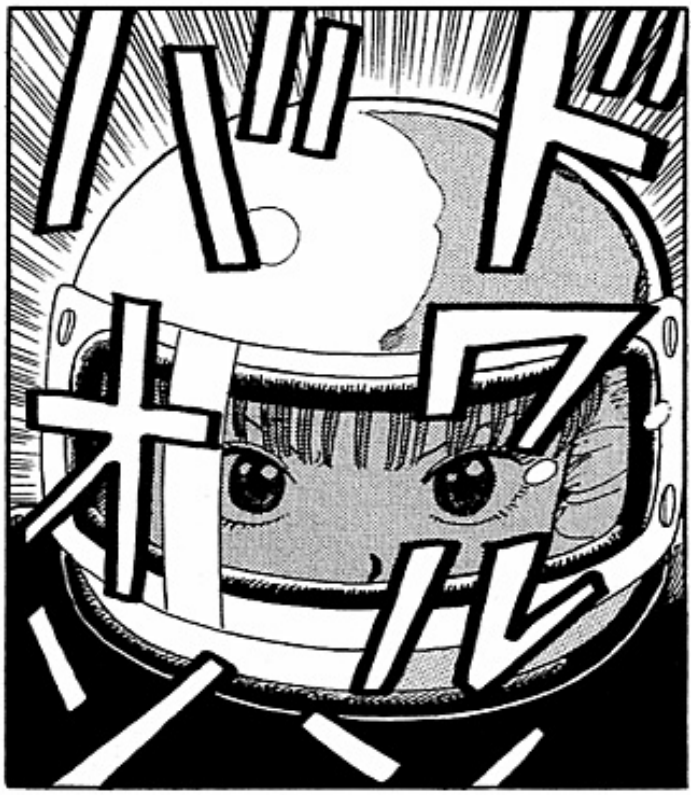
SHUFFLE SHUFFLE
DAMN IT, I'M LATE.
URGH ...
Haa! Haa!
YOU'RE KOU-SAKU SAKA-MOTO-KUN... RIGHT?
B...BY THESE GUYS THRUSTING A SWORD AT ME...
I...I GOT THREAT-ENED
WH... WHAT'S WRONG? YOU'RE SO PALE, KOUSAKU ...
WEL-COME BACK.
バタン!
Haa!
Haa!
AND THAT IF I DIDN'T, TH...THEY WOULDN'T STOP AT JUST THREATENING ME...
THEY WERE FROM THE CRAZY GROUP... AND TOLD ME TO BACK OFF FROM YOU...

THAT GUY...!


ドルンドルン

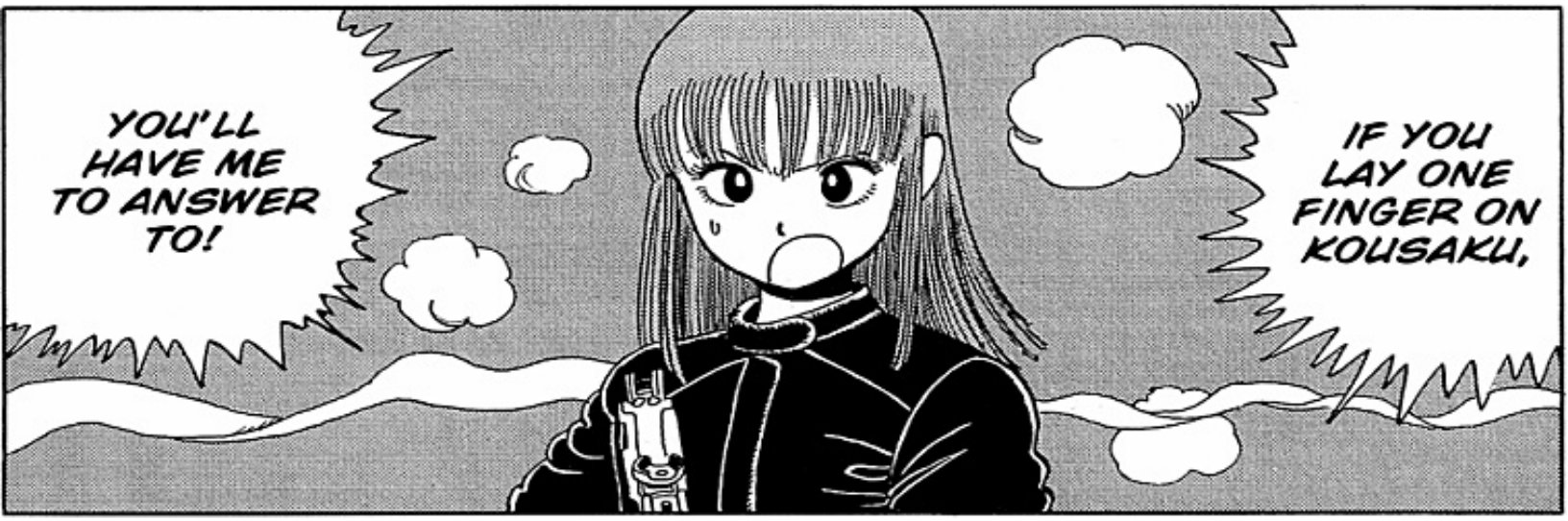
UH, HIBARI-SAN TOOK IT OUT.
WHO WAS THAT ON THE BIKE?

DON'T TELL ME HIBARI-KUN...
WHAT!? HE DOESN'T EVEN HAVE A LICENSE!

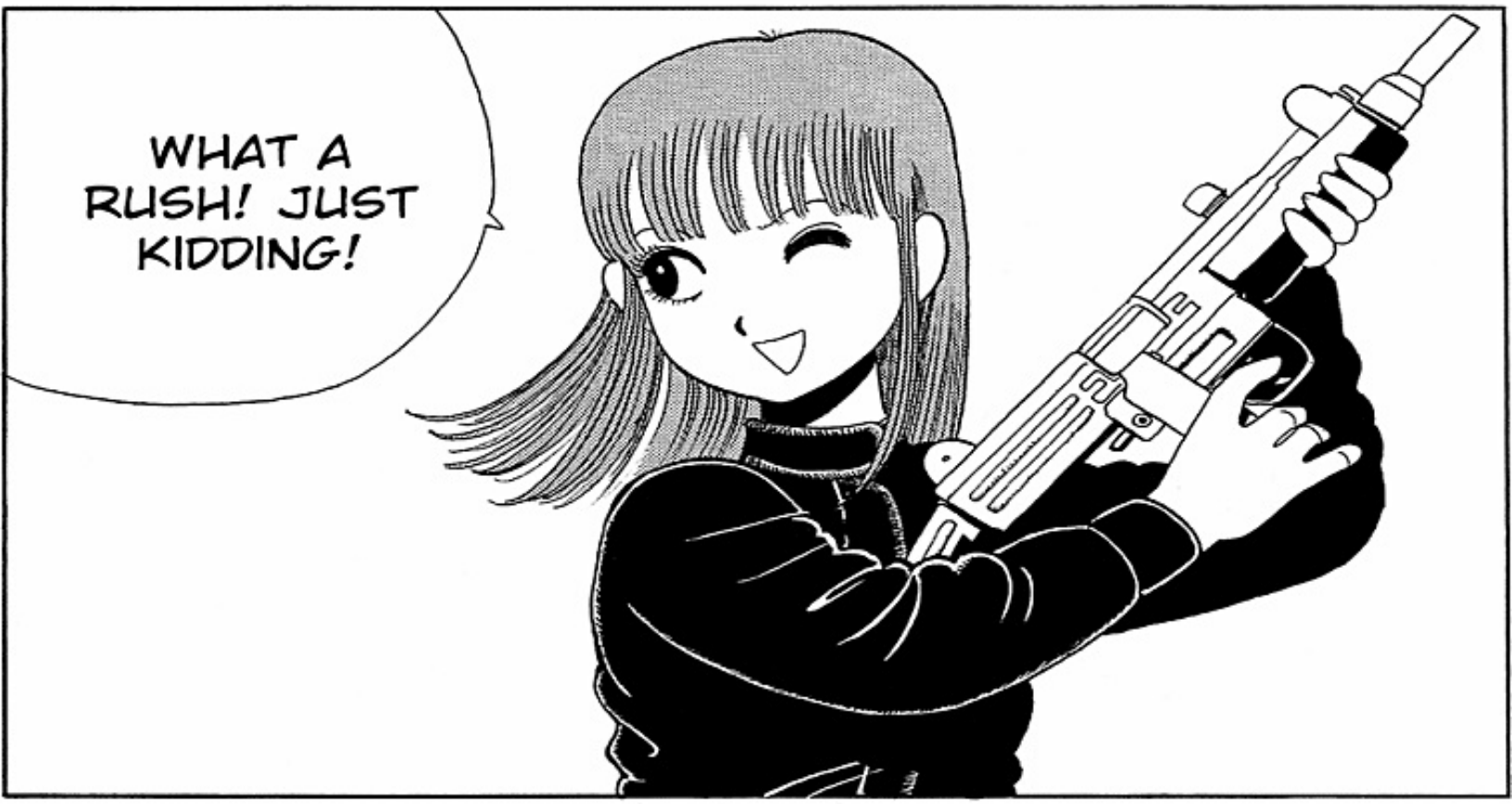


WHOA! WHO ARE YOU!?
Kureiji
CLICK
Click
TWITCH !!
WHAT WAS THAT NOI...
DON'T BE SO QUICK TO UNDER-ESTIMATE ME, OLD MAN...
THAT'S A DANGEROUS THING TO JOKE AROUND WITH!
WHOA! Y...YOU! HOLD ON!

くらえたたた
たたたたた
ずずず


YOU'LL HAVE ME TO ANSWER TO!
IF YOU LAY ONE FINGER ON KOUSAKU,

OKAY!
O...


WHAT A RUSH! JUST KIDDING!

THANK YOU SO

Hisashi Eguchi
1982. November

Candy
®TRADE MARK

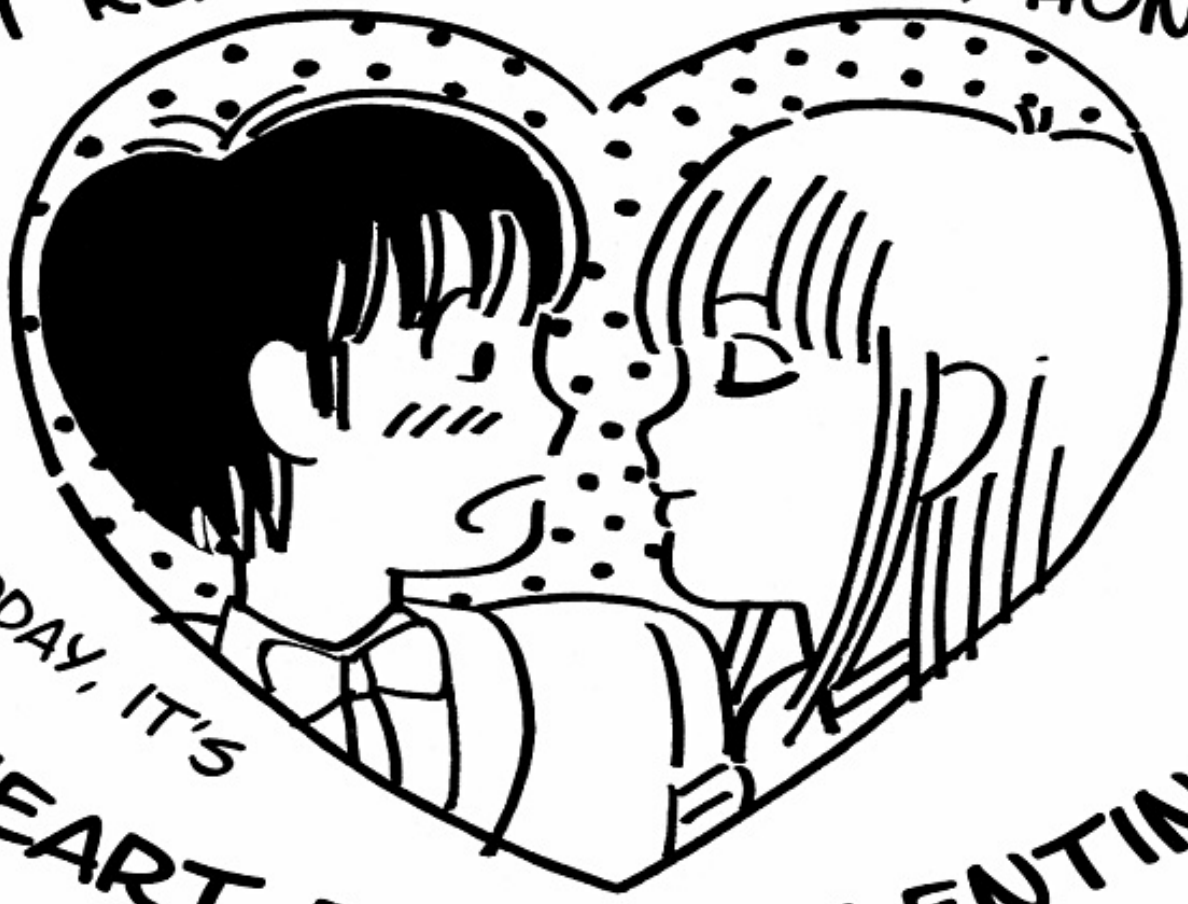
HEART BREAK VALENTINE

HEY!! IT'S THE FAMILIAR

STOP!!

HIBARI-KUN!

BUT READ IT CAREFULLY, HONEY.



TODAY, IT'S

HEART BREAK VALENTINE

BABY!

DRAWN BY

HISASHI EGUCHI

Hisashi "Candy" Eguchi 1982

HUH...? WHAT? YOU'RE GONNA GIVE SOME TO ME?

LET'S GO BUY SOME TOGETHER TODAY!

AH, NOT YET.

HAVE YOU ALREADY BOUGHT CHOCOLATE FOR VALENTINE'S DAY?

WHY WOULD I GIVE YOU ANY?

Sign: Private Wakaba Academy

Che!

Ah! What the hell are you saying!?

AHH! HIBARI-CHAN, I WANT SOME!

HM? WHAT?

HEY, ARE YOU NOT BUYING ANY, HIBARI?

JUST BECAUSE WE DON'T HAVE ANYONE TO GIVE IT TO, THAT DOESN'T MEAN SHE SHOULD ACT LIKE THAT...

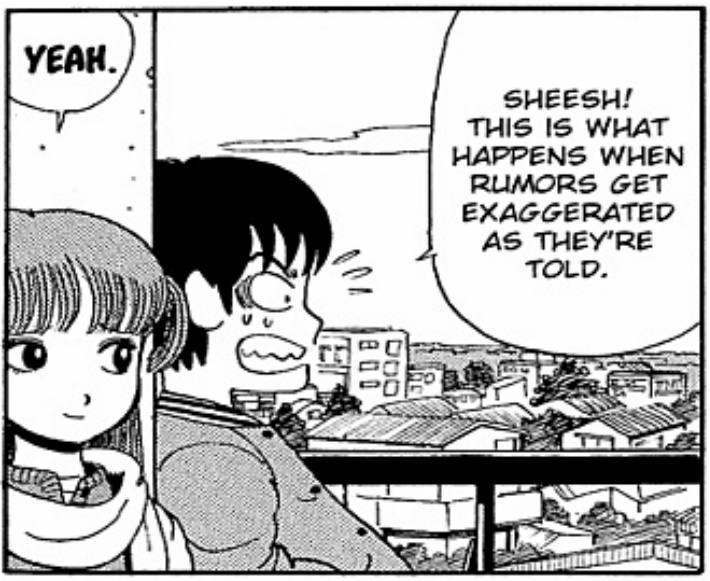
DOESN'T SHE JUST PISS YOU OFF?

SHE ALREADY HAS SAKAMOTO-KUN AS HER BOYFRIEND, AFTER ALL...

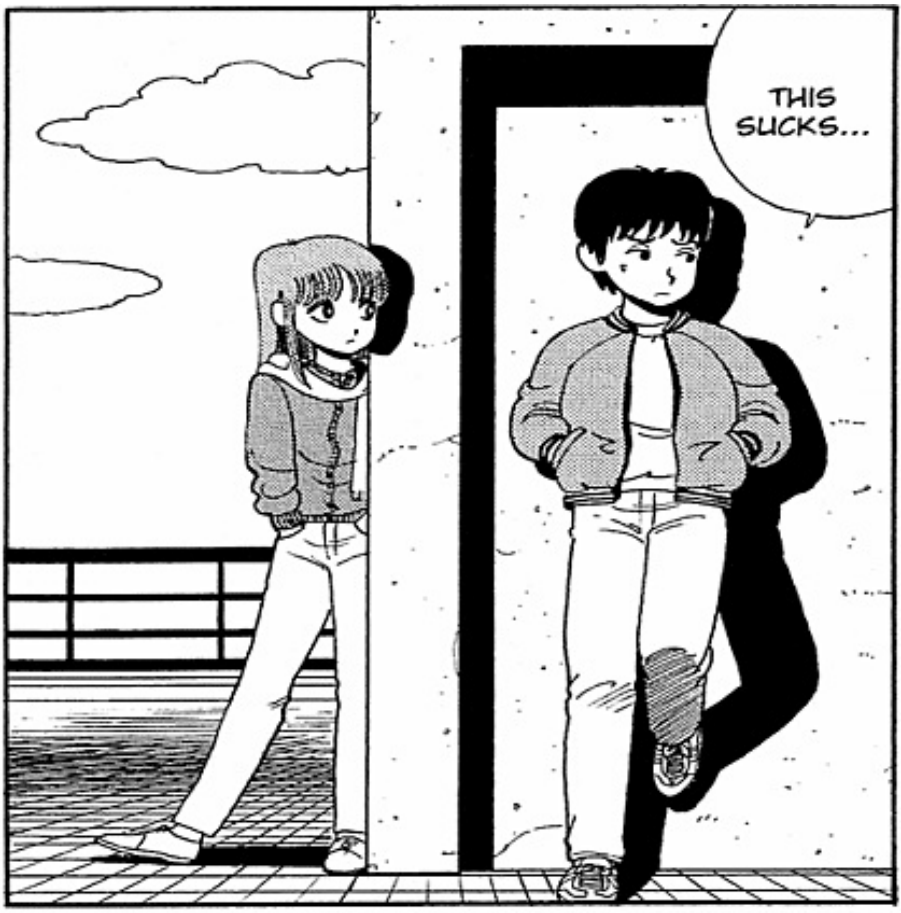
RIGHT?

WELL, IT'S NOT LIKE OOZORA-SAN HAS TO EXPRESS HER LOVE BY GIVING CHOCOLATE,

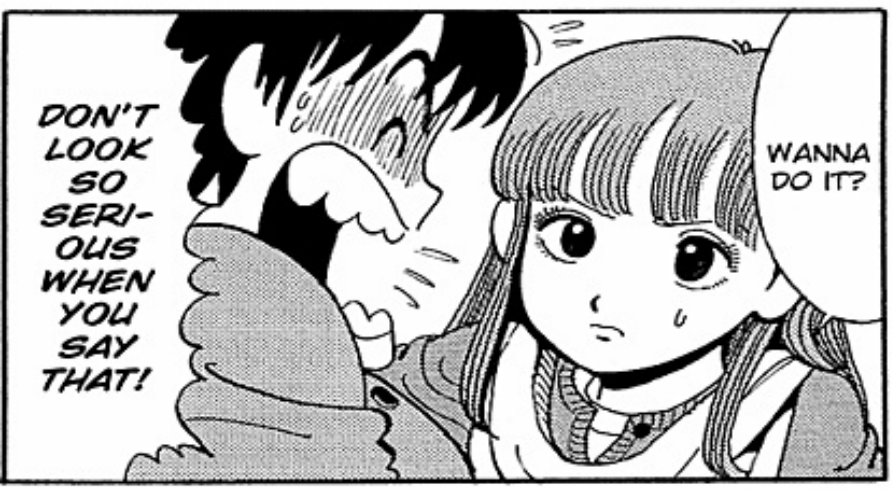
ガタ!!
HEY! TRY SAYING THAT AGAIN!
HAVE YOU REPEATED TWO OR THREE YEARS OR SOMETHING?
RIGHT?
WE'RE JUST FINE BEING KIDS!
Kyaha!
Pfft!
SHE LOOKS OLDER, AFTER ALL...
"OH MY GOSH! IT'S VALENTINE'S DAY!!" DON'T MAKE ME LAUGH! WE'RE NOT LITTLE KIDS ANYMORE, SO I OUTGREW THAT SORT OF THING A WHILE BACK AGO.
Oh, it's been a while, Kaori Hanazono-chan.
I HEARD THAT WHILE THEY WERE AT THE TRAINING CAMP FOR THE BOXING CLUB, SAKAMOTO-KUN AND OOZORA-SAN...
BY THE WAY,
.....
ずで!
WHAAAAAT!? THEY MADE IT TO SECOND BASE!?
(YELLING ON PURPOSE)
EHHH? WHAT? WHO DID WHAT NOW?
Say something Hisari-kun!!
Y-Y-Y-Y-YOU MORONS!! THERE'S NO WAY THAT'S TRUE!
EHHHHH!? WHAT!? IS THAT TRUE, KOUSAKU!?

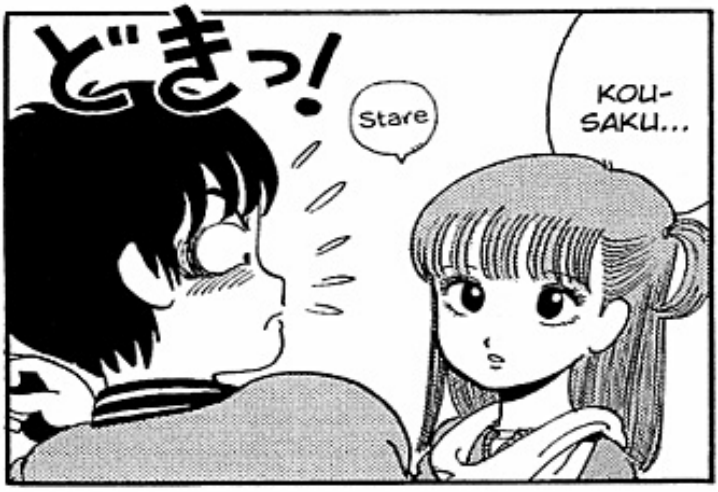

YEAH.
SHEESH! THIS IS WHAT HAPPENS WHEN RUMORS GET EXAGGERATED AS THEY'RE TOLD.

THE WAY THINGS ARE GOING, IT'LL END UP AS...

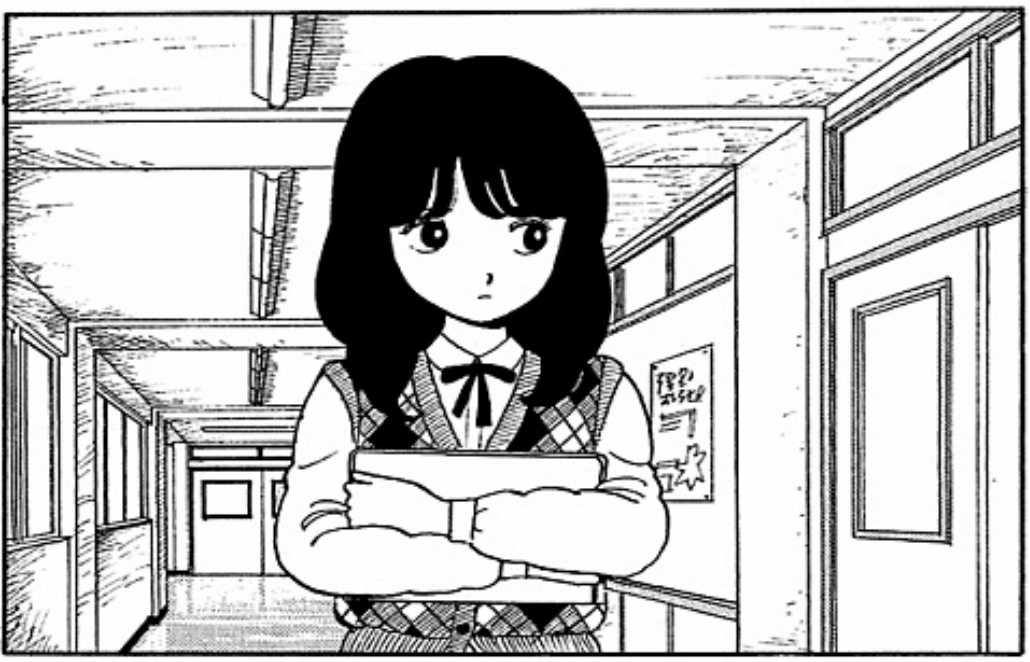

THIS SUCKS...

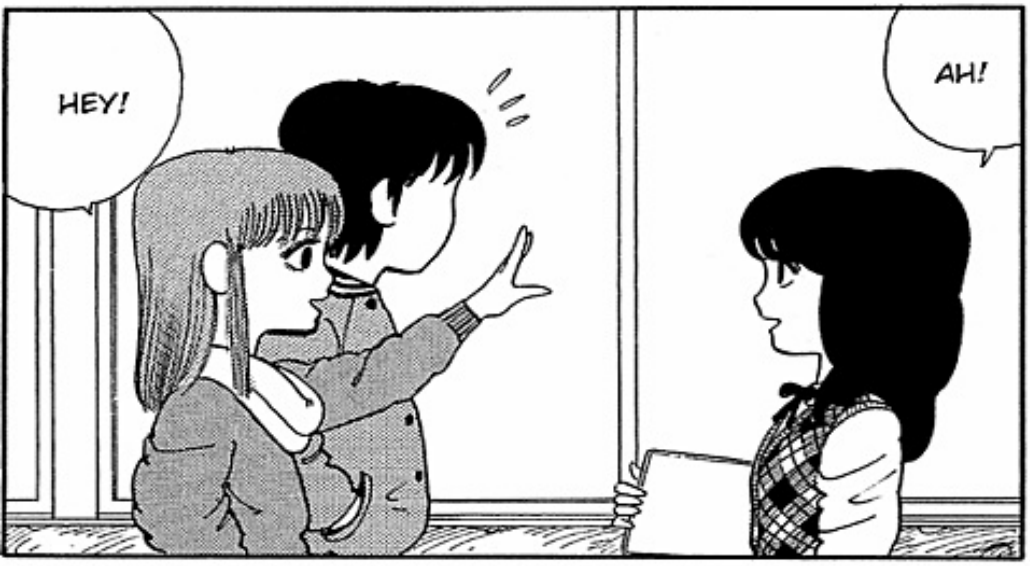
KOUSAKU AND HIBARI ARE DOING IT.
...SOMETHING LIKE THAT.


DON'T LOOK SO SERI-OUS WHEN YOU SAY THAT!
WANNA DO IT?


どきっ!
Stare
KOU-SAKU...

SHEESH! YOU'RE HOPELESS...

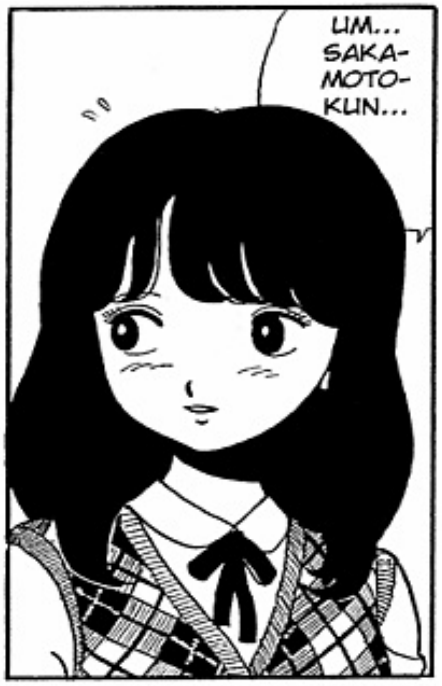



HEY!
AH!

HELLO.
HEY.

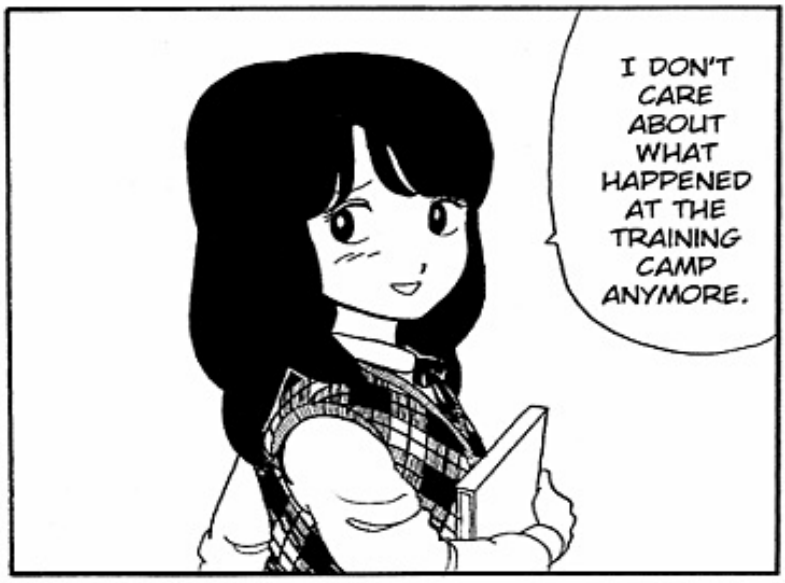
BESIDES, IT'S YOUR FAULT FOR OPENLY FOLLOWING ME AROUND LIKE THAT!
AHHH! WAIT UP, KOUSAKU!

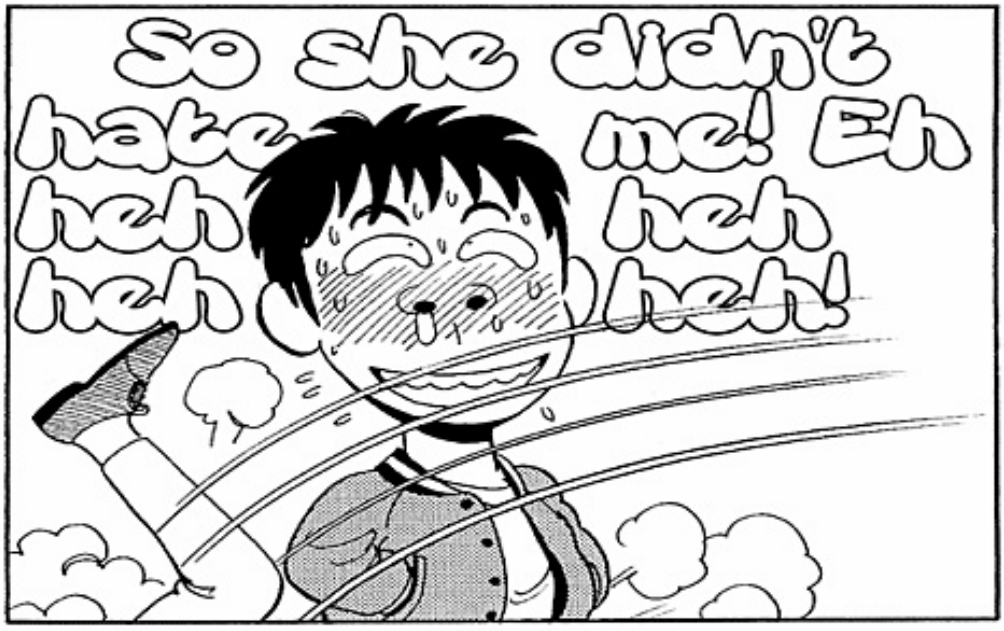
AH! YES?


UM... SAKA-MOTO-KUN...

Then I'll catch up with you later. You're gonna be at the club, right?
I see, well, see ya later!

BYE.


I DON'T CARE ABOUT WHAT HAPPENED AT THE TRAINING CAMP ANYMORE.

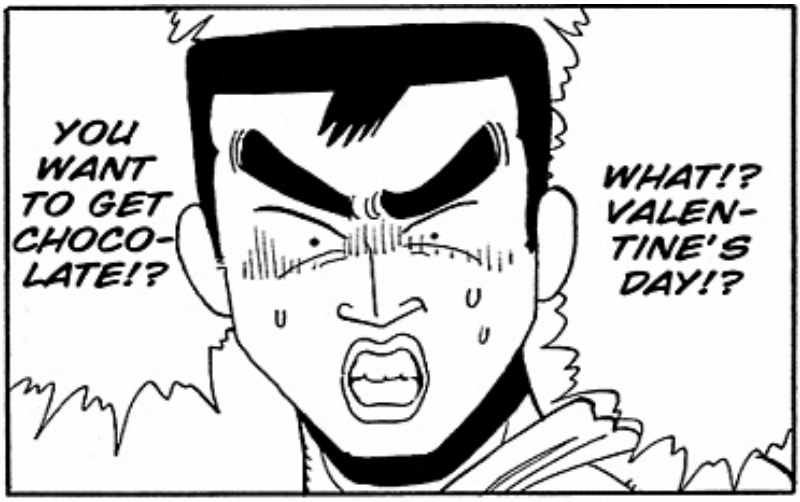

So she didn't hate me! Eh heh heh heh heh heh!

GLANCE

AND SO WITH THAT,
IT'S FEBRUARY 14
SHOULD I JUST COME OUT AND TELL HIM THAT KAWAI-SAN LIKES SHIINA?
YOU SURE ARE ACTING DIFFERENT ALL OF A SUDDEN.
COME ON, HIBARI-KUN. CLASS IS ABOUT TO START!
N...NO.
YOU'VE NEVER GOTTEN ANY BEFORE, RIGHT?
AS A SYMBOL OF THOSE FEELINGS, GIRLS GIVE CHOCOLATES.
R... REALLY... I-I-I-IS THAT SO?
HEY SEIJI-SAN, DID YOU KNOW THAT TODAY'S CALLED VALENTINE'S DAY? IT'S A NICE DAY WHEN GIRLS EXPRESS THEIR LOVE TO BOYS.
OKAY!
MORE!!
SPECIAL
O-O-OKAY!
WAIT!! I WON'T GIVE YOU ANY UNLESS YOU MAKE YOURSELF LOOK CUTER!!
WOW!! TH-TH-TH-THANKS!
I FEEL BAD FOR YOU, SO I'LL JUST GIVE YOU SOME CHOCOLATE WITHOUT THE LOVE PART.

バキ
Turn
...YOU'RE GROSSING ME OUT, SO I'M NOT GIVING YOU ANY.
SPECIAL
HOH!
NO! MORE!
ムニュ
THIS IS KAWAI-SAN'S HOUSE.
GEEEZ! YOU'RE SUCH A LITTLE BRAT!
YOU'RE GIVING CHOCOLATE TO SOMEONE! YOU'RE GIVING CHOCOLATE TO SOMEONE!
Eh heh!
YOU'RE PRETTY INTO THIS!
UWEH HEH HEH HEH HEH!
ぬっ!!
KYA!
WILL I BE ABLE TO TELL HIM TODAY?

...IT'S ENOUGH TO MAKE ME LAUGH!
HAAAA! HA! HA! HA! HA!
Pfft!


YOU WANT TO GET CHOCO-LATE!?
WHAT!? VALEN-TINE'S DAY!?

THE ONLY THING SPORTSMEN NEED ARE THE SPORTS THEY DO!
HUH?!

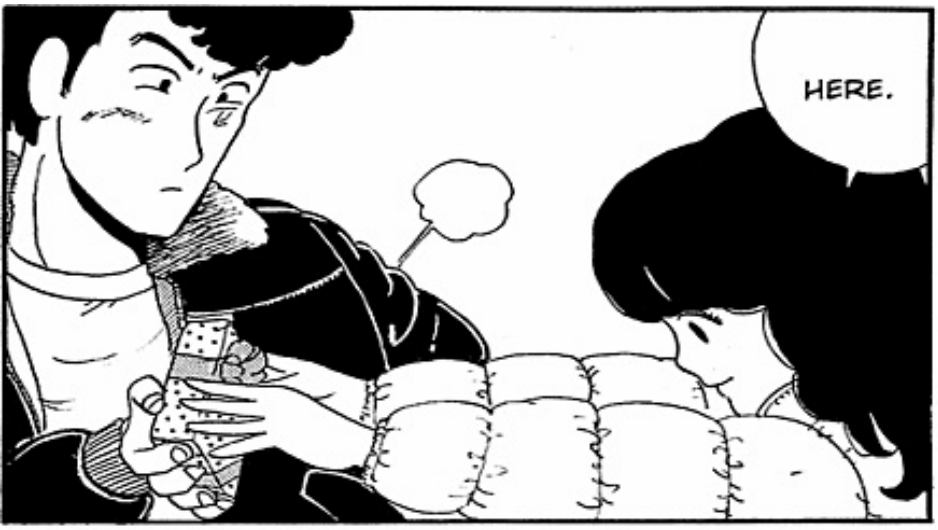
LISTEN UP, GUYS. WE'RE SPORTS-MEN!
STUFF LIKE THAT IS WHAT WEAKLINGS SAY!

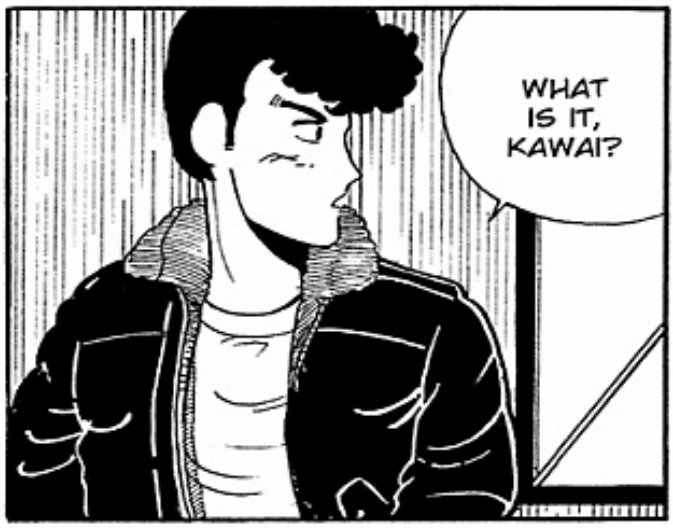
SO, SOMEONE PLEASE GIVE ME SOME CHOCOLATE!
A...A BLOOD SCREAM...

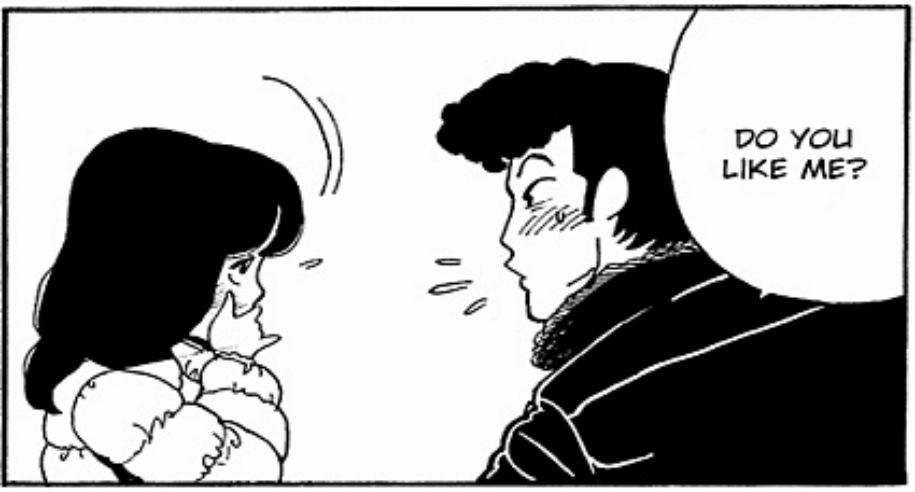
SPORTSMEN WHO ARE POPULAR WITH GIRLS AND RECEIVE CHOCOLATE ARE UNFORGIVABLE AS HUMAN BEINGS!! GUYS LIKE THAT ARE TRASH!
SPORTS-MEN DON'T NEED ANY LOVE!
HUMAN TRASH!
SPORTS-MEN DON'T NEED ANY CHOCO-LATE!

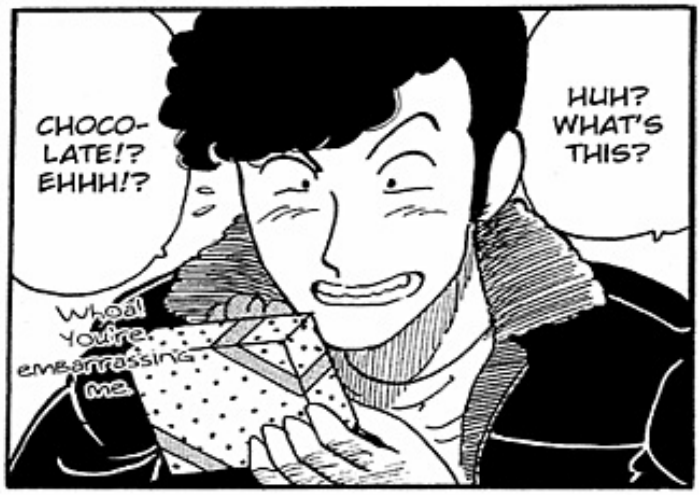
Ahhh! Shut up!

AH!
Creak
OHH... HE'S GOING ALL-OUT BECAUSE KAWAI-SAN IS WATCHING.
Whoa!
All right!!
Choco-late!
UM, HOLD ON, SHIINA-KUN...
YOUR FACE IS GETTING ALL SWOLLEN, BUT DID SOMETHING HAPPEN?
Hey! Did you lock the doors?
YOU'VE GOTTEN A LITTLE BIT BETTER...BUT YOU DON'T HAVE ANY TALENT FOR IT.
Cho-co-late.


HERE.


WHAT IS IT, KAWAI?

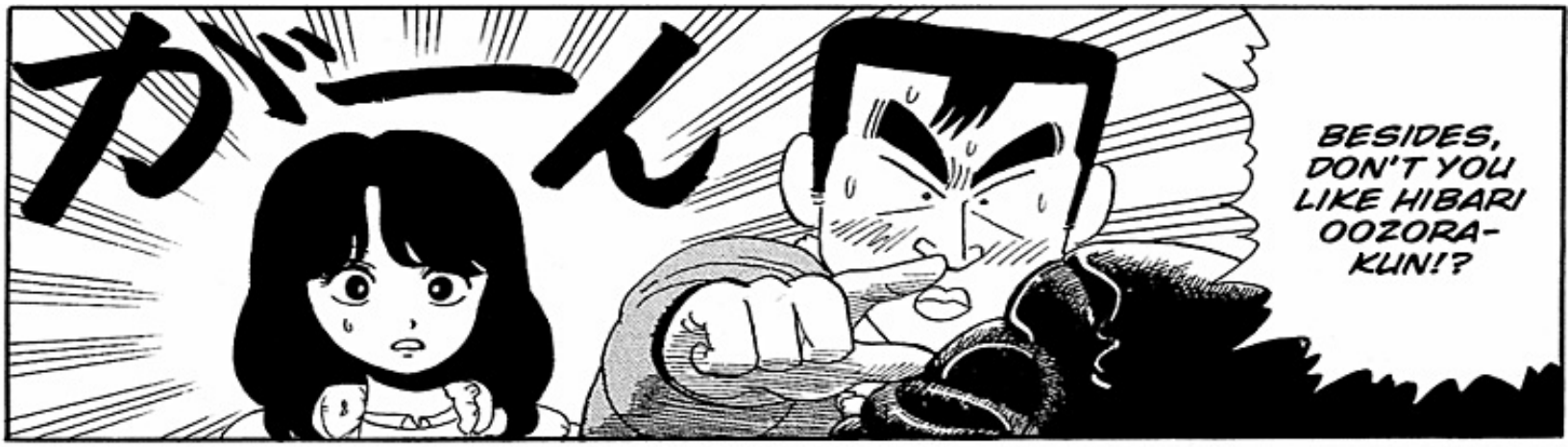

DO YOU LIKE ME?

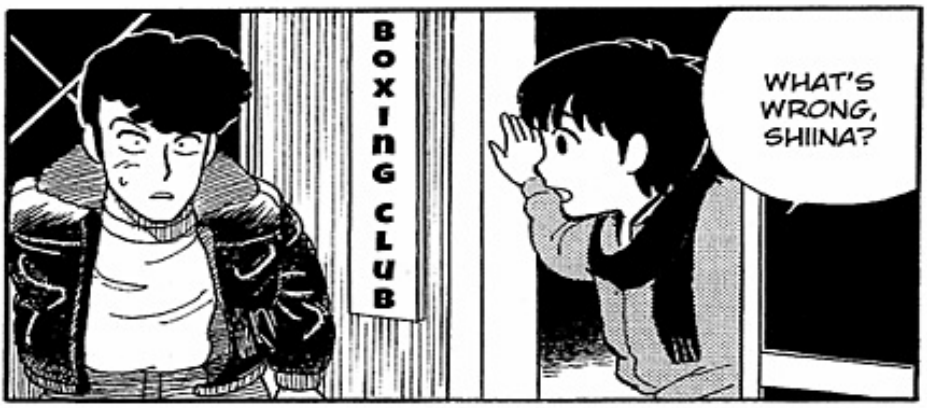

CHOCO-LATE!? EHHH!?
HUH? WHAT'S THIS?
Whoa! You're embarrassing me.

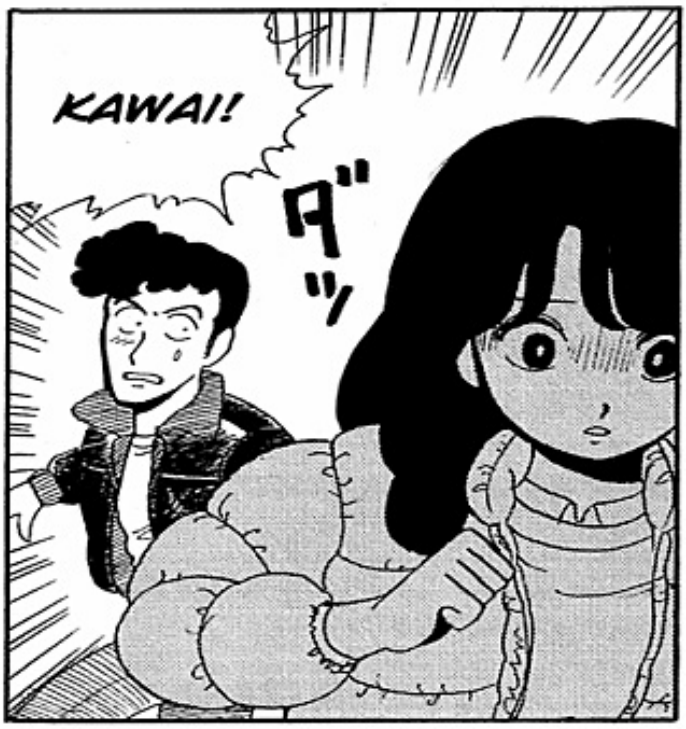
I DON'T KNOW WHAT TO SAY...

I ALSO JOINED THE BOXING CLUB...
BECAUSE YOU'RE IN IT...

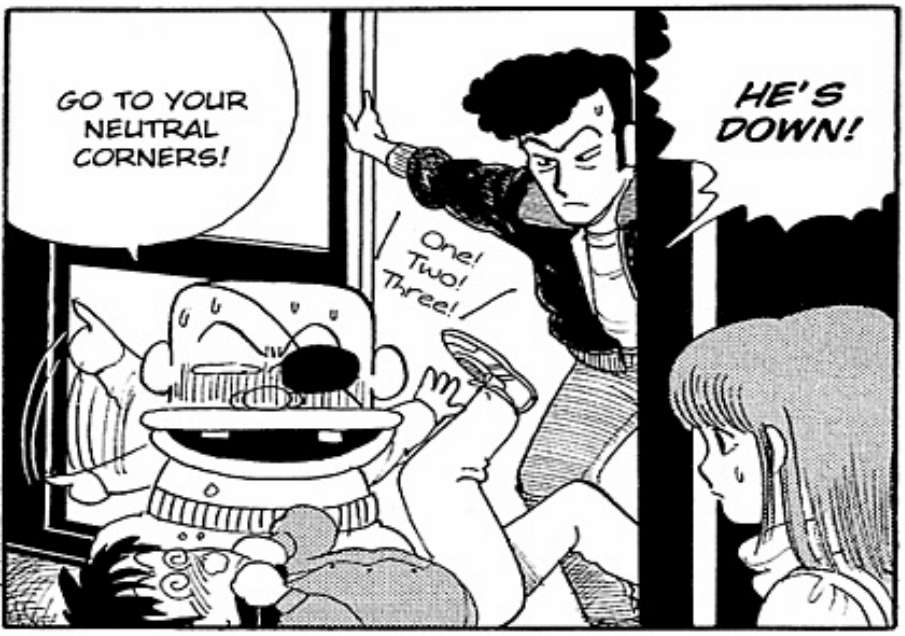
ぽし!
IF IT BOTHERS YOU THAT MUCH, THEN DON'T TAKE IT!
I'll take it then!


がーん
BESIDES, DON'T YOU LIKE HIBARI OOZORA-KUN!?

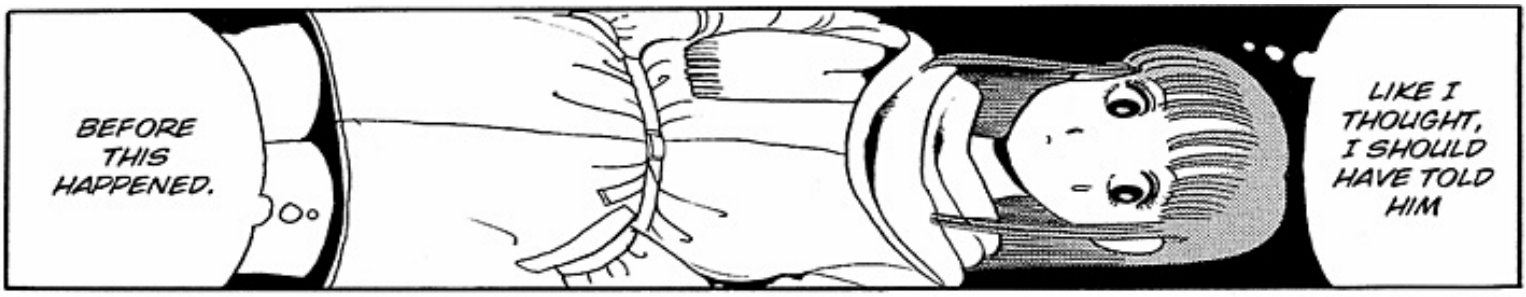

BOXING CLUB
WHAT'S WRONG, SHIINA?

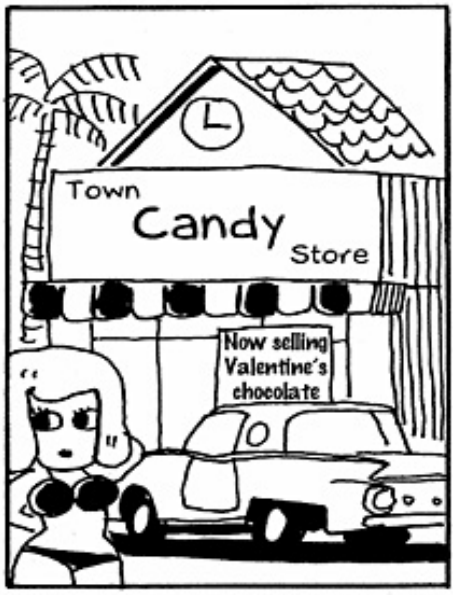

KAWAI!
ダッ

I GOT SOME CHOCOLATE FROM KAWAI...


GO TO YOUR NEUTRAL CORNERS!
One! Two! Three!
HE'S DOWN!

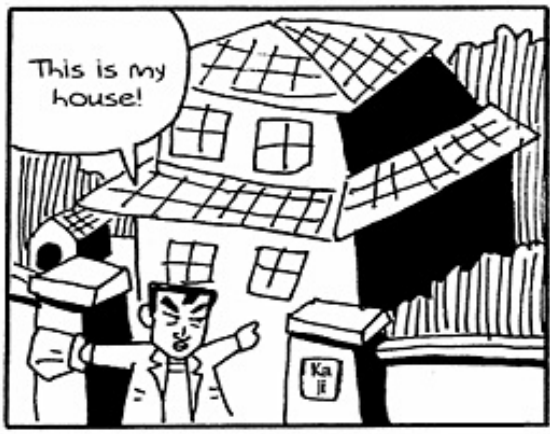
I GOT SOME CHOCOLATE FROM KAWAI...
ガッ!





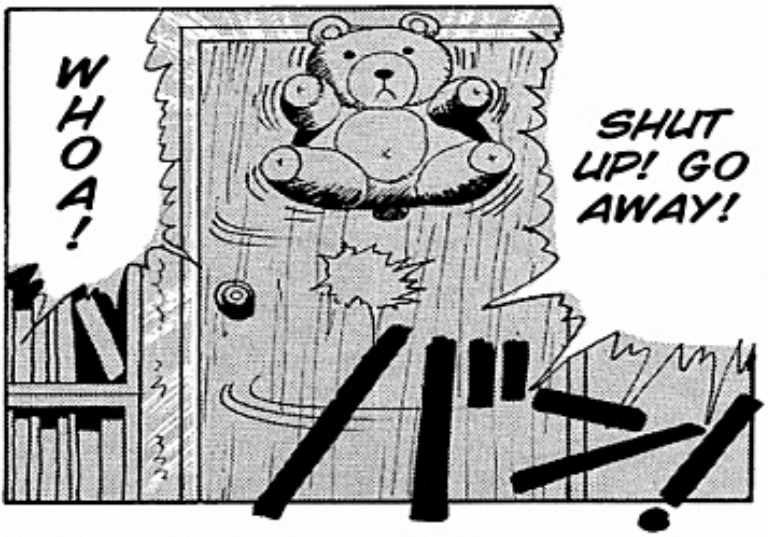
TL note: In Japanese, "candy" is "okashi" and "strange" is "okashii".

It's a candy store, so the drawings are strange.



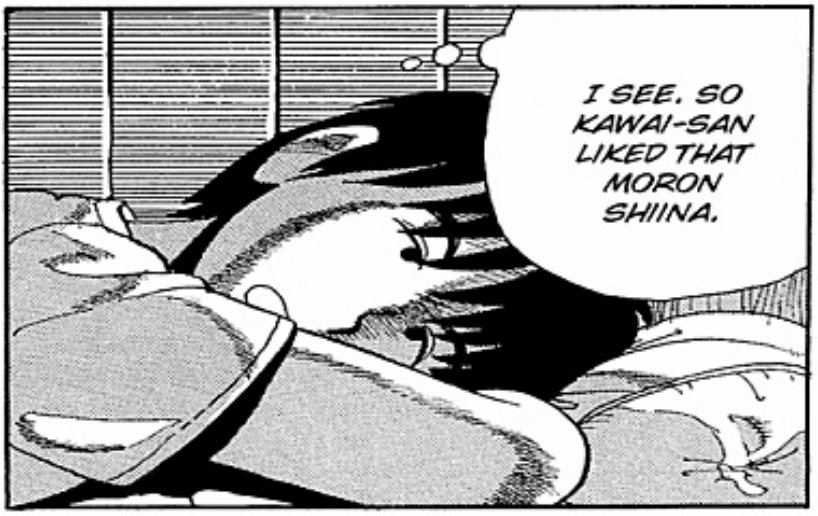
.....

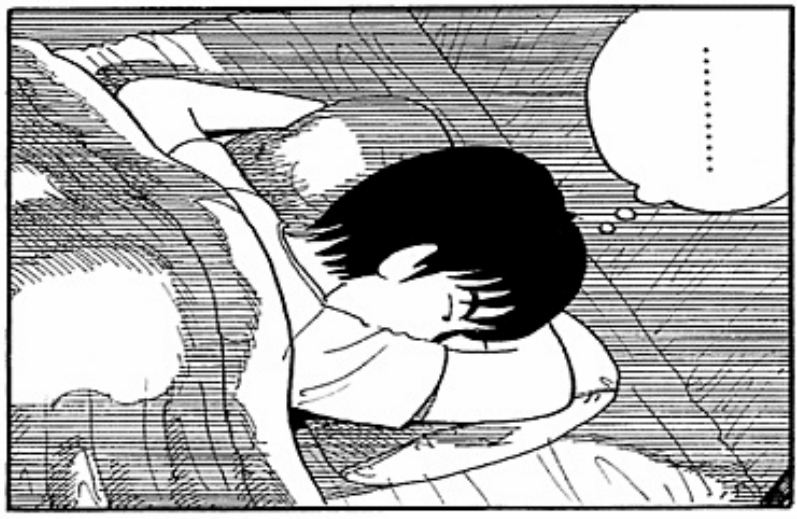
I FEEL SO EMPTY.

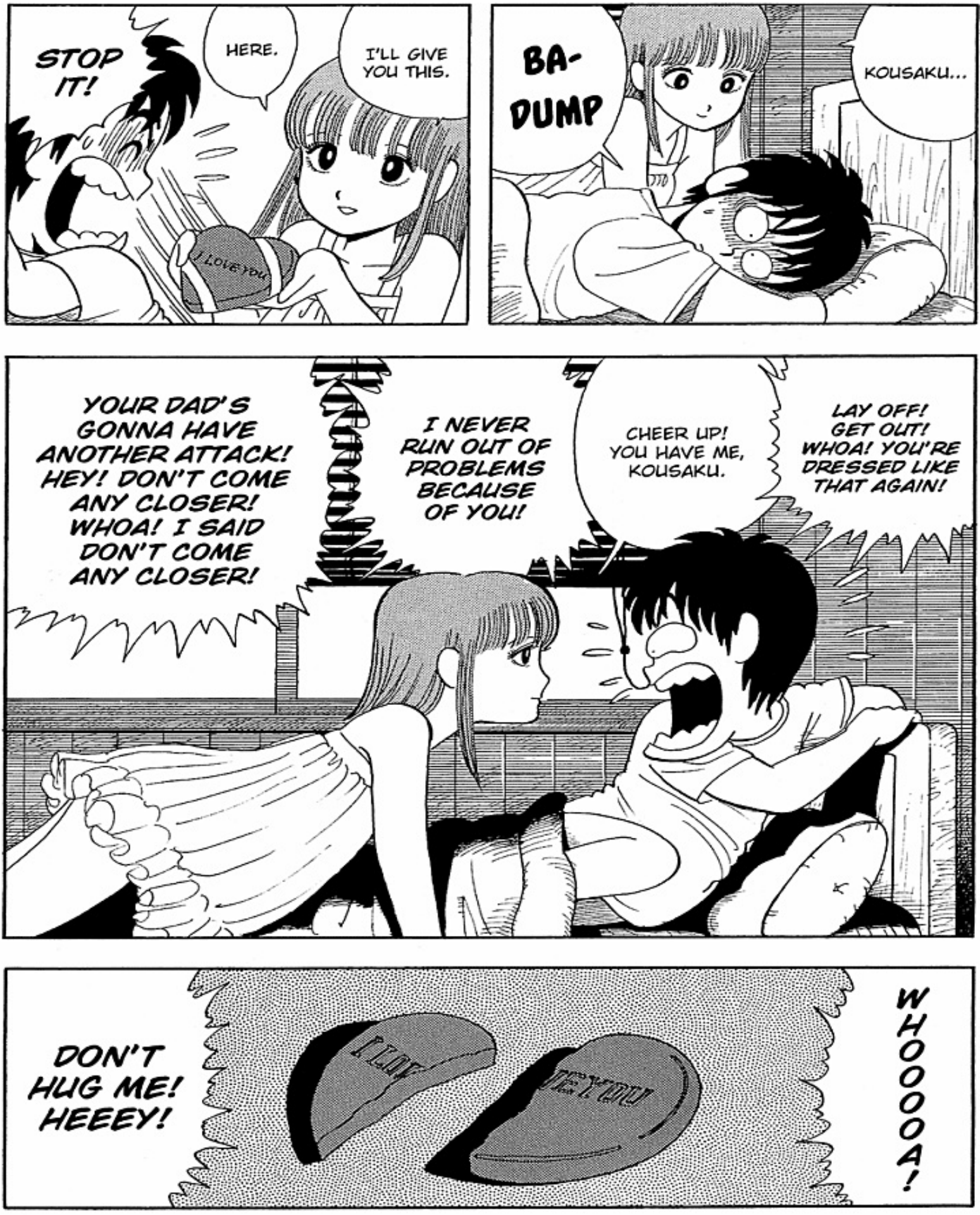

WHOA!
SHUT UP! GO AWAY!

.....WHAT'S THE MATTER, SIS?

Click


I SEE. SO KAWAI-SAN LIKED THAT MORON SHIINA.


.....


STOP IT!
HERE.
I'LL GIVE YOU THIS.
I LOVE YOU
BA-DUMP
KOUSAKU...
YOUR DAD'S GONNA HAVE ANOTHER ATTACK! HEY! DON'T COME ANY CLOSER! WHOA! I SAID DON'T COME ANY CLOSER!
I NEVER RUN OUT OF PROBLEMS BECAUSE OF YOU!
CHEER UP! YOU HAVE ME, KOUSAKU.
LAY OFF! GET OUT! WHOA! YOU'RE DRESSED LIKE THAT AGAIN!
DON'T HUG ME! HEEEY!
I LOVE YOU
WHOOOOA!

Hachimitsu Scans
~sweeter than honey~
hachi

~
mitsu-scans.blogspot.com